叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 俄语歌词(russian Lyrics) 000001

2. 俄语歌词(russian Lyrics) 000002

3. 俄语歌词(russian Lyrics) 000003

4. 俄语歌词(russian Lyrics) 000004

5. 俄语歌词(russian Lyrics) 000005

6. 俄语歌词(russian Lyrics) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

俄语歌词(Russian Lyrics)
第1/6页

[bʊks]	[baɪ]	['mɑːrθə]	['gɪlbərt]	['dɪkɪnsən]	[biː'ɑːntʃi]
Books	**by**	**Martha**	**Gilbert**	**Dickinson**	**Bianchi**
图书	经过	玛莎	吉尔伯特	迪金森	比安奇

玛莎·吉尔伯特·迪金森·比安奇的著作

[ðə; ði]	[kɪs]	[ʌv; əv]	[ə'pɑːloʊ]
THE	**KISS**	**OF**	**APOLLO**
这	吻	的	阿波罗

阿波罗之吻

[,^ɑːbri'el,,^æb-][ænd; ənd]	['ʌðər]	['poʊəmz]	.
GABRIELLE	**AND**	**OTHER**	**POEMS**	**.**
加布里埃尔	和	其他	诗歌	.

加布里埃尔和其他诗歌。

[ðə; ði]	[sɪn]	[ʌv; əv]['eɪndʒəlz]	:	[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]
THE	**SIN**	**OF**	**ANGELS**	**:**	**A**	**Novel**
这	罪	的	天使	:	一个	小说

天使的罪孽：一部小说

[ə; eɪ]	['kɑːsæk]	['lʌvər]	:
A	**COSSACK**	**LOVER**	**:**
一个	哥萨克	情人	:

哥萨克爱好者：

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]	
A	**Novel**
一个	小说

一部小说

[ðə; ði]	['kuːkuːz]	[nest]	:
THE	**CUCKOO'S**	**NEST**	**:**
这	杜鹃鸟	巢	:

飞越疯人院：

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]	
A	**Novel**
一个	小说

一部小说

[ə; eɪ] ['mɑːdərn] [prəu'miːθjuːs; -θiəs]	:	[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] ['ɪtəli]	.
A	**MODERN**	**PROMETHEUS**	**:**	**A**	**Novel**	**of**	**Italy**	**.**
一个	现代的	普罗米修斯	:	一个	小说	的	意大利	.

现代普罗米修斯：一部意大利小说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['frʌntɪspiːs]
With	**a**	**frontispiece**
和	一个	卷首插图

带卷首插图

['rʌʃ(ə)n]	['lɪrɪks]	[ænd; ənd]	['kɑːsæk]	['sɔŋz]	.
RUSSIAN	**LYRICS**	**AND**	**COSSACK**	**SONGS**	**.**
俄语	歌词	和	哥萨克	歌曲	.

俄罗斯歌词和哥萨克歌曲。

['rʌʃ(ə)n] ['lɪrɪks]
RUSSIAN **LYRICS**
俄语 歌词

俄语歌词

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['kɑ:sæk] , ['lʌvər] , ['peɪtriət] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt]
SONGS **OF** **COSSACK** **,** **LOVER** **,** **PATRIOT** **AND** **PEASANT**
歌曲 的 哥萨克 , 情人 , 爱国者 和 农民

哥萨克之歌、情歌、爱国者之歌和农民之歌

[dʌn] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [vɜ:rs]
DONE **INTO** **ENGLISH** **VERSE**
完毕 进入 英语 诗

用英文诗歌形式创作

[baɪ] ['mɑ:rθə] ['gɪlbərt] ['dɪkɪnsən] [bi:'ɑ:ntʃi]
BY **MARTHA** **GILBERT** **DICKINSON** **BIANCHI**
经过 玛莎 吉尔伯特 狄金森 比安奇

作者：玛莎·吉尔伯特·迪金森·比安奇

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hedʒ] , "
Author **of** **"** **Within** **the** **Hedge** **,** **"**
作者 的 " 之内 这 对冲 , "

《篱笆之内》的作者

" [ðə; ði] [kə'θi:drəl] , "
" **The** **Cathedral** **,** **"**
" 这 大教堂 , "

“大教堂，”

" [ə; eɪ]['mɑ:dərn][prəu'mi:θju:s; -θiəs] , "
" **A** **Modern** **Prometheus** **,** **"**
" 一个 现代的 普罗米修斯 , "

“现代普罗米修斯”

" [ðə; ði] ['ku:ku:z] [nest] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **The** **Cuckoo's** **Nest** **"** **etc** **.**
" 这 杜鹃鸟 巢 " ETC .

《飞越疯人院》等。

[nu:] [jɔ:k] ['dʌˌfi:ld] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] -
NEW **YORK** **DUFFIELD** **AND** **COMPANY** **1916**
新的 约克 达菲尔德 和 公司 -

纽约达菲尔德公司 1916

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] ['dʌˌfi:ld] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT **,** **1910** **,** **BY** **DUFFIELD** **AND** **COMPANY**
版权 , - , 经过 达菲尔德 和 公司

版权所有，1910年，达菲尔德公司

[tu:; tə] " [ə; eɪ][soʊl][ʌv; əv]['pæʃ(ə)n] , [mɜ:rθ][ænd; ənd] [terz] .
To **"** **A** **soul** **of** **passion** **,** **mirth** **and** **tears** **.**
到 " 一个 灵魂 的 热情 , 欢笑 和 眼泪 .

致“一个充满激情、欢乐和泪水的灵魂”。

" ['kɑ:ntents]
" **CONTENTS**
" 内容

“内容

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:'zɑ:k] ... ... ['pu:ʃkin]
The **Song** **of** **the** **Kazak** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **.** **.** **Pushkin**
这 歌曲 的 这 哈萨克 ... ... 普希金

哈萨克之歌..... 普希金

['kreɪd(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːsæk] ['mʌðər] … … … … … … .

Cradle	Song	of	a	Cossack	Mother	…	…	…	…	…	…	.
摇篮	歌曲	的	一个	哥萨克	母亲	…	…	…	…	…	…	.

哥萨克母亲的摇篮曲.....

-

Lermontoff

-

莱蒙托夫

[ðə; ði] ['dægər] … … … … … … … … … … … … … .

The	Dagger	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	.
这	匕首	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	.

匕首.....

-

Lermontoff

-

莱蒙托夫

[dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [waɪn] ! … … … . ([frʌm; frəm]

Don't	Give	Me	the	Wine	!	…	…	…	.	(	From
不	给	我	这	葡萄酒	!	…	…	…	.	(	从

别给我酒！.....（出自

[ðə; ði]['dʒɔːrdʒən][ʌv; əv] [prɪns]

the	Georgian	of	Prince
这	格鲁吉亚	的	王子

格鲁吉亚王子

-)

Tschawtschawadze)

-)

查瓦茨瓦泽)

[ðə; ði] - … … … … … … … … … … … … … … . . ['puːʃkin]

The	Delibash	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	.	.	Pushkin
这	-	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	.	.	普希金

德利巴什.....普希金

[tuː; tə][ðə; ði] [dɑːn] … … … … … … … … … … … … … … .

To	the	Don	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	.
到	这	大学教师	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	.

致唐.....

['puːʃkin]

Pushkin

普希金

普希金

[ðə; ði] [kɔkəz] … … … … … … … … … … … … … … .

The	Caucas	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	.
这	高加索人	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	.

高加索地区.....。

['puːʃkin]

Pushkin

普希金

普希金

[ðə; ði] ['klɔɪstər] [ɑːn]['kæsˌbɛk] … … … … … … … … … … .

The	Cloister	on	Kasbek	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	.
这	修道院	在	卡斯贝克	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	.

卡斯贝克修道院.....

['puːʃkin]
Pushkin
普希金

普希金

['gɔblɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ... ...
Goblins **of** **the** **Steppes** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **:**
哥布林 的 这 草原 ... ...

草原上的哥布林.....

['puːʃkin]
Pushkin
普希金

普希金

['ʌndər] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [jəkaʊski] ... ...
Under **a** **Portrait** **of** **Jukowsky** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **:**
在下面 一个 肖像 的 尤科夫斯基 ... ...

在尤科夫斯基画像下.....

['puːʃkin]
Pushkin
普希金

普希金

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ... ...
The **Vision** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **:**
这 想象 ... ...

愿景.....

['puːʃkin]
Pushkin
普希金

普希金

[aɪ] [lʌvd] [ðiː] ... ... ['puːʃkin]
I **Loved** **Thee** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **.** **.** **Pushkin**
我 喜爱 汝 ... ... 普希金

我爱你.....普希金

[ˌserə'neɪd] ... ... ['puːʃkin]
Serenade **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **Pushkin**
小夜曲 ... ... 普希金

小夜曲..... 普希金

[ə; eɪ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] ... ...
A **Winter** **Evening** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **:**
一个 冬天 晚上 ... ...

冬日的夜晚.....

['puːʃkin]
Pushkin
普希金

普希金

[ðə; ði][læst] ['flaʊər] ... ... ['puːʃkin]
The **Last** **Flower** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **.** **.** **Pushkin**
这 最后的 花 ... ... 普希金

最后一朵花..... 普希金

['stænzə] [frʌm; frəm] " ['ɑːnɪˌgɪn]
Stanzas **from** **"** **Onegin**
诗节 从 " 奥涅金

《奥涅金》诗节

" ['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['wɪntɚz] ['fɪk(ə)l] ['sʌmər] ... ...

"	Our	Northern	Winter's	fickle	Summer	...	...	...	...	...	.
"	我们的	北方	冬天的	反复无常	夏天	...	...	...	...	...	.

"我们北方的冬天，变幻莫测的夏天.....

['puːʃkin]

Pushkin

普希金

普希金

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] ['oʊlgə] ... ... ['puːʃkin]

Sometimes	He	read	Aloud	with	Olga	...	...	...	...	...	...	Pushkin
有时	他	读	大声	和	奥尔加	...	...	...	...	...	...	普希金

有时他会和奥尔加一起朗读.....普希金

[lʌv] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə] ['evri] ['ɔːltər] ... ...

Love	Condescends	to	Every	Altar	...	...	...	...	...	...	.	.
爱	居高临下	到	每一个	坛	...	...	...	...	...	...	.	.

爱屈尊俯就每一座祭坛.....

['puːʃkin]

Pushkin

普希金

普希金

[haʊ] [sæd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðaɪn] [ə'piəriŋ] ... ...

How	Sad	to	Me	is	Thine	Appearing	...	...	...	...	...	...	.
如何	伤心	到	我	是	瘦	出现	...	...	...	...	...	...	.

你的出现令我多么悲伤.....

['puːʃkin]

Pushkin

普希金

普希金

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ... ... ['puːʃkin]

The	Memorial	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	.	Pushkin
这	纪念馆	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	.	普希金

纪念碑.....普希金

[tə'mærə] ... ...

Tamara	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	.
塔玛拉	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	.

塔玛拉.....

-

Lermontoff

-

莱蒙托夫

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɛrɪk] ... ...

The	Gift	of	the	Terek	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	.
这	礼物	的	这	特雷克	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	.

特列克的礼物.....

-

Lermontoff

-

莱蒙托夫

[ɑːn] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔkəz] ... ...

On	Departure	for	the	Caucas	...	...	...	...	...	...	...	.	.
在	离开	为了	这	高加索人	...	...	...	...	...	...	...	.	.

启程前往高加索地区.....

-

Lermontoff

-

莱蒙托夫

[tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] … … … … … … … … … … … … … .

To	**the**	**Clouds**	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	**.**
到	这	云	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	.

飞向云端.....

-

Lermontoff

-

莱蒙托夫

[tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] … … … … … … … … … … … … … .

To	**My**	**Country**	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	**.**
到	我的	国家	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	.

致我的祖国.....

-

Lermontoff

-

莱蒙托夫

[tuː; tə]['kæsˌbɛk] … … … … … … … … … … … … … . . -

To	**Kasbek**	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	**.**	**.**	**Lermontoff**
到	卡斯贝克	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	.	.	-

致卡斯贝克.....莱蒙托夫

[ðə; ði]['eɪndʒl] … … … … … … … … … … … … … . .

The	**Angel**	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	**.**	**.**
这	天使	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	.	.

天使.....

-

Lermontoff

-

莱蒙托夫

[ə; eɪ] [prer] … … … … … … … … … … … … … … -

A	**Prayer**	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	**Lermontoff**
一个	祷告	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	-

祈祷..... 莱蒙托夫

[ðə; ði][seɪl] … … … … … … … … … … … … … … -

The	**Sail**	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	**Lermontoff**
这	帆	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	-

帆船..... 莱蒙托夫

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['baɪrən] … … … … … … … … … … … … … -

I	**Am**	**Not**	**Byron**	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	**Lermontoff**
我	是	不是	拜伦	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	-

我不是拜伦..... 莱蒙托夫

[laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] … … … … … … … … … … .

Like	**An**	**Evil**	**Spirit**	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	**.**
喜欢	一个	邪恶的	精神	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	.

像邪灵一样.....

-

Lermontoff

-

莱蒙托夫

[tuː; tə][ə; eɪ] . [siː] . [es] … … … … … … … … … … … … … … -

To	**A**	**.**	**C**	**.**	**S**	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	**Lermontoff**
到	一个	.	C	.	S	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	-

致 ACS..... 莱蒙托夫

[ə; eɪ] [sɔːŋ] … … … … … … … … … … … … … … . .

A	**Song**	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	**.**	**:**
一个	歌曲	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	.	.

一首歌.....

-

Lermontoff

-

莱蒙托夫

[frʌm; frəm] - … … … … … … … … … … … … … … .

From	**Démon**	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	**:**
从	-	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	.

来自恶魔.....。

-

Lermontoff

-

莱蒙托夫

[ðə; ði] [prer] … … … … … … … … … … … … … … .

The	**Prayer**	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	**:**
这	祷告	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	.

祷告.....

-

Lermontoff

-

莱蒙托夫

[ðə; ði][pɑːm] [bræntʃ] [ʌv; əv]['pæləstaɪn] … … … … … … … … .

The	**Palm**	**Branch**	**of**	**Palestine**	…	…	…	…	…	…	…	**:**
这	棕榈	分支	的	巴勒斯坦	…	…	…	…	…	…	…	.

巴勒斯坦的棕榈枝.....

-

Lermontoff

-

莱蒙托夫

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] … … … … … … … … … … … … … … -

The	**Dispute**	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	**Lermontoff**
这	争议	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	-

争议..... 莱蒙托夫

['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] … … … … … … … … … … -

Heaven	**and**	**the**	**Stars**	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	**Lermontoff**
天堂	和	这	星星	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	-

天堂与星辰..... 莱蒙托夫

[ɑːn] [nə'poʊliːənz] [deθ] … … … … … … … … … … .

On	**Napoleon's**	**Death**	…	…	…	…	…	…	…	…	…	**:**
在	拿破仑的	死亡	…	…	…	…	…	…	…	…	…	.

拿破仑之死.....

-

Lermontoff

-

莱蒙托夫

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['puːʃkin] ... ... -

On	the	Death	of	Pushkin	...	...	...	...	...	...	...	...	...	Lermontoff
在	这	死亡	的	普希金	...	...	...	...	...	...	...	...	...	-

论普希金之死..... 莱蒙托夫

['rʌʃə] , [oʊ][maɪ] ['rʌʃə] , [heɪl] ! ... ... ['tɔlstɔi]

Russia	,	O	My	Russia	,	Hail	!	...	...	...	...	...	...	...	...	...	Tolstoy
俄罗斯	,	哦	我的	俄罗斯	,	冰雹	!	...	...	...	...	...	...	...	...	...	托尔斯泰

俄罗斯，我的俄罗斯，万岁！.....托尔斯泰

[ðə; ði] [wʊlvz] ... ...

The	Wolves	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	:
这	狼	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.

狼群.....

['tɔlstɔi]

Tolstoy
托尔斯泰

托尔斯泰

['ɔːtəm] ... ...

Autumn	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	:
秋天	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	.

秋天.....

['tɔlstɔi]

Tolstoy
托尔斯泰

托尔斯泰

[bɜːrnt] [aʊt]

Burnt	Out
烧焦的	出去

精疲力竭

[ɪz] [naʊ] [maɪ] ['mɪzəri] ... ... ['tɔlstɔi]

Is	Now	My	Misery	...	...	...	...	...	...	...	...	...	Tolstoy
是	现在	我的	苦难	...	...	...	...	...	...	...	...	...	托尔斯泰

现在我的痛苦就是..... 托尔斯泰

[ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ebɪŋ] [taɪd] ... ... ['tɔlstɔi]

In	Hours	of	Ebbing	Tide	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	Tolstoy
在	小时	的	退潮	潮	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	托尔斯泰

在退潮的时刻.....托尔斯泰

[swɔnz] ... ...

Swans	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	:
天鹅	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.

天鹅.....

-

Maikow
-

迈科夫

[tuː; tə] [sliːp] ... ...

To	Sleep	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	:
到	睡觉	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.

睡觉.....

-

Maikow
-

迈科夫

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔ:tər] ... ... -

In Memory of My Daughter ... ... Maikow

在 记忆 的 我的 女儿 ... ... -

谨以此纪念我的女儿..... Maikow

['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ... ...

Mother and Child ... ... : :

母亲 和 孩子 ... ...

母亲和孩子.....

-

Maikow

-

迈科夫

[æn; ən] ['i:stər] ['gri:tɪŋ] ... ... -

An Easter Greeting ... ... Maikow

一个 复活节 问候 ... ... -

复活节祝福..... Maikow

[æt; ət] ['i:stər] ... ... -

At Easter ... ... Maikow

在 复活节 ... ... -

复活节..... Maikow

[oʊ] ['maʊntnz] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ! ... ... -

O Mountains of My Native Country ! ... ... Maikow

哦 山脉 的 我的 本国的 国家 ! ... ... -

哦，我故乡的群山！.....迈科夫

[ðə; ði] [i:'oʊliən] [hɑ:rp] ... ...

The Aeolian Harp ... ... : :

这 风成 竖琴 ... ...

风琴.....

-

Maikow

-

迈科夫

[ji:; ji] ['sɔŋz] [ʌv; əv][maɪn] ! ... ...

Ye Songs of Mine ! ... ... :

叶 歌曲 的 矿 ! ... ...

我的歌啊！.....

-

Nekrassow

-

内克拉索夫

[ɪn][wɔ:r] ... ... -

In War ... ... Nekrassow

在 战争 ... ... -

战争中.....涅克拉索

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][sai'biəriən]['eksailz] ... ...

A Song of Siberian Exiles ... ... : :

一个 歌曲 的 西伯利亚 流亡者 ... ...

西伯利亚流亡者之歌.....

-

Nekrassow

-

内克拉索夫

['friːdəm] ... ...
Freedom ... ...
自由 ... ...

自由.....

-
Nekrassow
-

内克拉索夫

[ə; eɪ] [ˌferˈwel] ... ...
A **Farewell** ... ...
一个 告别 ... ...

告别.....

-
Nekrassow
-

内克拉索夫

[ðə; ði] [lʌv] ['letər] ... ... -
The **Love** **Letter** ... ... **Nekrassow**
这 爱 信 ... ... -

情书..... 内克拉索夫

[wʌt] [ðə; ði] ['sliːpləs] ['grændæm] [θɪŋks] ... ... -
What **the** **Sleepless** **Grandam** **Thinks** ... ... **Nekrassow**
什么 这 失眠 奶奶 思考 ... ... -

失眠奶奶的想法..... Nekrassow

[tuː; tə] ['rʌʃə] ... ...
To **Russia** ... ...
到 俄罗斯 ... ...

致俄罗斯.....

[nɪˈkiːtɪn]
Nikitin
尼基廷

尼基廷

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spendθrɪft] ... ...
The **Song** **of** **the** **Spendthrift** ... ...
这 歌曲 的 这 败家子 ... ...

挥霍者之歌.....

[nɪˈkiːtɪn]
Nikitin
尼基廷

尼基廷

[ðə; ði] [speɪd] [ɪz] [diːp] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [moʊld] ... .
The **Spade** **is** **Deep** **Digging** **a** **Grave** **in** **the** **Mould** ... .
这 铲 是 深的 挖掘 一个 严重 在 这 模具 ... .

铁锹深深地挖着坟墓，埋在模具里.....

[nɪˈkiːtɪn]
Nikitin
尼基廷

尼基廷

['gɑːsɪp] ... ...
Gossip ... ...
闲话 ... ...

闲话.....

[nɪˈkiːtɪn]
Nikitin
尼基廷

尼基廷

[ɪn] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [hʌt] ... ...
In **a** **Peasant** **Hut** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **.**
在 一个 农民 小屋 ... ...

在农舍里.....

[nɪˈkiːtɪn]
Nikitin
尼基廷

尼基廷

['wɪntər] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ... ...
Winter **Night** **in** **the** **Village** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **.** **.**
冬天 夜晚 在 这 村庄 ... ...

冬夜的村庄.....

[nɪˈkiːtɪn]
Nikitin
尼基廷

尼基廷

[ðə; ði] [bɜːrtʃ] [triː] ... ... [nɪˈkiːtɪn]
The **Birch** **Tree** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **Nikitin**
这 桦木 树 ... ... 尼基廷

白桦树.....尼基廷

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ... ...
North **and** **South** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **.** **.**
北 和 南 ... ...

北和南.....

[nɪˈkiːtɪn]
Nikitin
尼基廷

尼基廷

[ˈhʌŋgər] ... ...
Hunger **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **.** **.**
饥饿 ... ...

饥饿.....

-
Fofanow
-

福法诺

['feɪdɪd] [ðə; ði] ['fʊtstep] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] ... ... -
Faded **the** **Footstep** **of** **Spring** **from** **Our** **Garden** **...** **...** **...** **Fofanow**
褪色 这 脚步 的 春天 从 我们的 花园 ... ... -

春天的脚步声已从我们的花园中消逝.....福法诺

[ðə; ði] ['begər] ... ...
The **Beggar** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **.**
这 乞丐 ... ...

乞丐.....

-
Fofanow
-

福法诺

[wɪð; wɪθ]['roʊziz] ... ...
With **Roses** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **.**
和 玫瑰 ... ...

伴着玫瑰.....

([frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɔ:rdʒən][ʌv; əv] [prɪns]
(**From** **the** **Georgian** **of** **Prince**
(从 这 格鲁吉亚 的 王子

（摘自格鲁吉亚王子的著作）

-)
Tschawtschawadze **)**
-)

查瓦茨瓦泽)

[ðə; ði][stɑ:rz] ... ... ([frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:'keɪʒn] [ʌv; əv] [prɪns] -)
The **Stars** **...** **...** **...** **.** **.** **(** **From** **the** **Caucasian** **of** **Prince** **Oberlaine** **)**
这 星星 ... ... (从 这 高加索人 的 王子 -)

群星.....（来自奥伯兰王子的高加索人）

['hwispəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmɪd] ['bri:ðɪŋ] ... ...
Whispers **and** **the** **Timid** **Breathing** **...** **...** **...** **.**
低语 和 这 胆小 呼吸 ... ...

低语和怯懦的呼吸.....

(" [feɪt] - ")
(**"** **Fete** **Chenchine** **"** **)**
(" 宴请 - ")

("Fete Chenchine")

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] ... ... -
The **Tales** **of** **the** **Stars** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **Fofanow**
这 故事 的 这 星星 ... ... -

星辰传说..... 福法诺

[wʌn] ['dɪrɪst] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [aɪ] [lʌv] ... ... (['dʒɪpsi] [sɔ:ŋ])
One **Dearest** **Pair** **of** **Eyes** **I** **Love** **...** **...** **...** **...** **...** **.** **.** **(** **Gipsy** **Song** **)**
一 亲爱的 一对 的 眼睛 我 爱 ... ... (吉普赛人 歌曲)

我最爱的一双眼睛.....（吉普赛之歌）

[ə; eɪ]['dʒɪpsi] [sɔ:ŋ] ... ...
A **Gipsy** **Song** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **.**
一个 吉普赛人 歌曲 ... ...

一首吉普赛之歌.....

[pə'lɑ:nski]
Polonsky
波隆斯基

波隆斯基

[æt; ət][læst] ... ... -
At **Last** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **Plestcheeff**
在 最后的 ... ... -

终于..... 普莱斯特切夫

[baɪ][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ... ...
By **An** **Open** **Window** **...** **...** **...** **...** **...** **.** **.**
经过 一个 打开 窗户 ... ...

在一扇敞开的窗户旁.....

[ðə; ði][grænd] [du:k] ['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn]
The **Grand** **Duke** **Constantine**
这 盛大 公爵 康斯坦丁

康斯坦丁大公

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ɑːn]['faɪər] ! ... .

With	the	Greatness	of	God	All	My	Heart	Is	On	Fire	!	...	.
和	这	伟大	的	上帝	全部	我的	心	是	在	火	！	...	.

因神的伟大，我的心燃烧着火焰！.....

-

Nadson

-

纳德森

[ðə; ði]['poʊət] ... ...

The	Poet	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.
这	诗人	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.

诗人.....

-

Nadson

-

纳德森

[tuː; tə][ðə; ði][mjuːz] ... ...

To	the	Muse	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.
到	这	沉思	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.

致缪斯.....

-

Nadson

-

纳德森

[ə; eɪ]['frægmənt] ... ...

A	Fragment	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	.
一个	分段	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	.

片段.....

-

Nadson

-

纳德森

[ɪn] [meɪ] ... ... -

In	May	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	Nadson
在	可能	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	-

五月份..... 纳德森

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][en] . [em] . [diː] ... ... -

In	Memory	of	N	.	M	.	D	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	Nadson
在	记忆	的	N	.	M	.	D	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	-

谨此缅怀NMD.....纳德森

[æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][en] . [em] . [diː] ... ... -

At	the	Grave	of	N	.	M	.	D	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	Nadson
在	这	严重	的	N	.	M	.	D	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	-

在NMD的墓前.....纳德森

[ɪn] [driːmz] ... ... -

In	Dreams	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	Nadson
在	梦想	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	-

在梦中.....纳德森

[ðə; ði][oʊld] [greɪ] [haʊs] ... ... -

The	Old	Grey	House	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	Nadson
这	老的	灰色的	房子	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	-

老灰屋..... 纳德森

[kɔːl] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [ded] , — [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] ! ... ...

Call	Him	Not	Dead	,	—	He	Lives	!	...	...	...	...	...	...	...	...	:
称呼	他	不是	死的	,	—	他	生活	!	...	...	...	...	...	...	...	...	.

不要称他为死人，——他活着！ .....

-

Nadson

-

纳德森

[briːf] [ˌbaɪə'græfɪkl] [noʊts] :

Brief	Biographical	Notes	:
简短的	传记	笔记	:

简要传记简介:

[ˌælɪg'zændər] - ['puːʃkin]

Alexander	Sergjewitsch	Pushkin
亚历山大	-	普希金

亚历山大·谢尔盖维奇·普希金

['miːˌkaɪl] - -

Michail	Jurjewitsch	Lermontoff
米哈伊尔	-	-

米哈伊尔·尤尔耶维奇·莱蒙托夫

[kaʊnt] [ə'leksɪs] - ['tɔlstɔi]

Count	Alexis	Constantinowitsch	Tolstoy
数数	亚历克西斯	-	托尔斯泰

阿列克谢·康斯坦丁诺维奇·托尔斯泰伯爵

['æpəˌlɑːn] - -

Apollon	Nikolajewitsch	Maikow
阿波罗	-	-

阿波罗·尼古拉耶维奇·迈科夫

['nɪkoʊˌlaɪ] - -

Nikolai	Alexajewitsch	Nekrassow
尼古拉	-	-

尼古拉·亚历克萨杰维奇·内克拉索

['aɪvn] - [nɪ'kiːtɪn]

Ivan	Ssawitsch	Nikitin
伊万	-	尼基廷

伊万·萨维奇·尼基廷

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] - -

Constantine	Michailowitsch	Fofanow
康斯坦丁	-	-

康斯坦丁·米哈伊洛维奇·福法诺夫

- - -

Semijon	Jakolowitsch	Nadson
-	-	-

塞米琼·雅科洛维奇·纳德森

[tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdər] .

To	the	Reader	.
到	这	读者	.

致读者。

[ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [meɪk] [noʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r]
The translations in this little collection make no pretension to being more
这 翻译 在 这 小的 收藏 制作 不 预张 到 存在 更多的
[ðæn; ðən][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] ;
than an effort to share the delight found in them ;
比 一个 努力 到 分享 这 喜 成立 在 他们 ;

这本小册子中的译作并不追求多么高深莫测，而只是努力与读者分享阅读时的乐趣；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [dɪ'bɑ:d] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]
from which most of the world is debarred by the difficulty of the language
从 哪个 最多 的 这 世界 是 被禁止 经过 这 困难 的 这 语言
[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] .
in which they are written .
在 哪个 他们 是 书面 .

由于这些书籍所使用的语言难度较高，世界上大部分人都无法阅读它们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [æt; ət]['rændəm] ,
They have been chosen at random ,
他们 有 到过 选定 在 随机的 ,

他们是随机挑选出来的。

[i:tʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ɪn'trɪnzɪk] [tʃɑ:rm] [ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][pɪ'kju:liər]
each for some intrinsic charm or because of its bearing upon some peculiar
每个 为了 一些 固有的 魅力 或者 因为 的 它是 轴承 之上 一些 奇特
[feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] .
phase of the author .
阶段 的 这 作者 .

每本书都有其内在的魅力，或者与作者的某些独特方面有关。

['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪrɪks][ʌv; əv] ['pu:ʃkin] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'klu:dɪd] ,
Very few of the lyrics of Pushkin have been included ,
非常 很少 的 这 歌词 的 普希金 有 到过 包括 ,

普希金的歌词中只有极少部分被收录。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['poʊətri][hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] ['waɪdli]
for the reason that the great founder of Russian poetry has been more widely
为了 这 原因 那 这 伟大的 创始人 的 俄语 诗 有 到过 更多的 广泛
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['rʌʃ(ə)n] ['poʊət] ,
translated than any other Russian poet ,
翻译 比 任何 其他 俄语 诗人 ,

因为这位俄罗斯诗歌的伟大奠基人的作品被翻译的版本比任何其他俄罗斯诗人都要多。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
and is therefore available in several languages .
和 是 所以 可用的 在 一些 语言 .

因此，它有多种语言版本可供选择。

[rɪ'membərɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] ['haɪnə] [dɪ'klerd] [trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'treɪəl] ,
Remembering always that Heine declared translation was betrayal ,
记住 总是 那 海涅 声明 翻译 曾是 背叛 ,

永远不要忘记海涅曾宣称翻译是一种背叛。

— [ðə; ði] [raɪm] [ænd; ənd] ['smu:ðnəs] [hæv; həv][ɪn] ['evri] [keɪs] [bɪn] ['sækrifaist] [wen] ['nesəseri]
— the rhyme and smoothness have in every case been sacrificed when necessary
— 这 韵 和 平滑度 有 在 每一个 案件 到过 牺牲 什么时候 必要的
[tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['rɪðəm] ,
to preserve the exact rhythm ,
到 保存 这 精确的 韵律 ,

—为了保持节奏的精准，韵律和流畅性在必要时总是被牺牲掉。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['kʌlər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θɔːt]

and	as	far	as	possible	the	vigour	and	colour	,	as	well	as	thought
和	作为	远的	作为	可能的	这	活力	和	颜色	,	作为	出色地	作为	想法

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ;

of	the	original	;
的	这	原来的	;

尽可能地保持原作的活力、色彩和思想;

[ə; eɪ][tæsk] [ɪn'taɪərli] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

a	task	entirely	beyond	me	save	for	the	co	-	operation	of	an
一个	任务	完全	超过	我	节省	为了	这	合作	-	手术	的	一个

[ə'kɑːmplɪʃt] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪŋgwɪst] [huː] [hæz; həz]['kaɪndli] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

accomplished	Russian	linguist	who	has	kindly	assisted	in	the	literal	translation	of
完成	俄语	语言学家	WHO	有	亲切地	协助	在	这	文字	翻译	的

['evri] ['poʊəm] [hɪr] [prɪ'zentɪd] .

every	poem	here	presented	.
每一个	诗	这里	呈现	.

这项任务完全超出了我的能力范围，幸亏有一位技艺精湛的俄罗斯语言学家的合作，他慷慨地协助我逐字翻译了这里呈现的每一首诗。

[em] . [dʒiː] . [diː] . [biː] .

M	.	G	.	D	.	B	.
M	.	G	.	D	.	B	.

MGDB

['rʌʃ(ə)n] ['lɪrɪks] [ænd; ənd] ['kɑːsæk] ['sɔŋz]

RUSSIAN	LYRICS	AND	COSSACK	SONGS
俄语	歌词	和	哥萨克	歌曲

俄罗斯歌词和哥萨克歌曲

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaː'zaːk]

THE	SONG	OF	THE	KAZAK
这	歌曲	的	这	哈萨克斯坦

哈萨克之歌

[kaː'zaːk] [spiːdz] ['evər] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Kazak	speeds	ever	toward	the	North	,
哈萨克	速度	曾经	朝向	这	北	,

哈萨克号一路向北疾驰，

[kaː'zaːk][hæz; həz]['nevər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][rest] ,

Kazak	has	never	heart	for	rest	,
哈萨克	有	绝不	心	为了	休息	,

哈萨克人从来没有休息的心思。

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

Not	on	the	field	,	nor	in	the	wood	,
不是	在	这	场地	,	也不	在	这	木头	,

既不在球场上，也不在树林里。

[nɔːr] [wen] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [prest]

Nor	when	in	face	of	danger	pressed
也不	什么时候	在	脸	的	危险	按下

即使在面临危险时，也毫不畏惧。

[hɪz; ɪz] [stiːd] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [striːm] [mʌst; məst] [brest] !

His	steed	the	raging	stream	must	breast	!
他的	骏马	这	愤怒	溪流	必须	胸部	!

他的坐骑必须渡过汹涌的河流!

[kaːˈzaːk] [spiːdz] [ˈevər] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Kazak	speeds	ever	toward	the	North	,
哈萨克	速度	曾经	朝向	这	北	,

哈萨克号一路向北疾驰，

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈpaʊər] [brɪŋz] ,

With	him	a	mighty	power	brings	,
和	他	一个	强大的	力量	带来	,

他带来了强大的力量，

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd]

To	win	the	honour	of	his	land
到	赢	这	荣誉	的	他的	土地

为了赢得他土地的荣誉

[kaːˈzaːk][hɪz; ɪz][laɪf] [ˌʌnˈhidɪŋ] [fliŋz] —

Kazak	his	life	unheeding	flings	—
哈萨克	他的	生活	不理会	投掷	—

哈萨克一生都在肆意妄为——

[tɪl] [feɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪˈtɜːrn(ə)l] [sɪŋz] !

Till	fame	of	him	eternal	sings	!
直到	名声	的	他	永恒	唱歌	!

直到他的名声永垂不朽！

[kaːˈzaːk] [brɔːt] [ɔːl][saɪˈbɪriə]

Kazak	brought	all	Siberia
哈萨克	带来	全部	西伯利亚

哈萨克人带来了整个西伯利亚

[æt; ət] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈrʌʃəz] [θroʊn] [tuː; tə][laɪ] ,

At	foot	of	Russia's	throne	to	lie	,
在	脚	的	俄罗斯的	王座	到	说谎	,

躺在俄罗斯王位脚下，

[kaːˈzaːk][left] [ˈglɔːri][ɪn][ðə; ði] [ælps] ,

Kazak	left	glory	in	the	Alps	,
哈萨克	左边	荣耀	在	这	阿尔卑斯山	,

哈萨克人在阿尔卑斯山留下了荣耀，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði] [tɜːrk] [kæn; kən] [ˈterɪfaɪ] ,

His	name	the	Turk	can	terrify	,
他的	姓名	这	土耳其人	能	恐惧	,

他的名字"土耳其人"令人胆寒。

[hɪz; ɪz][flæg][hiː; hi]['evər] ['kæriz] [haɪ] !

His	flag	he	ever	carries	high	!
他的	旗帜	他	曾经	携带	高的	!

他始终高举着他的旗帜！

[kaːˈzaːk] [spiːdz] [ˈevər] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Kazak	speeds	ever	toward	the	North	,
哈萨克	速度	曾经	朝向	这	北	,

哈萨克号一路向北疾驰，

[kaːˈzaːk][hæz; həz][ˈnevər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][rest] ,

Kazak	has	never	heart	for	rest	,
哈萨克	有	绝不	心	为了	休息	,

哈萨克人从来没有休息的心思。

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

Not	on	the	field	,	nor	in	the	wood	,
不是	在	这	场地	,	也不	在	这	木头	,

既不在球场上，也不在树林里。

[nɔːr] [wen] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [prest]
Nor when in face of danger pressed
也不 什么时候 在 脸 的 危险 按下

即使在面临危险时，也毫不畏惧。

[hɪz; ɪz] [stiːd] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [striːm] [mʌst; məst] [brest] !
His steed the raging stream must breast !
他的 骏马 这 愤怒 溪流 必须 胸部 !

他的坐骑必须渡过汹涌的河流!

['puːʃkin] .
PUSHKIN .
普希金 .

普希金。

[ðə; ði]['æksent][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [fɔːlz] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd][hæf] — - .
The accent in singing falls sharply on the second half — Kazák .
这 口音 在 歌唱 瀑布 尖锐地 在 这 第二 一半 — - .

歌唱的重音在后半部分明显下降——哈萨克语。

['kreɪd(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːsæk] ['mʌðər]
CRADLE SONG OF A COSSACK MOTHER
摇篮 歌曲 的 一个 哥萨克 母亲

哥萨克母亲的摇篮曲

['slʌmbər] [swiːt] , [maɪ] ['fɛrɪst] ['beɪbi] ,
Slumber sweet , my fairest baby ,
睡眠 甜的 , 我的 最公平 婴儿 ,

睡吧，我最美丽的宝贝。

['slʌmbər] ['kɑːmli] , [sliːp] —
Slumber calmly , sleep —
睡眠 平静地 , 睡觉 —

安然入睡，睡吧——

['piːsf(ə)l] ['muːnbiːmz] [laɪt] [ðaɪ] ['tʃeɪmbər] ,
Peaceful moonbeams light thy chamber ,
和平 月光 光 你的 房间 ,

皎洁的月光照亮你的房间，

[ɪn] [ðaɪ]['kreɪd(ə)l] [kriːp] ;
In thy cradle creep ;
在 你的 摇篮 潜行者 ;

匍匐在你的摇篮里；

[aɪ] [wɪl] [tel] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ]['stɔːri] ,
I will tell to thee a story ,
我 将要 告诉 到 你 一个 故事 ,

我将给你讲一个故事，

[pjʊr] [æz; əz] ['duːdrɑːp] [gloʊ] ,
Pure as dewdrop glow ,
纯的 作为 露珠 辉光 ,

纯净如露珠般晶莹，

[kloʊz] [ðoʊz] [tuː] [bɪ'lʌvɪd] ['aɪˌlɪdz] —
Close those two beloved eyelids —
关闭 那些 二 心爱 眼睑 —

闭上你那双心爱的眼睑——

['lʌləbaɪ] , [baɪ] - [loʊ] !
Lullaby , By - low !
催眠曲 , 经过 - 低的 !

摇篮曲，拜洛!

[lɪst] !
List !
列表 !

列表!

[ðə; ði] ['tɛrɪk] [ɔ:(r)][ɪts] ['peblz]
The Terek o'er its pebbles
这 特雷克 超过 它是 鹅卵石

特列克河在鹅卵石上

['blʌstəz] [θru:] [ðə; ði] [veɪl] ,
Blusters through the vale ,
虚张声势 通过 这 谷 ,

山谷中狂风呼啸,

[ɑ:n][ɪts] [ʃɔ:z] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] -
On its shores the little Khirgez
在 它是 海岸 这 小的 -

在其岸边，小希尔格兹

[hwets] [hɪz; ɪz] - [bleɪd] ;
Whets his murdrous blade ;
磨刀石 他的 - 刀刃 ;

磨利他的杀人利刃;

[jet] [ðaɪ] ['fɑ:ðər] [greɪ] [ɪn]['bæt(ə)l] —
Yet thy father grey in battle —
然而 你的 父亲 灰色的 在 战斗 —

然而，你父亲在战场上已是满脸灰白——

[gɑ:rdz] [ði:] , [tʃaɪld][ʌv; əv][woʊ] ,
Guards thee , child of woe ,
卫兵 你 , 孩子 的 悲哀 ,

守护你，苦难之子,

['seɪfli] [rest] [ði:] [ɪn] [ðaɪ] ['kreɪd(ə)l] ,
Safely rest thee in thy cradle ,
安全 休息 你 在 你的 摇篮 ,

安息在你的摇篮里吧,

['lʌləbaɪ] , [baɪ] - [loʊ] !
Lullaby , By - low !
催眠曲 , 经过 - 低的 !

摇篮曲，拜洛!

['gri:vəs] [taɪmz] [wɪl] [ʃʊr] [bɪ'fɔ:l] [ði:] ,
Grievous times will sure befall thee ,
严重的 时代 将要 当然 降临 你 ,

你将遭遇艰难困苦,

['deɪndʒər] , ['slɔ:tərəs] ['faɪər] —
Danger , slaughterous fire —
危险 , 屠杀 火 —

危险，致命的大火——

[ðaʊ] [ʃælt] [ɑ:n][ə; eɪ]['tʃɑ:rdʒər]['gæləp] ,
Thou shalt on a charger gallop ,
你 应 在 一个 充电器 驰骋 ,

你当骑着战马疾驰,

['kɜ:rbɪŋ] [æt; ət][dɪ'zaɪər] ;
Curbing at desire ;
路缘 在 欲望 ;

抑制欲望;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sæd(ə)l][gɜːrθ][ɔːl]['sɪlkən]
And a saddle girth all silken
和 一个 鞍 周长 全部 丝

还有一条全丝质的马鞍带

['sædli] [aɪ] [wɪl] [soʊ] ,
Sadly I will sew ,
令人遗憾的是 我 将要 缝 ,

遗憾的是，我还要缝纫。

['slʌmbər] [naʊ] [maɪ] [waɪd] - [aɪd] ['dɑːrlɪŋ] ,
Slumber now my wide - eyed darling ,
睡眠 现在 我的 宽的 - 眼睛 亲爱的 ,

睡吧，我睁着大眼睛的宝贝。

['lʌləbaɪ] , [baɪ] - [loʊ] !
Lullaby , By - low !
催眠曲 , 经过 - 低的 !

摇篮曲，拜洛!

[wen] [aɪ] [siː] [ðiː] , [maɪ] [oʊn] ['biːɪŋ] ,
When I see thee , my own Being ,
什么时候 我 看 你 , 我的 自己的 存在 ,

当我看到你，我自己的存在，

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːsæk] [truː] ,
As a Cossack true ,
作为 一个 哥萨克 真的 ,

作为一个真正的哥萨克人，

[mʌst; məst][aɪ]['oʊnli]['kɑːnvɔɪ] [gɪv] [ðiː] —
Must I only convoy give thee —
必须 我 仅有的 护航 给 你 —

我是否只能护送你——

" ['mʌðər] [dɪr] , [ə'duː] !
" Mother dear , adieu !
" 母亲 亲爱的 , 再见 !

“亲爱的母亲，再见！”

" ['naɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['tʃeɪmbər]
" Nightly in the empty chamber
" 每晚 在 这 空的 房间

“每晚在空荡荡的房间里

['blaɪndɪŋ] [terz] [wɪl] [floʊ] ,
Blinding tears will flow ,
失明 眼泪 将要 流动 ,

泪水将止不住地流淌，

[sliːp] [maɪ]['eɪndʒl] , [swiːtəst] [dɪr] [wʌn] ,
Sleep my angel , sweetest dear one ,
睡觉 我的 天使 , 最甜美的 亲爱的 一 ,

安息吧，我的天使，我最亲爱的人。

['lʌləbaɪ] , [baɪ] - [loʊ] !
Lullaby , By - low !
催眠曲 , 经过 - 低的 !

摇篮曲，拜洛!

[ðaɪ] [rɪ'tɜːrn] [aɪl] [weɪt] [lə'mentɪŋ]
Thy return I'll wait lamenting
你的 返回 患病的 等待 哀叹

我将哀叹着等待你的归来

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [goʊ][baɪ] ,
As **the** **days** **go** **by** **,**
作为 这 天 去 经过 ,

随着时间推移，

['ɑːrd(ə)nt][fɔːr; fər] [ðiː] [preɪɪŋ] , — [fiərɪŋ]
Ardent **for** **thee** **praying** **,** **—** **fearing**
热心 为了 你 祈祷 , 一 害怕

热切地为你祈祷，——敬畏

[ɪn][ðə; ði][kɑːrdz][tuː; tə][spaɪ] .
In **the** **cards** **to** **spy** **.**
在 这 牌 到 间谍 .

注定要成为间谍。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['fænsi] [ðaʊ] [wɪlt] ['sʌfər] ,
I **shall** **fancy** **thou** **wilt** **suffer** **,**
我 将 想要 你 枯萎 遭受 ,

我将想象你会受苦，

[æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [groʊ] —
As **a** **stranger** **grow** **—**
作为 一个 陌生人 生长 —

随着陌生人的成长——

[sliːp] [waɪl] [jet] [ðaʊ] [nɔːt] ,
Sleep **while** **yet** **thou** **nought** **regrettest** **,**
睡觉 尽管 然而 你 零 遗憾 ,

趁你还未后悔，安然入睡吧。

['lʌləbaɪ] , [baɪ] - [loʊ] !
Lullaby **,** **By** **-** **low** **!**
催眠曲 , 经过 - 低的 !

摇篮曲，拜洛！

[aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ]['hoʊli] ['ɪmɪdʒ]
I **will** **send** **a** **holy** **image**
我 将要 发送 一个 圣 图像

我会发送一张圣像。

- [genst] [ðə; ði][foʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
' **Gainst** **the** **foe** **with** **thee** **,**
- 对抗 这 敌人 和 你 ,

与你并肩作战，对抗敌人，

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ['niːlɪŋ] , ['dɪrɪst] ['biːɪŋ] ,
To **it** **kneeling** **,** **dearest** **Being** **,**
到 它 跪着 , 亲爱的 存在 ,

向它跪拜，我最亲爱的存在，

[preɪ] [wɪð; wɪθ]['paɪəti] !
Pray **with** **piety** **!**
祈祷 和 虔诚 !

虔诚祈祷！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ɪn] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] ,
Think **of** **me** **in** **bloody** **battle** **,**
思考 的 我 在 血腥 战斗 ,

想象一下我在血腥的战场上，

['dɪrɪst] [tʃaɪld][ʌv; əv][woʊ] ,
Dearest **child** **of** **woe** **,**
亲爱的 孩子 的 悲哀 ,

最亲爱的悲伤之子，

['slʌmbər] [sɔ:ft] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ]['kreɪd(ə)l] ,
Slumber soft within thy cradle ,
睡眠 柔软的 之内 你的 摇篮 ,

安睡在你的摇篮里，

['lʌləbaɪ] , [baɪ] - [loʊ] !
Lullaby , By - low !
催眠曲 , 经过 - 低的 !

摇篮曲，拜洛!

-
LERMONTOFF .
-

莱蒙托夫。

[ðə; ði] ['dægər]
THE DAGGER
这 匕首

匕首

[aɪ] [lʌv] [ði:] ['dægər] [maɪn] , [ðaʊ] [ʃʊr] [dɪ'fens] —
I love thee dagger mine , thou sure defence —
我 爱 你 匕首 矿 , 你 当然 防御 —

我爱你，我的匕首，你可靠的防御——

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðaɪ] ['glɪtər] [koʊld] ,
I love the beauty of thy glitter cold ,
我 爱 这 美丽 的 你的 闪光 寒冷的 ,

我喜欢你闪耀着寒光的美丽，

[ə; eɪ] ['bru:dɪŋ] ['dʒɔ:rdʒən] [hwetid] [ði:] [fɔ:r; fər][wɔ:r] ,
A brooding Georgian whetted thee for war ,
一个 沉思 格鲁吉亚 磨砺 你 为了 战争 ,

一个忧郁的乔治亚人激发了你对战争的渴望，

['fɔrdʒd] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] [ðaʊ] [wɜ:rt][baɪ] - [boʊld] .
Forged for revenge thou wert by Khirgez bold .
锻造 为了 复仇 你 沃特 经过 - 大胆的 .

你由希尔格兹人锻造，为复仇而生，胆识过人。

[ə; eɪ]['lɪli][hænd] , [ɪn] - ['saɪlənt][woʊ] ,
A lily hand , in parting's silent woe ,
一个 百合 手 , 在 - 沉默的 悲哀 ,

一只百合花般的手，在离别的无声悲伤中，

[geɪv] [ði:] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] ['mɔrnɪŋz] ['twaɪlaɪt] [ʃeɪd] ;
Gave thee to me in morning's twilight shade ;
给予 你 到 我 在 早晨 暮 阴影 ;

在晨曦的暮色中，你将我赐予；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [blʌd] , [aɪ] [sɔ:] [ði:] [fɜ:rst][bi:; bi] - [du:]
Instead of blood , I saw thee first be - dewed
反而 的 血 , 我 锯 你 第一的 是 - 露水

我最初看到的不是鲜血，而是你身上的露珠。

[wɪð; wɪθ] ['sɔ:roʊz] [ter; tɪ(ə)r] - [pɜ:rlz] ['floʊɪŋ] [ɔ:(r)] [ðaɪ] [bleɪd] .
With sorrow's tear - pearls flowing o'er thy blade .
和 悲伤的 撕 - 珍珠 流动 超过 你的 刀刃 .

悲伤的泪珠流淌在你的刀刃上。

[tu:] ['dʌski] [aɪz] [soʊ] [tru:] [ænd; ənd] [pjʊr] [ʌv; əv][soʊl] ,
Two dusky eyes so true and pure of soul ,
二 昏暗 眼睛 所以 真的 和 纯的 的 灵魂 ,

两只深邃的眼睛，如此真诚，如此纯洁，仿佛能看透灵魂。

[mjuːt] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊ] [ʌv; əv] ['lʌvz] [mɪ'stɪrɪəs] [peɪn] —
Mute in the throe of love's mysterious pain —
沉默的 在 这 阵痛 的 爱的 神秘 疼痛 —

在爱情神秘的痛苦中沉默不语——

[laɪk] [ðaɪn] [oʊn] [stiːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['faɪɚz] [gloʊ] ,
Like thine own steel within the fire's glow ,
喜欢 你的 自己的 钢 之内 这 火灾的 辉光 ,

如同你自身钢铁在火焰的映照下闪耀,

[flæʃt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ðen] ['feɪdɪd] [dʌl] [ə'gen] .
Flashed forth to me — then faded dull again .
闪光灯 前进 到 我 — 然后 褪色 乏味的 再次 .

在我眼前闪过一丝景象——然后又渐渐黯淡下去。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [soʊl] - [pledʒ] [ðaʊ] [wɜːrt] [baɪ] [lʌv] [ə'pɔɪntɪd] ,
For a soul - pledge thou wert by love appointed ,
为了 一个 灵魂 - 保证 你 沃特 经过 爱 任命 ,

你因爱而被委以灵魂的誓约,

[ɪn] [maɪ] ['laɪfs] [naɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [end] ;
In my life's night to guide me to my end ;
在 我的 生活的 夜晚 到 指导 我 到 我的 结尾 ;

在我生命的黑夜里，指引我走向终点;

['stedfəst] [ænd; ənd] [truː] [maɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fər'evər] ,
Stedfast and true my heart shall be forever ,
坚定不移 和 真的 我的 心 将 是 永远 ,

我的心将永远坚定真挚,

[laɪk] [ðiː] , [laɪk] [ðiː] , [maɪ] ['stiːli] ['hɑrtɪd] [frend] !
Like thee , like thee , my steely hearted friend !
喜欢 你 , 喜欢 你 , 我的 钢铁般的 心地 朋友 !

像你一样，像你一样，我那钢铁般意志的朋友!

- .
LERMONTOFF .
- .

莱蒙托夫。

[dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [waɪn] !
DON'T GIVE ME THE WINE !
不 给 我 这 葡萄酒 !

别给我酒!

[dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [waɪn] !
Don't give me the wine !
不 给 我 这 葡萄酒 !

别给我酒!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [drʌŋk] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] ,
I am drunk of my love ,
我 是 醉 的 我的 爱 ,

我沉醉于我的爱中,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !
With the force of my passion for you !
和 这 力量 的 我的 热情 为了 你 !

带着我对你的爱!

[dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [waɪn] !
Don't give me the wine !
不 给 我 这 葡萄酒 !

别给我酒!

[ɔ:r][maɪ] [tʌŋ] [wɪl] [bɪ'treɪ]
Or my tongue will betray
或者 我的 舌头 将要 背叛

否则我的舌头会出卖我

[ɔ:l][ðə; ði] [lʌv] [noʊ][wʌn] [dri:md] [ˌhɪðər'tu:] ;
All the love no one dreamed hitherto ;
全部 这 爱 不 一 梦见 迄今为止 ;

这是此前无人梦想过的所有爱情;

[fɔ:r; fər][waɪn] [wɪl] [rɪ'vi:l] [ɔ:l][aɪ][hɪd][ɪn][maɪ] [brest] ,
For wine will reveal all I hid in my breast ,
为了 葡萄酒 将要 揭示 全部 我 隐藏 在 我的 胸部 ,

因为酒会揭露我藏在心底的一切。

[ɔ:l][ðə; ði] ['bɪtər] [hɑ:t] [terz] [ðæt][wɜ:r; wər][maɪn] ,
All the bitter hot tears that were mine ,
全部 这 苦的 热的 眼泪 那 是 矿 ,

所有那些属于我的苦涩滚烫的泪水,

[maɪ][θɜ:rst] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fju:tʃər][soʊ][blest] —
My thirst , without hope , for a future so blest —
我的 口渴 , 没有 希望 , 为了 一个 未来 所以 祝福 —

我渴望，却毫无希望，渴望一个如此美好的未来——

[aɪ][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] , — [dəunt] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][waɪn] !
I am drunk of my love , — don't give me the wine !
我 是 醉 的 我的 爱 , — 不 给 我 这 葡萄酒 !

我已沉醉于我的爱，——别给我酒!

[ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:]['roʊziz] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [wɪl] [drɪŋk]
You promise me roses now , if I will drink
你 承诺 我 玫瑰 现在 , 如果 我 将要 喝

你现在答应给我玫瑰，如果我愿意喝酒

[bʌt; bət][wʌn][drɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] ; — [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z]
But one drop of the wine ; — if you please
但 一 降低 的 这 葡萄酒 ; — 如果 你 请

但请给我一滴酒；——如果您愿意的话

[gɪv] ['oʊnli][wʌn] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz][ʌv; əv][jʊr; jər][lɪps] !
Give only one breath from the rose of your lips !
给 仅有的 一 气息 从 这 玫瑰 的 你的 嘴唇 !

只需从你玫瑰般的双唇间吐出一口气!

[ænd; ənd] ['dɛθs] [kʌp][aɪ] [wɪl] [dreɪn][tu:; tə][ðə; ði] [li:z] .
And death's cup I will drain to the lees .
和 死亡人数 杯子 我 将要 流走 到 这 李子 .

我将饮尽死神的杯中之酒，直至杯底。

[ɔ:l] ['pæʃnz] [ɑ:r; ər]['reɪdʒɪŋ][æt; ət][wʌns][ɪn][maɪ] [blʌd] ,
All passions are raging at once in my blood ,
全部 激情 是 愤怒 在 一次 在 我的 血 ,

我血液里各种激情同时沸腾,

[noʊ] [maɪ] ['frenzi] !
Know my frenzy !
知道 我的 狂热 !

了解我的疯狂吧!

['lʌvz] ['mædnəs] [ɪz][maɪn] .
Love's madness is mine .
爱的 疯狂 是 矿 .

爱情的疯狂只属于我。

[juː; jʊ] [siːm] [fɔːr; fər][maɪ] ['sʌfərɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [wɪʃ] —
You seem for my suffering only to wish —
你 似乎 为了 我的 痛苦 仅有的 到 希望 —

你似乎只希望我的痛苦能给你带来慰藉——

[aɪ][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] !
I am drunk of my love !
我 是 醉 的 我的 爱 !

我为爱而醉!

[dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][waɪn] !
Don't give me the wine !
不 给 我 这 葡萄酒 !

别给我酒!

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɔːrdʒən][ʌv; əv] [prɪns] - .
From the Georgian of Prince Tschawtschawadze .
从 这 格鲁吉亚 的 王子 - .

来自格鲁吉亚王子 Tschawtschawadze。

[ðə; ði] -
THE DELIBASH
这 -

德利巴什

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːst(ə)l][kæmp][ɪn] ['skɜːrmɪʃ]
With the hostile camp in skirmish
和 这 敌对的 营 在 小规模冲突

与敌方营地发生小规模冲突

['aʊər; ɑːr][men][wʌns][wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃɑːt] ,
Our men once were changing shot ,
我们的 男人 一次 是 变化 射击 ,

我们的人曾经在更换枪法,

[p'rɑːnst] [ðə; ði] - [hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər]
Pranced the Delibash his charger
轻快地 这 - 他的 充电器

德利巴什和他的战马

- [fɔːr] ['aʊər; ɑːr][ræŋks][ʌv; əv] ['kɔsæk] [hɑːt] .
' Fore our ranks of Cossacks hot .
- 前 我们的 排名 的 哥萨克 热的 .

在我们哥萨克骑兵的队伍中,气氛热烈。

['traɪf(ə)l][nɑːt][wɪð; wɪθ] [friː] - [bɔːrn] ['kɔsæk] !
Trifle not with free - born Cossacks !
琐事 不是 和 自由的 - 出生 哥萨克 !

别跟自由出身的哥萨克人开玩笑!

[nɔːr] [tuː] [ɔː(r)] ['fuːlhɑːrdi] [biː; bi] !
Nor too o'er foolhardy be !
也不 也 超过 蛮干 是 !

也不要太鲁莽!

[ðaɪ] [mæd] [muːd] [ðaʊ] [wɪlt] [ə'toʊn][fɔːr; fər] —
Thy mad mood thou wilt atone for —
你的 疯狂的 情绪 你 枯萎 赎罪 为了 —

你终将为你的疯狂情绪赎罪——

[ɑːn][hɪz; ɪz][paɪk] ['hiːl] ['skjuːər] [ðiː] !
On his pike he'll skewer thee !
在 他的 梭鱼 地狱 烤肉串 你 !

他会用长矛刺穿你!

- [wer] [frend] ['kɑːsæk] !
' Ware friend Cossack !
- 仓库 朋友 哥萨克 !

“小心，哥萨克朋友！”

[ɔːr][æt; ət] [fʊl] [baʊnd] ,
Or at full bound ,
或者 在 满的 边界 ,

或者完全跃起，

[ɔːf] [ðaɪ] [hed] , [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spiːd]
Off thy head , at lightning speed
离开 你的 头 , 在 闪电 速度

瞬间斩下你的头颅

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] ['hiːl] ['sevər]
With his scimitar he'll sever
和 他的 弯刀 地狱 断绝

他将用弯刀斩断

[frʌm; frəm][ðaɪ] [trʌŋk] !
From thy trunk !
从 你的 树干 !

从你的树干里！

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'diːd] !
He will indeed !
他 将要 的确 !

他一定会的！

[wʌt] [kən'fjuːʒ(ə)n] !
What confusion !
什么 困惑 !

真是混乱！

[wʌt] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] !
What a roaring !
什么 一个 咆哮 !

真是震耳欲聋！

[hɔːlt] !
Halt !
停止 !

停止！

[ðaʊ] ['dɛvəlz] [pæk] , [hæv; həv] [ker] !
thou devil's pack , have care !
你 魔鬼的 盒 , 有 关心 !

你们这些魔鬼的爪牙，小心点！

[ɑːn][ðə; ði][paɪk][ɪz] [lænst] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] —
On the pike is lanced the horseman —
在 这 梭鱼 是 刺破 这 骑手 —

骑兵被长矛刺穿——

['hedləs] [stændz][ðə; ði] ['kɑːsæk] [ðer; ðər] !
Headless stands the Cossack there !
无头 站立 这 哥萨克 那里 !

无头哥萨克站在那里！

['puːʃkin] .
PUSHKIN .
普希金 .

普希金。

- [ɪz][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər]['hɑːtˌspɜːr] .

Delibash	**is**	**the**	**Turkish**	**synonym**	**for**	**Hotspur**	**.**
-	是	这	土耳其	代名词	为了	热刺	.

Delibash是土耳其语中Hotspur的同义词。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɑːn]

TO	**THE**	**DON**
到	这	大学教师

致唐

[θruː] [ðə; ði] [steps] , [siː] [ðer; ðər][hiː; hi] [glɑːnsiz] !

Through	**the**	**Steppes**	**,**	**see**	**there**	**he**	**glances**	**!**
通过	这	草原	,	看	那里	他	眼神	!

透过草原，看，他瞥了一眼!

['saɪlənt] [flʌd] [glæd] [heild] [baɪ][ˌem 'iː] , —

Silent	**flood**	**glad**	**hailed**	**by**	**me**	**,**	**—**
沉默的	洪水	高兴的	赞誉	经过	我	,	—

无声的洪水欣然接受我的召唤，——

[ðaɪ] [fɑːr]['dɪstənt] [sʌnz] [duː]['prɑːfər]

Thy	**far**	**distant**	**sons**	**do**	**proffer**
你的	远的	遥远	儿子们	做	报价

你远方的儿子们向你献上敬意

[θruː] [ˌem 'iː] , ['griːtɪŋ] [fɑːnd][tuː; tə] [ðiː] !

Through	**me**	**,**	**greeting**	**fond**	**to**	**thee**	**!**
通过	我	,	问候	喜爱	到	你	!

代我向您致以亲切的问候!

['evri] [striːm] [noʊz] [ðiː] [æz; əz] ['brʌðər] ,

Every	**stream**	**knows**	**thee**	**as**	**brother**	**,**
每一个	溪流	知道	你	作为	兄弟	,

每条溪流都视你为兄弟，

[dɑːn] , [ðaʊ] ['rɪvər] ['boʊstɪd] [waɪd] !

Don	**,**	**thou**	**river**	**boasted**	**wide**	**!**
大学教师	,	你	河	吹嘘	宽的	!

唐河啊，你真是宽阔啊!

[ðə; ði][əˈræksiːz][ænd; ənd] [juːˈfreɪtiːz]

The	**Araxes**	**and**	**Euphrates**
这	阿拉克斯	和	幼发拉底河

阿拉克斯河和幼发拉底河

[send] [ðiː] ['griːtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [glaɪd] .

Send	**thee**	**greeting**	**as**	**they**	**glide**	**.**
发送	你	问候	作为	他们	滑行	.

当他们滑翔时，请代我向你们致以问候。

[freʃ] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [fɔːr; fər] [pər'sʊ] ,

Fresh	**and**	**strengthened**	**for**	**pursuing**	**,**
新鲜的	和	加强	为了	追求	,

精神焕发，精力充沛，准备继续前进。

['sɛntɪŋ] [hoʊm] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [gliːm] —

Scenting	**home**	**within**	**thy**	**gleam**	**—**
香味	家	之内	你的	闪耀	—

在你闪耀的光芒中，弥漫着家的芬芳——

[drɪŋk] [ə'gen] [ðə; ði] - ['hɔːrsɪz] ,

Drink	**again**	**the**	**Don'ish**	**horses**	**,**
喝	再次	这	-	马匹	,

再喝点唐尼什的马，

['floʊɪŋ] ['baʊndri] , [ʌv; əv][ðaɪ] [striːm] !
Flowing boundary , of thy stream !
流动 边界 , 的 你的 溪流 !

你溪流的流动边界!

['feɪθf(ə)l] [dɑːn] !
Faithful Don !
忠实 大学教师 !

忠诚的唐!

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [griːt] [ðiː]
There also greet thee
那里 还 迎接 你

他们也向你问好

[ðaɪ] [truː] ['wɒrɪrz] [boʊld][ænd; ənd] [friː] —
Thy true warriors bold and free —
你的 真的 战士 大胆的 和 自由的 —

你真正的勇士，勇敢而自由——

[let] [ðaɪ] ['vɪn.jərdz] ['foʊmɪŋ] ['bʌblz]
Let thy vineyard's foaming bubbles
让 你的 葡萄园的 起泡 气泡

让你的葡萄园泡沫翻腾吧。

[ɪn][ðə; ði] [glæs] [biː; bi] [spɪld] [tuː; tə] [ðiː] !
In the glass be spilled to thee !
在 这 玻璃 是 洒了 到 你 !

让杯中的酒洒向你!

['puːʃkin] .
PUSHKIN .
普希金 .

普希金。

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ɪz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kɑːsæk] .
The valley of the Don is the home of the Russian Cossack .
这 谷 的 这 大学教师 是 这 家 的 这 俄语 哥萨克 .

顿河谷是俄罗斯哥萨克人的家园。

[ðə; ði] [kɔkəz]
THE CAUCAS
这 高加索

高加索地区

[ðə; ði] [kɔkəz] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [fiːt] !
The Caucas lies before my feet !
这 高加索人 谎言 前 我的 脚 !

高加索山脉就在我脚下!

[aɪ][stænd] [wer]
I stand where
我 站立 在哪里

我站在这里

['gleɪʃərz] [gliːm] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [rɑːk] - [rɪbd] ;
Glaciers gleam , beside a precipice rock - ribbed ;
冰川 闪耀 , 旁 一个 悬崖 岩石 - 罗纹 ;

冰川在嶙峋的岩石峭壁旁闪耀;

[æn; ən]['iːg(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [sɔːd] [frʌm; frəm] [ɔːf] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [klɪf] ,
An eagle that has soared from off some distant cliff ,
一个 鹰 那 有 飙升 从 离开 一些 遥远 悬崖 ,

一只从远处悬崖上翱翔的雄鹰

['lɔːləs] [æz; əz][aɪ] , [swiːps] [θruː] [ðə; ði]['reɪdiənt] [er] !
Lawless as I , sweeps through the radiant air !
无法无天 作为 我 , 扫荡 通过 这 辐射状 空气 !

我像无法无天一般，横扫这光芒四射的空气!

[hɪr] [aɪ] [siː] [striːmz] [æt; ət][ðer; ðər] ['sɔːrsɪz] [ʌp] - ['welɪŋ] ,
Here I see streams at their sources up - welling ,
这里 我 看 溪流 在 他们的 来源 向上 - 井 ,

在这里，我看到了溪流在源头涌出，

[ðə; ði][grɪm] ['ævəˌlæntʃɪz] [ʌn'roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] !
The grim avalanches unrolling and swelling !
这 严峻 雪崩 展开 和 肿胀 !

可怕的雪崩正在蔓延、扩大!

[ðə; ði][sɔːft] ['klaʊdi] ['kɔnˌvɔɪz] [ɑːr; ər] [stretʃt] [fɔːrθ] [bɪ'loʊ] ,
The soft cloudy convoys are stretched forth below ,
这 柔软的 多云 车队 是 拉伸 前进 以下 ,

下方绵延着柔软的云层，

['tætərd] [baɪ] [θrɔŋɪŋ] [mæd] ['tɔrənts] [dɪ'sendɪŋ] ;
Tattered by thronging mad torrents descending ;
破烂 经过 熙熙攘攘 疯狂的 种子 下降 ;

被汹涌而下的疯狂洪流冲得破烂不堪;

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['neɪkɪd] ['rɑːks] ['daʊnwərd] [ɑːr; ər] ['bendɪŋ] ,
Beneath them the naked rocks downward are bending ,
下面 他们 这 裸 岩石 向下 是 弯曲 ,

它们下方的裸露岩石向下弯曲，

[stɪl] [diːpər] , [ðə; ði][waɪld] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [spɑːrs] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] [groʊ] ;
Still deeper , the wild shrubs and sparse herbage grow ;
仍然 更深 , 这 荒野 灌木 和 疏 草本植物 生长 ;

再往深处，生长着野生灌木和稀疏的草本植物;

[bʌt; bət]['jɑːndər][ðə; ði] ['fɔrists] [stænd]['vɜːrd(ə)nt][ɪn]['flɔːrə]
But yonder the forests stand verdant in flora
但 远处 这 森林 站立 葱茏 在 植物

但远处的森林却郁郁葱葱，繁花似锦。

[ænd; ənd][bɜːrdz][ɑːr; ər] [ətwɪtɝ] [ɪn]['kwaɪərɪŋ] ['kɔːrəs] .
And birds are a'twitter in choiring chorus .
和 鸟类 是 推特 在 合唱 合唱 .

鸟儿们叽叽喳喳地合唱着。

['jɑːndər] , [klɪf] - ['nestɪd] - [ɑːr; ər] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ,
Yonder , cliff - nested - are dwellings of mortals ,
远处 , 悬崖 - 嵌套 - 是 住宅 的 凡人 ,

远处，悬崖峭壁间是凡人的居所，

[ðer; ðər] ['pæstʃər] [ðə; ði] [læmz] [ɪn] [swiːt] ['blɑsəmɪŋ] [medəuz] —
There pasture the lambs in sweet blossoming meadows —
那里 牧场 这 羔羊 在 甜的 盛开 草地 —

羔羊在盛开着甜美花朵的草地上吃草——

[ðer; ðər] [kaʊtʃ] [ðə; ði] [həːdz] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['diːpənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] —
There couch the herds in the cool deepening shadows —
那里 长椅 这 畜群 在 这 凉爽的 加深 阴影 —

羊群懒洋洋地躺在凉爽渐深的阴影里——

[ðer; ðər] [rɔːr] [ðə; ði][ɜ-ɑːgwəːz] [bluː] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtərz] ,
There roar the Aragua's blue sparkling waters ,
那里 吼 这 阿拉瓜的 蓝色的 闪闪发光 水 ,

阿拉瓜河湛蓝闪亮的河水在那里咆哮，

[ænd; ənd] [ðə; ði]['bændɪt] [seɪf] [hɪd][ɪn][loʊn]['kævərnz] ,

And	lurketh	the	bandit	safe	hid	in	lone	caverns	,
和	潜伏者	这	土匪	安全的	隐藏	在	孤独	洞穴	,

强盗潜伏在僻静的洞穴中，安然无恙。

[wer] ['tɛrɪk] , [waɪld] ['spɔːrtɪŋ] , [ɪz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['æʒər] !

Where	Terek	,	wild	sporting	,	is	cutting	the	azure	!
在哪里	特雷克	,	荒野	体育	,	是	切割	这	蔚蓝	!

特雷克，这位狂野的运动健将，正在蔚蓝的天空中驰骋!

[ˌaɪ 'tiː] [liːps] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [haulz] [laɪk][sʌm; səm] ['rævənɪŋ] [biːst]

It	leaps	and	it	howls	like	some	ravening	beast
它	跳跃	和	它	嚎叫	喜欢	一些	贪婪	兽

它跳跃，它像一头饥饿的野兽般嚎叫。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] , [θruː] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərn] —

At	first	sight	of	feeding	,	through	grating	of	iron	—
在	第一的	视线	的	喂养	,	通过	格栅	的	铁	—

初见饲料，透过铁栅——

[ˌaɪ 'tiː] ['rɔrz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['pɜːrɪŋ] ,

It	roars	on	the	shore	with	a	furious	purring	,
它	咆哮	在	这	支撑	和	一个	狂怒	呼噜声	,

它拍打着海岸，发出愤怒的呼噜声。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪks] [ɑːn][ðə; ði] ['peblz] [wɪð; wɪθ] ['iːgərɪst] [griːd] .

It	licks	on	the	pebbles	with	eagerest	greed	.
它	舔	在	这	鹅卵石	和	最渴望	贪婪	.

它贪婪地舔舐着鹅卵石。

[veɪn] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]['ræŋkər][ænd; ənd]['heɪtrɪd] , [ə'læs] !

Vain	struggle	and	rancor	and	hatred	,	alas	!
徒劳	斗争	和	冤仇	和	仇恨	,	唉	!

徒劳的斗争、怨恨和仇恨，唉!

- [tɪz] [ɛn'tʃeɪnd] [ænd; ənd] [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'hidɪŋ] [mæs] .

'	Tis	enchained	and	subdued	by	the	unheeding	mass	.
-	的	被束缚的	和	低沉的	经过	这	不理会	大量的	.

它被麻木不仁的大众所束缚和征服。

['puːʃkin] .

PUSHKIN	.
普希金	.

普希金。

[ðə; ði] ['klɔɪstər] [ɑːn] ['kæsˌbɛk]

THE	CLOISTER	ON	KASBEK
这	修道院	在	卡斯贝克

卡斯贝克修道院

['kæsˌbɛk] , [ðaɪ] ['riːgl] ['kænəpi]

KASBEK	,	thy	regal	canopy
卡斯贝克	,	你的	尊贵	树冠

卡斯贝克，你那尊贵的华盖

[haɪ] [ɔː(r)] [ɔːl] [piːks] [rɪ'viːld] [aɪ] [siː]

High	o'er	all	peaks	revealed	I	see
高的	超过	全部	高峰	揭晓	我	看

高耸入云，群峰尽收眼底，我看见

[baɪ][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['aɪsi] [gler] .

By	an	eternal	icy	glare	.
经过	一个	永恒	冰冷的	强光	.

透过永恒冰冷的目光。

['hæŋɪŋ] [ɪn] ['klaʊdləs] ['glɔːri] ['evər] —
Hanging in cloudless glory ever —
绞刑 在 无云 荣耀 曾经 —

永远悬挂在无云的光辉之中——

[laɪk] [tuː; tə][æn; ən][ɑːrk][ðaɪ] ['klɔɪstər] [ðer; ðər] ;
Like to an ark thy cloister there ;
喜欢 到 一个 方舟 你的 修道院 那里 ;

如同方舟一般，你的修道院就在那里；

[ðɪs] [wɜːrld] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðaɪ] [piːs] ['nevər] ,
This world disturbing thy peace never ,
这 世界 令人不安 你的 和平 绝不 ,

这世间万物，永不扰乱你的宁静。

[blest] [relm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [rɪ'moʊt] [ɪn] [er] !
Blest realm of joy remote in air !
祝福 领域 的 喜悦 偏僻的 在 空气 !

远离尘嚣的幸福天堂！

[ɑː] [kʊd; kəd][aɪ][æt; ət][ðaɪ] ['mɜːrsiz] ['θreʃhoʊld] ,
Ah could I at thy mercy's threshold ,
啊 可以 我 在 你的 怜悯的 临界点 ,

啊，我多么希望能够臣服于你的恩宠之下，

[frʌm; frəm] ['dʊrəns] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][set][maɪ'self] [friː] ,
From durance cursed set myself free ,
从 杜兰斯 被诅咒的 放 我 自由的 ,

从诅咒中挣脱出来，

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [i'θiəriəl] ['klɔɪstəz]
And in thine own etherial cloisters
和 在 你的 自己的 以太 修道院

在你那虚无缥缈的幽静之所

[nɪr] [ðaɪ] [kri'eɪtər] ['evər][biː; bi] !
Near thy Creator ever be !
靠近 你的 创作者 曾经 是 !

永远亲近你的造物主！

['puːʃkin] .
PUSHKIN .
普希金 .

普希金。

['gɔblɪnz] [ɑːp][ðə; ði] [steps]
GOBLINS OP THE STEPPES
哥布林 楼主 这 草原

草原上的哥布林

['stɔːrmi] [klaʊdz] [dɪ'lɪriəs] [streiŋ] ,
Stormy clouds delirious straying ,
暴风雨 云 谵妄 迷途 ,

暴风雨般的乌云迷离飘荡，

['ʃaʊɝz] [ʌv; əv]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['snəufleiks] [waɪt] ,
Showers of whirling snowflakes white ,
淋浴 的 旋转 雪花 白色的 ,

漫天飞舞的白色雪花，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pælɪd] ['muːnbiːmz] [weɪnɪŋ] —
And the pallid moonbeams waning —
和 这 苍白 月光 减弱 —

苍白的月光渐渐消逝——

[sæd][ðə; ði] ['hevəns] , [sæd][ðə; ði] [naɪt] !
Sad **the** **heavens** **,** **sad** **the** **night** **!**
伤心 这 天 , 伤心 这 夜晚 !

天色悲伤，夜色悲伤!

['fɜ:rðər] [spi:dz] [ðə; ði] [sledʒ] , [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] ,
Further **speeds** **the** **sledge** **,** **and** **further** **,**
更远 速度 这 雪橇 , 和 更远 ,

雪橇速度进一步加快，而且，

[laʊd] [ðə; ði] - ['meləɾi] ,
Loud **the** **sleighbell's** **melody** **,**
大声 这 - 旋律 ,

雪橇铃声响亮，

['^ru:səm] , ['fraɪtf(ə)l] - [tɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ,
Grewsome **,** **frightful** **'** **tis** **becoming** **,**
生长 , 可怕 - 的 成为 ,

可怕的，真是令人畏惧，

- [mɪd] [ði:z] [snoʊ] [fi:ldz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] !
' **Mid** **these** **snow** **fields** **now** **to** **be** **!**
- 中 这些 雪 字段 现在 到 是 !

"现在就置身于这片雪原之中！"

['heɪs(ə)n] !
Hasten **!**
趋 !

趋!

" [ðæt] [ɪz] ['ju:sləs] , ['mæstər] ,
" **That** **is** **useless** **,** **Master** **,**
" 那 是 无用 , 掌握 ,

"那没用，主人。"

['hevɪərðən'er][fɔ:r; fər][maɪ] [ti:m] [ðer; ðər][loʊd] ,
Heavier **for** **my** **team** **their** **load** **,**
较重 为了 我的 团队 他们的 加载 ,

我的团队肩负重任，

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ɔ:(r)] ['plæstərd]
And **my** **eyes** **with** **snow** **o'er** **plastered**
和 我的 眼睛 和 雪 超过 粉刷过的

我的眼睛上覆盖着一层厚厚的雪。

[kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] [si:] [ðə; ði][roʊd] !
Can **no** **longer** **see** **the** **road** **!**
能 不 更长 看 这 路 !

看不见路了!

[lɔ:st] [ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Lost **all** **trace** **of** **our** **direction** **,**
丢失的 全部 痕迹 的 我们的 方向 ,

我们完全迷失了方向。

[sɜ:r] , [wʌt] [naʊ] ?
Sir **,** **what** **now** **?**
先生 , 什么 现在 ?

先生，现在怎么办?

[ðə; ði] ['gɔblɪnz] [drɔ:]
The **goblins** **draw**
这 哥布林 画

地精们抽签

[ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] [raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] ，
Us already round in circles ,
我们 已经 圆形的 在 界 ，

我们已经原地打转了，

[pʊl] [ðə; ði] [sledʒ] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [klɔː] ！
Pull the sledge with evil claw !
拉 这 雪橇 和 邪恶的 爪 ！

用邪恶的爪子拉动雪橇！

[siː] ！
See !
看 ！

看！

[wʌn] [hɑːps] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk]['dʒestʃər] ，
One hops with frantic gesture ,
一 酒花 和 疯狂的 手势 ，

一人慌乱地跳了起来，

[ɪn][maɪ] [feɪs] [tuː; tə][grɪn][ænd; ənd] [hɪs] ，
In my face to grin and hiss ,
在 我的 脸 到 咧嘴笑 和 嘶 ，

对着我的脸咧嘴一笑，发出嘶嘶声，

[siː] ！
See !
看 ！

看！

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊdz] [ðə; ði] ['frenzid] ['hɔːrsɪz]
It goads the frenzied horses
它 刺棒 这 丧心病狂 马匹

它激怒了狂躁的马匹。

['ɑːnwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [ə'bɪs] ！
Onward to the black abyss !
向前 到 这 黑色的 深渊 ！

向着漆黑的深渊进发！

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ， [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪlɪŋ]
In the darkness , like a paling
在 这 黑暗 ， 喜欢 一个 苍白

在黑暗中，就像一道栅栏

[wʌn] [stændz] [fɔːrθ] ， — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː]
One stands forth , — and now I see
一 站立 前进 ， — 和 现在 我 看

一个挺身而出，——现在我看到

[hɪm; ɪm] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] - ['faɪər] ['spɑːrklɪŋ] —
Him like walking - fire sparkling —
他 喜欢 步行 - 火 闪闪发光 —

他就像行走的火焰，闪闪发光——

[ðen] [ðə; ði] ['blæknəs] ， — [woʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] !
Then the blackness , — woe is me !
然后 这 黑 ， — 悲哀 是 我 ！

然后是黑暗，——唉！

" ['stɔːrmi] [klaʊdz] [dɪ'lɪriəs] [streiŋ] ，
" Stormy clouds delirious straying ,
" 暴风雨 云 谵妄 迷途 ，

"乌云密布，神志不清，四处飘荡，

['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['snəufleiks] ['wɝ·lɪŋ, 'hwɝ·lɪŋ] [waɪt] ,
Showers of snowflakes whirling white ,
淋浴 的 雪花 旋转 白色的 ,

漫天飞舞的白色雪花，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pælɪd] ['mu:nbi:mz] [weɪnɪŋ] —
And the pallid moonbeams waning —
和 这 苍白 月光 减弱 —

苍白的月光渐渐消逝——

[sæd][ðə; ði] ['hevəns] , [sæd][ðə; ði] [naɪt] !
Sad the heavens , sad the night !
伤心 这 天 , 伤心 这 夜晚 !

天色悲伤，夜色悲伤!

['sʌd(ə)n] [hɔ:lt][ðə; ði] ['wɪri] ['hɔ:rsɪz] ,
Sudden halt the weary horses ,
突然 停止 这 厌倦 马匹 ,

疲惫的马匹突然停了下来。

['saɪlənt] [tu:] [ðə; ði] [sleɪbɛlz] [wɜ:r] —
Silent too the sleighbells whirr —
沉默的 也 这 雪橇铃 呼呼 —

雪橇铃铛的嗡嗡声也变得寂静无声——

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[wʌt] [krautʃiz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər] ?
What crouches on the ground there ?
什么 蹲伏 在 这 地面 那里 ?

地上蹲着的是什么?

" [wʊlf] , — [ɔ:r] [ʃrʌb] , — [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [sɜ:r] .
" Wolf , — or shrub , — I know not , Sir .
" 狼 , — 或者 灌木 , — 我 知道 不是 , 先生 .

"是狼，还是灌木，我不知道，先生。"

" [haʊ] [ðə; ði] ['wɪndz] [bru:d] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['wɪmpər] !
" How the wind's brood rage and whimper !
" 如何 这 风的 幼虫 愤怒 和 呜咽 !

"风的后代如何咆哮呜咽！"

['sɛntɪŋ] , [bloʊ] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ti:m] ;
Scenting , blow the triple team ;
香味 , 吹 这 三倍 团队 ;

散发气味，吹响三重攻击的号角;

[si:] !
See !
看 !

看!

[wʌn][hɑ:ps] [hɪr] !
One hops here !
一 酒花 这里 !

一人跳到这里!

['fɔ:rwərd]['draɪvər] !
Forward Driver !
向前 司机 !

前进驾驶员!

[haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [gliːm] !
How his eyes with evil gleam !
如何 他的 眼睛 和 邪恶的 闪耀 !

他的眼睛里闪烁着邪恶的光芒!

[skers] [kən'troʊləbl] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,
Scarce controllable the horses ,
稀少 可控的 这 马匹 ,

难以控制的马匹，

[haʊ] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] ['belz] [rɪ'zaʊnd] !
How the harness bells resound !
如何 这 马具 铃铛 回响 !

马具铃声响彻云霄!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['sniriŋ] ['grɪməs]
With what a sneering grimace
和 什么 一个 冷笑 鬼脸

带着一丝嘲讽的笑容

[naʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][bænd] [sə'raʊnd] !
Now the spirit band surround !
现在 这 精神 乐队 环绕 !

现在，乐队包围了!

[ɪn][æn; ən] ['endləs] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] ,
In an endless long procession ,
在 一个 无尽的 长的 游行 ,

在无休止的漫长行进中，

['fɔːrmləs] , ['kaʊntləs] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd]
Formless , countless of their kind
无形 , 无数 的 他们的 种类

无形的，数不胜数的同类

['sɜːrk(ə)l][juː 'es][ɪn] ['flaɪɪŋ] ['kʌviz]
Circle us in flying coveys
圆圈 我们 在 飞行 群体

像飞行的鸟群一样围绕着我们盘旋

[laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] ['ɔːtəm] [wɪnd] .
Like the leaves in Autumn wind .
喜欢 这 树叶 在 秋天 风 .

就像秋风中的落叶。

[naʊ] [ɪn] ['gæstli] ['saɪləns] ['deθli] ,
Now in ghastly silence deathly ,
现在 在 阴森 沉默 致命的 ,

现在，在死寂般的恐怖寂静中，

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [ʃrɪlɪŋ] ['elfɪn][kraɪ] —
Now with shrilling elfin cry —
现在 和 尖锐的 精灵 哭 —

现在，伴随着尖锐的精灵般的哭声——

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][mæd] [dæns] [ʌv; əv]['braɪdl] ,
Is it some mad dance of bridal ,
是 它 一些 疯狂的 舞蹈 的 新娘 ,

这是某种疯狂的新娘舞蹈吗?

[ɔːr][ə; eɪ] [deθ] [mɑːrtʃ] ['pæsɪŋ] [baɪ] ?
Or a death march passing by ?
或者 一个 死亡 行进 通过 经过 ?

还是一支死亡行军队伍经过?

['stɔːrmi] [klaʊdz] [dɪ'lɪriəs] [streiŋ]
Stormy clouds delirious straying
暴风雨 云 谵妄 迷途

暴风雨般的乌云，令人神志不清的迷失

['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['snəufleiks] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [waɪt] ,
Showers of snowflakes whirling white ,
淋浴 的 雪花 旋转 白色的 ,

漫天飞舞的白色雪花，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pælɪd] ['muːnbiːmz] [weɪnɪŋ] —
And the pallid moonbeams waning —
和 这 苍白 月光 减弱 —

苍白的月光渐渐消逝——

[sæd][ðə; ði] ['hevəns] , [sæd][ðə; ði] [naɪt] !
Sad the heavens , sad the night !
伤心 这 天 , 伤心 这 夜晚 !

天色悲伤，夜色悲伤!

['klaʊdwərd] [kɔːrs] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪts]
Cloudward course the evil spirits
向云 课程 这 邪恶的 烈酒

邪灵向云端进发

[ɪn] [ʌn'siːsɪŋ] ['fæntəm] ['bændz] ,
In unceasing phantom bands ,
在 不断 幻影 乐队 ,

在永不停歇的幻影带中，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [bi'weilɪŋ]
And their moaning and bewailing
和 他们的 呻吟 和 哀叹

他们的呻吟和哀号

[grɪp][maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] [hændz] !
Grip my heart with icy hands !
紧握 我的 心 和 冰冷的 双手 !

用冰冷的手抓住我的心吧!

['puːʃkin] .
PUSHKIN .
普希金 .

普希金。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [jəkaʊski]
UNDER A PORTRAIT OF JUKOWSKY
在下面 一个 肖像 的 尤科夫斯基

在尤科夫斯基肖像画下

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [vɜːrs]
The charm and sweetness of his magic verse
这 魅力 和 甜味 的 他的 魔法 诗

他那充满魔力的诗句，散发着迷人的魅力和甜蜜的气息。

[wɪl] [mɑːk] [ðə; ði] ['enviəs] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] !
Will mock the envious years for centuries !
将要 嘲笑 这 羡慕 年 为了 几个世纪 !

它将嘲笑那些令人艳羡的岁月几个世纪!

[sɪns] [juːθ] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər]['glɔːri] [bɜːrn] ,
Since youth , on hearing them , for glory burns ,
自从 青年 , 在 听力 他们 , 为了 荣耀 烧伤 ,

自幼年起，一听闻这些话，便渴望荣耀。

[ðə; ði] ['wɜːrdləs] ['sɑːroʊ] ['kʌmfərt] [ɪn][ðem; ðəm] [siːz] ,
The wordless sorrow comfort in them sees ,
这 无言 悲哀 舒适 在 他们 看到 ,

他们眼中流露出的无言悲伤令人感到慰藉。

[ænd; ənd] ['kerləs] [dʒɔɪ][tuː; tə]['wɪstf(ə)l]['mjuːzɪŋ] [tɜːrnz] .
And careless joy to wistful musing turns .
和 粗心 喜悦 到 怅惘 沉思 转弯 .

无忧无虑的快乐转变为怅惘的沉思。

['puːʃkin] .
PUSHKIN .
普希金 .

普希金。

[jəkaʊski] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['poʊət] .
Jukowsky was a Russian poet .
尤科夫斯基 曾是 一个 俄语 诗人 .

尤科夫斯基是俄罗斯诗人。

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n]
THE VISION
这 想象

愿景

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['ɪnstənt] ,
I remember a marvellous instant ,
我 记住 一个 奇妙 立即的 ,

我记得一个美妙的瞬间，

['ʌntə,ˈʌntu][ˌem 'iː] ['bendɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
Unto me bending down from above ,
到 我 弯曲 向下 从 多于 ,

从上方俯身向我，

[ðaɪ] ['reɪdiənt]['vɪʒ(ə)n] [ə'piəriŋ]
Thy radiant vision appearing
你的 辐射状 想象 出现

你那光辉灿烂的景象显现

[æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [lʌv] .
As an angel of beauty and love .
作为 一个 天使 的 美丽 和 爱 .

宛如美丽与爱的天使。

- [mɪd][ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv] ['despərət] ['sædnəs] ,
' Mid the torments of desperate sadness ,
- 中 这 折磨 的 绝望的 悲伤 ,

在极度悲伤的折磨中，

[ɪn][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv]['bɑːndɪdʒ][ænd; ənd] [saɪz] ,
In the torture of bondage and sighs ,
在 这 酷刑 的 束缚 和 叹息 ,

在奴役的折磨和叹息中，

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ræŋ] [ðaɪ] [vɔɪs] [soʊ] [bɪ'lʌvɪd] —
To me rang thy voice so beloved —
到 我 响铃 你的 嗓音 所以 心爱 —

我听到了你那挚爱的声音——

[ænd; ənd][aɪ] [driːmd] [ðaɪ] [mɪ'rækjələs] [aɪz] .

And	I	dreamed	thy	miraculous	eyes	.
和	我	梦见	你的	神奇	眼睛	.

我梦见了你那双神奇的眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jɪrz] [roʊld] [ə'lɔːŋ] — [ænd; ənd]['laɪfs] ['tempɪsts]

But	the	years	rolled	along	—	and	life's	tempests
但	这	年	滚动	沿着	—	和	生活的	暴风雨

但岁月流逝——人生风雨

[maɪ] [ɪ'luːʒnz] , [maɪ] [juːθ] [ˌoʊvər'keɪm] ,

My	illusions	,	my	youth	overcame	,
我的	幻觉	,	我的	青年	克服	,

我的幻想，我的青春，都已消逝。

[aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [swiːt] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] —

I	forgot	that	sweet	voice	full	of	music	—
我	忘了	那	甜的	嗓音	满的	的	音乐	—

我忘记了那充满音乐的甜美嗓音——

[ænd; ənd][ðaɪ] [glæns] [laɪk][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [fleɪm] .

And	thy	glance	like	a	heavenly	flame	.
和	你的	瞥一眼	喜欢	一个	天上	火焰	.

你的目光如同天上的火焰。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌvərt] [ænd; ənd] [griːf] [ʌv; əv][maɪ]['eksaɪl] ,

In	the	covert	and	grief	of	my	exile	,
在	这	隐蔽	和	悲伤	的	我的	流亡	,

在我流放的隐秘与悲痛之中，

[ðə; ði] [deɪz] [stretʃt] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ,

The	days	stretched	unchanged	in	their	flight	,
这	天	拉伸	未更改	在	他们的	航班	,

在他们的逃亡途中，日子一天天过去，一成不变。

[bɪ'reft] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] ['paʊər] ,

Bereft	inspiration	or	power	,
失去	灵感	或者	力量	,

缺乏灵感或力量，

[bɪ'reft] [bəuθ][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪt] .

Bereft	both	of	love	and	of	light	.
失去	两个都	的	爱	和	的	光	.

既失去了爱，也失去了光明。

[tuː; tə][maɪ][soʊl] [naʊ] [ə'proʊtʃɪz] [ə'weɪkənɪŋ] ,

To	my	soul	now	approaches	awakening	,
到	我的	灵魂	现在	方法	唤醒	,

我的灵魂即将苏醒，

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

To	me	thou	art	come	from	above	,
到	我	你	艺术	来	从	多于	,

你从天而降，来到我身边。

[æz; əz][ə; eɪ]['reɪdiənt][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l]['vɪʒ(ə)n] —

As	a	radiant	and	wonderful	vision	—
作为	一个	辐射状	和	精彩的	想象	—

宛如一幅光彩夺目、美妙绝伦的景象——

[æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [lʌv] .

As	an	angel	of	beauty	and	love	.
作为	一个	天使	的	美丽	和	爱	.

宛如美丽与爱的天使。

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [hɑːrt] [θrɔbz] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

As	before	my	heart	throbs	with	emotion	,
作为	前	我的	心	悸动	和	情感	,

我的心像以前一样激动不已，怦怦直跳。

[laɪf] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈwɜːrði] [ænd; ənd] [braɪt] ,

Life	looks	to	me	worthy	and	bright	,
生活	看起来	到	我	值得	和	明亮的	,

在我看来，生活充满意义和光明。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpaʊər] —

And	I	feel	inspiration	and	power	—
和	我	感觉	灵感	和	力量	—

我感到灵感和力量——

[ænd; ənd] [əˈgen] [lʌv] [ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] !

And	again	love	and	tears	and	the	light	!
和	再次	爱	和	眼泪	和	这	光	!

又是爱、泪水和光明!

[ˈpuːʃkin] .

PUSHKIN	.
普希金	.

普希金。

[aɪ] [lʌvd] [ðiː]

I	LOVED	THEE
我	喜爱	你

我爱你

[aɪ] [lʌvd] [ðiː] ; [ænd; ənd] [pərˈtʃæns] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt]

I	loved	thee	;	and	perchance	until	this	moment
我	喜爱	你	;	和	或许	直到	这	片刻

我曾爱你；或许直到此刻依然如此。

[wɪˈðɪn] [maɪ] [brest] [ɪz] [ˈsmoʊldərɪŋ] [stɪl] [ðə; ði]['faɪər] !

Within	my	breast	is	smouldering	still	the	fire	!
之内	我的	胸部	是	闷烧	仍然	这	火	!

我胸中那团火焰仍在隐隐燃烧!

[jet] [aɪ] [wʊd] [sper] [ðaɪ] [peɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪˈnuːəl] ,

Yet	I	would	spare	thy	pain	the	least	renewal	,
然而	我	会	空闲的	你的	疼痛	这	至少	续期	,

但我会尽量减轻你的痛苦，不让你再次承受。

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [raʊz] [əˈgen] [ðə; ði][oʊld][dɪˈzaɪər] !

Nothing	shall	rouse	again	the	old	desire	!
没有什么	将	唤醒	再次	这	老的	欲望	!

没有什么能再次唤起我昔日的渴望!

[aɪ] [lʌvd] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] [ˌdespəˈreɪʃn] —

I	loved	thee	with	a	silent	desperation	—
我	喜爱	你	和	一个	沉默的	绝望	—

我曾带着无声的绝望爱你——

[naʊ] ['tɪmɪd] , [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [brɔːt] [loʊ] ,

Now	timid	,	now	with	jealousy	brought	low	,
现在	胆小	,	现在	和	妒忌	带来	低的	,

时而胆怯，时而因嫉妒而卑微，

[aɪ] [lʌvd] [dɪˈvaʊtli] , — [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [diːp] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] —

I	loved	devoutly	,	—	with	such	deep	devotion	—
我	喜爱	虔诚地	,	—	和	这样的	深的	虔诚	—

我曾虔诚地爱着，——带着如此深沉的奉献——

[ɑː] [meɪ] [gɑːd][grænt] [əˈnʌðər] [lʌv] [ðiː] [soʊ] !

Ah	**may**	**God**	**grant**	**another**	**love**	**thee**	**so**	**!**
啊	可能	上帝	授予	其他	爱	你	所以	！

愿上帝再次赐予你如此深沉的爱！

[ˈpuːʃkin] .

PUSHKIN	**.**
普希金	.

普希金。

[ə; eɪ] [ˌserəˈneɪd]

A	**SERENADE**
一个	小夜曲

小夜曲

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

俄语歌词(Russian Lyrics)
第2/6页

[aɪ] [wɑːtʃ] -
I watch Inesilla
我 手表 -

我看了《伊内西拉》。

[ðaɪ] ['wɪndoʊ] [bɪ'niːθ] ,
Thy window beneath ,
你的 窗户 下面 ,

你下面的窗户，

[diːp] ['slʌmbəz] [ðə; ði] ['vɪlə]
Deep slumbers the villa
深的 睡眠 这 别墅

别墅沉睡不醒

[ɪn] ['naɪts] ['dʌski] [ʃiːθ] .
In night's dusky sheath .
在 夜晚 昏暗 鞘 .

在夜幕的朦胧掩映下。

[ɪ'næmərd] [aɪ] ['lɪŋgər] ,
Enamoured I linger ,
坠入爱河 我 萦绕 ,

我沉醉其中，流连忘返。

[kloʊz] ['mæntld] , [fɔːr; fər] [ðiː] —
Close mantled , for thee —
关闭 披风 , 为了 你 —

为你披上紧身斗篷——

[wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [gɪ'tɑːr] ,
With sword and with guitar ,
和 剑 和 和 吉他 ,

带着剑和吉他，

[oʊ] [lʊk] [wʌns] [ɑːn] [ˌem 'iː] !
O look once on me !
哦 看 一次 在 我 !

请你看看我！

[ɑːrt] ['sliːpɪŋ] ?
Art sleeping ?
艺术 睡眠 ?

艺术沉睡了吗?

[wɪlt] [weɪk] [ðiː]
Wilt wake thee
枯萎 唤醒 你

威尔特唤醒你

[gɪ'tɑːr] [toʊnz] [soʊ] [laɪt] ?
Guitar tones so light ?
吉他 音调 所以 光 ?

吉他音色这么轻?

[ðə; ði]['ɑ:rgəs] - [aɪd] ['greɪbɪrd]
The argus - eyed greybeard
这 阿尔古斯 - 眼睛 老人

眼白如铁的灰胡子

[maɪ][swɪft] [sɔ:rd] [ʃæl; ʃəl][smaɪt] .
My swift sword shall smite .
我的 迅速 剑 将 惩击 .

我的利剑将迅捷无比。

[ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv][roʊps]
The ladder of ropes
这 梯子 的 绳索

绳索梯

[θroʊ] [ˌem 'i:] ['fɪrləsli] [naʊ] !
Throw me fearlessly now !
扔 我 无畏地 现在 !

现在就放手把我扔出去吧!

[dʌst] ['fɔ:ltər] ?
Dost falter ?
多斯特 犹豫不决 ?

你会动摇吗?

[hæst] [ðaʊ] , [swi:t] ,
Hast thou , Sweet ,
哈斯特 你 , 甜的 ,

亲爱的，你拥有吗?

[bɪn] [fɔ:ls] [tu:; tə][ðaɪ] [vaʊ] ?
Been false to thy vow ?
到过 错误的 到 你的 发誓 ?

你是否违背了誓言?

[aɪ] [wɑ:tʃ] -
I watch Inesilla
我 手表 -

我看了《伊内西拉》。

[ðaɪ] ['wɪndoʊ] [bɪ'ni:θ] ,
Thy window beneath ,
你的 窗户 下面 ,

你下面的窗户，

[di:p] ['slʌmbəz] [ðə; ði]['vɪlə]
Deep slumbers the villa
深的 睡眠 这 别墅

别墅沉睡不醒

[ɪn] ['naɪts] ['dʌski] [ʃi:θ] !
In night's dusky sheath !
在 夜晚 昏暗 鞘 !

在夜幕的朦胧掩映下!

['pu:ʃkin] .
PUSHKIN .
普希金 .

普希金。

[ə; eɪ] ['wɪntər] ['i:vnɪŋ]
A WINTER EVENING
一个 冬天 晚上

冬日的夜晚

['seɪbl] [klaʊdz] [baɪ] ['tempɪst] ['drɪvn] ,

Sable	clouds	by	tempest	driven	,
黑貂	云	经过	暴风雨	驱动	,

暴风雨带来的乌云

['snəufleiks] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ɪn][ðə; ði] [geɪlz] ,

Snowflakes	whirling	in	the	gales	,
雪花	旋转	在	这	狂风	,

狂风中飞舞的雪花

[hɑːrk] — [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [grɪm] [wʊlvz] ['haʊlɪŋ] ,

Hark	—	it	sounds	like	grim	wolves	howling	,
听着	—	它	声音	喜欢	严峻	狼	嚎叫	,

听——听起来像是凶猛的狼嚎，

[hɑːrk] — [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː] [weilz] !

Hark	—	now	like	a	child	it	wails	!
听着	—	现在	喜欢	一个	孩子	它	哀嚎	!

听——它像孩子一样嚎啕大哭！

['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [strɔː] [θætʃ] ,

Creeping	through	the	rustling	straw	thatch	,
爬行	通过	这	沙沙声	稻草	苫	,

悄悄地穿过沙沙作响的茅草屋顶，

['rætlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːtəd] [wɔːlz] ,

Rattling	on	the	mortared	walls	,
嘎嘎作响	在	这	砂浆	墙壁	,

撞击在砌筑的墙壁上，发出嘎嘎声。

[laɪk] [sʌm; səm] ['wɪri] ['wɑːndərər] ['nɔkiŋ] —

Like	some	weary	wanderer	knocking	—
喜欢	一些	厌倦	流浪者	敲门	—

像个疲惫的流浪者在敲门——

[ɑːn][ðə; ði] ['loʊli] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] .

On	the	lowly	pane	it	falls	.
在	这	卑微的	窗格	它	瀑布	.

它落在了最不起眼的那块玻璃上。

['fɪrsəm] ['dɑːrknəs] [fɪlz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Fearsome	darkness	fills	the	kitchen	,
可怕的	黑暗	填充	这	厨房	,

厨房里一片漆黑，令人恐惧。

[drɪr] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] ,

Drear	and	lonely	our	retreat	,
凄凉	和	孤独	我们的	撤退	,

阴森寂寞，我们的避难所

[spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] ,

Speak	a	word	and	break	the	silence	,
说话	一个	单词	和	休息	这	沉默	,

说句话，打破沉默。

['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [swiːt] !

Dearest	little	Mother	,	sweet	!
亲爱的	小的	母亲	,	甜的	!

亲爱的小妈妈，好甜！

[hæz; həz][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst]

Has	the	moaning	of	the	tempest
有	这	呻吟	的	这	暴风雨

暴风雨的哀鸣

[kloʊzd] [ðaɪn] ['aɪˌlɪdz] ['wɪrəli] ?
Closed thine eyelids wearily ?
关闭 你的 眼睑 疲劳 ?

你是否疲惫地闭上了双眼?

[hæz; həz][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] [sɔːft] [hwɜːɪŋ]
Has the spinning wheel's soft whirring
有 这 旋转 轮子的 柔软的 嗡嗡声

纺车发出轻柔的嗡嗡声

[hʌmd] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [sɔːŋ] [tuː; tə] [ðiː] ?
Hummed a cradle song to thee ?
哼唱 一个 摇篮 歌曲 到 你 ?

我曾为你哼唱过摇篮曲吗?

['swiːthɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] ['juːθfl] ['sprɪŋtaɪm] ,
Sweetheart of my youthful Springtime ,
亲爱的 的 我的 青春 春天 ,

我青春春日里的甜心

[ðaʊ] [truː] - [soʊld] [kəm'pænjən] [dɪr] —
Thou true - souled companion dear —
你 真的 - 有灵魂的 伴侣 亲爱的 —

你这真心相待的挚友——

[let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] !
Let us drink !
让 我们 喝 !

让我们喝吧!

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] !
Away with sadness !
离开 和 悲伤 !

驱散悲伤!

[waɪn] [wɪl] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [tʃɪr] .
Wine will fill our hearts with cheer .
葡萄酒 将要 充满 我们的 心 和 欢呼 .

美酒会让我们心情愉悦。

[sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [haʊ] [friː] [ænd; ənd] ['kerləs]
Sing the song how free and careless
唱歌 这 歌曲 如何 自由的 和 粗心

唱起那首自由自在、无忧无虑的歌吧

[bɜːrdz][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt][lænd] —
Birds live in a distant land —
鸟类 居住 在 一个 遥远 土地 —

鸟儿生活在遥远的地方——

[sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][meɪdz][æt; ət] ['mɔːrnɪŋ]
Sing the song of maids at morning
唱歌 这 歌曲 的 女佣 在 早晨

清晨唱起女仆的歌吧

['miːtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['brʊks] [klɪr] [strænd] !
Meeting by the brook's clear strand !
会议 经过 这 布鲁克的 清除 链 !

在清澈的小溪边相遇!

['seɪbl] [klaʊdz] [baɪ] ['tempɪst] ['drɪvn] ,
Sable clouds by tempest driven ,
黑貂 云 经过 暴风雨 驱动 ,

暴风雨带来的乌云

[ˈsnəufleiks] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ɪn][ðə; ði] [geɪlz] ,

Snowflakes	**whirling**	**in**	**the**	**gales**	**,**
雪花	旋转	在	这	狂风	,

狂风中飞舞的雪花

[hɑːrk] — [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [grɪm] [wʊlvz] [ˈhaʊlɪŋ] ,

Hark	**—**	**it**	**sounds**	**like**	**grim**	**wolves**	**howling**	**,**
听着	—	它	声音	喜欢	严峻	狼	嚎叫	,

听——听起来像是凶猛的狼嚎，

[hɑːrk] — [naʊ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ˌaɪ ˈtiː] [weilz] !

Hark	**—**	**now**	**like**	**a**	**child**	**it**	**wails**	**!**
听着	—	现在	喜欢	一个	孩子	它	哀嚎	!

听——它像孩子一样嚎啕大哭!

[ˈswiːthɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈjuːθfl] [ˈsprɪŋtaɪm] ,

Sweetheart	**of**	**my**	**youthful**	**Springtime**	**,**
亲爱的	的	我的	青春	春天	,

我青春春日里的甜心

[ðaʊ] [truː] - [soʊld] [kəmˈpænjən] [dɪr] ,

Thou	**true**	**-**	**souled**	**companion**	**dear**	**,**
你	真的	-	有灵魂的	伴侣	亲爱的	,

我亲爱的真心伴侣，

[let] [ˌjuː ˈes] [drɪŋk] !

Let	**us**	**drink**	**!**
让	我们	喝	!

让我们喝吧!

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsædnəs] !

Away	**with**	**sadness**	**!**
离开	和	悲伤	!

驱散悲伤!

[waɪn] [wɪl] [fɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [wɪð; wɪθ] [tʃɪr] !

Wine	**will**	**fill**	**our**	**hearts**	**with**	**cheer**	**!**
葡萄酒	将要	充满	我们的	心	和	欢呼	!

美酒会让我们心情愉悦!

[ˈpuːʃkin] .

PUSHKIN	**.**
普希金	.

普希金。

[ðə; ði] [læst] [ˈflaʊər]

THE	**LAST**	**FLOWER**
这	最后的	花

最后一朵花

[rɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈflaʊərz] [ˈgreɪsɪz][biː; bi] ,

Rich	**the**	**first**	**flower's**	**graces**	**be**	**,**
富有的	这	第一的	花朵	恩典	是	,

愿第一朵花的优雅富丽堂皇，

[bʌt; bət] [ˈdɪrɚ] [fɑːr][ðə; ði][læst][tuː; tə][ˌem ˈiː] ;

But	**dearer**	**far**	**the**	**last**	**to**	**me**	**;**
但	更贵	远的	这	最后的	到	我	;

但对我来说，最后那一个更加珍贵;

[maɪ][ˈspɪrɪt] [fiːlz] [rɪˈnuːəl] [swiːt] ,

My	**spirit**	**feels**	**renewal**	**sweet**	**,**
我的	精神	感觉	续期	甜的	,

我的灵魂感到焕然一新，感觉很甜蜜。

[ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [dri:mz] [hoʊp][ɔ:r][dɪ'zaɪər] —

Of	all	my	dreams	hope	or	desire	—
的	全部	我的	梦境	希望	或者	欲望	—

我所有的梦想、希望或愿望——

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [ɔ:ft][ɪn'spaɪər]

The	hours	of	parting	oft	inspire
这	小时	的	离别	经常	启发

离别的时光常常令人心潮澎湃

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['moʊmənts] [wen] [wi:; wi] [mi:t] !

More	than	the	moments	when	we	meet	!
更多的	比	这	时刻	什么时候	我们	见面	!

不仅仅是我们相遇的时刻!

['pu:ʃkin] .

PUSHKIN	.
普希金	.

普希金。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər]

THE	COMING	OF	THE	WINTER
这	未来	的	这	冬天

冬天来了

['stænzə] [frʌm; frəm] " ['ɑ:nɪˌgɪn]

Stanzas	from	"	Onegin
诗节	从	"	奥涅金

《奥涅金》诗节

" ['aʊər; ɑ:r] ['nɔ:rðərn] ['wɪntɚz] ['fɪk(ə)l] ['sʌmər] ,

"	Our	Northern	Winter's	fickle	Summer	,
"	我们的	北方	冬天的	反复无常	夏天	,

“我们北方的冬天，变幻莫测的夏天，

[ðæn; ðən] ['sʌðərn] ['wɪntər] [skers] [mɔ:r] [blænd] —

Than	Southern	Winter	scarce	more	bland	—
比	南方	冬天	稀少	更多的	平淡	—

比南方的冬天更乏味——

[ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [wið'drɔiŋ]

Is	undeniably	withdrawing
是	无可否认	撤退

毫无疑问，正在撤退

[ɑ:n] ['fli:tɪŋ] ['futsteps] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .

On	fleeting	footsteps	from	the	land	.
在	转瞬即逝	脚步声	从	这	土地	.

匆匆离去的脚步声。

[su:n] [wɪl] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [dɪm][ðə; ði] ['hevəns] ,

Soon	will	the	Autumn	dim	the	heavens	,
很快	将要	这	秋天	暗淡	这	天	,

秋天很快就会让天空黯淡下来。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌnbi:mz] ['rɛrɚ] [groʊn] —

The	light	of	sunbeams	rarer	grown	—
这	光	的	阳光	稀有	生长	—

阳光稀少，生长缓慢——

[ɔ:l'redi] ['evri] [deɪ] [ɪz] ['ʃɔ:rtər] ,

Already	every	day	is	shorter	,
已经	每一个	天	是	较短	,

时间一天比一天短了。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɪtn] ['hɑːloʊ] [toʊn]
While with a smitten hollow tone
尽管 和 一个 迷恋 空洞的 语气

带着一种迷恋的空洞语调

[ðə; ði]['fɔːrɪst][drɑːps][ɪts] ['ʃædoʊ] ['lifɪdʒ] ;
The forest drops its shadow leafage ;
这 森林 滴 它是 阴影 叶子 ;

森林落光了，遮蔽了阳光的树叶；

[ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [ðə; ði][mɪsts][laɪ] [waɪt] ,
Upon the fields the mists lie white ,
之上 这 字段 这 薄雾 说谎 白色的 ,

田野上笼罩着一层白色的薄雾，

[ɪn] ['lʌsti] ['kærəvænz][ðə; ði][waɪld] [giːs]
In lusty caravans the wild geese
在 好色的 旅行拖车 这 荒野 鹅

在喧闹的商队里，野鹅

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪldər] [saʊθ] [teɪk] [flaɪt] ;
Now to the milder South take flight ;
现在 到 这 较温和 南 拿 航班 ;

现在飞往气候温和的南方；

['siːznz] [ʌv; əv]['tiːdiəm] [drɔː] [nɪr] ,
Seasons of tedium draw near ,
季节 的 乏味 画 靠近 ,

乏味的季节即将到来，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [noʊ'vembər] [drɪr] !
Before the door November drear !
前 这 门 十一月 凄凉 !

门前十一月真是阴沉！

[frʌm; frəm] ['ʃivəriŋ] [mɪst] [ə'sendz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
From shivering mist ascends the morning ,
从 瑟瑟发抖 薄雾 上升 这 早晨 ,

晨曦从袅袅袅薄雾中升起，

[ðə; ði]['bʌs(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [di'klainz] ,
The bustle , of the fields declines ,
这 忙碌 , 的 这 字段 下降 ,

田野里的喧嚣渐渐消退，

[ðə; ði][wʊlf] [wɔːks] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
The wolf walks now upon the highway ,
这 狼 散步 现在 之上 这 公路 ,

狼现在正走在公路上。

[ɪn] ['wʊlfɪʃ] ['hʌŋgər] [haulz] [ænd; ənd] [hwaɪnz] ;
In wolfish hunger howls and whines ;
在 狼 饥饿 嚎叫 和 抱怨 ;

发出狼一般的饥饿嚎叫和呜咽；

[ðə; ði] ['trævələrz] ['poʊni] [sents] [hɪm; ɪm] , [snɔːtɪŋ] —
The traveller's pony scents him , snorting —
这 旅行者的 小马 气味 他 , 吸鼻 —

旅人的矮种马嗅着他，喷着鼻息——

[ðə; ði] ['hiːdf(ə)l] ['wɑːndərər] ['breθləs] [teɪks]
The heedful wanderer breathless takes
这 谨慎的 流浪者 喘不过气 需要

细心的漫游者屏息凝神

[hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [heɪst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] !

His	way	in	haste	beyond	the	mountains	!
他的	方式	在	匆忙	超过	这	山脉	!

他匆匆赶往山那边!

[ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [wen] [deɪ] [breɪks]

And	though	no	longer	when	day	breaks
和	尽管	不	更长	什么时候	天	休息

虽然不再是黎明破晓之时

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [stɔːlz] [ðə; ði][hɜːrd] [bɪ'gɪnz]

Forth	from	their	stalls	the	herd	begins
第四	从	他们的	摊位	这	一群	开始

牛群从畜栏里走了出来

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kaɪn] , — [hɪz; ɪz] [nuːn] - [deɪ] [hɔːrn] [rɪ'kɔːlz] .

To	drive	the	kine	,	—	his	noon	-	day	horn	recalls	.
到	驾驶	这	牛	,	—	他的	中午	-	天	喇叭	召回	.

"驱赶牛群,"他中午的号角声提醒道。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['meɪd(ə)n] [sɪŋz] [ænd; ənd] [spɪnz] ,

The	peasant	maiden	sings	and	spins	,
这	农民	少女	唱歌	和	旋转	,

农家少女边唱边纺纱,

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['kræklɪŋ] , ['fleɪmɪŋ] [braɪt]

Before	her	crackling	,	flaming	bright
前	她	噼啪作响	,	炽盛	明亮的

在她噼啪作响、熊熊燃烧的光芒之前

[ðə; ði] [paɪn] [tʃɪps] , — [frend] [ʌv; əv] ['wɪntər] [naɪt] .

The	pine	chips	,	—	friend	of	Winter	night	.
这	松树	芯片	,	—	朋友	的	冬天	夜晚	.

松木屑,——冬夜的朋友。

[ænd; ənd] [siː] !

And	see	!
和	看	!

瞧!

[ðə; ði] ['hɔːr] [frɔːst]['koʊldɝ] ['spɑːklz]

The	hoar	frost	colder	sparkles
这	白霜	霜	更冷	闪光

霜花闪烁着更冷的光芒

[ænd; ənd] [spredz] [ɪts]['sɪlvər] [ɔː(r)] [ðə; ði] [fiːldz] ,

And	spreads	its	silver	o'er	the	fields	,
和	传播	它是	银	超过	这	字段	,

并将银色的光芒洒满田野,

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði]['goʊldən] [deɪz] [ɑːr; ər] ['vænɪʃt] !

the	golden	days	are	vanished	!
这	金的	天	是	消失了	!

黄金时代已经过去了!

[rɪ'lʌktənt] ['neɪtʃər] ['mɔːrnf(ə)l] [jiːldz] .

Reluctant	Nature	mournful	yields	.
不情愿的	自然	悲哀	产量	.

不情愿的自然悲伤地屈服了。

[ðə; ði] [striːm] [wɪð; wɪθ][aɪs][ɔːl]['froʊz(ə)n]['oʊvər]

The	stream	with	ice	all	frozen	over
这	溪流	和	冰	全部	冷冻	超过

溪流完全被冰封了。

[gliːmz] [æz; əz][sʌm; səm]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] - ,

Gleams	as	some	fashionable	parquét	,
闪光	作为	一些	时髦	-	,

像某些时髦的镶木地板一样闪闪发光，

[ænd; ənd] [θrɔŋɪŋ] ['hɔːdz] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] ['skeɪtərz]

And	thronging	hordes	of	boyish	skaters
和	熙熙攘攘	成群结队	的	男孩气	滑冰者

还有成群结队的少年滑板爱好者

[swiːp] ['fɔːrwərd][ɑːn][ɪts]['krɪst(ə)l] [weɪ] .

Sweep	forward	on	its	crystal	way	.
扫	向前	在	它是	水晶	方式	.

沿着水晶般的道路向前推进。

[ɑːn][hɜːr; hər] [red] [klɔːz] [dɪ'spɑːndənt] ['swɪmɪŋ] ,

On	her	red	claws	despondent	swimming	,
在	她	红色的	爪子	沮丧的	游泳	,

她沮丧地用红色的爪子游动着，

[ðə; ði] [plʌmp] [guːs] [pɑːrts][ðə; ði]['wɔːtər][koʊld] ,

The	plump	goose	parts	the	water	cold	,
这	丰满	鹅	部分	这	水	寒冷的	,

肥鹅拨开冰冷的河水，

[ðen] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] ['stɔːkɪŋ]

Then	on	the	ice	with	caution	stalking
然后	在	这	冰	和	警告	跟踪

然后小心翼翼地在冰面上跟踪

[ʃiː; ʃi][slɪps][ænd; ənd] ['tʌmblz] , — [ɑː] [bɪ'hoʊld] !

She	slips	and	tumbles	,	—	ah	behold	!
她	滑倒	和	翻滚	,	—	啊	看哪	!

她滑倒了，摔倒了，——啊，瞧!

[naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] ['snoʊfleɪk] ['aɪdlɪŋ] [daʊn]

Now	the	first	snowflake	idling	down
现在	这	第一的	雪花	怠速	向下

现在，第一片雪花缓缓飘落。

[stɑːrz][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['lændskeɪp] [braʊn] .

Stars	the	depressing	landscape	brown	.
星星	这	沉闷	景观	棕色的	.

繁星点点，映衬着令人沮丧的棕色风景。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['siːz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

At	such	a	season	in	the	country	,
在	这样的	一个	季节	在	这	国家	,

在国家面临这样的季节之际，

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ]['mænz] [ˌə'mjuːzmənts] [biː; bi] ?

What	can	a	man's	amusements	be	?
什么	能	一个	男人的	娱乐	是	?

男人的娱乐活动有哪些?

[wɔːk] ?

Walk	?
走	?

走?

[ænd; ənd][bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv] ['empti] ['haɪweɪ]
And but more of empty highway
和 但 更多的 的 空的 公路

但更多的是空旷的高速公路

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] [siː] ?
And of deserted village see ?
和 的 荒凉的 村庄 看 ?

还有那座废弃的村庄?

[ɔːr][let][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][fɑːr] [steps] ['gæləp] ,
Or let him through the far Steppes gallop ,
或者 让 他 通过 这 远的 草原 驰骋 ,

或者让他驰骋在遥远的草原上，

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kæn; kən] ['skersli] [stænd][æt; ət][ɔːl] —
His horse can scarcely stand at all —
他的 马 能 几乎 站立 在 全部 —

他的马几乎站不稳了——

[hɪz; ɪz] ['stæmpɪŋ] [huːf] [ɪn][veɪn] [siːk] ['fʊthoʊld] ,
His stamping hoofs in vain seek foothold ,
他的 冲压 蹄子 在 徒劳 寻找 立足点 ,

他徒劳地跺着蹄子，试图寻找立足之地。

[ðə; ði]['raɪdər] ['dredɪŋ] [lest][hiː; hi][fɔːl] !
The rider dreading lest he fall !
这 骑士 恐惧 免得 他 落下 !

骑手生怕摔下来!

[soʊ] [ðen] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['peɪlɪŋ] ,
So then remain within thy paling ,
所以 然后 保持 之内 你的 苍白 ,

所以，请留在你的围墙之内。

[riːd] [ðaʊ] [ɪn][prædt][ɔːr]['wɔːltər] [skɔt] ,
Read thou in Pradt or Walter Scott ,
读 你 在 普拉特 或者 沃尔特 斯科特 ,

阅读普拉特或沃尔特·斯科特的作品，

[kəm'per] [ðaɪ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪ'dɪʃnz] ,
Compare thy varying editions ,
比较 你的 变化 版本 ,

比较一下你的不同版本，

[drɪŋk] , [ænd; ənd][ðaɪ] [skɔfɪŋ] [muːd] [sper] [nɑːt] !
Drink , and thy scoffing mood spare not !
喝 , 和 你的 嘲笑 情绪 空闲的 不是 !

尽情畅饮，尽情嘲讽吧!

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] [dræg][ə'weɪ]
As the long evenings drag away
作为 这 长的 晚上 拖 离开

漫长的夜晚渐渐远去

[soʊ][dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['wɪntər] [tuː] [dɪ'leɪ] .
So doth the Winter too delay .
所以 确实 这 冬天 也 延迟 .

冬天也迟迟不来。

['puːʃkin] .
PUSHKIN .
普希金 .

普希金。

[[prædt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtər] , ['mɪnɪstər][tuː; tə][ðə; ðɪ][grænd] ['dʌtʃi] [ʌv; əv] ['wɔːsɔː]
[Pradt was a French political writer , Minister to the Grand Duchy of Warsaw
[普拉特 曾是 一个 法语 政治的 作家 , 部长 到 这 盛大 公国 的 华沙
[ɪn] - .
in 1812 .
在 - .

[普拉特是一位法国政治作家，1812 年曾任华沙大公国大使。

[naɪn] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['embəsi] [æt; ət] ['wɔːsɔː] [wɜːr; wər] [dɪ'mɑːndɪd] .
Nine editions of his History of the Embassy at Warsaw were demanded .
九 版本 的 他的 历史 的 这 大使馆 在 华沙 是 要求 .
]
]
]

他的《华沙大使馆史》一书一共出版了九版。

[frʌm; frəm] " ['ɑːnɪˌgɪn]
FROM " ONEGIN
从 " 奥涅金

来自"奥涅根"

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd][wɪð; wɪθ]['oʊlgə]
" Sometimes he read aloud with Olga
" 有时 他 读 大声 和 奥尔加

有时他会和奥尔加一起朗读。

[ə; eɪ] ['lætər] [deɪ] ['roʊmæns] [dɪ'skriːt] ,
A latter day romance discreet ,
一个 后者 天 浪漫 慎重 ,

一段现代的低调恋情，

[huːz] ['ɔːθər] ['truːli] ['peɪntɪd] ['neɪtʃər] ,
Whose author truly painted nature ,
谁 作者 真的 绘 自然 ,

这位作者真正描绘了自然，

[wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [plɑːt] , ['ɪnsaɪt] [kəm'pliːt] ;
With cunning plot , insight complete ;
和 狡猾 阴谋 , 洞察力 完全的 ;

情节巧妙，洞察力全面；

[ɔːft][hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] ,
Oft he passed over a few pages ,
经常 他 通过了 超过 一个 很少 页面 ,

他经常跳过几页，

[tuː] [bɔːld][ɔːr] ['teɪstləs] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrt] —
Too bald or tasteless in their art —
也 秃 或者 无味 在 他们的 艺术 —

他们的艺术作品过于平庸或缺乏品味——

[ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] , [bɪ'gæn][ɑːn] ['fɜːrðər] ,
And coloring , began on further ,
和 染色 , 开始 在 更远 ,

着色工作继续进行。

[nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] [hɑːrt] .
Not to disturb the maiden heart .
不是 到 打扰 这 少女 心 .

不要惊扰少女的心。

[ə'gen] , [ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər]['aʊərz] [tə'geðər] ,
Again , they sat for hours together ,
再次 , 他们 卫星 为了 小时 一起 ,

他们又一次并肩坐了几个小时。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃes] [bɔːrd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] ;
With but a chess board to divide ;
和 但 一个 棋 木板 到 划分 ;

只需一副棋盘即可划分;

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [prɔpt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
She with her arms propped on the table ,
她 和 她 武器 支撑 在 这 桌子 ,

她双臂撑在桌子上，

[diːp] ['pɔndərɪŋ] , ['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [dɪ'saɪd] —
Deep pondering , puzzled to decide —
深的 沉思 , 困惑 到 决定 —

沉思良久，难以抉择——

[tɪl] ['lɛnski] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪnwərd] [stɔːrm]
Till Lenski from his inward storm
直到 伦斯基 从 他的 向内 风暴

蒂尔·伦斯基从他内心的风暴中走出来

['kæptʃərd] [hɜːr; hər]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɑːn] !
Captured her castle with his pawn !
捕获 她 城堡 和 他的 典当 !

他用自己的棋子攻占了她的城堡!

['puːʃkin] .
PUSHKIN .
普希金 .

普希金。

[frʌm; frəm] " ['ɑːnɪˌgɪn]
FROM " ONEGIN
从 " 奥涅金

来自“奥涅根”

" [lʌv] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə] ['evri] ['ɔːltər] ,
" Love condescends to every altar ,
" 爱 居高临下 到 每一个 坛 ,

“爱会屈尊来到每一个祭坛前，

[ɑː] [wen] [ɪn] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [juːθ] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] ,
Ah when in hearts of youth it springs ,
啊 什么时候 在 心 的 青年 它 弹簧 ,

啊，当它在青春的心中萌芽时，

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [brɪŋz] [sʌtʃ] [glæd] [rɪ'freʃmənt]
Its coming brings such glad refreshment
它是 未来 带来 这样的 高兴的 清爽

它的到来带来了令人愉悦的清新感。

[æz; əz] [meɪ] [reɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['pæstʃər] [fliŋz] !
As May rain o'er the pasture flings !
作为 可能 雨 超过 这 牧场 投掷 !

五月的雨水倾泻在牧场上!

['lɪftɪd] [frʌm; frəm] ['pæʃənz] ['meləŋkɑːli]
Lifted from passion's melancholy
抬起 从 激情 忧郁

从激情的忧郁中升起

[ðə; ði][laɪf] [breɪks] [fɔːrθ] [ɪn] ['fɛrɚ] ['flaʊər] ,

The	life	breaks	forth	in	fairer	flower	,
这	生活	休息	前进	在	更公平	花	,

生命以更美丽的花朵绽放，

[ðə; ði][soʊl][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'rɪtʃmənt] —

The	soul	receives	a	new	enrichment	—
这	灵魂	接收	一个	新的	丰富	—

灵魂获得了新的滋养——

[fruˈɪʃ(ə)n] [swiːt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['paʊər] .

Fruition	sweet	and	full	of	power	.
果实	甜的	和	满的	的	力量	.

果实香甜，充满力量。

[bʌt; bət] [wen] [ɑːn]['leɪtər] ['ɔːltəz] ['ærɪd]

But	when	on	later	altars	arid
但	什么时候	在	之后	祭坛	干旱

但当后来的祭坛干旱时

[ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwərd] [swiːps] , [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [floʊz] —

It	downward	sweeps	,	about	us	flows	—
它	向下	扫荡	,	关于	我们	流量	—

它向下席卷而来，环绕着我们——

[lʌv] [liːvz] [bɪ'haɪnd] [sʌtʃ] ['deθli] ['treɪsɪz]

Love	leaves	behind	such	deathly	traces
爱	树叶	在后面	这样的	致命的	痕迹

爱情会留下如此致命的痕迹

[æz; əz] ['ɔːtəm] ['tempɪsts] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz]

As	Autumn	tempests	where	it	blows
作为	秋天	暴风雨	在哪里	它	打击

秋风吹拂之处，狂风暴雨肆虐

[tuː; tə][strɪp][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['ruːθləs] [hænd] ,

To	strip	the	woods	with	ruthless	hand	,
到	条	这	树林	和	无情	手	,

用无情的手段剥夺森林的植被，

[ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə] ['sɑːgi] [weɪst] [ðə; ði][lænd] !

And	turn	to	soggy	waste	the	land	!
和	转动	到	湿漉漉的	浪费	这	土地	!

将土地变成一片泥泞的荒地！

['puːʃkin] .

PUSHKIN	.
普希金	.

普希金。

[frʌm; frəm] " ['ɑːnɪˌgɪn]

FROM	"	ONEGIN
从	"	奥涅金

来自“奥涅根”

" [haʊ] [sæd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ðaɪn] [ə'piəriŋ] ,

"	How	sad	to	me	is	thine	appearing	,
"	如何	伤心	到	我	是	你的	出现	,

你的出现令我多么悲伤啊！

[oʊ] ['sprɪŋtaɪm] , ['aʊər][ʌv; əv] ['lʌvz] [ʌn'rest] !

O	Springtime	,	hour	of	love's	unrest	!
哦	春天	,	小时	的	爱的	动荡	!

哦，春天，爱情躁动不安的时刻！

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][soʊl] [wʌt] ['neɪmləs] ['læŋgər] !
Within the soul what nameless languors !
之内 这 灵魂 什么 无名 倦怠 !

灵魂深处，竟有如此难以名状的倦怠！

[wʌt] ['pæʃnz] [hɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [brest] !
What passions hid within the breast !
什么 激情 隐藏 之内 这 胸部 !

胸膛里究竟隐藏着怎样的激情！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['hevi] , ['hevi] ['spɪrɪt]
With what a heavy , heavy spirit
和 什么 一个 重的 , 重的 精神

多么沉重的灵魂

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɝ:θs] ['rʌstɪk][læp][aɪ] [fi:l]
From the earth's rustic lap I feel
从 这 地球的 乡村 膝 我 感觉

我从大地质朴的怀抱中感受到

[ə'gen] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['spriŋtaid] ['əudəz] —
Again the joy of Springtide odors —
再次 这 喜悦 的 春潮 气味 —

再次感受到春潮气息带来的愉悦——

[ðæt] [wʌns][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ]['spɪrɪt] [ri:l] !
That once could make my spirit reel !
那 一次 可以 制作 我的 精神 卷轴 !

那件事真让我心神不宁！

[noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [sʌtʃ] ['pleʒərz] ['θrɪlɪŋ] ,
No more for me such pleasures thrilling ,
不 更多的 为了 我 这样的 快乐 惊险 ,

对我而言，这样的快乐已不再令人兴奋。

[ɔ:l] [ðæt] [ri'dʒɔisiz] , [ðæt] [hæz; həz][laɪf] ,
All that rejoices , that has life ,
全部 那 欢欣鼓舞 , 那 有 生活 ,

凡欢欣的，凡有生命的，

[ɔ:l] [ðæt] [ɪg'zʌlts] , — [brɪŋz] [bʌt; bət] [dɪ'spɑ:ndəns]
All that exults , — brings but despondence
全部 那 欢欣雀跃 , — 带来 但 郁闷

一切欢欣雀跃的，最终只会带来沮丧。

[tu:; tə][wʌn][pæst] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][pæst] [straɪf] ,
To one past passion as past strife ,
到 一 过去的 热情 作为 过去的 冲突 ,

对过去的激情如同对过去的纷争，

[ɔ:l] [ɪz][bʌt; bət] [proʊz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] ,
All is but prose to such as he ,
全部 是 但 散文 到 这样的 作为 他 ,

对他来说，一切都不过是散文而已。

['wɪrid] ['ʌntəˌ'ʌntu][sə'taɪəti] .
Wearied unto satiety .
疲惫 到 饱腹感 .

疲惫至饱足。

[pər'tʃæns] [wi:; wi][feɪn] [wʊd] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst]
Perchance we fain would pass unnoticed
或许 我们 欣然 会 经过 未被察觉

或许我们很乐意不被人注意。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɔːtəm] [druːpt] [ænd; ənd]['paɪnd] ,
That **which** **in** **Autumn** **drooped** **and** **pined** **,**
那 哪个 在 秋天 下垂 和 松开 ,

秋日里那些凋零枯萎的植物，

[naʊ] ['reɪdiənt][ɪn]['vɜːrdʒər] ['sprɪŋɪŋ] ,
Now **radiant** **in** **verdure** **springing** **,**
现在 辐射状 在 绿意盎然 弹簧 ,

如今，绿意盎然，生机勃勃。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [rɪ'maɪnd] ;
Since **it** **must** **of** **our** **loss** **remind** **;**
自从 它 必须 的 我们的 损失 提醒 ;

因为它必然会提醒我们失去的一切;

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] [soʊl][wiː; wi]['riːəlaɪz]
As **with** **a** **tortured** **soul** **we** **realize**
作为 和 一个 受折磨 灵魂 我们 意识到

就像一个饱受折磨的灵魂一样，我们意识到

[ɪn] ['neɪtʃɝz] [glæd] [ə'weɪkənɪŋ] ,
In **Nature's** **glad** **awakening** **,**
在 自然的 高兴的 唤醒 ,

在大自然欣喜的觉醒中，

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][faɪnd] [rɪ'nuːəl] ,
That **we** **shall** **never** **find** **renewal** **,**
那 我们 将 绝不 寻找 续期 ,

我们将永远无法获得新生。

[huː] [ˌevər'mɔːr] [ɑːr; ər] ['wɪðərɪŋ] .
Who **evermore** **are** **withering** **.**
WHO 越来越 是 枯萎 .

他们日渐凋零。

[pər'tʃæns] [ðer; ðər] [hɔːnts] [ˌjuː 'es][ɪn] [rɪ'membrəns] ,
Perchance **there** **haunts** **us** **in** **remembrance** **,**
或许 那里 闹鬼的地方 我们 在 纪念 ,

或许，那里的一切都萦绕在我们的记忆中。

['aʊər; ɑːr][oʊn][moʊst] [dɪr] [ænd; ənd]['lɪrɪk] [driːm] ,
Our **own** **most** **dear** **and** **lyric** **dream** **,**
我们的 自己的 最多 亲爱的 和 歌词 梦 ,

我们自己最珍贵、最抒情的梦想，

[ə'nʌðər] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] ['sprɪŋtaɪm] —
Another **long** **forgotten** **Springtime** **—**
其他 长的 被遗忘的 春天 —

又一个被遗忘已久的春天——

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [niːθ] [ðɪs] [pæŋ] [su'priːm] ,
And **trembling** **neath** **this** **pang** **supreme** **,**
和 发抖 下方 这 疼痛 最高 ,

在这极致的痛苦中颤抖着，

[ðə; ði] [hɑːrt] [feɪnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɪstənt] ['kʌntri]
The **heart** **faints** **for** **a** **distant** **country**
这 心 晕倒 为了 一个 遥远 国家

心向远方的国度发怦怦直跳

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] !
And **for** **a** **night** **beside** **the** **sea** **!**
和 为了 一个 夜晚 旁 这 海 !

而且还能在海边住一晚!

[ˈpuːʃkin] .
PUSHKIN .
普希金 .

普希金。

[ðə; ði] [məˈmɔːriəl]
THE MEMORIAL
这 纪念馆

纪念碑

[bɪˈjɑːnd] [kəmˈper] [ðə; ði][ˈmɑːnjumənt][aɪ][hæv; həv] [iˈrektid] ,
Beyond compare the monument I have erected ,
超过 比较 这 纪念碑 我 有 竖立 ,

我所树立的丰碑，无与伦比。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] [ˈkɑːləm] [wel] - [wɔːrn][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [pæθ] , —
And to this spirit column well - worn the people's path , —
和 到 这 精神 柱子 出色地 - 磨损 这 人们的 小路 , —

而通往这根精神支柱的道路，正是人民走过的路——

[ɪts] [hed] [dɪˈfaɪənt] [wɪl] [aʊt] - [sɔːr] [ðæt] [ˈfeɪməs] [ˈpɪlər]
Its head defiant will out - soar that famous pillar
它是 头 桀骜不驯 将要 出去 - 翱翔 那 著名的 支柱

它那傲然挺立的头颅将比那根著名的石柱还要高耸入云。

[ðə; ði] [ˈempərər] [ˌælɪgˈzændər] [hæθ] !
The Emperor Alexander hath !
这 皇帝 亚历山大 有 !

亚历山大皇帝拥有!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˈvænɪʃ] [ˈhoʊlli] , — [noʊ] !
I shall not vanish wholly , — No !
我 将 不是 消失 完全 , — 不 !

我不会完全消失，——不!

[bʌt; bət] [jʌŋ] [fərˈevər]
but young forever
但 年轻的 永远

但永远年轻

[maɪ][ˈspɪrɪt] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɑːn] , [wɪˈðɪn] [maɪ][ˈlaɪər] [wɪl] [rɪŋ] ,
My spirit will live on , within my lyre will ring ,
我的 精神 将要 居住 在 , 之内 我的 竖琴 将要 戒指 ,

我的灵魂将永存，我的竖琴将继续奏响。

[ænd; ənd] [men] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʃæl; ʃəl][hoʊld][ˌem ˈiː][ɪn] [rɪˈmembrəns]
And men within this world shall hold me in remembrance
和 男人 之内 这 世界 将 抓住 我 在 纪念

世人将永远铭记我。

[waɪl] [jet] [wʌn] [ˈsɪŋər] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [sɪŋ] .
While yet one Singer lives to sing .
尽管 然而 一 歌手 生活 到 唱歌 .

而如今，还有一位歌手活着歌唱。

[maɪ][ˈglɔːri][ʃæl; ʃəl][ɪn][ˈfjuːtʃər][flai] [θruː] [ˈdɪstənt] [ˈrʌʃə] ,
My glory shall in future fly through distant Russia ,
我的 荣耀 将 在 未来 飞 通过 遥远 俄罗斯 ,

我的荣耀将来必将飞越遥远的俄罗斯，

[iːtʃ] [reɪs] [ɪn][ɪts] [oʊn] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [neɪm] [ˌem ˈiː][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,
Each race in its own tongue shall name me far and wide ,
每个 种族 在 它是 自己的 舌头 将 姓名 我 远的 和 宽的 ,

每个民族都会用自己的语言称呼我，使我名扬四海。

[ðə; ði][slæv] , [ðə; ði] [fɪn] , [ðə; ði] ['kælmik] , [ɔ:l][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌem 'i:] —

The	Slav	,	the	Finn	,	the	Kalmyk	,	all	shall	know	me	—
这	斯拉夫	,	这	芬恩	,	这	卡尔梅克人	,	全部	将	知道	我	—

斯拉夫人、芬兰人、卡尔梅克人，所有人都将认识我——

[ðə; ði] [ɪn][hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] [haɪd] .

The	Tungoose	in	his	reindeer	hide	.
这	通古斯	在	他的	驯鹿	隐藏	.

猞猁藏身于驯鹿皮中。

[ə'mʌŋ] [maɪ]['pi:p(ə)l][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] ,

Among	my	people	I	shall	be	long	loved	and	cherished	,
之中	我的	人们	我	将	是	长的	喜爱	和	珍爱	,

在我的族人中，我将永远受人爱戴和珍惜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər]['nəublist]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][aɪ][hæv; həv][ɛə] [ɪn'fleɪmd] ,

Because	their	noblest	instincts	I	have	e'er	inflamed	,
因为	他们的	最高贵	本能	我	有	曾经	发炎的	,

因为我曾激发过他们最高尚的本能，

[ɪn]['i:v(ə)l]['aʊərz][aɪ][lɪt][ðer; ðər]['hɑ:rts][wɪð; wɪθ][fairz][ʌv; əv] ['fri:dəm] ,

In	evil	hours	I	lit	their	hearts	with	fires	of	freedom	,
在	邪恶的	小时	我	点燃	他们的	心	和	火灾	的	自由	,

在邪恶的时刻，我用自由之火点燃了他们的心。

[ænd; ənd]['nevər][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pleʒərz] [bleɪmd] .

And	never	for	their	pleasures	blamed	.
和	绝不	为了	他们的	快乐	被指责	.

而且从不因他们的享乐而受到责备。

[oʊ][mju:z] , [pər'su:] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðaɪ][gɔdz][fər'evər] !

O	Muse	,	pursue	the	calling	of	thy	Gods	forever	!
哦	沉思	,	追求	这	呼叫	的	你的	神	永远	!

缪斯啊，请永远追随诸神的召唤!

[straɪv] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɑ:rlənd] , [nɔ:r] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][peɪn] —

Strive	not	for	the	garland	,	nor	look	upon	the	pain	—
努力	不是	为了	这	花环	,	也不	看	之上	这	疼痛	—

不要追求桂冠，也不要回避痛苦——

[ˌʌn'mu:vd] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][skɔ:rn][ɔ:r][ʌv; əv] [lɔ:'deɪʃ(ə)n] ,

Unmoved	support	the	voice	of	scorn	or	of	laudation	,
不动	支持	这	嗓音	的	轻蔑	或者	的	赞美	,

既不为所动，也不为所动，无论是蔑视还是赞扬的声音，

[ænd; ənd]['ɑ:rgjumənt][wɪð; wɪθ] [fu:lz] [dɪs'deɪn] !

And	argument	with	Fools	disdain	!
和	争论	和	傻瓜	蔑视	!

并与愚人争辩，嗤之以鼻!

['pu:ʃkin] .

PUSHKIN	.
普希金	.

普希金。

[ðə; ði][ˌælɪg'zændər] ['kɑ:ləm] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪntər] ['pæləs] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] , [ɪz]

The	Alexander	column	,	standing	before	the	Winter	Palace	at	St	.	Petersburg	,	is
这	亚历山大	柱子	,	常设	前	这	冬天	宫殿	在	英石	.	圣彼得堡	,	是

[ə; eɪ] ['mɑ:nəlɪθ] ['eɪti] [fi:t] [haɪ] ;

a	monolith	eighty	feet	high	;
一个	巨石	八十	脚	高的	;

矗立在圣彼得堡冬宫前的亚历山大柱是一块高达八十英尺的巨石;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] ['meʒərɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] .

with	the	pedestal	measuring	one	hundred	and	fifty	feet	.
和	这	座	测量	一	百	和	五十	脚	.

基座高一百五十英尺。

[tə'mærə]

TAMARA
塔玛拉

塔玛拉

[wer] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrɪk] [ɑːr; ər] [wɔːltsɪŋ]

Where	waves	of	the	Terek	are	waltzing
在哪里	波浪	的	这	特雷克	是	华尔兹

特列克河的波浪在翩翩起舞

[ɪn] - ['wɪkɪdɪst] [pæs] ,

In	Dariel's	wickedest	pass	,
在	-	最邪恶的	经过	,

在达里尔最凶狠的传球中，

[ðer; ðər]['raɪzɪz][frʌm; frəm] ['bliːkəst] [ʌv; əv][stɔːrm][krægz]

There	rises	from	bleakest	of	storm	crags
那里	上升	从	最凄凉的	的	风暴	峭壁

它从最荒凉的风暴峭壁中拔地而起

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [greɪ] ['taʊərɪŋ] [mæs] .

An	ancient	grey	towering	mass	.
一个	古老的	灰色的	参天	大量的	.

一座古老而高耸的灰色巨物。

[ɪn] [ðɪs] ['taʊər] [baɪ][mæd]['waɪndz] [ə'sɔːltɪd] ,

In	this	tower	by	mad	winds	assaulted	,
在	这	塔	经过	疯狂的	风	袭击	,

在这座饱受狂风侵袭的塔楼里，

[sæt] ['evər][tə'mærə] , [ðə; ði] [kwiːn] —

Sat	ever	Tamara	,	the	Queen	—
星期六	曾经	塔玛拉	,	这	女王	—

塔玛拉女王一直坐着——

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['eɪndʒl][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

A	heavenly	angel	of	beauty	,
一个	天上	天使	的	美丽	,

一位美若天仙的天使，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['hɛlz] [oʊn] [dɪ'meɪn] .

With	a	spirit	of	hell's	own	demesne	.
和	一个	精神	的	地狱的	自己的	领地	.

带着地狱之灵的气息。

[θruː] [ðə; ði][mɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hɜːr; hər][goʊld][fairz]

Through	the	mist	of	the	night	her	gold	fires
通过	这	薄雾	的	这	夜晚	她	金子	火灾

夜雾中，她金色的火焰闪耀

[gliːmd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] ,

Gleamed	down	through	the	valley	below	,
闪闪发光	向下	通过	这	谷	以下	,

光芒从山谷下方照射下来，

[ə; eɪ] ['welkəm] [ðeɪ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ,

A	welcome	they	threw	to	the	pilgrim	,
一个	欢迎	他们	扔	到	这	朝圣	,

他们热情地欢迎了这位朝圣者。

[ɪn][ðer; ðər] ['striːmɪŋ] [ænd; ənd] ['bekəniŋ] [gloʊ] .

In	their	streaming	and	beckoning	glow	.
在	他们的	流媒体	和	招手	辉光	.

在它们流动和吸引的光芒中。

[haʊ] [klɪr] [ræŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][tə'mærə] !

How	clear	rang	the	voice	of	Tamara	!
如何	清除	响铃	这	嗓音	的	塔玛拉	!

塔玛拉的声音多么清晰啊!

[haʊ] ['æmərəs] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn'vaɪt] !

How	amorous	did	it	invite	!
如何	多情	做过	它	邀请	!

它多么充满爱意啊!

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [ɪn'taɪsɪŋ] ,

The	heart	of	the	stranger	enticing	,
这	心	的	这	陌生人	诱人的	,

陌生人的心充满诱惑,

[siˈdjuːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] [dɪ'laɪt] !

Seducing	with	magic	delight	!
诱惑	和	魔法	喜	!

用神奇的喜悦诱惑!

[ðə; ði] ['wɔːriər] [wʌz; wəz] [snerd] [baɪ][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] ,

The	warrior	was	snared	by	her	singing	,
这	战士	曾是	被困	经过	她	歌唱	,

战士被她的歌声迷住了,

[nɔːr]['noʊb(ə)l] , [nɔːr][hɜːrd][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] —

Nor	noble	,	nor	herd	could	withstand	—
也不	高贵	,	也不	一群	可以	经受	—

无论是贵族还是平民,都无法抵挡——

[ðen] ['nɔɪzləs] [hɜːr; hər] ['pɔːrtl] [wʌz; wəz]['oʊpənd]

Then	noiseless	her	portal	was	opened
然后	无声	她	门户网站	曾是	打开

然后,她的传送门无声地打开了。

[baɪ] ['juːnəks] [ʌv; əv] ['ʃædoʊi] [hænd] .

By	eunuchs	of	shadowy	hand	.
经过	太监	的	阴暗的	手	.

由阴暗的太监所为。

[wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [rer] [əˈdɔrnd] [ænd; ənd][streɪndʒ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

With	pearls	rare	adorned	and	strange	jewels	,
和	珍珠	稀有的	装饰	和	奇怪的	珠宝	,

镶嵌着珍稀珍珠和奇异珠宝,

[rɪˈpəʊzd] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪloʊi] [nest] ,

Reposed	on	a	billowy	nest	,
安息	在	一个	波涛汹涌	巢	,

栖息在蓬松的巢穴中,

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [və'lʌptʃuəs] ['lɔːŋɪŋ] ,

A	prey	to	voluptuous	longing	,
一个	猎物	到	丰满的	渴望	,

沉溺于肉欲的猎物,

[tə'mærə] [ə'weitid] [hɜːr; hər] [gest] .

Tamara	awaited	her	guest	.
塔玛拉	等待中	她	客人	.

塔玛拉在等候她的客人。

[wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [ɛm'breɪsmənt] ,

With	passioned	and	thrilling	embracement	,
和	热情洋溢	和	惊险	拥抱	,

带着激情而激动人心的拥抱，

[wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv] [brest] ['ʌntəˌ'ʌntu] [brest] ,

With	straining	of	breast	unto	breast	,
和	紧张	的	胸部	到	胸部	,

乳房紧紧贴着乳房，

[wɪð; wɪθ] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd]['trænspɔ:rt] —

With	sighing	and	trembling	and	transport	—
和	叹息	和	发抖	和	运输	—

伴随着叹息、颤抖和陶醉——

[ɪn] [lʌsts] [ˌʌnrɪ'streɪnd] , ['gɪdi] [zest] —

In	lust's	unrestrained	,	giddy	zest	—
在	欲望的	不受约束的	,	头晕	热情	—

在欲望肆无忌惮、令人眩晕的热情中——

[soʊ] ['revəld] - [mɪd] ['desələt] ['ru:ɪnz] ,

So	revelled	'	mid	desolate	ruins	,
所以	尽情狂欢	-	中	荒凉	废墟	,

于是，他沉浸在荒凉的废墟之中。

[ʌv; əv] ['lʌvəz] , — [pæst] [kaʊntɪŋ] [æt; ət] [li:st] !

Of	Lovers	,	—	past	counting	at	least	!
的	恋人	,	—	过去的	计数	在	至少	!

恋人们，——至少数不清了！

[ɪn][ðer; ðər]['braɪdl] ['naɪts] [waɪld][dɪ'strækʃ(ə)n] ,

In	their	bridal	night's	wild	distraction	,
在	他们的	新娘	夜晚	荒野	分心	,

在他们新婚之夜的疯狂迷恋中，

[ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [deθ] [fi:st] .

And	in	truth	at	their	own	death	feast	.
和	在	真相	在	他们的	自己的	死亡	盛宴	.

事实上，这是他们自己的死亡盛宴。

[fɔ:r; fər] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]

For	when	from	the	peaks	of	the	mountains
为了	什么时候	从	这	高峰	的	这	山脉

当从山巅之上

[ðə; ði] [sʌn] [tɔ:r] [ðə; ði] ['naɪts] ['veɪlɪŋ] [sɔ:ft] ,

The	sun	tore	the	night's	veiling	soft	,
这	太阳	撕裂	这	夜晚	面纱	柔软的	,

太阳撕开了夜幕的薄纱，变得柔和起来。

[ðer; ðər] ['reɪnd] [ə'nu:] ['oʊnli][ðə; ði]['saɪləns]

There	reigned	anew	only	the	silence
那里	统治	重新	仅有的	这	沉默

寂静再次笼罩大地。

[ɑ:n] ['tɜ:rət] [ænd; ənd] ['keɪsmənt] [ə'lɔ:ft] .

On	turret	and	casement	aloft	.
在	炮塔	和	窗扇	高空	.

在炮塔和高处的窗台上。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['tɛrɪk] [bi'weilɪŋ]

And	only	the	Terek	bewailing
和	仅有的	这	特雷克	哀叹

只有特列克在哀悼

[wɪð; wɪθ]['fjʊri] [broʊk] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [hʌʃ] ,

With	fury	broke	in	on	the	hush	,
和	愤怒	打破	在	在	这	嘘	,

愤怒打破了寂静，

[æz; əz] ['dæʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['biləuz] [ɑːn] ['biləuz]

As	dashing	her	billows	on	billows
作为	帅气	她	波澜	在	波澜

她掀起的波浪拍打着波浪

[hɜːr; hər] ['raɪðɪŋ] [flʌdz] ['ɑːnwərd][dɪd] [rʌʃ] .

Her	writhing	floods	onward	did	rush	.
她	扭动	洪水	向前	做过	匆忙	.

她汹涌澎湃的洪流继续向前奔涌。

[ə; eɪ] ['juːθs] [fɔːrm][hɜːr; hər] ['kɜ˞ːənts] [ɑːr; ər] ['berɪŋ] ,

A	youth's	form	her	currents	are	bearing	,
一个	青年的	形式	她	电流	是	轴承	,

她身上洋溢着青春的气息，

[ɑː] ['veɪnli] [ðeɪ] ['mɜːrmər][ænd; ənd] [swel] !

Ah	vainly	they	murmur	and	swell	!
啊	徒劳地	他们	低语	和	膨胀	!

唉，他们徒劳地低语和膨胀！

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [wʌn] —

A	woman	,	a	pale	and	a	fair	one	—
一个	女士	,	一个	苍白	和	一个	公平的	一	—

一个女人，肤色苍白，皮肤白皙——

[kraɪz] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['taʊər] " [ˌfer'wel] !

Cries	down	from	her	tower	"	Farewell	!
哭泣	向下	从	她	塔	"	告别	!

从她的塔楼上传来哭喊声："再见！"

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæz; həz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [feɪnt] ['wiːpɪŋ] ,

"	Her	voice	has	the	sound	of	faint	weeping	,
"	她	嗓音	有	这	声音	的	头晕的	哭泣	,

她的声音里带着微弱的啜泣声。

[soʊ] ['æmərəs] , ['tendər] [ænd; ənd] [swiːt] —

So	amorous	,	tender	and	sweet	—
所以	多情	,	投标	和	甜的	—

如此深情、温柔、甜蜜——

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪn] ['lʌvz] ['hoʊli] ['ræptʃər]

As	if	she	in	love's	holy	rapture
作为	如果	她	在	爱的	圣	狂喜

仿佛她沉浸在爱的神圣狂喜之中

[dɪd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [rɪ'piːt] !

Did	promise	of	meeting	repeat	!
做过	承诺	的	会议	重复	!

约定见面了吗?

- .

LERMONTOFF	.

- .

莱蒙托夫。

[[tə'mærə][ɪz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['lɔːrəlai] .

[	Tamara	is	the	Russian	Lorelei	.
[	塔玛拉	是	这	俄语	洛蕾莱	.

[塔玛拉是俄罗斯的罗蕾莱。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæs(ə)l][ɑːr; ər] [stɪl] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ði] ['feɪməs]

The	ruins	of	her	castle	are	still	shown	in	the	pass	of	Darjal	on	the	famous
这	废墟	的	她	城堡	是	仍然	所示	在	这	经过	的	-	在	这	著名的

['dʒɔːrdʒən] [roʊd] .]

Georgian	Road	.]
格鲁吉亚	路	.]

在著名的格鲁吉亚大道上的达尔贾尔山口，至今仍能看到她城堡的遗址。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrɪk]

THE	GIFT	OF	THE	TEREK
这	礼物	的	这	特雷克

特列克的礼物

[θruː] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn]['waɪldɪst] ['kɔːrsɪz]

Through	the	rocks	in	wildest	courses
通过	这	岩石	在	最狂野的	课程

穿过岩石，以最狂野的方式

[siːðz] [ðə; ði] ['tɛrɪk] [grɪm][ʌv; əv] [muːd] ,

Seethes	the	Terek	grim	of	mood	,
沸腾	这	特雷克	严峻	的	情绪	,

特雷克的情绪十分阴沉，

['tempɪst] ['haʊlɪŋ] [ɪts] [bi'weilɪŋ] ,

Tempest	howling	its	bewailing	,
暴风雨	嚎叫	它是	哀叹	,

暴风雨发出哀嚎，

[pɜːrld] [wɪð; wɪθ][foʊm][ɪts] ['tɪrfl] [flʌd] .

Pearled	with	foam	its	tearful	flood	.
珍珠	和	泡沫	它是	内牛满面	洪水	.

泪水般的洪水，如同珍珠般闪耀着泡沫。

[æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] [fiːt] [sɔːft] ['striːmɪŋ] ,

At	the	mountain's	feet	soft	streaming	,
在	这	山的	脚	柔软的	流媒体	,

山脚下潺潺流水，

['dʒentlər] [groʊn] [ɪts] ['məːməz] [biː; bi] ,

Gentler	grown	its	murmurs	be	,
更温和	生长	它是	低语	是	,

它的低语声渐渐变得温柔起来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['griːtɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɔːnɪŋ]

And	with	greeting	full	of	fawning
和	和	问候	满的	的	谄媚

以及充满谄媚的问候

[spiːks] [tuː; tə][ðə; ði]['kæspɪən] [siː] :

Speaks	to	the	Caspian	Sea	:
说话	到	这	里海	海	:

对里海说：

" ['hɑːspɪtəb(ə)l][pɑːrt][ðaɪ] ['biləuz] ,

"	Hospitable	part	thy	billows	,
"	好客	部分	你的	波澜	,

“好客的波浪分开你的波涛，

[gɪv] [ˌem 'iː] [ruːm] , [oʊ]['oʊʃ(ə)n] [greɪv] !

Give	me	room	,	oh	Ocean	grave	!
给	我	房间	,	哦	海洋	严重	!

给我腾出空间吧，海洋坟墓！

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['drɔːɪŋ] ['ðɪðər] —
From a distance drawing thither —
从 一个 距离 绘画 那里 —

从远处望去——

[skers] [maɪ] ['wɪri] ['kɜːənts] [weɪv] .
Scarce my weary currents wave .
稀少 我的 厌倦 电流 海浪 .

稀少的疲惫波浪。

[bɔːrn][ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['kæsˌbɛk] ,
Born upon the edge of Kasbek ,
出生 之上 这 边缘 的 卡斯贝克 ,

出生于卡斯贝克城郊，

[baɪ][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [klaʊdz] [rɪ'nuːd] ,
By the breast of clouds renewed ,
经过 这 胸部 的 云 更新 ,

在重生的云朵胸前，

['heɪtrɪd] [hæv; həv][aɪ][swɔːrn][tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,
Hatred have I sworn to mankind ,
仇恨 有 我 宣誓 到 人类 ,

我已向人类发誓仇恨，

[huː] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ðə; ði] [friː] , [meɪk] [fjuːd] .
Who with us , the free , make feud .
WHO 和 我们 , 这 自由的 , 制作 世仇 .

谁会与我们这些自由人反目成仇?

[siː] , [baɪ][reɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fjʊri]
See , by rage of my own fury
看 , 经过 愤怒 的 我的 自己的 愤怒

看，我因自己的愤怒而怒火中烧

[laɪz] [dɪ'spɔɪld] [maɪ] - [hoʊm] ,
Lies despoiled my Darjal home ,
谎言 掠夺 我的 - 家 ,

谎言玷污了我的达尔贾尔家园，

[ænd; ənd][æz; əz] ['pleɪˌθɪŋz] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['tʃɪldrən] ,
And as playthings for thy children ,
和 作为 玩具 为了 你的 孩子们 ,

而作为你孩子的玩具，

['peblz] ['berɪŋ] [naʊ] [aɪ] [kʌm] .
Pebbles bearing now I come .
鹅卵石 轴承 现在 我 来 .

我带着鹅卵石而来。

" [jet] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][strændz] - ,
" Yet upon her strands a'dreaming ,
" 然而 之上 她 线 - ,

"然而，在她梦中的发梢，

[mjuːt][ðə; ði] [greɪ] [siː] [dɪd] [rɪ'meɪn] ,
Mute the grey Sea did remain ,
沉默的 这 灰色的 海 做过 保持 ,

寂静的灰色大海依旧存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛrɪk] , ['sɪlvər] ['foʊmɪŋ] ,
And the Terek , silver foaming ,
和 这 特雷克 , 银 起泡 ,

还有特列克，银色的泡沫，

[spoʊk] [kə'resiŋli] [ə'gen] .
Spoke caressingly again .
辐 温柔地抚摸 再次 .

再次温柔地说话。

" [greɪ] [siː] [aɪ] [wʊd] [sɜːrv] [ðiː] ['oʊnli] ,
" Grey Sea I would serve thee only ,
" 灰色的 海 我 会 服务 你 仅有的 ,

“灰海，我只愿为你效力。”

[hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [bɔːrn] [tuː; tə] - [deɪ] —
Have a present borne to - day —
有 一个 展示 出生 到 - 天 —

今天就收到礼物吧——

[siː] , - [tɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌkærəbi'niə]
See , ' tis a young Carabineer
看 , - 的 一个 年轻的 登山扣

瞧，这是个年轻的宪兵。

[huː] [hæz; həz]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði] [freɪ] .
Who has fallen in the fray .
WHO 有 倒下 在 这 磨损 .

谁在混战中倒下了?

[haʊ] [hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv][meɪl][ɪz] ['gliːmɪŋ]
How his coat of mail is gleaming
如何 他的 外套 的 邮件 是 闪闪发光

他的锁子甲闪闪发光

['sɪlvər][ɑːn][ðə; ði] ['biləuz] - [spæn] !
Silver on the billows ' span !
银 在 这 波澜 - 跨度 !

波涛之上闪耀着银光!

['goʊldən][ɑːn][hɪz; ɪz] ['træpɪŋz] ['ʃaɪnɪŋ]
Golden on his trappings shining
金的 在 他的 服饰 灼灼

他身上的金色装饰闪闪发光

['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælkə'rɑːn,-'æn] !
Blessing of the Alcoran !
祝福 的 这 古兰经 !

《古兰经》的祝福!

['menəsɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [huː] [sluː] [hɪm; ɪm]
Menacing the one who slew him
威胁 这 一 WHO 一万 他

威胁杀害他的人

[skaulz] [ðə; ði] [braʊz] [rɪ'lentləs] [fjuːd] ,
Scowls the brow's relentless feud ,
皱眉 这 眉毛 狠 世仇 ,

眉宇间怒容显露出无情的争斗，

[baɪ][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][laɪf] [blʌd] ['krɪmsənd]
By his noble life blood crimsoned
经过 他的 高贵 生活 血 深红色

他高贵的生命，鲜血染红了

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz][lɪps][hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [gluːd] .
O'er his lips his hair is glued .
超过 他的 嘴唇 他的 头发 是 胶合 .

他的头发粘在了他的嘴唇上。

[θruː] [ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] ['glænsɪŋ]
Through the half - closed eyelids glancing
通过 这 一半 - 关闭 眼睑 瞥了一眼

透过半闭的眼睑瞥见

[stɪl] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] ['kwɑːrəl] [mɔks] ,
Still the lust of quarrel mocks ,
仍然 这 欲望 的 争吵 模拟 ,

争吵的欲望依然在嘲弄着，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [diːp] [ˌʌndər'niːθ] [hɪm; ɪm]
From his head deep underneath him
从 他的 头 深的 下 他

从他头部深处

[floʊ] [ðə; ði] ['mætɪd] ['reɪv(ə)n] ['lɑːks] .
Flow the matted raven locks .
流动 这 哑光 乌鸦 锁 .

乌黑浓密的卷发飘动着。

" ['moʊʃnləs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz]
" Motionless upon her beaches
" 静止不动 之上 她 海滩

静静地躺在她的海滩上

[dɪd][ðə; ði] [greɪ] [siː] [stɪl] [rɪ'meɪn] ,
Did the grey Sea still remain ,
做过 这 灰色的 海 仍然 保持 ,

那片灰色的大海是否依旧存在?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛrɪk] ['foʊmɪŋ] ['jeloʊ]
And the Terek foaming yellow
和 这 特雷克 起泡 黄色的

还有特雷克的黄色泡沫

[ɪn] [dɪs'pleʒər] [spoʊk] [ə'gen] .
In displeasure spoke again .
在 不满 辐 再次 .

他再次不满地开口。

" [soʊ] [ðen] , [teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,
" So then , take him as a present ,
" 所以 然后 , 拿 他 作为 一个 展示 ,

"那么，就把他当礼物收下吧。"

[æz; əz][aɪ] ['nʌθɪŋ] ['fɛrɜ˞] [noʊ]
As I nothing fairer know
作为 我 没有什么 更公平 知道

因为我一无所知，所以也不知道什么更公平的事情。

[ɑːn] [ðɪs] [raʊnd] [ɜːrθ] , — [fɔːr; fər] [ðiː] ['oʊnli]
On this round earth , — for thee only
在 这 圆形的 地球 , — 为了 你 仅有的

在这圆圆的地球上，——只为你。

[ðɪs] [rer] [praɪz] [aɪv] ['gɑːrdɪd] [soʊ] !
This rare prize I've guarded so !
这 稀有的 奖 我已经 守卫 所以 !

我一直守护着这份珍贵的宝物!

- [tɪz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [-] ['bɑːdi]
' Tis a mountain Cossack's body
- 的 一个 山 哥萨克的 身体

这是一具山地哥萨克人的尸体

[wɑ:ftid] - [mɪd][maɪ] ['biləuz] - [dæns] ,
Wafted - mid my billows - dance ,
飘散 - 中 我的 波澜 - 舞蹈 ,

在我的波浪中翩翩起舞，

[si:] [hɪz; ɪz] [her] , — [noʊ][sɪlk][ɪz]['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] —
See his hair , — no silk is softer —
看 他的 头发 , — 不 丝绸 是 更柔和 —

看看他的头发，——没有比这更柔软的丝绸了——

[si:] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldərz] [goʊld][ɪk'spæns] !
See his shoulder's gold expanse !
看 他的 肩膀 金子 广阔 !

看看他肩膀上那金色的光辉!

[si:] [haʊ] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [red] [lɪps] ['spi:tʃləs]
See how o'er his red lips speechless
看 如何 超过 他的 红色的 嘴唇 无言

看看他那红润的嘴唇，多么无言以对。

[naʊ] [ðə; ði] ['si:tɪd] [aɪz] [faɪnd][rest] ;
Now the seated eyes find rest ;
现在 这 坐着 眼睛 寻找 休息 ;

现在，静坐的双眼终于可以休息了;

['trɪklɪŋ] [jet] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][laɪf] [blʌd]
Trickling yet the purple life blood
涓涓细流 然而 这 紫色的 生活 血

紫色的生命之血仍在涓涓流淌

[frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] [wu:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] .
From the small wound on his breast .
从 这 小的 伤口 在 他的 胸部 .

从他胸口的小伤口处。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['hoʊli]['meɪd(ə)n] ,
For a young and holy maiden ,
为了 一个 年轻的 和 圣 少女 ,

对于一位年轻而圣洁的少女来说，

[wi:ps] [lə'mentɪŋ] , ['evri] [hɑ:rt] !
Weeps lamenting , every heart !
哭泣 哀叹 , 每一个 心 !

每个人都在悲恸哭泣!

[wʌn] [soʊl] ['kɑ:sæk] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
One sole Cossack in the village ,
一 唯一 哥萨克 在 这 村庄 ,

村里只有一个哥萨克人。

[ɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [teɪks] [noʊ][pɑ:rt] .
In this mourning takes no part .
在 这 丧 需要 不 部分 .

不参与此次哀悼。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
From the confines of his country
从 这 限制 的 他的 国家

在他的祖国的疆界之内

[roʊd] [hi:; hi] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ]['boʊdɪŋ] [greɪ] ,
Rode he forth with boding grey ,
罗德 他 前进 和 预兆 灰色的 ,

他骑着一匹灰色的战马前行，预示着不祥之兆。

- [niːθ] [ðə; ði] ['dægər] [ʌv; əv][ðə; ði] -
' **Neath** **the** **dagger** **of** **the** **Tscherkes**
- 尼斯 这 匕首 的 这 -

在切尔克斯匕首之下

[hiː; hi][hæz; həz] [briːðd] [hɪz; ɪz][soʊl] [ə'weɪ] .
He **has** **breathed** **his** **soul** **away** **.**
他 有 呼吸 他的 灵魂 离开 .

他已将灵魂吐息而出。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛrɪk] [pɔːzd] ; [bɪ'hoʊld] [naʊ]
" **And** **the** **Terek** **paused** **;** **behold** **now**
" 和 这 特雷克 暂停 ; 看哪 现在

“特雷克人停顿了一下；看哪，现在.....”

[ɪn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [foʊm] [flʌd] [draʊnd] ,
In **the** **gleaming** **foam** **flood** **drowned** **,**
在 这 闪闪发光 泡沫 洪水 溺水 ,

在闪闪发光的泡沫洪流中，她被淹没了。

['silvəd] [ɪn][ðə; ði] ['spreɪɪŋ] ['biləuz]
Silvered **in** **the** **spraying** **billows**
银色 在 这 喷洒 波澜

在飞溅的水花中闪闪发光

[dɪps][ə; eɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] [kraʊnd] .
Dips **a** **head** **with** **rushes** **crowned** **.**
蘸酱 一个 头 和 冲刺 加冕 .

低下头，头上戴着灯芯草冠冕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːri] [wʌnz] [lɪps] ['wɪspər]
And **the** **hoary** **one's** **lips** **whisper**
和 这 苍老 一个人的 嘴唇 耳语

而那位白发苍苍的老人的嘴唇低语着

['hɔːti] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['juːθfl] ['faɪər] ,
Haughty **words** **of** **youthful** **fire** **,**
傲慢 字 的 青春 火 ,

年轻人傲慢的言辞

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [lɪt][wɪð; wɪθ] [lʌv] ['lʌstər]
And **the** **eyes** **lit** **with** **love** **lustre**
和 这 眼睛 点燃 和 爱 光泽

眼中闪烁着爱的光芒

[fleɪm] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər] .
Flame **with** **passionate** **desire** **.**
火焰 和 热情的 欲望 .

燃起炽热的欲望之火。

['foʊmɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] [ɑːn][swɪft] ['lɔːŋɪŋ] ,
Foaming **,** **rushing** **on** **swift** **longing** **,**
起泡 , 匆忙 在 迅速 渴望 ,

泡沫翻涌，奔涌着强烈的渴望，

[siːðd] [hiː; hi][ʌp][ɪn] ['juːθfl] [zest] —
Seethed **he** **up** **in** **youthful** **zest** **—**
沸腾 他 向上 在 青春 热情 —

他怒火中烧，充满了青春的热情——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛrɪk] [flʌd] [wʌz; wəz] ['wedɪd]
And **the** **Terek** **flood** **was** **wedded**
和 这 特雷克 洪水 曾是 已婚

特列克洪水与.....结合

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [im'breisiz] [blest] .

With	him	in	embraces	blest	.
和	他	在	拥抱	祝福	.

与他拥抱，幸福无比。

- .

LERMONTOFF .

- .

莱蒙托夫。

[ɑːn] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɔkəz]

ON	DEPARTURE	FOR	THE	CAUCAS
在	离开	为了	这	高加索

启程前往高加索地区

[ˌfer'wel] [maɪ] ['heɪtfl] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌntri] !

Farewell	my	hateful	Russian	country	!
告别	我的	可恶	俄语	国家	!

再见了，我可恨的俄罗斯祖国!

['piːp(ə)l][ʌv; əv][lɔːrd][ænd; ənd][sɜːrf][juː; jʊ][ɑːr; ər] —

People	of	lord	and	serf	you	are	—
人们	的	主	和	农奴	你	是	—

你们是领主和农奴的子民——

[ˌfer'wel] , [sə'luːt] , [bent] [niː] [ænd; ənd][hænd] - [kɪs] ,

Farewell	,	salute	,	bent	knee	and	hand	-	kiss	,
告别	,	礼炮	,	弯曲	膝盖	和	手	-	吻	,

告别、敬礼、屈膝行礼、亲吻手背。

[θriː] - ['mæstərz] , ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][stɑːr] !

Three	-	masters	,	uniform	and	star	!
三	-	大师	,	制服	和	星星	!

三大师，制服和星星!

[suːn] [wɪl] [ðə; ðɪ] [kɔkəz] [naʊ] [kən'siːl] [ˌem 'iː] ,

Soon	will	the	Caucas	now	conceal	me	,
很快	将要	这	高加索人	现在	隐藏	我	,

不久之后，高加索地区将庇护我。

[ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [biː; bi]

There	I	shall	not	discovered	be
那里	我	将	不是	发现	是

在那里我将不会发现

[baɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ʌv; əv] [peɪd] , [fɔːls] ['sɑːdʒənts] —

By	eyes	and	ears	of	paid	,	false	sergeants	—
经过	眼睛	和	耳朵	的	有薪酬的	,	错误的	中士	—

通过受雇的假警员的耳目——

[huː] [ɔːl][duː] [hɪr] [ænd; ənd][ɔːl][duː] [siː] !

Who	all	do	hear	and	all	do	see	!
WHO	全部	做	听到	和	全部	做	看	!

所有人都能听见，所有人都能看见!

- .

LERMONTOFF .

- .

莱蒙托夫。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [klaʊdz]

TO	THE	CLOUDS
到	这	云

到云端

[klaʊdz] — [jiː; ji][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈwɔndərəz] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [graʊndz] [ʌv; əv] [er] ,

Clouds	—	ye	eternal	wanderers	in	hunting	grounds	of	air	,
云	—	是的	永恒	流浪者	在	打猎	理由	的	空气	,

云朵啊——你们这些在空气猎场上永恒游荡的旅人，

[haɪ] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈvɜːrd(ə)nt] [steps] , [waɪd] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] —

High	o'er	the	verdant	Steppes	,	wide	through	the	blue	of	heaven	—
高的	超过	这	葱茏	草原	,	宽的	通过	这	蓝色的	的	天堂	—

高耸于翠绿的草原之上，宽广于蔚蓝的天空——

[ˈkɔːrsɪŋ] [frəˈtɜːrn(ə)l] , — [seɪ] , [mʌst; məst][jiː; ji][eg'zaild][æz; əz][aɪ]

Coursing	fraternal	,	—	say	,	must	ye	exiled	as	I
赛跑	兄弟	,	—	说	,	必须	是的	放逐	作为	我

兄弟般奔跑，——请说，你们是否也像我一样被放逐?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] [biː; bi] [ˈdrɪvn] ?

From	the	beloved	North	to	the	far	South	be	driven	?
从	这	心爱	北	到	这	远的	南	是	驱动	?

从心爱的北方到遥远的南方，一路驱车前行?

[oʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [wɜːr; wər][jiː; ji] [ˈaʊtˌlɔd] [ðʌs] [baɪ] [feɪts] [bɪˈhest] ?

O	tell	me	,	were	ye	outlawed	thus	by	Fate's	behest	?
哦	告诉	我	,	是	是的	被禁止的	因此	经过	命运的	要求	?

告诉我，你们是否因命运的旨意而被放逐?

['draɪvz] [jiː; ji] [fɔːrθ] ['oʊpən] [heɪt] , [ɔːr]['siːkrət] [grʌdʒ] [fliː] [jiː; ji] ?

Drives	ye	forth	open	hate	,	or	secret	grudge	flee	ye	?
驱动	是的	前进	打开	恨	,	或者	秘密	怨恨	逃跑	是的	?

是公开的仇恨驱使你们逃离，还是隐秘的怨恨驱使你们逃离?

['fɑːloʊz] [jiː; ji] [ˌʌnə'piːzd] [æn; ən]['iːv(ə)l] - - [kɜːrs] ?

Follows	ye	unappeased	an	evil	-	doer's	curse	?
跟随	是的	未平息	一个	邪恶的	-	-	诅咒	?

你是否仍执迷不悟，执意承受作恶者的诅咒?

[ɑːr; ər][jiː; ji] [pər'suːd] [baɪ] ['pɔɪzənəs] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kæləmni] ?

Are	ye	pursued	by	poisonous	words	of	calumny	?
是	是的	追击	经过	有毒	字	的	诽谤	?

你们是否被恶毒的诽谤之言所困扰?

[ɑː] [noʊ] !

Ah	no	!
啊	不	!

啊，不!

['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'frʊtfəl] [ɜːrθ] [jiː; ji][flai] ;

Only	from	the	unfruitful	earth	ye	fly	;
仅有的	从	这	毫无成果	地球	是的	飞	;

你们只从贫瘠的土地上飞翔;

[friː] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] , [jʊr; jər] ['blesɪdnəs] [ɪz] [friː] ,

Free	are	your	sufferings	,	your	blessedness	is	free	,
自由的	是	你的	苦难	,	你的	幸福	是	自由的	,

你的苦难是免费的，你的幸福也是免费的。

[jiː; ji] [noʊ] [nɑːt] ['retʃɪdnəs] [ðæt] [hoʊldz][juː 'es] [hɪr] [ɪn] [tʃeɪnz] ,

Ye	know	not	wretchedness	that	holds	us	here	in	chains	,
叶	知道	不是	悲惨	那	持有	我们	这里	在	链条	,

你们不知道将我们囚禁于此的苦难。

[noʊ] [nɑːt][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [hoʊm] [ɔːr]['ɛksaɪlz] ['mɪzəri] !

Know	not	the	joy	of	home	or	exile's	misery	!
知道	不是	这	喜悦	的	家	或者	流亡者的	苦难	!

没有知晓回家的喜悦，也没有知晓流亡的痛苦!

- .
LERMONTOFF .
- .

莱蒙托夫。

[tuː; tə][maɪ] ['kʌntri]
TO MY COUNTRY
到 我的 国家

致我的祖国

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [reɪs] [aɪ] [klɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu][maɪ] ['kʌntri] ,
With love of my own race I cling unto my country ,
和 爱 的 我的 自己的 种族 我 黏着 到 我的 国家 ,

我深爱我的民族，我紧紧依偎着我的祖国。

[wət'evər] ['duːbiəs] ['riːz(ə)n] [meɪ] [prəu'test, 'prəu-][kraɪ] ;
Whatever dubious reason may protesting cry ;
任何 可疑 原因 可能 抗议 哭 ;

无论抗议的理由多么可疑；

[ðə; ðɪ] [ʃeɪm] [ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [blʌd] [bɔːt] ['glɔːri] ,
The shame alone of all her blood bought glory ,
这 耻辱 独自的 的 全部 她 血 买 荣耀 ,

单凭她鲜血换来的耻辱，就足以换来荣耀。

[hɜːr; hər] ['hɔːti] [self] - [ə'ʃʊrəns] , ['kɑːnʃəs] [praɪd] ,
Her haughty self - assurance , conscious pride ,
她 傲慢 自己 - 保证 , 有意识的 自豪 ,

她那傲慢的自信，以及自以为是的骄傲，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][æn'sestrəl] [feɪθs] [trə'dɪʃnz] [dɑːrk] ,
And the ancestral faith's traditions dark ,
和 这 祖先的 信仰的 传统 黑暗的 ,

而祖先信仰的传统则很黑暗，

[wɪð; wɪθ][woʊ][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
With woe have penetrated all my heart .
和 悲哀 有 渗透 全部 我的 心 .

悲伤已深深刺痛了我的心。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !
And yet I love it !
和 然而 我 爱 它 !

但我却很喜欢它！

[waɪ] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ;
Why , I cannot say ;
为什么 , 我 不能 说 ;

原因我无法解释；

[ðə; ðɪ] ['endləs] ['snoʊi] [steps] [soʊ]['saɪlənt] ['bruːdɪŋ] ,
The endless snowy Steppes so silent brooding ,
这 无尽的 下雪的 草原 所以 沉默的 沉思 ,

无垠的雪原寂静无声，仿佛在沉思。

[ɪn][ðə; ðɪ][paɪn] ['fɔrists] ['ɔːtəm] ['waɪndz] [pər'sʊ] —
In the pine forests Autumn winds pursuing —
在 这 松树 森林 秋天 风 追求 —

松林里，秋风追逐着——

[ðə; ðɪ] [flʌdz] [haɪ] ['wɔːtər][ɑːn][ɔːl][saɪdz][ɪn][meɪ] .
The flood's high water on all sides in May .
这 洪水 高的 水 在 全部 侧面 在 可能 .

五月份，洪水四面八方涌来。

[baɪ] ['pez(ə)nt] [kɑ:rt][aɪ][feɪn] [wʊd] [heɪst] [ɪn] ['naɪtli] ['dɑ:rknəs] ,

By	peasant	cart	I	fain	would	haste	in	nightly	darkness	,
经过	农民	大车	我	欣然	会	匆忙	在	每晚	黑暗	,

我宁愿乘坐农家马车，在夜色中匆匆赶路。

[θru:] [ðə; ði][loʊn] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['desələt] ,

Through	the	lone	wilderness	and	village	desolate	,
通过	这	孤独	荒野	和	村庄	荒凉	,

穿过荒凉的荒野和荒凉的村庄，

[haʊ] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] [ʃaɪnz] [ðə; ði][soʊl] [bi:m] ['spɑ:rklɪŋ]

How	hospitable	shines	the	sole	beam	sparkling
如何	好客	闪耀	这	唯一	光束	闪闪发光

那唯一的光束闪耀着多么热情好客的光芒

[tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm] [i:tʃ] [pʊr] [hʌt] !

To	me	from	each	poor	hut	!
到	我	从	每个	贫穷的	小屋	!

来自每个简陋小屋的我!

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['kɑ:ntent][soʊ] [greɪt] ,

Filled	with	content	so	great	,
已填	和	内容	所以	伟大的	,

内容非常精彩，

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['stʌbl] [bɜ:rnt] , [di'laits] .

The	smell	of	stubble	burnt	,	delights	.
这	闻	的	茬	烧焦的	,	美味	.

秸秆燃烧的气味令人愉悦。

[paɪld] [haɪ]

Piled	high
堆积	高的

堆积如山

[ðə; ði]['wægənz]['saɪlənt] ['stændɪŋ] [teɪk] [ðer; ðər] ['naɪtli] [rest] ,

The	wagons	silent	standing	take	their	nightly	rest	,
这	马车	沉默的	常设	拿	他们的	每晚	休息	,

马车静静地停在那里，进行着它们每晚的休息。

[ɑ:n] ['dɪstənt] [hɪlz] [ðə; ði]['sɪlvər] [bɜ:tʃiz] [aɪ][dɪ'skraɪ] ,

On	distant	hills	the	silver	birches	I	descry	,
在	遥远	丘陵	这	银	白桦树	我	描述	,

在远处的山丘上，我看到了银桦树，

[freɪmd] [goʊld][baɪ] ['fɜ:rtl] [fi:ldz] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['pɪktʃər] [blest] .

Framed	gold	by	fertile	fields	the	sacred	picture	blest	.
框	金子	经过	沃	字段	这	神圣	图片	祝福	.

在肥沃田野的映衬下，神圣的画像沐浴在金色的光芒中。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ʌn'ʃɛəd] [seɪv] [baɪ][ðə; ði]['veɪgrənt] ,

Then	with	a	joy	unshared	save	by	the	vagrant	,
然后	和	一个	喜悦	未共享	节省	经过	这	流浪汉	,

然后，他带着一种只有流浪汉才能分享的喜悦，

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [flɔ:r] [wel] [fɪld] [ænd; ənd]['freɪgrənt] ,

I	see	the	threshing	floor	well	filled	and	fragrant	,
我	看	这	脱粒	地面	出色地	已填	和	香	,

我看到打谷场上堆满了谷物，散发着香气。

[ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [strɔ:] - [θætʃt] ['kɑ:tɪdʒ] [ru:fs] [ə'gen] ,

The	sloping	straw	-	thatched	cottage	roofs	again	,
这	倾斜的	稻草	-	茅草屋顶	小屋	屋顶	再次	,

又是那些倾斜的茅草屋顶，

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['pænlz] [ka:vd] , [ʌv; əv] ['verid] [steɪn] .

The	window	panels	carved	,	of	varied	stain	.
这	窗户	面板	雕刻	,	的	多种多样	弄脏	.

窗板上雕刻着图案，颜色各异。

['naɪtli] [kʊd; kəd][aɪ] , [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [greɪ] [ə'restɪd] ,

Nightly	could	I	,	till	morning	grey	arrested	,
每晚	可以	我	,	直到	早晨	灰色的	被捕	,

夜里我都能，直到黎明灰蒙蒙的逮捕，

[geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['dænsɪŋ] , ['stæmpɪŋ] , ['wɪslɪŋ] [kraʊd] ,

Gaze	on	the	dancing	,	stamping	,	whistling	crowd	,
目光	在	这	跳舞	,	冲压	,	吹口哨	人群	,

凝视着载歌载舞、跺脚吹口哨的人群，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] , — [jʌŋ] , ['hæpi] , ['festɪv] —

Watching	the	villager	,	—	young	,	happy	,	festive	—
观看	这	村民	,	—	年轻的	,	快乐的	,	节日	—

看着村民们——年轻、快乐、喜庆——

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['drʌŋkən] ['pesnts] [glæd] [kə'raʊz] !

And	hearing	drunken	peasants	glad	carouse	!
和	听力	醉	农民	高兴的	旋转木马	!

听见醉酒的农民们欢快地狂欢!

- .

LERMONTOFF	.

- .

莱蒙托夫。

[tu:; tə] ['kæsˌbɛk]

TO	KASBEK
到	卡斯贝克

致卡斯贝克

[wɪð; wɪθ] - ['futsteps] [naʊ] [aɪ]['heɪs(ə)n]

With	wingéd	footsteps	now	I	hasten
和	-	脚步声	现在	我	趋

如今我迈着轻盈的步伐，加快脚步

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][fɑ:r][koʊld] [nɔ:rθ] [ə'weɪ] ,

Unto	the	far	cold	North	away	,
到	这	远的	寒冷的	北	离开	,

在遥远寒冷的北方，

['kæsˌbɛk] , — [ðaʊ] ['wɑ:tʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,

Kasbek	,	—	thou	watchman	of	the	East	,
卡斯贝克	,	—	你	守望者	的	这	东方	,

卡斯贝克，——东方守望者，

[tu:; tə] [ði:] , [maɪ] [ˌfer'wel] [g'ri:tɪŋz] [seɪ] !

To	thee	,	my	farewell	greetings	say	!
到	你	,	我的	告别	问候	说	!

向你致以我最后的告别问候!

[sɪns] [ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] , [ə; eɪ]['tɜ:rbən]

Since	all	eternity	,	a	turban
自从	全部	永恒	,	一个	头巾

自古以来，头巾

[snoʊ] [waɪt] , [ðaɪ] ['glɔ:riəs] [braʊ] [hæz; həz] [veɪld] ,

Snow	white	,	thy	glorious	brow	has	veiled	,
雪	白色的	,	你的	辉煌	眉头	有	含蓄	,

雪白的肌肤，你那光辉的额头被面纱遮蔽。

[ðə; ði] [piːs] [sə'blaɪm] [ə'baʊt] [ðaɪ] ['gleɪʃər]

The	peace	sublime	about	thy	glacier
这	和平	升华	关于	你的	冰川

你冰川周围的宁静无比崇高

[ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz] [nɛə] [ə'seɪld] .

The	strife	of	man	has	ne'er	assailed	.
这	冲突	的	男人	有	从未	遭受攻击	.

人类的纷争从未侵袭过。

[ək'sept] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,

Accept	my	humble	supplication	,
接受	我的	谦逊的	恳求	,

请接受我卑微的请求，

[hɪr] [ðaɪ] [səb'mɪsɪv] ['feɪθf(ə)l] [sʌn] ,

Hear	thy	submissive	faithful	son	,
听到	你的	顺从者	忠实	儿子	,

听听你顺从忠信的儿子的话，

[tuː; tə] ['stɑːri] [haɪts] [lɪft][hɪz; ɪz] [ɪn'triːti]

To	starry	heights	lift	his	entreaty
到	繁星	高度	举起	他的	恳求

向星空高处发出他的恳求

[tuː; tə] ['ɑːləz] [ˌevər'læstɪŋ] [θroʊn] .

To	Allah's	everlasting	throne	.
到	真主的	永恒	王座	.

归于真主永恒的宝座。

[aɪ][duː] [ɪm'plɔːr] — [spaɪs] ['briːðɪŋ] ['kuːlnəs]

I	do	implore	—	spice	breathing	coolness
我	做	恳求	—	香料	呼吸	凉爽

我恳求——香料呼吸的清凉

[θruː] ['sʌltri] [sʌn] - [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] ,

Through	sultry	sun	-	glow	in	the	vale	,
通过	闷热	太阳	-	辉光	在	这	谷	,

透过山谷中闷热的阳光，

[ə; eɪ] [stoʊn] [fɔːr; fər] [rest] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['pɪlgrɪm]

A	stone	for	rest	unto	the	pilgrim
一个	石头	为了	休息	到	这	朝圣

一块供朝圣者休息的石头

[ɪn]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [dʌst] [ʌv; əv] ['dezərt] [geɪl] .

In	whirling	dust	of	desert	gale	.
在	旋转	灰尘	的	沙漠	大风	.

在沙漠狂风扬起的尘土中。

[tɜːrn] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] , [ðə; ði] ['stɔrmz] [hɑːt]['heɪtrɪd] ,

Turn	,	I	implore	,	the	storm's	hot	hatred	,
转动	,	我	恳求	,	这	暴风雨	热的	仇恨	,

我恳求你，转过身去，驱散风暴中炽热的仇恨。

[ðə; ði] ['dedli] ['θʌndərəs] ["laɪtnɪŋz] [kɔːrs] —

The	deadly	thunderous	lightning's	course	—
这	致命	雷鸣	闪电	课程	—

致命雷电的路径——

[ɪn] - [waɪld] [pæs] [prə'tekt] [ˌem 'iː]

In	Dariel's	wild	pass	protect	me
在	-	荒野	经过	保护	我

在达里尔的荒野隘口保护我

[ænd; ənd][maɪ][dɪ'stræktɪd] , ['tremblɪŋ] [hɔ:rs] .

And	my	distracted	,	trembling	horse	.
和	我的	愣	,	发抖	马	.

还有我那匹心不在焉、浑身颤抖的马。

[jet] [wʌn] [prer] [mɔ:r] [maɪ] [hɑ:rt] [ɔ:'deɪʃəs] ,

Yet	one	prayer	more	my	heart	audacious	,
然而	一	祷告	更多的	我的	心	大胆的	,

然而，我心中仍怀着一颗大胆的心，再次祈祷。

['wi:pɪŋ] , [lɪfts] [ʌp][ɪn]['bəudful] [stres] ,

Weeping	,	lifts	up	in	bodeful	stress	,
哭泣	,	电梯	向上	在	不祥之兆	压力	,

哭泣，在不祥的压力下振作起来，

[wʌt] [ɪf] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] [fər'get] [ˌem 'i:]

What	if	my	native	land	forget	me
什么	如果	我的	本国的	土地	忘记	我

如果我的祖国忘记了我怎么办?

[ɪn][maɪ][sæd]['ɛksaɪlz] ['loʊnlinəs] ?

In	my	sad	exile's	loneliness	?
在	我的	伤心	流亡者的	孤独	?

在我悲伤的流放孤独中?

[wɪl] , ['gri:tɪŋ] [ˌem 'i:][baɪ] [neɪm] [fə'mɪliər] ,

Will	,	greeting	me	by	name	familiar	,
将要	,	问候	我	经过	姓名	熟悉的	,

威尔，用熟悉的名字跟我打招呼，

[maɪ] [frend] [ðen] ['oʊpən] [waɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ?

My	friend	then	open	wide	his	arms	?
我的	朋友	然后	打开	宽的	他的	武器	?

然后我的朋友张开双臂?

[wɪl] [i:n] [maɪ] ['brʌðərz] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'i:] ,

Will	e'en	my	brothers	recognise	me	,
将要	e'en	我的	兄弟	认出	我	,

连我的兄弟们还会认出我吗?

[soʊ] [tʃeɪndʒd] [baɪ] ['meni] [gri:fs] [ænd; ənd]['hɑ:rmz] ?

So	changed	by	many	griefs	and	harms	?
所以	已更改	经过	许多	悲伤	和	危害	?

经历了这么多悲痛和伤害，真的改变了吗?

[pər'tʃæns] [maɪ] [fʊt] [wɪl] [fɔ:l] [prəʊ'feɪnɪŋ]

Perchance	my	foot	will	fall	profaning
或许	我的	脚	将要	落下	亵渎

或许我的脚会触碰到亵渎之处

[dʌst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lʌvd] [ɪn] ['ju:θs] [fɑ:r] [deɪ] ,

Dust	of	those	loved	in	youth's	far	day	,
灰尘	的	那些	喜爱	在	青年的	远的	天	,

逝去的青春岁月里挚爱之人的尘埃，

[ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , ['di:pli] ['trʌstɪd] —

The	pure	and	noble	,	deeply	trusted	—
这	纯的	和	高贵	,	深	可信	—

纯洁高贵，深受信赖——

['wɪðərd] [æz; əz] ['ɔ:təm] [li:vz] [ɪn] [meɪ] .

Withered	as	Autumn	leaves	in	May	.
干枯	作为	秋天	树叶	在	可能	.

五月里，如同秋叶般凋零。

[oʊ]['kæsˌbɛk] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ɔrwɛlm] [ˌem 'iː] !

O	**Kasbek**	**,**	**then**	**with**	**earth**	**o'erwhelm**	**me**	**!**
哦	卡斯贝克	,	然后	和	地球	难以承受	我	!

哦，卡斯贝克，那就用泥土将我淹没吧!

[snoʊ] [ɔː(r)] [ðaɪ] ['wɪri] ['wɑːndərər] [bæk] ,

Snow	**o'er**	**thy**	**weary**	**wanderer**	**back**	**,**
雪	超过	你的	厌倦	流浪者	后退	,

雪覆盖着你疲惫的旅人的背脊，

[ænd; ənd] [bloʊ] [ə'weɪ] [maɪ] [dʌst] [ænd; ənd] ['skætər]

And	**blow**	**away**	**my**	**dust**	**and**	**scatter**
和	吹	离开	我的	灰尘	和	分散

吹散我的尘埃，散落四方。

[ə'lɔːŋ] [ðaɪ] [rɑːk] - [rɪdʒd] [kleft] [loʊn] [træk] !

Along	**thy**	**rock**	**-**	**ridged**	**clefts**	**lone**	**track**	**!**
沿着	你的	岩石	-	脊状的	裂隙	孤独	追踪	!

沿着你那岩石嶙峋的裂缝，孤零零地走着!

-	.
LERMONTOFF	**.**
-	.

莱蒙托夫。

[ðə; ði] ['eɪndʒl]

THE	**ANGEL**
这	天使

天使

[sɔːft] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [θruː] ['hɛvənz] [haɪ] [bluː]

Soft	**singing**	**at**	**midnight**	**through**	**heaven's**	**high**	**blue**
柔软的	歌唱	在	午夜	通过	天	高的	蓝色的

午夜时分，轻柔的歌声响彻天际的蔚蓝天空。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒl][wʌns] [fluː] ;

A	**beautiful**	**angel**	**once**	**flew**	**;**
一个	美丽的	天使	一次	飞翔	;

一位美丽的天使曾飞翔;

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [θrɔːŋ]

The	**moon**	**and**	**the**	**stars**	**and**	**the**	**clouds**	**in**	**a**	**throng**
这	月亮	和	这	明星	和	这	云	在	一个	人群

月亮、星星和云朵，成群结队

[ə'tendid] [hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [sɔːŋ] !

Attended	**his**	**wonderful**	**song**	**!**
参加	他的	精彩的	歌曲	!

欣赏了他精彩的演唱!

[hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [koʊsts]

He	**sang**	**of**	**the**	**bliss**	**of**	**those**	**gardens**	**and**	**coasts**
他	唱	的	这	极乐	的	那些	花园	和	海岸

他歌颂了那些花园和海岸的美好。

[wer] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][ɪg'zʌlt][ðə; ði] [pjʊr] ['goʊsts] ,

Where	**live**	**and**	**exult**	**the**	**pure**	**ghosts**	**,**
在哪里	居住	和	欢腾	这	纯的	鬼魂	,

纯洁的鬼魂居住和欢欣的地方，

[ðer; ðər] ['sɔŋz] [glæd] [ɪk'stoʊlɪŋ] [ɔːl'maɪtiz] [greɪs]

Their	**songs**	**glad**	**extolling**	**Almighty's**	**grace**
他们的	歌曲	高兴的	赞扬	全能者的	优雅

他们欢欣雀跃地歌颂全能者的恩典

[rɪ'piːtɪd] [frʌm; frəm] [reɪs] ['ʌntə,ˈʌntu] [reɪs] .

Repeated	**from**	**race**	**unto**	**race**	**.**
重复	从	种族	到	种族	.

种族间不断重复。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [soʊl] [bɪ'loʊ] ,

In	**his**	**arms**	**he**	**was**	**bearing**	**a**	**young**	**soul**	**below**	**,**
在	他的	武器	他	曾是	轴承	一个	年轻的	灵魂	以下	,

他怀里抱着一个年轻的生命，

[tuː; tə] [liːv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][woʊ] ,

To	**leave**	**in**	**this**	**world**	**of**	**our**	**woe**	**,**
到	离开	在	这	世界	的	我们的	悲哀	,

离开这充满苦难的世界，

[ðə; ðɪ] [streɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][soʊl] [biːt] —

The	**strains**	**of**	**his**	**singing**	**within**	**her**	**soul**	**beat**	**—**
这	菌株	的	他的	歌唱	之内	她	灵魂	打	—

他歌声的旋律在她灵魂深处回荡——

[ə; eɪ] ['wɜːrdləs] [sɔːŋ] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] !

A	**wordless**	**song**	**,**	**living**	**and**	**sweet**	**!**
一个	无言	歌曲	,	活的	和	甜的	!

一首无言的歌，鲜活而甜蜜！

[lɔːŋ] ['læŋgwɪʃt] [hɜːr; hər][soʊl][ɪn][ɪts] ['ɜːrθli] [ə'boʊd] ,

Long	**languished**	**her**	**soul**	**in**	**its**	**earthly**	**abode**	**,**
长的	萎靡不振	她	灵魂	在	它是	尘世的	住所	,

她的灵魂在尘世的居所中长久地煎熬着，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['lɔːŋɪŋ] - ,

With	**a**	**heavenly**	**longing**	**o'erflowed**	**,**
和	一个	天上	渴望	-	,

心中涌起一股难以抑制的渴望，

[fɔːr; fər] [nɛə] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['hoʊli] , [pjʊr] [streɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] ,

For	**ne'er**	**were**	**those**	**holy**	**,**	**pure**	**strains**	**of**	**her**	**birth**	**,**
为了	从未	是	那些	圣	,	纯的	菌株	的	她	出生	,

因为她出生时那些神圣纯洁的音调，从来都不是.....

[ɪ'feɪst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

Effaced	**by**	**the**	**songs**	**of**	**the**	**earth**	**.**
抹去	经过	这	歌曲	的	这	地球	.

被大地的歌声抹去。

- .

LERMONTOFF .

- .

莱蒙托夫。

[ə; eɪ] [prer]

A	**PRAYER**
一个	祷告

祷告

['feɪθf(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðiː] , ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] , [naʊ] ['niːlɪŋ] ,

Faithful	**before**	**thee**	**,**	**Mother**	**of**	**God**	**,**	**now**	**kneeling**	**,**
忠实	前	你	,	母亲	的	上帝	,	现在	跪着	,

天主之母，我虔诚地跪拜在你面前。

['ɪmɪdʒ] [mɪ'rækjələs] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] — [ʌv; əv] [ðiː]

Image	**miraculous**	**and**	**merciful**	**—**	**of**	**thee**
图像	神奇	和	仁慈	—	的	你

祢的形象，奇妙而慈悲。

[nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [soʊlz] [helθ] [nɔːr] ['bætlz] [weɪdʒd] , [bɪ'siːtʃɪŋ] ,

Not	for	my	soul's	health	nor	battles	waged	,	beseeching	,
不是	为了	我的	灵魂的	健康	也不	战斗	发动	,	恳求	,

并非为了我灵魂的健康，也并非为了我所经历的战斗，我恳求道。

[nɔːr] [jet] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] [ɔːr] ['penɪtəns] - [ˌem 'iː] !

Nor	yet	with	thanks	or	penitence	o'erwhelming	me	!
也不	然而	和	谢谢	或者	忏悔	-	我	!

但我心中仍未涌起感激或忏悔之情!

[nɑːt][fɔːr; fər][maɪ'self] , — [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [gɪlt] - —

Not	for	myself	,	—	my	heart	with	guilt	o'erflowing	—
不是	为了	我	,	—	我的	心	和	有罪	-	—

不是为了我自己，——我的心中充满了愧疚——

[huː] [ɪn][maɪ][hoʊm][lænd][ɛə][ə; eɪ]['streɪndʒər][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ,

Who	in	my	home	land	e'er	a	stranger	has	remained	,
WHO	在	我的	家	土地	曾经	一个	陌生人	有	剩余	,

在我的故土，谁能留下一个陌生人?

[noʊ] , [ə; eɪ] ['sɪnlɪs] [tʃaɪld][ə'pɑːn][ðaɪ]['mɜːrsi] ['θroʊɪŋ] ,

No	,	a	sinless	child	upon	thy	mercy	throwing	,
不	,	一个	无罪	孩子	之上	你的	怜悯	投掷	,

不，一个无罪的孩子，任由你怜悯，

[ðæt] [ðaʊ] [prə'tekt][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [ʌn'steɪnd] !

That	thou	protect	her	innocence	unstained	!
那	你	保护	她	无辜	未染色	!

愿你守护她的纯洁，不让她蒙尘!

['wɜːrði] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [blɪs] , [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [oʊ] [bles] [hɜːr; hər] !

Worthy	the	highest	bliss	,	with	happiness	O	bless	her	!
值得	这	最高	极乐	,	和	幸福	哦	保佑	她	!

她值得拥有至高的幸福，愿幸福祝福她!

[grænt][hɜːr; hər][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][stænd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

Grant	her	a	friend	to	stand	unchanging	at	her	side	,
授予	她	一个	朋友	到	站立	不变	在	她	边	,

赐予她一位始终陪伴在她身边的朋友。

[ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][eɪdʒ]['træŋkwɪl] ,

A	youth	of	sunshine	and	an	old	age	tranquil	,
一个	青年	的	阳光	和	一个	老的	年龄	宁静	,

青春阳光灿烂，晚年宁静祥和。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [wer] [tə'geðər] [piːs] [ænd; ənd][hoʊp][ə'baɪd] .

A	spirit	where	together	peace	and	hope	abide	.
一个	精神	在哪里	一起	和平	和	希望	遵守	.

一个充满和平与希望的精神家园。

[ðen] , [wen] [straɪks] [ðə; ði]['aʊər][hɜːr; hər] [wei] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [wendɪŋ] ,

Then	,	when	strikes	the	hour	her	way	from	earth	for	wending	,
然后	,	什么时候	罢工	这	小时	她	方式	从	地球	为了	结束	,

然后，当钟声敲响，她便离开尘世，踏上归途。

[let] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [breɪk] [æt; ət] ['dɔːnɪŋ] [ɔːr][æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] —

Let	her	heart	break	at	dawning	or	at	dead	of	night	—
让	她	心	休息	在	黎明	或者	在	死的	的	夜晚	—

让她在黎明或深夜心碎吧——

[frʌm; frəm][aʊt] [ðaɪ][haɪɪst; 'haɪəst]['hev(ə)n] , [ðaɪ] ['fɛrɪst] ['eɪndʒl] ['sendɪŋ]

From	out	thy	highest	heaven	,	thy	fairest	angel	sending
从	出去	你的	最高	天堂	,	你的	最公平	天使	发送

从你至高的天堂，你最美丽的天使派遣而来

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [soʊlz] [sə'steɪn] [ɪn] ['hevnwərd] [flaɪt] !

The	fairest	of	all	souls	sustain	in	heavenward	flight	!
这	最公平	的	全部	灵魂	维持	在	向天	航班	!

最美的灵魂将在升天的旅途中得以延续!

- .

LERMONTOFF .

- .

莱蒙托夫。

[ðə; ði] [seɪl]

THE	SAIL
这	帆

帆

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][seɪl][ɪz] ['bliːtʃɪŋ] ['braɪtli]

A	single	sail	is	bleaching	brightly
一个	单身的	帆	是	漂	明亮地

一张帆正在褪色，变得格外鲜艳。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [kə'resɪŋ] [blænd] ,

Upon	the	waves	caressing	bland	,
之上	这	波浪	爱抚	平淡	,

在轻柔抚摸的波浪上，

[wʌt] [siːks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['kʌntri] ?

What	seeks	it	in	a	stranger	country	?
什么	寻找	它	在	一个	陌生人	国家	?

是什么让它远赴异国他乡?

[waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [liːv] [ɪts] ['neɪtɪv] [strænd] ?

Why	did	it	leave	its	native	strand	?
为什么	做过	它	离开	它是	本国的	链	?

它为什么会脱离其原生链?

[wen] ['waɪndz][paɪp] [haɪ] , [loʊd] [rɔːr] [ðə; ði] ['biləuz]

When	winds	pipe	high	,	load	roar	the	billows
什么时候	风	管道	高的	,	加载	吼	这	波澜

狂风怒吼，巨浪滔天

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [bendz][ðə; ði][mæst] ,

And	with	a	crashing	bends	the	mast	,
和	和	一个	崩溃	弯曲	这	桅杆	,

一声巨响，桅杆弯曲了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ʃʌn] [ɪts] ['lʌkləs] ['fɔːrtʃən] ,

It	does	not	shun	its	luckless	fortune	,
它	做	不是	回避	它是	倒霉的	财富	,

它并不回避自己不幸的命运。

[nɔːr] [heɪst] [tuː; tə][pɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][blæst] .

Nor	haste	to	port	before	the	blast	.
也不	匆忙	到	港口	前	这	爆炸	.

爆炸发生前，不要急着靠岸。

[tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði] [siː] [ɪz] [klɪr] [æz; əz] ['æʒər] ,

To	-	day	the	sea	is	clear	as	azure	,
到	-	天	这	海	是	清除	作为	蔚蓝	,

今天海水清澈如蓝。

[ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] ['geɪli] , [feɪnt][ðə; ði][wɪnd] —

The	sun	shines	gaily	,	faint	the	wind	—
这	太阳	闪耀	兴高采烈地	,	头晕的	这	风	—

阳光灿烂，微风轻拂——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'voʊltɪŋ] , [lʊks] [fɔːr; fər] ['tempɪst] ,

But	**it**	**revolting**	**,**	**looks**	**for**	**tempest**	**,**
但	它	令人作呕的	,	看起来	为了	暴风雨	,

但这令人作呕，看起来像是在迎接暴风雨，

[ænd; ənd] [driːmz] [ɪn] ['stɔrmz] [ɪts] [piːs] [tuː; tə][faɪnd] !

And	**dreams**	**in**	**storms**	**its**	**peace**	**to**	**find**	**!**
和	梦境	在	暴风雨	它是	和平	到	寻找	!

在暴风雨中寻找平静的梦想!

- .

LERMONTOFF	**.**
-	.

莱蒙托夫。

- , ['biːɪŋ] [ri'prəutʃt] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][fɔːr; fər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['baɪrən]

Lermontoff	**,**	**being**	**reproached**	**by**	**the**	**critics**	**of**	**his**	**time**	**for**	**imitation**	**of**	**Byron**
-	,	存在	受责备	经过	这	评论家	的	他的	时间	为了	模仿	的	拜伦

[ɪn] [ðɪs] ['poʊəm] ,

in	**this**	**poem**	**,**
在	这	诗	,

莱蒙托夫因这首诗模仿拜伦而受到当时评论家的指责。

[dɪ'fendɪd] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['baɪrən] !

defended	**himself**	**by**	**the**	**following**	**,**	**"**	**I**	**am**	**not**	**Byron**	**!**
辩护	他自己	经过	这	下列的	,	"	我	是	不是	拜伦	!

他为自己辩护道："我不是拜伦！"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['baɪrən]

"	**I**	**AM**	**NOT**	**BYRON**
"	我	是	不是	拜伦

我不是拜伦

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['baɪrən] — [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	**am**	**not**	**Byron**	**—**	**yet**	**I**	**am**
我	是	不是	拜伦	—	然而	我	是

我不是拜伦——但我就是。

[wʌn] [fɔːr] - [ɪ'lektɪd] , [jet] [wʌn] [mɔːr]

One	**fore**	**-**	**elected**	**,**	**yet**	**one**	**more**
一	前	-	当选	,	然而	一	更多的

一个是预先选定的，还有一个是另外的。

[ˌʌn'noʊn] , [wɜːrld] - ['hʌntɪd] ['wɑːndərər] ,

Unknown	**,**	**world**	**-**	**hunted**	**wanderer**	**,**
未知	,	世界	-	猎杀	流浪者	,

身份不明，被世人追捕的流浪者

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [muːd] [ænd; ənd][maɪnd] .

A	**Russian**	**in**	**my**	**mood**	**and**	**mind**	**.**
一个	俄语	在	我的	情绪	和	头脑	.

我的心情和想法都像个俄罗斯人。

[skænt][frʌm; frəm][maɪ] [siːd] [ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz][raɪp] ,

Scant	**from**	**my**	**seed**	**the**	**corn**	**was**	**ripe**	**,**
稀少	从	我的	种子	这	玉米	曾是	成熟	,

我的种子种出的玉米已经成熟了。

[maɪ] [maʊθ] [spoʊk] [jʌŋ] , [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [hʌʃt] ;

My	**mouth**	**spoke**	**young**	**,**	**was**	**early**	**hushed**	**;**
我的	嘴	辐	年轻的	,	曾是	早期的	静静地	;

我年少时口若悬河，很早就噤声了;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

俄语歌词(Russian Lyrics)
第3/6页

[ɪn] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [soʊl] , [ðə; ði] [rek]
In depths of my own soul , the wreck
在 深度 的 我的 自己的 灵魂 , 这 破坏

在我灵魂深处，那艘沉船

[ʌv; əv][hoʊp] [laɪz][æz; əz][ɪn] [diːp] - [siː] [sʌŋk] .
Of hope lies as in deep - sea sunk .
的 希望 谎言 作为 在 深的 - 海 沉没 .

希望如同沉入深海一般。

[huː] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Who shall the counsels of the sea ,
WHO 将 这 律师 的 这 海 ,

谁将听从海洋的指引?

[ɪts] [ɔː] [sə'blaɪm] [ˌʌn'luːs] ?
Its awe sublime unloose ?
它是 敬畏 升华 放开 ?

它那令人敬畏的崇高感是否已消散?

[huː] [ʃæl; ʃəl]
Who shall
WHO 将

谁将

[riːd] [klɪr] [maɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd][maɪ][soʊl] ?
Read clear my spirit and my soul ?
读 清除 我的 精神 和 我的 灵魂 ?

读到它能净化我的心灵和灵魂吗?

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] — [noʊ][mæn] !
Unless it be a Poet — no man !
除非 它 是 一个 诗人 — 不 男人 !

除非他是诗人——否则就不是人!

\- .
LERMONTOFF .
\- .

莱蒙托夫。

[laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt]
LIKE AN EVIL SPIRIT
喜欢 一个 邪恶的 精神

如同邪灵一般

[laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][hæst] [ðaʊ]
Like an evil spirit hast thou
喜欢 一个 邪恶的 精神 哈斯特 你

你像个邪灵一样

[ʃɑːkt] [maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm][aʊt][ɪts][rest] ,
Shocked my heart from out its rest ,
震惊 我的 心 从 出去 它是 休息 ,

吓得我心惊胆战。

[ɪf] [ðaʊlt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [ə'weɪ] [naʊ] —
If thou'lt take it quite away now —
如果 你将 拿 它 相当 离开 现在 —

如果你现在就把它完全拿走——

[ðaʊ] [wɪlt] [wɪn] [maɪ] ['hiːlɪŋ] [blest] !
Thou wilt win my healing blest !
你 枯萎 赢 我的 康复 祝福 !

你必将赢得我的治愈祝福!

[maɪ] [hɑːrt] [ðaɪ] ['temp(ə)l] [ˌevər'mɔːr] !
My heart thy temple evermore !
我的 心 你的 寺庙 越来越 !

我的心永远是你的殿堂!

[ðaɪ] [feɪs] , — [ðə; ði] ['ɔːltərz] ['gɑːdhed] [saɪn] !
Thy face , — the altar's Godhead sign !
你的 脸 , — 这 祭坛的 神格 符号 !

你的面容，——祭坛上神圣的标志!

[nɑːt] ['hɛvənz] [greɪs] , — [ðaɪ] [smaɪlz] , [rɪ'stɔːr] ,
Not heaven's grace , — thy smiles , restore ,
不是 天 优雅 , — 你的 微笑 , 恢复 ,

并非上天的恩典，而是你的微笑，使我重拾笑容。

[grænt] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] , [dʒɔɪ] [dɪ'vaɪn] !
Grant absolution , joy divine !
授予 赦免 , 喜悦 神圣的 !

赐予赦免，赐予神圣的喜悦!

- .
LERMONTOFF .
- .

莱蒙托夫。

[tuː; tə] [ə; eɪ] . [siː] . [es] .
TO A . C . S .
到 一个 . C . S .

致 ACS

[ə'fɑːr] — [aɪ] [feɪn] , [soʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [tel] [ðiː] !
Afar — I fain , so much would tell thee !
远方 — 我 欣然 , 所以 很多 会 告诉 你 !

远方——我多么想告诉你这么多!

[lɪst] [tuː; tə] [ðiː] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [ɔː(r)] [wen] [nɪr] ;
List to thee o'er and o'er when near ;
列表 到 你 超过 和 超过 什么时候 靠近 ;

靠近时，要反复倾听你的话语;

[jet] ['pæʃ(ə)n] [glɑːnsiz] [ðaʊ] [dʌst] ['saɪləns] —
Yet passioned glances thou dost silence —
然而 热情洋溢 眼神 你 朋友 沉默 —

然而，你却让那些充满爱意的目光沉默不语——

[maɪ] [wɜːrdz] [baɪnd] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] [ɪn] [fɪr] .
My words bind to my lips in fear .
我的 字 绑定 到 我的 嘴唇 在 害怕 .

恐惧让我说不出话来。

[haʊ] , [baɪ] [mɪr] ['hoʊmli] ['spiːkɪŋ] , [kæn; kən] [aɪ]
How , by mere homely speaking , can I
如何 , 经过 仅仅 家常的 请讲 , 能 我

用最通俗易懂的方式来说，我该如何.....

[iːn] [hoʊp] [tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [ðaɪn] [ɪrz] ?
E'en hope to captivate thine ears ?
e'en 希望 到 吸引 你的 耳朵 ?

甚至希望能够吸引你的耳朵?

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fuːd] [fɔːr; fər] ['læftər] —
I swear it would be food for laughter —
我 发誓 它 会 是 食物 为了 笑声 —

我敢肯定这会成为人们开怀大笑的素材——

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mɔːr] [fɪt] [fɔːr; fər] [terz] !
If it were not more fit for tears !
如果 它 是 不是 更多的 合身 为了 眼泪 !

如果不是更适合用来哭泣的话!

-
LERMONTOFF .
-

莱蒙托夫。

[ə; eɪ] [sɔːŋ]
A SONG
一个 歌曲

一首歌

[draɪ] [liːf] ['tremblɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['brænʧɪz]
Dry leaf trembling on the branches
干燥 叶子 发抖 在 这 分支

枝头枯叶颤动

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blæst] ,
Before the blast ,
前 这 爆炸 ,

爆炸发生前,

[pʊr] [hɑːrt] ['kweɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm]
Poor heart quaking in the bosom
贫穷的 心 震动 在 这 怀

可怜的心脏在胸膛里颤抖

[fɔːr; fər] [woʊ] [ðaʊ] [hæst] ;
For woe thou hast ;
为了 悲哀 你 哈斯特 ;

你将遭受灾祸;

[ɑː] [wʌt] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ðen] ,
Ah what matter if the wind then ,
啊 什么 事情 如果 这 风 然后 ,

啊, 风向又有什么关系呢?

['wɪðərd] [liːf] [frʌm; frəm] ['bluːmɪŋ] ['lɪndən]
Withered leaf from blooming linden
干枯 叶子 从 盛开 菩提树

盛开的菩提树上枯萎的叶子

[ʃʊd; ʃəd] ['skætər] [waɪd] ?
Should scatter wide ?
应该 分散 宽的 ?

应该广泛分散吗?

[wʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [twɪg] [ɔːr] ['brænʧɪz]
Would for this the twig or branches
会 为了 这 这 枝条 或者 分支

是树枝还是树杈?

[hæv; həv] ['weɪlɪŋ] [said] ?
Have **wailing** **sighed** **?**
有 哀嚎 叹了口气 ?

哀号叹息了吗?

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ] [læd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ʌp'breɪd] ,
And **should** **the** **lad** **his** **fate** **upbraid** **,**
和 应该 这 小伙子 他的 命运 吒 ,

如果命运责备这少年,

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ˌɪgnə'mɪniəs] [feɪd] —
Although **he** **ignominious** **fade** **—**
虽然 他 可耻 褪色 —

尽管他黯然离世——

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['eɪliən] ['kʌntri] [daɪ] ?
And **in** **an** **alien** **country** **die** **?**
和 在 一个 外星人 国家 死 ?

然后死在异国他乡?

[wɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['bjuːtiəs] [meɪd]
Will **for** **him** **the** **beauteous** **maid**
将要 为了 他 这 美丽的 女佣

那位美丽的少女会为他而去吗?

[kəm'pleɪnɪŋ] [kraɪ] ?
Complaining **cry** **?**
抱怨 哭 ?

抱怨的哭声?

- .
LERMONTOFF **.**
- .

莱蒙托夫。

[frʌm; frəm] " -
FROM **"** **DÉMON**
从 " -

来自"恶魔"

" ['seɪllɛs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rʌdər] ,
" **Sailless** **and** **without** **a** **rudder** **,**
" 无帆 和 没有 一个 舵 ,

"没有帆也没有舵,

[ɑːn][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] —
On **the** **ocean** **of** **the** **air** **—**
在 这 海洋 的 这 空气 —

在空中的海洋上——

[floʊt] [ðə; ðɪ]['kwaɪəz][ʌv; əv][stɑːrz][hɑːr'moʊniəs] ,
Float **the** **choirs** **of** **stars** **harmonious** **,**
漂浮 这 合唱团 的 明星 和谐 ,

群星和谐的合唱飘荡,

- [mɪd][ðə; ðɪ] [mɪsts] [ɪ'tɜːrn(ə)l][ðer; ðər] ;
' **Mid** **the** **mists** **eternal** **there** **;**
- 中 这 薄雾 永恒 那里 ;

在永恒的迷雾之中;

['fliːsi] ['flɑːks] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ɪ'luːsɪv]
Fleecy **flocks** **of** **clouds** **elusive**
羊毛 羊群 的 云 难以捉摸的

难以捉摸的毛茸茸的云团

[drɪft] [ə'krɔːs] [ɪ'mensəti] ,
Drift across immensity ,
漂移 穿过 浩瀚无垠 ,

漂流于浩瀚无垠之中，

['liːvɪŋ] [nɛə] [ə; eɪ] [træk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
Leaving ne'er a track behind them ,
离开 从未 一个 追踪 在后面 他们 ,

他们不留一丝痕迹，

['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['destəni] .
Following their destiny .
下列的 他们的 命运 .

追随他们的命运。

['aʊər] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] , ['aʊər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ]
Hour of parting , hour of meeting
小时 的 离别 , 小时 的 会议

离别之时，相聚之时

[ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] , — [nɔːr] [griːf] , [nɔːr] [rest] —
They know not , — nor grief , nor rest —
他们 知道 不是 , — 也不 悲伤 , 也不 休息 —

他们既不知悲伤，也不知安宁。

[ðerz] [noʊ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
Theirs no longing for the future ,
他们的 不 渴望 为了 这 未来 ,

他们没有对未来的憧憬，

[ðerz] [noʊ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] .
Theirs no sorrow for the past .
他们的 不 悲哀 为了 这 过去的 .

他们对过去没有丝毫悲伤。

[baɪ] [ðaɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ['broʊkən] ,
By thy day of anguish broken ,
经过 你的 天 的 痛苦 破碎的 ,

因你那破碎的痛苦之日，

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kɑːm] [ðaɪ] [woʊ] —
Think of them and calm thy woe —
思考 的 他们 和 冷静的 你的 悲哀 —

想想他们，你的悲伤就会平静下来——

[biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Be indifferent as they are
是 冷漠 作为 他们 是

对他们漠不关心

[tuː; tə] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] !
To the pangs of earth below !
到 这 疼痛 的 地球 以下 !

感受大地深处的哀鸣！

- .
LERMONTOFF .
- .

莱蒙托夫。

[ðə; ði] [prer]
THE PRAYER
这 祷告

祷告

[wen] [feɪnts] [ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] ,
When faints the heart for sorrow ,
什么时候 晕倒 这 心 为了 悲哀 ,

当悲伤使人心昏厥时，

[ɪn] ['laɪfs] [hɑːrd] , ['daːkənd] ['aʊər] ,
In life's hard , darkened hour ,
在 生活的 难的 , 变暗 小时 ,

在人生艰难黑暗的时刻，

[maɪ]['spɪrɪt] [briːðz] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [prer]
My spirit breathes a wondrous prayer
我的 精神 呼吸 一个 奇妙的 祷告

我的灵魂深处涌动着美妙的祈祷

[fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['ɪnwərd] ['paʊər] .
Full of love's inward power .
满的 的 爱的 向内 力量 .

充满了爱的内在力量。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [maɪt] [ɪn'spaɪərɪŋ]
There is a might inspiring
那里 是 一个 可能 鼓舞人心

确实有令人振奋的。

[iːtʃ] ['kənsə,kreitid][wɜːrd] ,
Each consecrated word ,
每个 已祝圣的 单词 ,

每个神圣的词语，

[ðæt] [spiːks] [ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl]
That speaks the inconceivable
那 说话 这 不可思议

这说明了不可思议的事情

[ænd; ənd]['hoʊli] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .
And holy will of God .
和 圣 将要 的 上帝 .

以及上帝的神圣旨意。

[ðə; ði] ['hevi] [loʊd] [slɪps][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] —
The heavy load slips from my heart —
这 重的 加载 滑倒 从 我的 心 —

心中的重担渐渐卸下——

[ə'presɪŋ] [daʊt] [teɪks] [flaɪt] ,
Oppressing doubt takes flight ,
压迫 怀疑 需要 航班 ,

压抑的疑虑得以释放，

[ðə; ði][soʊl] [bɪ'liːvz] , [ðə; ði] [terz] [breɪk] [fɔːrθ] —
The soul believes , the tears break forth —
这 灵魂 相信 , 这 眼泪 休息 前进 —

灵魂相信，泪水便会涌出——

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [laɪt] , [soʊ] [laɪt] !
And all is light , so light !
和 全部 是 光 , 所以 光 !

一切都是光，如此轻盈！

- .
LERMONTOFF .
- .

莱蒙托夫。

[ðə; ði] [pɑːm] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['pæləstaɪn]

THE	PALM	BRANCH	OF	PALESTINE
这	棕榈	分支	的	巴勒斯坦

巴勒斯坦的棕榈枝

[pɑːm] [bræntʃ] [ʌv; əv]['pæləstaɪn] , [oʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,

Palm	branch	of	Palestine	,	oh	tell	me	,
棕榈	分支	的	巴勒斯坦	,	哦	告诉	我	,

巴勒斯坦的棕榈枝啊，告诉我，

[ɪn] [ðæt] [fɑːr] ['dɪstənt] [hoʊm] - [lænd] [fer] ,

In	that	far	distant	home	-	land	fair	,
在	那	远的	遥远	家	-	土地	公平的	,

在那遥远的故乡集市上，

[wɑːst] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['græv(ə)l]

Wast	rooted	in	the	mountain	gravel
浪费	根	在	这	山	碎石

埋在山砾石中的瓦斯特

[ɔːr] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [veɪl] ['gɑːrdn] [rer] ?

Or	sprung	from	some	vale	garden	rare	?
或者	弹簧	从	一些	谷	花园	稀有的	?

还是源自某个山谷花园的珍稀品种?

[wʌns] [ɔː(r)][ðə; ði]['dʒɔrdənz]['sɪlvər] ['biləuz]

Once	o'er	the	Jordan's	silver	billows
一次	超过	这	乔丹的	银	波澜

越过约旦河银色的波涛

[fɑːnd] [kɪst] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ðə; ði] ['iːstərn] [sʌn] ?

Fond	kissed	with	thee	the	Eastern	sun	?
喜爱	亲吻	和	你	这	东	太阳	?

东方的太阳，你是否也曾深情地亲吻过你?

[hæv; həv][ðə; ði][grɪm] [geɪlz] - [niːθ] ['stɑːri] ['hevəns]

Have	the	grim	gales	'	neath	starry	heavens
有	这	严峻	狂风	-	下方	繁星	天

繁星点点的夜空下，狂风呼啸

[swept] ['oʊvər] [ðiː] [frʌm; frəm] ['lebənɑːn] ?

Swept	over	thee	from	Lebanon	?
扫荡	超过	你	从	黎巴嫩	?

你是从黎巴嫩席卷而来的吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [prer] [sɔːft] ['wɪspəd] ,

And	was	a	trembling	prayer	soft	whispered	,
和	曾是	一个	发抖	祷告	柔软的	低声说道	,

那是一个颤抖的、轻柔的低语般的祈祷，

[ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [sɔːŋ] [sʌŋ] ['oʊvər] [ðiː] —

A	father's	song	sung	over	thee	—
一个	父亲的	歌曲	唱	超过	你	—

父亲为你唱的歌——

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['perənt] [stem] [dɪs] - ['sɛvɚd]

When	from	the	parent	stem	dis	-	severed
什么时候	从	这	父母	干	迪斯	-	切断

当从母茎上分离时

[baɪ][sʌm; səm] [pʊr] [ˌæbə'rɪdʒəni] ?

By	some	poor	aborigine	?
经过	一些	贫穷的	土著	?

是某个贫穷的土著人干的吗?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][pɑːm] [triː] ['evər] ['stændɪŋ] ,
And **is** **the** **palm** **tree** **ever** **standing** **,**
和 是 这 棕榈 树 曾经 常设 ,

那棵棕榈树是否永远屹立不倒?

[ə'mɪd][ðə; ði] [fɪrs] [gler] ['biːtɪŋ] [daʊn] ,
Amid **the** **fierce** **glare** **beating** **down** **,**
之中 这 凶猛的 强光 殴打 向下 ,

在刺眼的阳光下,

[ðə; ði]['pɪlgrɪm][ɪn][ðə; ði]['dezərt] ['lʊrɪŋ]
The **pilgrim** **in** **the** **desert** **luring**
这 朝圣 在 这 沙漠 诱饵

沙漠中的朝圣者

[tuː; tə] ['ʃeltər] - [niːθ] [hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] [kraʊn] ?
To **shelter** **'** **neath** **her** **shadow** **crown** **?**
到 庇护所 - 下方 她 阴影 王冠 ?

躲在她荫蔽的王冠之下?

[pər'hæps][ðə; ði] [liːvz] [æn'sestrəl] ['ʃɪvər]
Perhaps **the** **leaves** **ancestral** **shiver**
也许 这 树叶 祖先的 颤抖

或许是树叶的祖先在颤抖

[ɪn] - ['pɑːrtɪŋ] [peɪn] ,
In **unappeaséd** **parting** **pain** **,**
在 - 离别 疼痛 ,

离别的痛苦难以平息,

[ðə; ði] [bræntʃ] [kən'siːlz] [ə; eɪ] ['hoʊmsɪk] ['lɔːŋɪŋ]
The **branch** **conceals** **a** **homesick** **longing**
这 分支 隐藏 一个 想家 渴望

这根树枝掩藏着思乡之情。

[fɔːr; fər]['dezərt] ['wɪldərnəs] [ə'gen] ?
For **desert** **wilderness** **again** **?**
为了 沙漠 荒野 再次 ?

又是沙漠荒野?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [huː] [fɜːrst] [brɔːt] [ðiː]
Was **it** **a** **pilgrim** **who** **first** **brought** **thee**
曾是 它 一个 朝圣 WHO 第一的 带来 你

是朝圣者最先带你来的吗?

[tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [nɔːrθ] , [wɪð; wɪθ]['paɪəs][hænd] ?
To **the** **cold** **North** **,** **with** **pious** **hand** **?**
到 这 寒冷的 北 , 和 虔诚的 手 ?

前往寒冷的北方,带着虔诚之手?

[huː] [mjuːzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn] ['sædnəs] ,
Who **mused** **upon** **his** **home** **in** **sadness** **,**
WHO 沉思 之上 他的 家 在 悲伤 ,

他悲伤地思念着自己的家乡,

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [ber] [hɪz; ɪz] [tɪrz] [hɑːt][brænd] ?
And **dost** **thou** **bear** **his** **tear's** **hot** **brand** **?**
和 朋友 你 熊 他的 眼泪 热的 品牌 ?

你是否承受着他泪水灼烧的烙印?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒə'hoʊvəz] ['feɪvərd] ['wɔːriər] ,
Was **it** **Jehovah's** **favored** **warrior** **,**
曾是 它 耶和华的 受青睐 战士 ,

他是耶和华所眷顾的战士吗?

[hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [hed] [træns'fɪgjəd] [braɪt] ,
His **gleaming** **head** **transfigured** **bright** **,**
他的 闪闪发光 头 变形 明亮的 ,

他闪亮的头颅变得光彩夺目，

[fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd][mæn] [truː] - [swɔːrn] , [dɪ'voʊtɪd]
For **God** **and** **man** **true** **-** **sworn** **,** **devoted**
为了 上帝 和 男人 真的 - 宣誓 , 奉献

对上帝和世人忠诚、忠贞不渝

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [laɪt] ?
Unto **the** **victory** **of** **light** **?**
到 这 胜利 的 光 ?

为光明而战?

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wʌndər] - ['wɜːrkɪŋ] ['ɪmɪdʒ]
Before **the** **wonder** **-** **working** **image**
前 这 想知道 - 在职的 图像

在奇迹般的影像出现之前

[ðaʊ] [æz; əz] ['hɛvənz] [dɪ'fens] [dɪ'vaɪn] ,
Thou **stand'st** **as** **heaven's** **defence** **divine** **,**
你 站立 作为 天 防御 神圣的 ,

你乃是天庭的守护神，

[oʊ] [bræntʃ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðæt] ['hoʊli] ['kʌntri] ,
O **branch** **from** **out** **that** **holy** **country** **,**
哦 分支 从 出去 那 圣 国家 ,

哦，来自那圣地的分支，

[ðə; ði] ['sæŋktʃu,ɛriz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [saɪn] !
The **sanctuary's** **shield** **and** **sign** **!**
这 庇护所的 盾 和 符号 !

圣所的盾徽和标志!

[,aɪ 'tiː] ['dɑːkənz] , ['goʊldən][læmp] [laɪt] ['splɛndərz]
It **darkens** **,** **golden** **lamp** **light** **splendors**
它 变暗 , 金的 灯 光 辉煌

夜幕降临，金色的灯光璀璨夺目

[en'veil][ðə; ði] [krɔːs] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ʃraɪn] —
Enveil **the** **cross** **,** **the** **sacred** **shrine** **—**
信封 这 叉 , 这 神圣 神社 —

遮盖十字架，这神圣的圣地——

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [wɑːftid] [ɔː(r)][,juː 'es]
The **peace** **of** **God** **is** **wafted** **o'er** **us**
这 和平 的 上帝 是 飘散 超过 我们

上帝的平安笼罩着我们。

[frʌm; frəm] [ðiː] , [oʊ] [bræntʃ] [ʌv; əv]['pæləstaɪn] !
From **thee** **,** **oh** **branch** **of** **Palestine** **!**
从 你 , 哦 分支 的 巴勒斯坦 !

来自你，哦，巴勒斯坦的枝干!

- .
LERMONTOFF **.**
- .

莱蒙托夫。

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt]
THE **DISPUTE**
这 争议

争议

[wʌns] - [mɪd] [gruːp] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['maʊntnz]
Once - mid group of native mountains
一次 - 中 团体 的 本国的 山脉

曾经是"原住民山脉群"的中间地带

[hɑːt] [dɪ'spjuːt] [ə'roʊz] ,
Hot dispute arose ,
热的 争议 出现 ,

激烈争论由此爆发，

[el'bruːz] , ['æŋgri] , [dɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæsˌbɛk]
Elbrus , angry , did with Kasbek
厄尔布鲁士 , 生气的 , 做过 和 卡斯贝克

厄尔布鲁士愤怒地对卡斯贝克做了这件事

['ɑːrgjumənt] [prə'poʊz] .
Argument propose .
争论 提出 .

提出论点。

" [naʊ] [bɪ'wer] !
" Now beware !
" 现在 提防 !

"现在要当心！"

" [ðə; ði] ['hɔːri] [el'bruːz] ,
" the hoary Elbrus ,
" 这 苍老 厄尔布鲁士 ,

"古老的厄尔布鲁士山，

['wɔːrnɪŋ] [dɪd] [ɪk'skleɪm] —
Warning did exclaim —
警告 做过 惊叹 —

警告响起——

" [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ðiː] [ænd; ənd] [ɪn'θrɔːl] [ðiː]
" To enslave thee and enthrall thee
" 到 奴役 你 和 着迷 你

奴役你，迷惑你

[ɪz] ['mænz] ['iːv(ə)l] [eɪm] !
Is man's evil aim !
是 男人的 邪恶的 目的 !

这是人类的邪恶目的!

['smoʊkɪŋ] [hʌt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['bɪldɪŋ]
Smoking huts he will be building
吸烟 小屋 他 将要 是 建筑

他将要建造的吸烟小屋

[ɑːn] [ðaɪ] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
On thy mountain side ,
在 你的 山 边 ,

在你的山坡上，

['laʊdli] [θruː] [ðaɪ] [kleft] [rɪ'zaʊndɪŋ]
Loudly through thy clefts resounding
高声 通过 你的 裂隙 高亢

响亮地从你的裂缝中回荡

[rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [waɪd] !
Ring his hatchet wide !
戒指 他的 斧头 宽的 !

把他的斧头砍得更宽!

[ðə; ði] [swɪft] ['swɪŋɪŋ] ['aɪərn] ['ʃʌv(ə)l]
The swift swinging iron shovel
这 迅速 摇摆 铁 铲

挥舞的铁铲

[brest] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪl] [pɑːrt] ,
Breast of stone will part ,
胸部 的 石头 将要 部分 ,

石胸将分开，

[ʌv; əv] [ðaɪ] [brɑːnz] [ænd; ənd] [stoʊn] [wɪl] [rɑːb] [ðiː] —
Of thy bronze and stone will rob thee —
的 你的 青铜 和 石头 将要 抢 你 —

你的青铜和石头必被夺走——

[pɪrs] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] .
Pierce thee to the heart .
刺穿 你 到 这 心 .

直击你的心脏。

['kærəvænz] , [iːn] [naʊ] , [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ]
Caravans , e'en now , are passing
旅行拖车 , e'en 现在 , 是 通过

即使现在，商队仍在经过。

[θruː] [ðaɪ] ['rɑːks] [ə'fɑːr] ,
Through thy rocks afar ,
通过 你的 岩石 远方 ,

透过你远处的岩石，

[wer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔgz] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] —
Where before the fogs were swimming —
在哪里 前 这 雾 是 游泳 —

先前雾气弥漫的地方——

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [zɑːr] .
And the Eagle Tsar .
和 这 鹰 沙皇 .

还有鹰王沙皇。

[ɑː] , [mæn'kaɪnd] [ɪz] [boʊld] [ænd; ənd] ['fɪrləs] !
Ah , mankind is bold and fearless !
啊 , 人类 是 大胆的 和 无畏 !

啊，人类真是勇敢无畏！

[dredz] [noʊ] ['lɪftɪd] [hænd] ,
Dreads no lifted hand ,
脏辫 不 抬起 手 ,

害怕没人举手，

[gɑːrd] [ðiː] ! ['pɑːpjələs] [ænd; ənd] ['maɪti]
Guard thee ! populous and mighty
警卫 你 ! 人口众多 和 强大的

守护你！人口众多，实力强大！

[ɪz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [lænd] ! "
Is the morning land ! "
是 这 早晨 土地 ! "

那是晨曦之地！

" ['θretənz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [iːst] ? " [ðen] ['kwiərid]
" Threatens me the East ? " then queried
" 威胁 我 这 东方 ? " 然后 查询

"威胁到我的东方？"然后问道。

['kæsˌbɛk][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] ,
Kasbek **with** **disdain** **,**
卡斯贝克 和 蔑视 ,

卡斯贝克不屑地说道:

" [ðer; ðər] [eɪt] ['sentʃəriz] [ɔ:l'redi]
" **There** **eight** **centuries** **already**
" 那里 八 几个世纪 已经

“已经有八个世纪了。”

['sli:pɪŋ] , [mæn][hæz; həz][leɪn] .
Sleeping **,** **man** **has** **lain** **.**
睡眠 , 男人 有 莱恩 .

人已长眠。

[si:] , [ɪn] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] -
See **,** **in** **shadow** **the** **Grusine**
看 , 在 阴影 这 -

看，阴影里有格鲁辛鸟。

[gləʊts] [ɪn] ['lʌstfl] [gri:d] ,
Gloats **in** **lustful** **greed** **,**
幸灾乐祸 在 好色的 贪婪 ,

沉浸在淫欲的贪婪之中，

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['meni] ['kʌlərd] ['reɪmənt]
On **his** **many** **coloured** **raiment**
在 他的 许多 有色 服饰

他身穿五彩斑斓的衣袍

[glɪnts] [ðə; ði]['waini] [bi:d] !
Glints **the** **winey** **bead** **!**
闪光 这 葡萄酒 珠子 !

那颗酒红色的珠子闪闪发光!

[drʌgd] [wɪð; wɪθ] [fju:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nərdʒɪlh] ,
Drugged **with** **fumes** **of** **his** **nargileh** **,**
吸毒 和 烟雾 的 他的 水烟 ,

他被自己吸食水烟的烟雾迷惑了，

[dri:mz] [ðə; ði] ['mʌsəlmən] —
Dreams **the** **Mussulman** **—**
梦想 这 穆斯林 —

穆斯林的梦想——

[baɪ][ðə; ði] ['fauntinz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][dɪ'væn]
By **the** **fountains** **on** **his** **divan**
经过 这 喷泉 在 他的 迪万

在他沙发上的喷泉旁

['slʌmbəz] [ˌtehə'ræn, -ra:n] .
Slumbers **Teheran** **.**
睡眠 德黑兰 .

沉睡的德黑兰。

[si:] !
See **!**
看 !

看!

[dʒə'ru:sələm][ɪz] ['laɪɪŋ]
Jerusalem **is** **lying**
耶路撒冷 是 说谎

耶路撒冷在撒谎

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] —
At his feet o'erthrown —
在 他的 脚 被推翻 —

被他推倒在他脚下——

['deθli] [dʌm] [ænd; ənd] ['laɪfləs] ['sterɪŋ]
Deathly dumb and lifeless staring
致命的 哑的 和 无生命 凝视

死气沉沉、毫无生气的眼神

[æz; əz][æn; ən] ['ɜːrθli] [tuːm] .
As an earthly tomb .
作为 一个 尘世的 墓 .

如同尘世的坟墓。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [naɪl] [ɪz] ['wɑːʃɪŋ]
And beyond the Nile is washing
和 超过 这 尼罗河 是 洗涤

尼罗河以东，水流湍急。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [steps]
O'er the burning steps
超过 这 燃烧 步骤

越过燃烧的台阶

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋli] [mɔːsə'liːəmz] ,
Of the Kingly mausoleums ,
的 这 王者 陵墓 ,

在众多国王陵墓中，

['jeloʊ] , ['ʃæˌdoʊləs] .
Yellow , shadowless .
黄色的 , 无阴影 .

黄色，无阴影。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tent] , [ðə; ði] [hʌnt] [fər'gɑːtn] —
In his tent , the hunt forgotten —
在 他的 帐篷 , 这 打猎 被遗忘的 —

在他的帐篷里，狩猎的记忆早已被抛诸脑后——

[naʊ] [ðə; ði] ['beduɪn] [laɪz] ,
Now the Bedouin lies ,
现在 这 贝都因人 谎言 ,

现在贝都因人躺下了，

[sɪŋz] [ðə; ði][oʊld][æn'sestrəl]['ledʒəndz] ,
Sings the old ancestral legends ,
唱歌 这 老的 祖先的 传说 ,

吟唱古老的祖先传说，

[skænz][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪz] .
Scans the starry skies .
扫描 这 繁星 天空 .

扫描星空。

[siː] ! [fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] ['ventʃər] ,
See ! far as the eye can venture ,
看 ! 远的 作为 这 眼睛 能 风险投资 ,

看！目光所及之处，

[ɔːl] [sliːps] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] —
All sleeps as before —
全部 睡觉 作为 前 —

一切如常——

[noʊ] , [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ˈdriːmiŋ] [ˈɔːrient]
No , the threat of dreaming Orient
不 , 这 威胁 的 做梦 东方

不，是梦境东方带来的威胁。

[fraɪts] [ˌem ˈiː] [ˌnevərˈmɔːr] ! "
Frights me nevermore ! "
惊吓 我 永不再 ! "

再也吓不到我了！

" [læf] [ðaʊ] [nɑːt] [tuː] [ˈɜːrli] , [ˈkæsˌbɛk] ,
" Laugh thou not too early , Kasbek ,
" 笑 你 不是 也 早期的 , 卡斯贝克 ,

“卡斯贝克，别笑得太早。”

" [elˈbruːz] [dɪd] [pərˈsɪst] —
" Elbrus did persist —
" 厄尔布鲁士 做过 坚持 —

“厄尔布鲁士山确实存在——

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[wʌt] [væst] [mæs] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɜːrnɪŋ]
What vast mass is it turning
什么 广阔的 大量的 是 它 转弯

它究竟在转动着多么庞大的物体?

[ˈnɔːrθwərd] , [θruː] [ðə; ði] [mɪst] ?
Northward , through the mist ?
向北 , 通过 这 薄雾 ?

向北，穿过迷雾?

" [ˈsiːkrətli] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈkæsˌbɛk]
" Secretly the heart of Kasbek
" 偷偷 这 心 的 卡斯贝克

“卡斯贝克的内心深处”

[ˈfɔːltəd] , — [æz; əz] [əˈmeɪzd] ,
Faltered , — as amazed ,
犹豫不决 , — 作为 惊叹 ,

犹豫不决，——惊讶不已，

[ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [fɔːrˈboʊdɪŋ]
Silent and with dark foreboding
沉默的 和 和 黑暗的 不祥的预感

寂静无声，带着不祥的预感

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [hiː; hi] [geɪzd] :
To the North he gazed :
到 这 北 他 凝视 :

他向北方凝望:

[fʊl] [ʌv; əv] [woʊ] [stɛərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ;
Full of woe stared in the distance ;
满的 的 悲哀 凝视 在 这 距离 ;

满怀忧伤地凝视着远方;

[wʌt] [ə; eɪ] [θrɔŋɪŋ] [swɔːrm] !
What a thronging swarm !
什么 一个 熙熙攘攘 蜂群 !

真是人山人海啊!

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[ðer; ðər] [rɪŋz] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] ['wɛpənz] !
there **rings** **the** **clash** **of** **weapons** **!**
那里 戒指 这 冲突 的 武器 !

那里传来兵器碰撞的声音!

['bæt(ə)l] - [kraɪ][ə'lɑːrm] !
Battle **-** **cry** **alarm** **!**
战斗 - 哭 警报 !

战斗呐喊警报!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːn] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['juərəl]
From **the** **Don** **unto** **the** **Ural**
从 这 大学教师 到 这 乌拉尔

从顿河到乌拉尔山脉

[wʌt] [ə; eɪ]['hjuːmən] [siː] !
What **a** **human** **sea** **!**
什么 一个 人类 海 !

真是人山人海啊!

['redʒɪmənts] [ðæt] [weɪv] [ænd; ənd] ['glɪtər]
Regiments **that** **wave** **and** **glitter**
军团 那 海浪 和 闪光

挥舞着手臂、闪闪发光的军团

[pæst][ɔːl] [kaʊntɪŋ] [biː; bi] !
Past **all** **counting** **be** **!**
过去的 全部 计数 是 !

超越一切计数!

['fɛðɚz] [waɪt] [laɪk] [sedʒ] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ,
Feathers **white** **like** **sedge** **of** **ocean** **,**
羽毛 白色的 喜欢 苏 的 海洋 ,

羽毛洁白如海中的莎草,

['weɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʌst] —
Waving **in** **a** **gust** **—**
挥手 在 一个 阵风 —

在一阵狂风中挥动——

['meni] ['kʌlərd] ['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] ['stɔːrmɪŋ]
Many **coloured** **Uhlans** **storming**
许多 有色 枪骑兵 暴风雨

一群身着彩色制服的乌兰骑兵冲锋陷阵

[θruː] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [dʌst] .
Through **the** **blowing** **dust** **.**
通过 这 吹 灰尘 .

穿过扬起的尘土。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [bə'tæljənz]
The **imperial** **battalions**
这 帝国 营

帝国营

['densli] [pækt] [proʊ'siːd] ,
Densely **packed** **proceed** **,**
密集地 包装 继续 ,

密集推进,

['trʌmpits] ['flerɪŋ] , ['bænərz] ['flaɪɪŋ]
Trumpets flaring , banners flying
小号 燃烧 , 横幅 飞行

号角齐鸣，旗帜飘扬

[ɪn][ðə; ði] ['vɪktɚz] [liːd] .
In the victor's lead .
在 这 胜利者的 带领 .

处于胜利者的领先地位。

['bætəriz] [wɪð; wɪθ]['bræsiz] ['rætlɪŋ]
Batteries with brasses rattling
电池 和 黄铜 嘎嘎作响

电池发出黄铜碰撞声

['kɔŋkərɪŋ] [æd'væns] ,
Conquering advance ,
征服 进步 ,

征服前进，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] - [red] ['splendər] ['flæʃɪŋ]
With their blood - red splendor flashing
和 他们的 血 - 红色的 辉煌 闪烁

它们闪耀着血红色的光芒

['kænən] [mætʃɪz] [glæns] .
Cannon matches glance .
大炮 比赛 瞥一眼 .

坎农的目光与目标相呼应。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [pruːvd] [kə'mændər]
And a battle - proved commander
和 一个 战斗 - 已证实 指挥官

以及一位身经百战的指挥官

[liːdz] [ðə; ði]['ɑːrmi][ðer; ðər] —
Leads the army there —
线索 这 军队 那里 —

率领军队前往那里——

[frʌm; frəm] [huːz] [aɪz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] ,
From whose eyes the lightning flashes ,
从 谁 眼睛 这 闪电 闪光灯 ,

闪电从谁的眼中闪现?

- [niːθ] [hɪz; ɪz] ['snoʊi] [her] .
' Neath his snowy hair .
- 尼斯 他的 下雪的 头发 .

在他雪白的头发下。

[swelz] [ðə; ði][hoʊst][ʌn'tɪl][æz; əz] -
Swells the host until as Griesbach's
涌浪 这 主持人 直到 作为 -

宿主膨胀，直到格里斯巴赫的

['biləuz] ['rɔːrɪŋ] [laʊd] ,
Billows roaring loud ,
波澜 咆哮 大声 ,

巨浪咆哮，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstwərd] ['nɪrz] [ðə; ði]['ɑːrmi]
From the Eastward nears the army
从 这 向东 临近 这 军队

军队从东面逼近。

[æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndər] [klaʊd] .
As **a** **thunder** **cloud** **.**
作为 一个 雷 云 .

如同雷云。

['kæsˌbɛk] [piəd] [wɪð; wɪθ] ['sɪnɪstər] ['boʊdɪŋ]
Kasbek **peered** **with** **sinister** **boding**
卡斯贝克 窥视 和 险恶 预兆

卡斯贝克阴险地瞥了一眼

[θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] , — [wʊd] [feɪn]
Through **the** **clouds** **,** **—** **would** **fain**
通过 这 云 , — 会 欣然

穿过云层，——会感到

[kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə'proʊtʃɪŋ] —
Count **his** **enemies** **approaching** **—**
数数 他的 敌人 接近 —

数数逼近的敌人——

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] :
Found **it** **was** **in** **vain** **:**
成立 它 曾是 在 徒劳 :

发现一切都是徒劳：

[θruː] [wʌn] [glæns] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['maʊntnz] —
Threw **one** **glance** **unto** **the** **mountains** **—**
扔 一 瞥一眼 到 这 山脉 —

向远处群山瞥了一眼——

['æŋgwɪʃt] , [ˌoʊvər'kʌm] ,
Anguished **,** **overcome** **,**
痛苦的 , 克服 ,

痛苦，崩溃，

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [braʊ] [druː] [kloʊz][ðə; ði] ['veɪpəz] ,
O'er **his** **brow** **drew** **close** **the** **vapours** **,**
超过 他的 眉头 画 关闭 这 蒸汽 ,

他的眉间弥漫着雾气，

[wʌz; wəz] [fər'evər] [dʌm] .
Was **forever** **dumb** **.**
曾是 永远 哑的 .

一直都很笨。

- .
LERMONTOFF **.**
- .

莱蒙托夫。

['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːrz]
HEAVEN **AND** **THE** **STARS**
天堂 和 这 明星

天堂与星辰

['brɪlɪənt] ['hevəns] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ,
Brilliant **heavens** **of** **evening** **,**
杰出的 天 的 晚上 ,

璀璨的晚霞，

['dɪstənt] [stɑːrz] ['klɪrli] ['ʃaɪnɪŋ] ,
Distant **stars** **clearly** **shining** **,**
遥远 明星 清楚地 灼灼 ,

远处的星星清晰可见，

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði]['ræptʃər][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

Bright	as	the	rapture	of	childhood	,
明亮的	作为	这	狂喜	的	童年	,

如同童年时的狂喜般明亮，

[oʊ] [waɪ] [der] [aɪ][send][juː; jʊ] [ˌnevər'mɔːr] ['griːtɪŋ] —

O	why	dare	I	send	you	nevermore	greeting	—
哦	为什么	敢	我	发送	你	永不再	问候	—

我为何不敢再向你致以问候——

[stɑːrz] , [huː] [ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][maɪ][dʒɔɪ] ?

Stars	,	who	are	shining	as	clear	as	my	joy	?
星星	,	WHO	是	灼灼	作为	清除	作为	我的	喜悦	?

星星啊，你们的光芒是否像我的喜悦一样明亮?

[wʌt] [ɪz][ðaɪ] ['sɑːroʊ] ?

What	is	thy	sorrow	?
什么	是	你的	悲哀	?

你为何悲伤?

['mɔːtəlz] [meɪk] ['kwestʃən] .

Mortals	make	question	.
凡人	制作	问题	.

凡人提出疑问。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['sɑːroʊ] ;

This	is	my	sorrow	;
这	是	我的	悲哀	;

这是我的悲伤;

[ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] — ['hev(ə)n][ænd; ənd][stɑːrz]['evər] ,

The	heavens	and	the	stars	are	—	heaven	and	stars	ever	,
这	天	和	这	明星	是	—	天堂	和	明星	曾经	,

天和星辰是——天和星辰永远是，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'læs] !

I	am	alas	!
我	是	唉	!

唉!

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['perɪʃɪŋ] [mæn] !

but	a	perishing	man	!
但	一个	消亡	男人	!

但他却是一个垂死之人!

[fər'evər] ['mɔːrt(ə)l]

Forever	mortal
永远	凡人

永远的凡人

['enviz] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ;

Envies	his	neighbor	;
羡慕	他的	邻居	;

他羡慕他的邻居;

[aɪ] ['envi] ['ræðər]

I	envy	rather
我	嫉妒	相当

我倒是挺羡慕的。

[jiː; ji][ɪn][jʊr; jər] ['friːdəm] , [jiː; ji][stɑːrz]['evər]['reɪdiənt] ,

Ye	in	your	freedom	,	ye	stars	ever	radiant	,
叶	在	你的	自由	,	是的	明星	曾经	辐射状	,

自由的你们，永远闪耀的星辰，

[ænd; ənd]['oʊnli] [wʊd] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər]['pleɪsɪz] !
And only would be in your places !
和 仅有的 会 是 在 你的 地方 !

而且只有你们才能胜任!

- .
LERMONTOFF .
- .

莱蒙托夫。

[ɑːn] [nə'poʊliːənz] [deθ]
ON NAPOLEON'S DEATH
在 拿破仑的 死亡

拿破仑之死

[koʊld] ['hiːrz] [ðaɪ][soʊl][ðə; ði] [preɪz] [ɔːr] ['kəːsiŋ] [ʌv; əv][pɑː'sterəti] .
Cold hears thy soul the praise or cursing of posterity .
寒冷的 听到 你的 灵魂 这 称赞 或者 咒骂 的 后人 .

你的灵魂会因后世的赞誉或诅咒而感到寒冷。

[kwɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [ðaʊ] [mæn][ʌv; əv]['destəni] !
Quit of the human race , thou man of destiny !
辞职 的 这 人类 种族 , 你 男人 的 命运 !

退出人类社会吧，你这天命之人!

[ðeɪ] ['oʊnli][kʊd; kəd] [ɔrθroʊ] , [huː] [ðiː] [dɪd] ['elɪveɪt] —
They only could o'erthrow , who thee did elevate —
他们 仅有的 可以 抛掷 , WHO 你 做过 提升 —

他们只能推翻你所提拔的人——

[fər'evər] [ðʌs] [rɪ'meɪnz] [ðaɪ] ['greɪtnəs] [greɪt] !
Forever thus remains thy greatness great !
永远 因此 遗迹 你的 伟大 伟大的 !

你的伟大将永远如此伟大!

- .
LERMONTOFF .
- .

莱蒙托夫。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['puːʃkin]
ON THE DEATH OF PUSHKIN
在 这 死亡 的 普希金

普希金逝世

[hiː; hi] [fel] , [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] ['tɪnsl] - ['ɑːnər] ,
He fell , a slave of tinsel - honour ,
他 跌倒 , 一个 奴隶 的 箔 - 荣誉 ,

他堕落了，沦为虚荣的奴隶。

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] - [lʌst] ;
A sacrifice to slander's lust ;
一个 牺牲 到 - 欲望 ;

为满足诽谤的欲望而献祭;

[ðə; ði] ['hɔːti] ['poʊəts] [hed] , [ðə; ði]['nəublist] ,
The haughty Poet's head , the noblest ,
这 傲慢 诗人的 头 , 这 最高贵 ,

傲慢诗人的头颅，最高贵的，

[boʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [brest] [ɪn] [dʌst] .
Bowed on his wounded breast in dust .
鞠躬 在 他的 受伤 胸部 在 灰尘 .

他俯身趴在尘土中，胸口受伤。

[noʊ][lɔːŋgər][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [friː] [soʊl] ['sʌfər]

No	longer	could	his	free	soul	suffer
不	更长	可以	他的	自由的	灵魂	遭受

他自由的灵魂再也无法忍受痛苦

[ðə; ði] ['vʌlgər] ['wɝːldz] [loʊ] ['ɪnfəmi] ;

The	vulgar	world's	low	infamy	;
这	庸俗	世界的	低的	骂名	;

庸俗世界的卑劣;

[hiː; hi][roʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ə'pɪnjən] ,

He	rose	against	the	world's	opinion	,
他	玫瑰	反对	这	世界的	观点	,

他逆着世人的看法而起,

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [loʊn] [fel] [hiː; hi] .

And	as	a	hero	,	lone	fell	he	.
和	作为	一个	英雄	,	孤独	跌倒	他	.

而作为英雄，他孤身倒下。

[hiː; hi] [fel] !

He	fell	!
他	跌倒	!

他摔倒了!

[tuː; tə] [wʌt] [ə'veɪl][ðə; ði] ['sɔbiŋ] —

To	what	avail	the	sobbing	—
到	什么	可用	这	啜泣	—

哭泣又有何用?

[ðə; ði] ['juːsləs] ['kwaɪər][ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] [preɪz] ?

The	useless	choir	of	tears	and	praise	?
这	无用	唱诗班	的	眼泪	和	称赞	?

那毫无用处的泪水和赞美之声?

['retʃɪd] [ðə; ði] ['stæmərɪŋ] [iks'kjuːziz] !

Wretched	the	stammering	excuses	!
可怜	这	结巴	借口	!

那些结结巴巴的借口真可恶!

[ðə; ði] [feɪts] [hæv; həv] [spoʊk] , — [noʊ] ['paʊər] [ə'leɪz] !

The	Fates	have	spoke	,	—	no	power	allays	!
这	命运	有	辐	,	—	不	力量	巷道	!

命运已定，——任何力量都无法撼动!

[hæv; həv][jiː; ji][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tə'geðər]

Have	ye	not	at	all	times	together
有	是的	不是	在	全部	时代	一起

你们难道不是时时在一起吗?

[hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['dʒiːniəs] [beɪt] [sɔːr] ,

His	sacred	genius	baited	sore	,
他的	神圣	天才	诱饵	疮	,

他神圣的天赋激起了痛苦,

[ðə; ði]['saɪlənt]['fjʊri] [fænd] [tuː; tə] ['fleɪmɪŋ] ,

The	silent	fury	fanned	to	flaming	,
这	沉默的	愤怒	扇形	到	炽盛	,

无声的怒火逐渐燃成熊熊烈焰。

[dɪ'laɪtɪd] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] ?

Delighted	in	your	work	before	?
高兴极了	在	你的	工作	前	?

你以前对自己的工作感到满意吗?

[oʊ][biː; bi] [traɪˈʌmfənt] !

O	be	triumphant	!
哦	是	凯	!

哦，胜利吧！

['ɜːrθli] ['tɔːrment]

Earthly	torment
尘世的	折磨

尘世的折磨

[ðə; ði]['poʊət][soʊl][dɪd] ['fʊli] [ber] ,

The	Poet	soul	did	fully	bear	,
这	诗人	灵魂	做过	完全	熊	,

诗人的灵魂完全承受了这一切。

[ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪts] [ɪnˈspaɪərd] ,

Extinguished	are	the	lights	inspired	,
熄灭	是	这	灯	灵感	,

灵感之光熄灭了，

[ðə; ði] ['lɒːrəl] [kraʊn] [laɪz] ['liːfləs] [ðer; ðər] !

The	laurel	crown	lies	leafless	there	!
这	月桂树	王冠	谎言	无叶	那里	!

那棵月桂树冠光秃秃地躺在那里！

[ðə; ði]['mɜːrdərər] [kənˈtemptʃuəs] [geɪzɪŋ]

The	murderer	contemptuous	gazing
这	凶手	轻蔑的	凝视

凶手轻蔑的目光

[dɪd] ['stɛdˌfæstli] [hɪz; ɪz] ['wepən] [eɪm] ,

Did	stedfastly	his	weapon	aim	,
做过	坚定不移	他的	武器	目的	,

他坚定地瞄准了武器。

[noʊ] ['swɪftər] [biːt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [əˈsæsn] !

No	swifter	beat	his	heart	,	Assassin	!
不	更迅捷	打	他的	心	,	刺客	!

他的心跳再快也比不上，刺客！

[nɔːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] [hænd][fɔːr; fər] [ʃeɪm] .

Nor	shook	his	lifted	hand	for	shame	.
也不	摇晃	他的	抬起	手	为了	耻辱	.

诺尔羞愧地没有挥动他举起的手。

[noʊ] ['wʌndər] ; [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [keɪm] [hiː; hi]

No	wonder	;	from	a	distance	came	he
不	想知道	;	从	一个	距离	来了	他

难怪；他从远处来了

[æz; əz][æn; ən] [ədˈventʃərər] [ˌʌnˈnoʊn] ,

As	an	adventurer	unknown	,
作为	一个	冒险家	未知	,

作为一名身份不明的冒险者，

[fɔːr; fər] ['wɜːrði] ['taɪt(ə)l] , [stɑːr][ʌv; əv]['ɔːrdər] —

For	worthy	title	,	star	of	order	—
为了	值得	标题	,	星星	的	命令	—

为赢得崇高的称号，授予秩序之星——

[stʊd] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][mæd][dɪˈzaɪər][əˈloʊn] .

Stood	but	his	mad	desire	alone	.
站立	但	他的	疯狂的	欲望	独自的	.

他孤身一人，只有他那疯狂的欲望。

['sniriŋ] [ænd; ənd][self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] [mɑːkt] [hiː; hi]

Sneering	and	self	-	complacent	mocked	he
冷笑	和	自己	-	自满	嘲笑	他

他带着嘲讽和自满的神情嘲笑着他。

[ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] ,

The	rights	and	customs	of	our	land	,
这	权利	和	海关	的	我们的	土地	,

我们土地上的权利和习俗，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd]['aʊər; ɑːr]['glɔːri] ,

He	could	not	understand	our	glory	,
他	可以	不是	理解	我们的	荣耀	,

他无法理解我们的荣耀，

[ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

Against	which	he	has	raised	his	hand	.
反对	哪个	他	有	提高	他的	手	.

他对此表示反对。

" [hens] [ɪz][hiː; hi] , [hens] !

"	Hence	is	he	,	hence	!
"	因此	是	他	,	因此	!

“因此他存在，因此！”

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [aʊt] - [rʌŋ] ,

His	song	out	-	rung	,
他的	歌曲	出去	-	梯子	,

他的歌声盖过了……

[ðə; ði] ['sɪŋər] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi] [sʌŋ] ;

The	Singer	even	as	the	song	he	sung	;
这	歌手	甚至	作为	这	歌曲	他	唱	;

歌手甚至就像他唱的歌一样；

[huː] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] , [hə'roʊɪk] [muːd] ,

Who	of	a	hot	,	heroic	mood	,
WHO	的	一个	热的	,	英勇	情绪	,

谁处于一种激动、英雄般的情绪中，

[ɪn] [deθ] [dɪs'greɪsfl] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] ! " [[wʌn]]

In	death	disgraceful	shed	his	blood	!	"	[	1	]
在	死亡	可耻	棚	他的	血	!	"	[	1	]

他死得耻辱，流尽了鲜血！[1]

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [liːv] [hɪz; ɪz][hoʊm][laɪf]['træŋkwɪl] ,

Why	did	he	leave	his	home	life	tranquil	,
为什么	做过	他	离开	他的	家	生活	宁静	,

他为何离开平静的家庭生活?

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['enviəs] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] ,

To	seek	the	envious	market	place	,
到	寻找	这	羡慕	市场	地方	,

为了寻找令人艳羡的市场，

[wer] [iːtʃ] [friː] [fleɪm] [ɪz] ['sʌfəkeɪtɪd] ,

Where	each	free	flame	is	suffocated	,
在哪里	每个	自由的	火焰	是	窒息	,

每一簇自由的火焰都被扼杀了。

[ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sæsn] [beɪs] ?

Expose	him	to	the	assassin	base	?
暴露	他	到	这	刺客	根据	?

把他暴露在刺客基地?

[ðə; ði]['hju:mən] [bri:d] , [hu:] [hæd; həd] [noʊn] ['betər]
The human breed , who had known better
这 人类 品种 , WHO 有 已知 更好的

人类，本应更懂得如何

[sɪns] ['ɜ:rliɪst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ju:θ] , [ðæn; ðən][hi:; hi] —
Since earliest years of youth , than he —
自从 最早 年 的 青年 , 比 他 —

自幼年起，他就比——

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [trʌst] [ðə; ði] [fɔ:ls] [pri:'tɛndɪŋ]
Why did he trust the false pretending
为什么 做过 他 相信 这 错误的 假装

他为什么会相信虚伪的伪装?

[ʌv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd] [hɪ'pɑ:krəsi] ?
Of malice and hypocrisy ?
的 恶意 和 虚伪 ?

是恶意和虚伪吗?

[ɑ:] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɒ:rəl] [ri:θ] [ju:; jʊ] [rɔbd] [hɪm; ɪm] ,
Ah , of his laurel wreath you robbed him ,
啊 , 的 他的 月桂树 花圈 你 被抢劫 他 ,

啊，你夺走了他的桂冠!

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɑ:rtərz] [kraʊn] [ɪn'sted] ,
Gave him a martyr's crown instead ,
给予 他 一个 殉道者的 王冠 反而 ,

而是给了他一顶殉道者的皇冠。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['kru:əl] [θɔ:rnz] [hæv; həv] [pɪrst] [hɪm; ɪm]
And now the cruel thorns have pierced him
和 现在 这 残忍的 荆棘 有 穿孔 他

如今，残酷的荆棘刺穿了他。

[i:n] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praʊd] [hed] !
E'en to the blood of his proud head !
e'en 到 这 血 的 他的 自豪的 头 !

甚至染红了他骄傲的头颅!

[hɪz; ɪz][læst] [deɪz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [in'venəmd] —
His last days were for him envenomed —
他的 最后的 天 是 为了 他 有毒液 —

他生命的最后时光对他来说如同毒药一般——

[θru:] ['sensləs] [fu:lz] - [kən'tempt] [ə'gri:vd] ,
Through senseless fools ' contempt aggrieved ,
通过 无意义的 傻瓜 - 鄙视 受委屈的 ,

因愚昧无知者的蔑视而受辱，

[hi:; hi][daɪd] [rɪ'vendʒ] - , [ə'kju:zɪŋ]
He died revenge a'thirst , accusing
他 死亡 复仇 - , 指控

他死于复仇的渴望，控诉着

[ðæt] ['evri] [hoʊp][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [di'si:vd] !
That every hope his heart deceived !
那 每一个 希望 他的 心 受骗 !

他所有的希望都落空了!

[mju:t] [ˌevər'mɔ:r] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['ekoʊz] ,
Mute evermore the magic echoes ,
沉默的 越来越 这 魔法 回声 ,

让魔法的回声彻底消失，

[ðæt] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] ['wʌndɚz] [mɔːr] [rɪ'viːl] ,
That ne'er shall wonders more reveal ,
那 从未 将 奇迹 更多的 揭示 ,

那将永远无法揭示更多奇迹。

[ðə; ði]['poʊəts][hoʊm][ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] ['næroʊ] —
The Poet's home is dark and narrow —
这 诗人的 家 是 黑暗的 和 狭窄的 —

诗人的家又黑又窄——

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪŋɚz] [lɪps][ə; eɪ] [siːl] .
Upon the Singer's lips a seal .
之上 这 歌手的 嘴唇 一个 海豹 .

歌手的嘴唇上留下了印记。

[bʌt; bət][jiː; ji] , [sʌnz] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] —
But ye , sons insolent and shameless —
但 是的 , 儿子们 傲慢的 和 不要脸 —

但是你们这些傲慢无礼、不知羞耻的儿子们——

[dɪ'feɪmərz] , ['feɪθləs] ['fɑːðəz] , [jiː; ji] !
Defamers , faithless fathers , ye !
诽谤者 , 不忠 父亲们 , 是的 !

诽谤者，背信弃义的父亲们，你们这些!

[huː] [trɑːd][ðə; ði] [pjʊr] [soʊl][ʌv; əv] [ə'nʌðər]
Who trod the pure soul of another
WHO 践踏 这 纯的 灵魂 的 其他

谁践踏了另一个人的纯洁灵魂

[bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [fiːt] , [huː] ['zeləsli]
Beneath your feet , who zealously
下面 你的 脚 , WHO 热忱地

在你脚下，那些热忱地

[pres] [tuː; tə][ðə; ði] [zɑːrz] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['drɪv(ə)l]
Press to the Tsar's throne with your driveling
按 到 这 沙皇的 王座 和 你的 胡言乱语

用你的胡言乱语去冲击沙皇的王位吧

[fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['friːdəm] , ['heɪtrɪd] ['stiːld] !
For fame and freedom , hatred steeled !
为了 名声 和 自由 , 仇恨 钢铁般的意志 !

为了名利和自由，仇恨被磨砺!

[wel] [meɪ] [juː; jʊ] [snɪr] [æt; ət] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,
Well may you sneer at truth and justice ,
出色地 可能 你 冷笑 在 真相 和 正义 ,

你们就尽情嘲笑真理和正义吧。

[ðə; ði] [lɔː] [prə'vaidz] [juː; jʊ] [skriːn] [ænd; ənd] [ʃiːld] ,
The law provides you screen and shield ,
这 法律 提供 你 屏幕 和 盾 ,

法律为你提供保护和保障。

['oʊnli][ə; eɪ] ['haɪər] [lɔː] [ʃæl; ʃəl] ['sentəns] !
Only a higher law shall sentence !
仅有的 一个 更高 法律 将 句子 !

只有更高的法律才能判刑!

[ə; eɪ] ['maɪti] [dʒʌdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ə'seɪl]
A mighty Judge beyond assail
一个 强大的 法官 超过 攻击

一位威严无敌的法官

[ə'vendʒ] [ðə; ði]['poʊəts] [deθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sleɪərz] ,
Avenge the Poet's death on his slayers ,
报仇 这 诗人的 死亡 在 他的 屠戮者 ,

为诗人报仇，惩罚杀害他的人！

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][dʒʌdʒ] [huː] [dʌz] [nɑːt][feɪl] !
The Highest Judge who does not fail !
这 最高 法官 WHO 做 不是 失败 !

至高无上的法官，绝不失职！

[soʊ] [ðen] [kə'lʌmniˌeɪt] [wɪð; wɪθ]['breɪz(ə)n] ['kɜːrɪdʒ] ,
So then calumniate with brazen courage ,
所以 然后 诽谤 和 厚颜无耻 勇气 ,

所以，你们就厚颜无耻地去诽谤吧！

[jʊr; jər] [-] ['fjʊri] [nɔːt] [ris'treinz] —
Your hatred's fury nought restrains —
你的 仇恨的 愤怒 零 约束 —

你仇恨的怒火无法抑制——

[sɪns] [jʊr; jər][dɑːrk] [blʌd] [kʊd; kəd] [nɛə] [ə'toʊn][fɔːr; fər]
Since your dark blood could ne'er atone for
自从 你的 黑暗的 血 可以 从未 赎罪 为了

因为你黑暗的血统永远无法赎罪

[wʌn][drɑːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['poʊəts] [pjʊr] [veɪnz] .
One drop within the Poet's pure veins .
一 降低 之内 这 诗人的 纯的 静脉 .

诗人纯净血管中的一滴。

-
LERMONTOFF .
-

莱蒙托夫。

[[wʌn]] [ðiːz] [fɔːr] [laɪnz][ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['pʊʃkɪnz] [oʊn] [roʊ'mæntɪk]['poʊəm] , " ['ɑːnɪˌgɪn] .
[1] These four lines are from Pushkin's own romantic poem , " Onegin .
[1] 这些 四 线条 是 从 普希金的 自己的 浪漫的 诗 , " 奥涅金 .

[1] 这四行出自普希金自己的浪漫诗歌《奥涅金》。

" ['rʌʃə] , [oʊ][maɪ] ['rʌʃə] , [heɪl] !
" RUSSIA , O MY RUSSIA , HAIL !
" 俄罗斯 , 哦 我的 俄罗斯 , 冰雹 !

“俄罗斯，我的俄罗斯，万岁！”

['rʌʃə] , [oʊ][maɪ] ['rʌʃə] , [heɪl] !
Russia , O my Russia , hail !
俄罗斯 , 哦 我的 俄罗斯 , 冰雹 !

俄罗斯，我的俄罗斯，万岁！

[stiːdz] [æz; əz] ['tempɪsts] ['flaɪɪŋ] ,
Steeds as tempests flying ,
骏马 作为 暴风雨 飞行 ,

骏马如风暴般飞驰，

['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [wʊlvz] ,
Howling of the distant wolves ,
嚎叫 的 这 遥远 狼 ,

远处传来狼嚎声。

['iːgəlz] [haɪ] , [ʃrɪl] ['kraɪɪŋ] !
Eagles high , shrill crying !
老鹰队 高的 , 尖锐 哭泣 !

雄鹰高飞，鸣叫凄厉！

[heɪl] , [maɪ] ['rʌʃə] , [heɪl] !
Hail , my Russia , hail !
冰雹 , 我的 俄罗斯 , 冰雹 !

我的俄罗斯万岁!

[heɪl] [haɪ] !
Hail high !
冰雹 高的 !

高举冰球!

[heɪl] [ðaɪ] [gri:n] ['fɔrists] [praʊd] ,
Hail thy green forests proud ,
冰雹 你的 绿色的 森林 自豪的 ,

向你骄傲的绿色森林致敬!

[heɪl] [ðaɪ] ['sɪlvəri] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
Hail thy silvery nightingales ,
冰雹 你的 银色 夜莺 ,

向你那银色的夜莺致敬,

[heɪl] [steps] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [klaʊd] !
Hail Steppes and wind and cloud !
冰雹 草原 和 风 和 云 !

冰雹草原、狂风和云!

['tɔlstɔi] .
TOLSTOY .
托尔斯泰 .

托尔斯泰。

[ðə; ði] [wʊlvz]
THE WOLVES
这 狼

狼队

[wen] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - ['vɪlɪdʒ] ['slʌmbəz]
When the church - village slumbers
什么时候 这 教会 - 村庄 睡眠

当教堂村庄沉睡时

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] ['sɔŋz] [ɑ:r; ər] [sʌŋ] ,
And the last songs are sung ,
和 这 最后的 歌曲 是 唱 ,

最后几首歌唱完了。

[wen] [ðə; ði] [greɪ] [mɪst] [ɜ'ɪzɪŋ] ,
When the grey mist arising ,
什么时候 这 灰色的 薄雾 产生 ,

当灰雾升起时,

[ɪz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [mɑ:ʃiz] [hʌŋ] ,
Is o'er the marshes hung ,
是 超过 这 沼泽 悬挂 ,

悬挂在沼泽之上,

- [tɪz] [ðen] [ðə; ði] [wʊdz] [fə'seikɪŋ] ,
' Tis then the woods forsaking ,
- 的 然后 这 树林 放弃 ,

那时，树林便会荒芜。

[ðer; ðər] [wei] [krɔ:s] ['kʌntri] ['teɪkɪŋ] ,
Their way cross country taking ,
他们的 方式 叉 国家 采取 ,

他们穿越全国的路线,

[naɪn] ['haʊlɪŋ] [wʊlvz] [kʌm] ['hʌŋgɝɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

Nine	howling	wolves	come	hungering	for	food	.
九	嚎叫	狼	来	饥饿	为了	食物	.

九只狼嚎叫着前来觅食。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːrst] , — [ðə; ði] [greɪ] [wʌn] , —

Behind	the	first	,	—	the	grey	one	,	—
在后面	这	第一的	,	—	这	灰色的	一	,	—

在第一个——灰色的那个——后面，

[trɑːt]['sev(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv] [blæk] ,

Trot	seven	more	of	black	,
小跑	七	更多的	的	黑色的	,

再跑七趟黑色，

[kloʊz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hɔːri] ['liːdər] ;

Close	on	their	hoary	leader	;
关闭	在	他们的	苍老	领导者	;

紧随其年迈的首领;

[æz; əz] ['rɪrgɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk]

As	rearguard	of	the	pack
作为	后卫	的	这	盒

作为车队的后卫

[ðə; ði] [red] [wʊlf] [limps] , [ɔːl] ['blʌdi] ,

The	red	wolf	limps	,	all	bloody	,
这	红色的	狼	跛行	,	全部	血腥	,

那只红狼一瘸一拐地走着，浑身是血。

[hɪz; ɪz] [pɔːz] [wɪð; wɪθ] [gɔːr] [stɪl] ['rʌdi]

His	paws	with	gore	still	ruddy
他的	爪子	和	血块	仍然	红润

他沾满鲜血的爪子仍然泛红

[æz; əz]['æftər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [grɪm][hiː; hi][pænts] .

As	after	his	companions	grim	he	pants	.
作为	后	他的	同伴	严峻	他	裤子	.

他气喘吁吁，神情凝重地看着同伴们。

[wen] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ləːkiŋ]

When	through	the	village	lurking
什么时候	通过	这	村庄	潜伏

当潜伏在村庄里

[nɔːt] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [tʃek] [ɔːr] [fraɪt] ,

Nought	gives	them	check	or	fright	,
零	给予	他们	查看	或者	惊吓	,

零能让他们感到畏惧或害怕。

[noʊ] [wɑːtʃ] [dɔːg] [dɛəz] [tuː; tə] ['beloʊ] ,

No	watch	dog	dares	to	bellow	,
不	手表	狗	敢于	到	下面	,

没有看门狗敢咆哮，

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['gæstli] [waɪt] ,

The	peasant	ghastly	white	,
这	农民	阴森	白色的	,

农夫面色惨白，

[hɪz; ɪz] [breθ] [kæn; kən] [skers] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] ,

His	breath	can	scarce	be	taking	,
他的	气息	能	稀少	是	采取	,

他几乎喘不过气来，

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɪð'hoʊld][frʌm; frəm] ['ʃeɪkɪŋ] —
His **limbs** **withhold** **from** **shaking** **—**
他的 四肢 扣压 从 摇晃 —

他的四肢强忍着不颤抖——

[waɪl] [prerz] [ʌv; əv] ['terər] [friːz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] !
While **prayers** **of** **terror** **freeze** **upon** **his** **lips** **!**
尽管 祈祷 的 恐怖 冻结 之上 他的 嘴唇 !

恐惧的祈祷却冻结在他的唇间!

[ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] ['sɜːrk(ə)l]
About **the** **church** **they** **circle**
关于 这 教会 他们 圆圈

他们围绕着教堂转来转去。

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [slɪŋk] [ə'weɪ]
And **softly** **slink** **away**
和 轻轻 潜行 离开

然后悄悄溜走

[tuː; tə] [praʊl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['priːsts] [fɑːrm] ,
To **prowl** **about** **the** **priest's** **farm** **,**
到 潜行 关于 这 牧师的 农场 ,

在牧师的农场附近徘徊,

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ]
Then **of** **a** **sudden** **they**
然后 的 一个 突然 他们

然后突然间，他们

[ɑːr; ər] [raʊnd] [ðə; ði] [drɪŋk] [ʃɑːp] ['tɜːrnɪŋ] ,
Are **round** **the** **drink** **shop** **turning** **,**
是 圆形的 这 喝 店铺 转弯 ,

绕着饮料店转圈,

[feɪn] [sʌm; səm][bæd][wɜːrd][biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] —
Fain **some** **bad** **word** **be** **learning** **—**
欣然 一些 坏的 单词 是 学习 —

学会一些脏话——

[frʌm; frəm] ['pesnts] ['drɪŋkɪŋ] ['nɔɪzɪli] [wɪ'ðɪn] .
From **peasants** **drinking** **noisily** **within** **.**
从 农民 喝 喧闹地 之内 .

从里面喧闹饮酒的农民那里。

[wɪð; wɪθ] ['fʊli] [ˌθɜːr'tiːn] ['bulits]
With **fully** **thirteen** **bullets**
和 完全 十三 子弹

足足十三发子弹

[ðaɪ] ['wepən] [mʌst; məst][biː; bi] [ɑːrmd] ,
Thy **weapon** **must** **be** **armed** **,**
你的 武器 必须 是 武装 ,

你的武器必须已上膛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv] ['goʊts] [her] ;
And **with** **a** **wad** **of** **goat's** **hair** **;**
和 和 一个 瓦德 的 山羊的 头发 ;

还有一团山羊毛;

[ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪt] [ʌn'hɑːrmd] .
Then **thou** **wilt** **fight** **unharmed** **.**
然后 你 枯萎 斗争 毫发无损 .

那时你就能毫发无损地战斗。

['faɪər] ['kɑ:mli] , — [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l]
Fire calmly , — and before all
火 平静地 , — 和 前 全部

冷静地开火，——而且在一切之前

[wɪl] [ðə; ði] ['li:dər] , [ðə; ði] [greɪ] , [fɔ:l] ,
Will the leader , the grey , fall ,
将要 这 领导者 , 这 灰色的 , 落下 ,

领导者，那个灰色人物，会倒下吗?

[ðə; ði] [rest] [wɪl] ['ʃʊrli] ['fɑ:loʊ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
The rest will surely follow one by one .
这 休息 将要 一定 跟随 一 经过 一 .

其余的肯定会陆续跟上。

[wen] [ðə; ði] [kɑ:k] [weiks] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
When the cock wakes the village
什么时候 这 公鸡 醒来 这 村庄

当公鸡唤醒村庄

[frʌm; frəm] [aʊt] [ɪts] ['mɔ:rnɪŋ] [dri:m] ,
From out its morning dream ,
从 出去 它是 早晨 梦 ,

从晨梦中，

[ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [kɔ:psiz] —
Thou wilt behold the corpses —
你 枯萎 看哪 这 尸体 —

你将看到尸体——

[naɪn] [ʃi:; ʃi] - [wʊlvz] [baɪ] [ðə; ði] [stri:m] !
Nine she - wolves by the stream !
九 她 - 狼 经过 这 溪流 !

溪边有九只母狼!

[ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [laɪz] [ðə; ði] [greɪ] [wʌn] ,
On the right lies the grey one ,
在 这 正确的 谎言 这 灰色的 一 ,

右边是灰色的那一个，

[tu:; tə] [left] [ɪn] [frɔ:st] [ðə; ði] [leɪm] [wʌn] —
To left in frost the lame one —
到 左边 在 霜 这 瘸 一 —

留在霜中的跛子——

[ɔ:l] ['blʌdi] , — [gɑ:d] ['pɑ:rd(ə)n] [ˌju: 'es] ['sɪnərz] !
All bloody , — God pardon us sinners !
全部 血腥 , — 上帝 赦免 我们 罪人 !

真是血淋淋的——上帝饶恕我们这些罪人吧!

['tɔlstɔi] .
TOLSTOY .
托尔斯泰 .

托尔斯泰。

['ɔ:təm]
AUTUMN
秋天

秋天

['ɔ:təm] - [tɪz] !
Autumn ' tis !
秋天 - 的 !

秋天到了!

['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [stændz]
Our garden stands
我们的 花园 站立

我们的花园站

['flaʊərlɪs] [ænd; ənd] [ber] ,
Flowerless and bare ,
无花 和 裸 ,

无花无叶，光秃秃的

['dɪzi] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['jeloʊ] [liːvz]
Dizzy whirling yellow leaves
晕眩的 旋转 黄色的 树叶

令人眼花缭乱的旋转黄叶

[fɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [swept] [er] .
Fill the wind swept air .
充满 这 风 扫荡 空气 .

让风吹拂过的空气充满空气。

[jet] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] [æʃ]
Yet the distant mountain ash
然而 这 遥远 山 灰

然而，远处的山灰树花

[ɪn] [ðə; ði] [veɪl] [bɪ'loʊ] ,
In the vale below ,
在 这 谷 以下 ,

在山谷下方，

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ['beriz] [red]
With our favorite berries red
和 我们的 最喜欢的 浆果 红色的

我们最爱的红色浆果

[naʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [gloʊ] .
Now begins to glow .
现在 开始 到 辉光 .

现在开始发光了。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [peɪn]
While with rapture and with pain
尽管 和 狂喜 和 和 疼痛

既欣喜若狂，又痛苦不堪

[θrɑːbɪŋ] [ɪn] [maɪ] [brest] ,
Throbbing in my breast ,
悸动 在 我的 胸部 ,

胸口一阵阵悸动，

['presɪŋ] [hɑːt] [ðaɪ] [hændz] [ɪn] [maɪn] ,
Pressing hot thy hands in mine ,
紧迫 热的 你的 双手 在 矿 ,

你将滚烫的手按在我的手中，

['saɪlənt] , [ˌʌnɪk'sprest] —
Silent , unexpressed —
沉默的 , 未表达的 —

沉默，未表达——

['fɑːndli] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] ,
Fondly gazing in thine eyes ,
深情地 凝视 在 你的 眼睛 ,

深情地凝视着你的双眼，

[θruː] [maɪ] [terz] [aɪ] [siː] —
Through my tears I see —
通过 我的 眼泪 我 看 —

透过泪水，我看到——

[ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [tel] [ðiː]
That I can never tell thee
那 我 能 绝不 告诉 你

我永远也无法告诉你

[haʊ] [dɪr] [ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə][ˌem 'iː] !
How dear thou art to me !
如何 亲爱的 你 艺术 到 我 !

你对我来说是多么珍贵!

['tɔlstɔi] .
TOLSTOY .
托尔斯泰 .

托尔斯泰。

[bɜːrnt] [aʊt] [ɪz] [naʊ] [maɪ] ['mɪzəri]
BURNT OUT IS NOW MY MISERY
烧焦的 出去 是 现在 我的 苦难

精疲力竭成了我现在的痛苦。

[bɜːrnt] [aʊt] [ɪz] [naʊ] [maɪ] ['mɪzəri] —
Burnt out is now my misery —
烧焦的 出去 是 现在 我的 苦难 —

现在，我最大的痛苦就是精疲力竭——

['lʌvz] ['jɜːrnɪŋ]
love's yearning
爱的 渴望

爱情的渴望

[noʊ] [mɔːr] [ʌn'spiːkəbli] ['tɔːments] [maɪ] [hɑːrt] ,
No more unspeakably torments my heart ,
不 更多的 难以言喻的 折磨 我的 心 ,

不再有难以言喻的痛苦折磨我的心了，

[jet] ['berəbl] [ə'loʊn] [θruː] [ðiː] , [maɪ] ['biːɪŋ] —
Yet bearable alone through thee , my being —
然而 可以忍受 独自的 通过 你 , 我的 存在 —

然而，唯有藉着你，我才能忍受这一切——

[ɔːl] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][ɪz]['aɪd(ə)l] , [steɪl] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
All thou art not is idle , stale and dying ,
全部 你 艺术 不是 是 闲置的 , 陈旧 和 垂死 ,

你并非游手好闲、陈腐垂死之人。

['kʌlərləs] , ['wɪðərd] , [ded] , — [seɪv] [wer] [ðaʊ] [ɑːrt] !
Colourless , withered , dead , — save where thou art !
无色 , 干枯 , 死的 , — 节省 在哪里 你 艺术 !

无色、枯萎、死亡——除了你所在的地方!

[ɪf] [aɪ][noʊ] [mɔːr] [θruː] [fɔːls] [sə'spɪʃ(ə)n] ['trʌb(ə)l]
If I no more through false suspicion trouble
如果 我 不 更多的 通过 错误的 怀疑 麻烦

如果我不再因为莫须有的怀疑而惹上麻烦

[ðaɪ] ['hæpinəs] , — [nɔːr] [mɔːr] [maɪ] [blʌd] [ɪnf'leɪmz] [maɪ] [veɪnz] ,
Thy happiness , — nor more my blood inflames my veins ,
你的 幸福 , — 也不 更多的 我的 血 发炎 我的 静脉 ,

你的幸福，——我的血液不再沸腾，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tɜːrnd] [tuː; tə][aɪs] - [niːθ] [ˈsnoʊi] [ˈkʌvər] ,

It	is	not	turned	to	ice	'	neath	snowy	cover	,
它	是	不是	转向	到	冰	-	下方	下雪的	覆盖	,

它不会被积雪覆盖而变成冰。

[bʌt; bət] [friː] [frʌm; frəm] [ˈdʒeləsi] , [tuː; tə] [ðiː] [ðaɪ] [ˈlʌvər]

But	free	from	jealousy	,	to	thee	thy	lover
但	自由的	从	妒忌	,	到	你	你的	情人

但你，你的爱人，却毫无嫉妒之心。

[ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈɑːrdər] [truː] [rɪˈmeɪnz] .

Always	with	soul	of	ardour	true	remains	.
总是	和	灵魂	的	热情	真的	遗迹	.

始终怀着一颗赤诚之心。

[soʊ][ɪn][ðer; ðər][ˈræpɪd][ˈfjʊri][ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtɔrənts]

So	in	their	rapid	fury	mountain	torrents
所以	在	他们的	迅速的	愤怒	山	种子

于是，在它们汹涌澎湃的山洪中

[ðæt] [hɜːrl][ðem; ðəm] [ɔːf] [ðer; ðər] [mɔːs] - [groʊn] [ˈɔːltəz] [stiːp] ,

That	hurl	them	off	their	moss	-	grown	altars	steep	,
那	投	他们	离开	他们的	苔藓	-	生长	祭坛	陡	,

将它们从长满青苔的祭坛上抛下，陡峭的山坡，

[ˈsiːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [flʌd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔːsɪŋ] , [ˈfoʊmɪŋ] [ˈraɪət] —

Seeking	the	flood	with	tossing	,	foaming	riot	—
寻求	这	洪水	和	抛掷	,	起泡	暴动	—

追逐着汹涌澎湃、泡沫翻腾的洪水——

[hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [veɪl] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈkɝːənts] ,

Here	in	the	vale	are	bound	in	the	old	currents	,
这里	在	这	谷	是	边界	在	这	老的	电流	,

山谷中的一切都受制于古老的水流。

[tuː; tə] [striːm] [ɪn][ˈfjuːtʃər][kɑːm][ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [diːp] !

To	stream	in	future	calm	and	clear	and	deep	!
到	溪流	在	未来	冷静的	和	清除	和	深的	!

愿未来平静、清澈、深邃的流淌!

[ˈtɔlstɔi] .

TOLSTOY	.
托尔斯泰	.

托尔斯泰。

[ɪn] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ebɪŋ] [taɪd]

IN	HOURS	OF	EBBING	TIDE
在	小时	的	退潮	潮

在退潮的几个小时里

[ɪn] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ebɪŋ] [taɪd] , [oʊ] [trʌst] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] !

In	hours	of	ebbing	tide	,	oh	trust	not	to	the	Sea	!
在	小时	的	退潮	潮	,	哦	相信	不是	到	这	海	!

在退潮的几个小时里，哦，不要相信大海!

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈrednəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɔːroʊ] ;

It	will	come	back	to	shore	with	redness	of	the	morrow	;
它	将要	来	后退	到	支撑	和	发红	的	这	明天	;

它将带着明日的红霞回到岸边;

[oʊ][dəunt] [bɪˈliːv] [ɪn][ˌem ˈiː] [wen] [ɪn][ðə; ðɪ] [træns] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ]

O	don't	believe	in	me	when	in	the	trance	of	sorrow
哦	不	相信	在	我	什么时候	在	这	发呆	的	悲哀

哦，当我沉浸在悲伤的恍惚中时，请不要相信我

[aɪ] [swer] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [truː] [tuː; tə] [ðiː] !
I swear I am no longer true to thee !
我 发誓 我 是 不 更长 真的 到 你 !

我发誓我不再对你忠诚了!

[ðə; ði] [weɪvz] [wɪl] [roʊl] [ə'gen] [ɪn] ['dæzlɪŋ] ['ekstəsi] ,
The waves will roll again in dazzling ecstasy ,
这 波浪 将要 卷 再次 在 耀眼的 狂喜 ,

海浪将再次翻滚，带来令人目眩神迷的狂喜。

[frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] - [ʃɔːr] ;
From far away , with joy , to the belovéd - shore ;
从 远的 离开 , 和 喜悦 , 到 这 - 支撑 ;

从远方，满怀喜悦，来到心爱的彼岸;

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ] [brest] [ə'fleɪm] , [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [tʃɑːrm] [wʌns] [mɔːr] ,
And I with breast aflame , beneath thy charm once more ,
和 我 和 胸部 燃烧 , 下面 你的 魅力 一次 更多的 ,

我胸中燃起火焰，再次臣服于你的魅力之下。

[ʃæl; ʃəl] [heɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ðiː] !
Shall haste to bring my liberty to thee !
将 匆忙 到 带来 我的 自由 到 你 !

我将尽快为你带来自由!

['tɔlstɔi] .
TOLSTOY .
托尔斯泰 .

托尔斯泰。

[swɔnz]
SWANS
天鹅

天鹅

[waɪt] [swɔnz] , [jiː; ji] ['hɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [fɑːnd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
White Swans , ye harbingers of Spring , a greeting fond from me !
白色的 天鹅 , 是的 预兆 的 春天 , 一个 问候 喜爱 从 我 !

白天鹅，春天的使者，谨致以我最诚挚的问候!

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [θrilz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ɜːrθ] [ə'nuː] —
Rejoicing thrills within the breast of Mother Earth anew —
欢欣鼓舞 刺激 之内 这 胸部 的 母亲 地球 重新 —

大地母亲胸怀中再次涌起喜悦的悸动——

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['flaʊərz] [pʊʃ] [fɔːrθ] - [mɪd] ['gliːmɪŋ] [drɑːps][ʌv; əv] [duː] ,
From her once more the flowers push forth ' mid gleaming drops of dew ,
从 她 一次 更多的 这 花朵 推 前进 - 中 闪闪发光 滴 的 露 ,

花朵再次从她身上绽放，沐浴在晶莹的露珠中。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [swɔnz] , [ə'krɔːs] [maɪ][soʊl][maɪ] [driːmz] [wɪl] ['laɪtli] [swiːp] ,
And like the Swans , across my soul my dreams will lightly sweep ,
和 喜欢 这 天鹅 , 穿过 我的 灵魂 我的 梦境 将要 轻轻 扫 ,

就像天鹅一样，我的梦想将轻轻拂过我的灵魂。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] ['blɪsf(ə)l] [θrɑːbɪŋ] , ['goʊstli] [terz] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [wiːp] .
And my heart blissful throbbing , ghostly tears of rapture weep .
和 我的 心 幸福的 悸动 , 幽灵般的 眼泪 的 狂喜 哭泣 .

我的心怦怦直跳，欣喜若狂的泪水噙满泪滴。

[oʊ] [sprɪŋ] [aɪ] [fiːl] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] !
O Spring I feel thy coming !
哦 春天 我 感觉 你的 未来 !

哦，春天，我感觉到你的到来了!

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [ðiː] , ['poʊəzi,'poʊəsi] !
And **behold** **Thee** **,** **Poesy** **!**
和 看哪 汝 , 诗 !

瞧瞧你，诗歌！

- .
MAIKOW **.**
- .

MAIKOW。

[tuː; tə] [sliːp]
TO **SLEEP**
到 睡觉

睡觉

[wen] ['ʃæ,doʊz] [peɪl] [ɑːr; ər] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [hjuːz] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wiːvz] ,
When **shadows** **pale** **are** **sinking** **in** **hues** **the** **twilight** **weaves** **,**
什么时候 阴影 苍白 是 下沉 在 色调 这 暮 编织 ,

当苍白的阴影沉入暮色交织的色调中，

[ə'pɑːn][ðə; ði]['goʊldən][greɪn] [fiːldz] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['hwitn] [ʃiːvz] —
Upon **the** **golden** **grain** **fields** **of** **gleaming** **wheaten** **sheaves** **—**
之上 这 金的 粮食 字段 的 闪闪发光 小麦 捆 —

在金色的麦田里，闪耀着金光——

[ə'pɑːn][ðə; ði]['emərəld] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [bluː] [ʌv; əv] ['fɔrists] [diːp] ,
Upon **the** **emerald** **pastures** **and** **blue** **of** **forests** **deep** **,**
之上 这 翠 牧场 和 蓝色的 的 森林 深的 ,

在翠绿的牧场和蔚蓝的深林之上，

[wen] [ðə; ði][sɔːft] [mɪsts] [ʌv; əv]['sɪlvər] [ɔː(r)][ðə; ði] [siː] [dʌθ; dəθ] [kriːp] ;
When **the** **soft** **mists** **of** **silver** **o'er** **the** **sea** **doth** **creep** **;**
什么时候 这 柔软的 薄雾 的 银 超过 这 海 确实 潜行者 ;

当银色的薄雾轻柔地笼罩着大海；

[wen] - [mɪd][ðə; ði] [riːdz] , [ðə; ði][swɑːnz] [hed] [ɪz] ['pɪloʊd] - [niːθ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ,
When **'** **mid** **the** **reeds** **,** **the** **swan's** **head** **is** **pillowed** **'** **neath** **her** **wings** **,**
什么时候 - 中 这 芦苇 , 这 天鹅的 头 是 枕头 - 下方 她 翅膀 ,

当天鹅栖息在芦苇丛中，头枕在翅膀下时，

[ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [sliːp] [ɪz] ['rɑːkɪŋ] , [laɪt] ['floʊɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] , —
The **stream** **to** **sleep** **is** **rocking** **,** **light** **flowing** **as** **she** **sings** **,** **—**
这 溪流 到 睡觉 是 摇滚 , 光 流动 作为 她 唱歌 , —

入睡的溪流在摇曳，光线在她歌唱时流淌——

[ðen] [tuː; tə][maɪ] [hʌt] [ɔː(r)] [θætʃt] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [strɔː] , — [ɔː(r)] [groʊn]
Then **to** **my** **hut** **o'er** **thatched** **with** **golden** **straw** **,** **—** **o'er** **grown**
然后 到 我的 小屋 超过 茅草屋顶 和 金的 稻草 , — 超过 生长

然后我回到我的茅屋，那茅屋顶上盖着金色的稻草，——长得很高大

[baɪ][freɪl] [ə'keɪʃə] [griːn] [ænd; ənd] ['liːfi] [oʊks] , [aɪ][tɜːrn] .
By **frail** **acacia** **green** **and** **leafy** **oaks** **,** **I** **turn** **.**
经过 脆弱 金合欢 绿色的 和 绿叶 橡树 , 我 转动 .

我转身，穿过纤弱的相思树和枝繁叶茂的橡树。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['griːtɪŋ] ['hoʊli] , [ɪn]['reɪdiənt] ['stɑːri] [kraʊn] —
And **there** **with** **greeting** **holy** **,** **in** **radiant** **starry** **crown** **—**
和 那里 和 问候 圣 , 在 辐射状 繁星 王冠 —

在那里，带着神圣的问候，头戴璀璨星冠——

[hɜːr; hər] ['sentɪd] ['lɑːks] [wɪð; wɪθ] ['diːpəst] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['pɔpiːz] [baʊnd] ,
Her **scented** **locks** **with** **deepest** **of** **purple** **poppies** **bound** **,**
她 香味 锁 和 最深处 的 紫色的 罂粟花 边界 ,

她芬芳的秀发上扎着深紫色的罂粟花，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['dʌski] [gɔːz] [hɜːr; hər] ['snoʊi] [brest] —
And **with** **one** **dusky** **gauze** **enveiled** **her** **snowy** **breast** **—**
和 和 一 昏暗 纱布 被包裹的 她 下雪的 胸部 —

她雪白的胸脯上只披着一层暗色的薄纱——

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [swiːt] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][rest] .
The **Goddess** **comes** **to** **me** **with** **sweet** **desire** **of** **rest** **.**
这 女神 来 到 我 和 甜的 欲望 的 休息 .

女神带着对安宁的甜蜜渴望来到我身边。

[ə; eɪ][feɪnt][ænd; ənd] ['roʊziət] ['faɪər][ə'baʊt][maɪ] [braʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃedz] ,
A **faint** **and** **roseate** **fire** **about** **my** **brow** **she** **sheds** **,**
一个 头晕的 和 玫瑰 火 关于 我的 眉头 她 棚屋 ,

她在我额头上洒下淡淡的玫瑰色光芒，

[sɔːft] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['æʒər] [ə'bʌv] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] [spredz] ,
Soft **mystery** **of** **azure** **above** **my** **eyelids** **spreads** **,**
柔软的 神秘 的 蔚蓝 多于 我的 眼睑 传播 ,

眼睑上方，一片柔和的蔚蓝笼罩着我，神秘而朦胧。

[bendz] [loʊ] [ə'pɑːn][maɪ] [brest] [hɜːr; hər] ['riːgl] [stɑːr] - [kraʊnd] ['tresɪz]
Bends **low** **upon** **my** **breast** **her** **regal** **star** **-** **crowned** **tresses**
弯曲 低的 之上 我的 胸部 她 尊贵 星星 - 加冕 头发

她那如星冠般高贵的秀发低垂在我胸前

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] , [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] ['slʌmbər] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] !
And **on** **my** **mouth** **and** **eyes** **,** **the** **kiss** **of** **slumber** **presses** **!**
和 在 我的 嘴 和 眼睛 , 这 吻 的 睡眠 出版社 !

睡意轻柔地吻在我的嘴唇和眼睛上!

- .
MAIKOW **.**
- .

MAIKOW。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər]
IN **MEMORY** **OF** **MY** **DAUGHTER**
在 记忆 的 我的 女儿

谨以此文纪念我的女儿

[klɪr] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ]['spɪrɪt] ,
Clear **on** **the** **night** **of** **my** **spirit** **,**
清除 在 这 夜晚 的 我的 精神 ,

在我灵魂的夜晚，一切清晰可见。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] ,
To **me** **shines** **the** **glance** **of** **a** **star** **,**
到 我 闪耀 这 瞥一眼 的 一个 星星 ,

在我看来，它如同星光般闪耀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] !
It **is** **she** **!**
它 是 她 !

是她!

[maɪ] ['hɑːrts] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] !
My **heart's** **little** **maiden** **!**
我的 心脏的 小的 少女 !

我心中的小公主!

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [glæns] [gliːmz] ['sʌmθɪŋ] [ə'fɑːr] ,
From **her** **glance** **gleams** **something** **afar** **,**
从 她 瞥一眼 闪光 某物 远方 ,

从她的目光中，远处闪烁着某种东西。

[ʌv; əv] ['vɪktəri] , ['deθləs] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] —
Of victory , deathless , eternal —
的 胜利 , 永生 , 永恒 —

胜利，不朽，永恒——

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mjuːzɪŋ] , [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,
Something that musing , misgiving ,
某物 那 沉思 , 疑虑 ,

某种沉思，某种疑虑，

['pɪəsɪz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] !
Pierces the essence of being !
穿孔 这 本质 的 存在 !

直击存在的本质！

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] !
It cannot be !
它 不能 是 !

不可能！

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] !
It cannot be !
它 不能 是 !

不可能！

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] — [suːn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['weɪkən] ; ['streɪtˌweɪ]
She lives — soon she will waken ; straightway
她 生活 — 很快 她 将要 唤醒 ; 立刻

她还活着——她很快就会醒来；马上。

[wɪl] [oʊp][hɜːr; hər] ['prɪti] [aɪz] , — [glæd][ʃiː; ʃi]
Will ope her pretty eyes , — glad she
将要 开放 她 漂亮的 眼睛 , — 高兴的 她

会睁开她漂亮的眼睛，——很高兴她

[wɪl] ['præt(ə)l] ['meri] , ['læfɪŋ] [geɪ] !
Will prattle merry , laughing gay !
将要 喋喋不休 欢乐 , 笑 同性恋 !

会喋喋不休，开怀大笑！

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [terz] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] —
And when in tears beholding me —
和 什么时候 在 眼泪 凝视 我 —

当她泪眼婆娑地望着我时——

[wɪl] ['smaɪlɪŋ] , ['kɪsɪŋ] , [kraɪ][kən'səulɪŋ] ,
Will smiling , kissing , cry consoling ,
将要 微笑 , 接吻 , 哭 安慰 ,

微笑、亲吻、安慰哭泣，

" ['pɑːpə] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['pleɪɪŋ] — [siː] !
" Papa — it is but playing — See !
" 爸爸 — 它 是 但 玩耍 — 看 !

"爸爸——这只是玩耍——你看！"

[aɪ][lɪv; laɪv] , — [jes] !
I live , — yes !
我 居住 , — 是的 !

我还活着，——是的！

[liːv] [ɔːf] ['mɔːrnɪŋ] !
Leave off mourning !
离开 离开 丧 !

停止哀悼吧！

" [bʌt; bət][koʊld][ænd; ənd][mjuːt][ʃiː; ʃi][laɪz] , [əˈlæs] !

"	But	cold	and	mute	she	lies	,	alas	!
"	但	寒冷的	和	沉默的	她	谎言	,	唉	!

“但她却冰冷地、沉默地躺着，唉！”

[ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] .

And	motionless	.
和	静止不动	.

一动不动。

[naʊ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkɔːfɪn][ʃiː; ʃi][laɪz] ,

Now	in	her	coffin	she	lies	,
现在	在	她	棺材	她	谎言	,

如今她躺在棺材里，

[ˈsaɪlənt][əˈmɪd] [ˈsentɪd] [ˈflaʊərz] —

Silent	amid	scented	flowers	—
沉默的	之中	香味	花朵	—

静谧地置身于芬芳的花海之中——

[ɑː] [wʌt] [mjuːt][ˈspɪrɪts][ɪn] [waɪt]

Ah	what	mute	spirits	in	white
啊	什么	沉默的	烈酒	在	白色的

啊，多么寂静的白衣精灵

[ɔː(r)] [hɜːr; hər] [kɔːrps] [ˈsɜːrk(ə)l][ænd; ənd][ˈhʌvər] ?

O'er	her	corpse	circle	and	hover	?
超过	她	尸体	圆圈	和	徘徊	?

在她尸体上方盘旋徘徊?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [blɪs] ?

Are	they	the	visions	of	bliss	?
是	他们	这	愿景	的	极乐	?

那是幸福的景象吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][hoʊp] ?

Are	they	all	spirits	of	hope	?
是	他们	全部	烈酒	的	希望	?

它们都是希望的化身吗?

[ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [laɪf] [ˈlʊrd] [hɜːr; hər][ɑːn] —

That	during	life	lured	her	on	—
那	期间	生活	诱饵	她	在	—

那件事在生活中一直诱惑着她——

[ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˈsiːkrətli] [ɔːft]

Those	to	whom	secretly	oft
那些	到	谁	偷偷	经常

那些经常暗中.....的人

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtrʌstɪd] [hɜːr; hər][soʊl] ?

She	had	entrusted	her	soul	?
她	有	受托	她	灵魂	?

她把灵魂托付给了别人?

[ðeɪ] [ðæt] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər][ɛə] ,

They	that	accompanied	her	e'er	,
他们	那	伴随	她	曾经	,

那些一直陪伴着她的人，

[ˈfeɪθf(ə)l] [ɪn] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [fiːld] ?

Faithful	in	forest	and	field	?
忠实	在	森林	和	场地	?

在森林和田野中忠诚吗?

['saɪlənt] [ðeɪ] ['sɜːrk(ə)l][maɪ][tʃaɪld] ,
Silent they circle my child ,
沉默的 他们 圆圈 我的 孩子 ，

他们静静地围着我的孩子转，

[ɪn] ['tɪrfl] ['æŋgwɪʃ] [ɪm'breɪst] —
In tearful anguish embraced —
在 内牛满面 痛苦 拥抱 —

在泪水和痛苦中拥抱——

[jet] ['lɪt(ə)l] ['æktrəs] [ʃiː; ʃi][laɪz] ,
Yet little actress she lies ,
然而 小的 演员 她 谎言 ，

然而，这位小演员却撒谎了。

['smaɪlɪŋ] , [kloʊzd] ['læʃɪz] [bɪ'niːθ] ;
Smiling , closed lashes beneath ;
微笑 ， 关闭 睫毛 下面 ；

微笑，睫毛紧闭；

[siː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['læfɪŋ] [ɪn] [truːθ] —
See , she is laughing in truth —
看 ， 她 是 笑 在 真相 —

你看，她是在发自内心地笑——

[ðaʊ] [moʊst] ['mɜːrsɪləs] [deθ] !
thou most merciless Death !
你 最多 无情 死亡 !

你这最无情的死神!

- .
MAIKOW .
- .

MAIKOW。

['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld]
MOTHER AND CHILD
母亲 和 孩子

母亲和孩子

" ['mʌðər] , [waɪ] [wiːp] [ðaʊ] ['evər]
" Mother , why weepest thou ever
" 母亲 ，为什么 最悲伤的 你 曾经

“母亲，你为何总是哭泣？”

[fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [fer] ?
For my little sister fair ?
为了 我的 小的 姐姐 公平的 ?

为了我妹妹的缘故?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['hɛvənz] ['kɪŋdəm] —
She is now in heaven's kingdom —
她 是 现在 在 天 王国 —

她现在已在天国——

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndrəs] [ðer; ðər] ! "
Ah , it must be wondrous there ! "
啊 ， 它 必须 是 奇妙的 那里 ! "

啊，那里一定很美妙!

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['hɛvənz] ['glɔːri] ,
" Yes , she is in heaven's glory ,
" 是的 ， 她 是 在 天 荣耀 ，

“是的，她已升入天堂，享受天国的荣光。”

[bʌt; bət][ɪn] ['hɛvənz] [oʊn] [lænd] , [ə'læs] !
But **in** **heaven's** **own** **land** **,** **alas** **!**
但 在 天 自己的 土地 , 唉 !

但是，唉，在天堂般的土地上！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['bʌtərflaɪz] [nɔːr] ['flaʊərz] —
There **are** **no** **butterflies** **nor** **flowers** **—**
那里 是 不 蝴蝶 也不 花朵 —

这里既没有蝴蝶也没有鲜花。

[nɔːr] [medəuz] [ʌv; əv] ['velvɪt] [græs] ! "
Nor **meadows** **of** **velvet** **grass** **!** **"**
也不 草地 的 天鹅绒 草 ! "

也不是天鹅绒般的草地！

" [bʌt; bət] ['mʌðər] , ['gɑːdz]['blesɪd; blest]['eɪndʒəlz]
" **But** **mother** **,** **God's** **blessed** **angels**
" 但 母亲 , 神的 蒙福 天使

“但是母亲，上帝赐予的天使们……”

[ðer; ðər] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
There **,** **rejoicing** **sing** **to** **Him** **!**
那里 , 欢欣鼓舞 唱歌 到 他 !

在那里，欢欣歌颂祂！

" [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['roʊzi][fairz]
" **Forth** **from** **the** **sunset's** **rosy** **fires**
" 第四 从 这 日落 红润 火灾

“从夕阳的玫瑰色火焰中走出”

[naʊ] ['kʌmɪθ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [dɪm] .
Now **cometh** **the** **midnight** **dim** **.**
现在 到来 这 午夜 暗淡 .

夜幕降临，暮色渐浓。

[ɑː] , [ðə; ði] ['mʌðər] ['wɒnts][hɜːr; hər]['beɪbi] —
Ah **,** **the** **mother** **wants** **her** **baby** **—**
啊 , 这 母亲 想要 她 婴儿 —

啊，母亲想要她的孩子——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

俄语歌词(Russian Lyrics)
第4/6页

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪd] ,
That she watched from the window wide ,
那 她 观看 从 这 窗户 宽的 ,

她从宽阔的窗户向外望去，

[wen] - [mɪd] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz]
When ' mid butterflies and blossoms
什么时候 - 中 蝴蝶 和 花朵

当蝴蝶和花朵盛开之时

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɛdoʊz] [praɪd] !
She played in the meadow's pride !
她 玩 在 这 草地 自豪 !

她在草地上玩耍，骄傲无比!

- .
MAIKOW .
- .

MAIKOW。

[æn; ən] ['iːstər] ['griːtɪŋ]
AN EASTER GREETING
一个 复活节 问候

复活节问候

[ðə; ði][lɑːrk][æt; ət] ['sʌnraɪz] [trɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] —
The lark at sunrise trills it high —
这 云雀 在 日出 颤音 它 高的 —

日出时分，云雀发出高亢的鸣叫——

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] [kraɪst] [ɪz] ['rɪzn] !
The greeting Christ is risen !
这 问候 基督 是 升起 !

问候：基督复活了!

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði] [blæk] - [bɜːrd][paɪps]
And through the wood the black - bird pipes
和 通过 这 木头 这 黑色的 - 鸟 管道

透过树林，传来黑鸟的笛声

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] [kraɪst] [ɪz] ['rɪzn] !
The greeting Christ is risen !
这 问候 基督 是 升起 !

问候：基督复活了!

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [iːvz] [ðə; ði] ['swɔləuz] [kraɪ]
Beneath the eaves the swallows cry
下面 这 檐 这 燕子 哭

屋檐下，燕子啼鸣

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] [kraɪst] [ɪz] ['rɪzn] !
The greeting Christ is risen !
这 问候 基督 是 升起 !

问候：基督复活了!

[θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld]['mænz] [hɑːrt] [prə'kleimz]
Throughout **the** **world** **man's** **heart** **proclaims**
自始至终 这 世界 男人的 心 宣称

全世界的人心都在宣告

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] [kraɪst] [ɪz] ['rɪzn] !
The **greeting** **Christ** **is** **risen** **!**
这 问候 基督 是 升起 !

问候：基督复活了!

[ænd; ənd]['ekoʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv]
And **echo** **answers** **from** **the** **grave**
和 回声 答案 从 这 严重

并从坟墓中回荡着答案。

[ɪn] [truːθ] , [jes] , [hiː; hi][ɪz] ['rɪzn] !
In **truth** **,** **yes** **,** **He** **is** **risen** **!**
在 真相 , 是的 , 他 是 升起 !

没错，祂已经复活了!

- .
MAIKOW **.**
- .

MAIKOW。

[æt; ət] ['iːstər]
AT **EASTER**
在 复活节

复活节

['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['iːstər] ['sʌndeɪ]
Drawing **near** **the** **Easter** **Sunday**
绘画 靠近 这 复活节 星期日

复活节临近

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːstər] - ['griːtɪŋ] [kɪs] ;
With **the** **Easter** **-** **greeting** **kiss** **;**
和 这 复活节 - 问候 吻 ;

带着复活节的问候之吻;

[wen] [aɪ] [kʌm] , [rɪ'membər] ['dɔːrə] —
When **I** **come** **,** **remember** **Dora** **—**
什么时候 我 来 , 记住 多拉 —

我来的时候，请记住朵拉——

[nɑːt][ə'loʊn][wiː; wi] ['sʌfər] [ðɪs] !
Not **alone** **we** **suffer** **this** **!**
不是 独自的 我们 遭受 这 !

我们并非独自承受这一切!

[ðen] , [æz; əz][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] —
Then **,** **as** **were** **it** **for** **the** **first** **time** **—**
然后 , 作为 是 它 为了 这 第一的 时间 —

然后，仿佛是第一次——

[kɪs] [ðaʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [kɪs] [ðiː] ;
Kiss **thou** **me** **and** **I** **kiss** **thee** **;**
吻 你 我 和 我 吻 你 ;

你吻我，我也吻你;

[ðaʊ] [wɪð; wɪθ]['mɑːdɪst] ['aɪˌlɪdz] ['daʊnkæst] ,
Thou **with** **modest** **eyelids** **downcast** **,**
你 和 谦虚的 眼睑 沮丧 ,

你，羞涩地低垂着眼睑，

[aɪ][wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [ɪl] ['staɪf(ə)ld] [gliː] !
I with but ill stifled glee !
我 和 但 患病的 窒息 高兴 !

我简直欣喜若狂!

- .
MAIKOW .
- .

MAIKOW。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstər] - ['griːtɪŋ] [kɪs] [prɪ'veɪlz] [θruː'aʊt] ['rʌʃə] .
The religious custom of the Easter - greeting kiss prevails throughout Russia .
这 宗教 风俗 的 这 复活节 - 问候 吻 占上风 自始至终 俄罗斯 .

复活节亲吻的宗教习俗在俄罗斯各地都很盛行。

[oʊ] ['maʊntnz] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] !
O MOUNTAINS OF MY NATIVE COUNTRY !
哦 山脉 的 我的 本国的 国家 !

哦，我故乡的群山!

" [oʊ] ['maʊntnz] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] !
" O mountains of my native country !
" 哦 山脉 的 我的 本国的 国家 !

"哦，我故乡的群山!

[oʊ] ['væliz] [ʌv; əv][maɪ][hoʊm] !
O valleys of my home !
哦 山谷 的 我的 家 !

哦，我故乡的山谷!

[ɑːn][juː; jʊ] [gliːm] ['wɪntɜ-z] ['snəufleiks] [waɪt] [ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] [læmz] [ʌv; əv] ['sʌmər] —
On you gleam Winter's snowflakes white and twinkle lambs of Summer —
在 你 闪耀 冬天的 雪花 白色的 和 闪烁 羔羊 的 夏天 —

你身上闪耀着冬日雪花的洁白光芒，也闪烁着夏日羔羊的光芒——

[ɑːn][juː; jʊ][ðə; ði]['roʊzi] ['sʌnlaɪt] [gləuz] , [juː; jʊ] [noʊ] [noʊ] ['deθli] ['ʃʌdər] !
On you the rosy sunlight glows , you know no deathly shudder !
在 你 这 红润 阳光 发光 , 你 知道 不 致命的 不寒而栗 !

阳光在你身上泛着玫瑰色的光芒，你没有一丝死亡的颤抖!

" [soʊ] , - [niːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [dɪd]['wɪstf(ə)l] [jɜːrn] [θriː] ['hoʊmsɪk] [jʊθs] [ɪn]['heɪdiːz] ,
" So , ' neath the earth did wistful yearn three homesick youths in Hades ,
" 所以 , - 下方 这 地球 做过 怅惘 向往 三 想家 青年 在 哈迪斯 ,

"于是，在冥界深处，三个思乡的年轻人怀着深深的思念，在冥府中徘徊。"

[huː] [feɪn][frʌm; frəm][aʊt] [ðæt] ['ʌndər][wɜːrld][tuː; tə] [wɜːrld] [ə'bʌv] [wʊd] ['heɪs(ə)n] .
Who fain from out that under world to worlds above would hasten .
WHO 欣然 从 出去 那 在下面 世界 到 世界 多于 会 趋 .

谁渴望从阴间奔向天上世界?

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'klerd] " [wiːl] [goʊ][ɪn] [sprɪŋ] !
The first declared " We'll go in Spring !
这 第一的 声明 " 出色地 去 在 春天 !

第一个人宣布："我们将在春天出发！"

" [ðə; ði]['sekənd] " [noʊ] , [ɪn] ['sʌmər] ! "
" The second " No , in Summer ! "
" 这 第二 " 不 , 在 夏天 ! "

"第二个'不，在夏天！""

" [noʊ] , " [kraɪd][ðə; ði][θɜːrd] , " [æt; ət] ['hɑːrvɪstɪŋ] , [ɪn][taɪm][ðə; ði] [greɪps] [tuː; tə]['gæðər] !
" No , " cried the third , " at harvesting , in time the grapes to gather !
" 不 , " 哭 这 第三 , " 在 收割 , 在 时间 这 葡萄 到 收集 !

"不,"第三个喊道，"在收获的时候，及时把葡萄采摘下来！"

" [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['meɪd(ə)n] [fer] , - [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [rɪ'zɪstlɪs] [θrɑ:bɪŋ] ;

"	A	listening	maiden	fair	,	o'erheard	with	heart	resistless	throbbing	;
"	一个	聆听	少女	公平的	,	-	和	心	无力抵抗	悸动	;

"一位美丽的少女静静地听着，心中怦怦直跳；

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪm'plɔ:rɪŋ] —

Upon	her	breast	her	arms	she	crossed	and	begged	of	them	imploring	—
之上	她	胸部	她	武器	她	交叉	和	乞求	的	他们	恳求	—

她双臂交叉抱在胸前，恳求他们——

" [oʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜ:rld] !

"	O	take	me	to	the	upper	world	!
"	哦	拿	我	到	这	上	世界	!

"带我去上层世界吧！"

" [ə'loʊn][ðə; ði] [jʊθs] [meɪd] ['ænsər] ,

"	Alone	the	youths	made	answer	,
"	独自的	这	青年	制成	回答	,

只有年轻人作出了回答。

" [ðæt] ['kænɑ:t][bi:; bi] , [ju:; jʊ] ['fɛrɪst] [meɪd] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][bi:; bi]['teɪkən] !

"	That	cannot	be	,	you	fairest	maid	,	that	you	with	us	be	taken	!
"	那	不能	是	,	你	最公平	女佣	,	那	你	和	我们	是	已采取	!

"你这美丽的姑娘，不可能和我们一起被带走！"

[jʊr; jər] [hi:lz] [wʊd] ['klætər] [æz; əz][ju:; jʊ] [spi:d] , [jʊr; jər] [dres] [wʊd] ['rʌs(ə)l]['sɪlkən] ,

Your	heels	would	clatter	as	you	speed	,	your	dress	would	rustle	silken	,
你的	高跟鞋	会	哒	作为	你	速度	,	你的	裙子	会	沙沙	丝	,

你疾驰而过时，高跟鞋会发出咔哒咔哒的响声，丝绸裙摆会发出沙沙的摩擦声。

[jʊr; jər] ['rætlɪŋ] ['ɔrnəmənts] [wɔ:rn] [deθ] [tu:; tə] [hɪr] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ɪ'skeɪpɪŋ] . "

Your	rattling	ornaments	warn	death	to	hear	us	all	escaping	.	"
你的	嘎嘎作响	装饰品	警告	死亡	到	听到	我们	全部	逃脱	.	"

你们的饰品发出嘎嘎作响的声音，仿佛在警告死神，让我们听到我们逃亡的脚步声。

" [maɪ] ['rʌslɪŋ] [dres] [aɪ] [wɪl] [ʌn'leɪs] , — [maɪ] ['ɔrnəmənts] [fə'seikɪŋ] ,

"	My	rustling	dress	I	will	unlace	,	—	my	ornaments	forsaking	,
"	我的	沙沙声	裙子	我	将要	解开	,	—	我的	装饰品	放弃	,

"我将解开我沙沙作响的裙摆，——抛弃我的饰物，

['ber'fʊtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [sti:p] [wɪl] [mju:t][ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] ['fɑ:loʊ] !

Barefooted	up	the	stairway	steep	will	mute	and	cautious	follow	!
赤足	向上	这	楼梯	陡	将要	沉默的	和	谨慎	跟随	!

赤脚走上陡峭的楼梯，安静而谨慎地跟随！

[ɑ:] , [bʌt; bət] [tu:] ['glædli] [wʊd] [aɪ] [geɪz] [ə'gen] [ɑ:n] ['ɜ:rθli] ['lɪvɪŋ] !

Ah	,	but	too	gladly	would	I	gaze	again	on	earthly	living	!
啊	,	但	也	乐意	会	我	目光	再次	在	尘世的	活的	!

啊，但我多么渴望再次欣赏尘世间的生活啊！

[aɪ][feɪn][maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [kən'soʊl] , [sæd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['gri:vɪŋ] —

I	fain	my	mother	would	console	,	sad	for	her	daughter	grieving	—
我	欣然	我的	母亲	会	安慰	,	伤心	为了	她	女儿	悲伤	—

我希望母亲能安慰我，为悲伤的女儿感到难过——

[wʊd] [maɪ] ['brʌðərz] [tweɪn] [bɪ'hoʊld] , [hu:] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['sɪstər] ['sɑ:roʊ] ! "

would	my	brothers	twain	behold	,	who	for	their	sister	sorrow	!	"
会	我的	兄弟	马克·吐温	看哪	,	WHO	为了	他们的	姐姐	悲哀	!	"

我的兄弟们会目睹他们为妹妹所承受的悲痛吗？

" [oʊ][du:][nɑ:t] [jɜ:rn] , [ðaʊ] ['retʃɪd] [tʃaɪld] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðaʊ] ['lʌvst] , ['evər] !

"	O	do	not	yearn	,	thou	wretched	child	,	for	those	thou	lovest	,	ever	!
"	哦	做	不是	向往	,	你	可怜	孩子	,	为了	那些	你	最爱	,	曾经	!

"哦，你这可怜的孩子，不要再渴望你所爱的人了！"

[ðaɪ] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [naʊ] ['dʒɔɪfl] [liːd] [ðə; ði] ['reslɪŋ] —
Thy brothers in the village street now joyful lead the wrestling —
你的 兄弟 在 这 村庄 街道 现在 快乐 带领 这 摔角 —

你的兄弟们此刻在村街上欢欣雀跃地领头摔跤——

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nebəz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ðaɪ] ['mʌðər] ['gɔsips] ['zestfl] !
And with the neighbors on the street thy mother gossips zestful !
和 和 这 邻居 在 这 街道 你的 母亲 八卦 充满活力的 !

你母亲和街坊邻居们谈笑风生!

" - .
" MAIKOW .
" - .

"MAIKOW。

[ðə; ði] [iː'oʊliən] [hɑːrp]
THE AEOLIAN HARP
这 风力 竖琴

风琴

[ðə; ði][lænd][laɪz] [pɑːrtʃt] [ɪn][sʌn] , — [tuː; tə]['hev(ə)n][ðə; ði] [er] [ɪz] [stɪl] ,
The land lies parched in sun , — to heaven the air is still ,
这 土地 谎言 干渴 在 太阳 , — 到 天堂 这 空气 是 仍然 ,

大地干涸在烈日下，——天空一片寂静。

[hʌʃt] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrp][ðə; ði]['goʊldən] [strɪŋz] - [lɔːst] [θrɪl] ;
Hushed now upon the harp the golden strings ' lost thrill ;
静静地 现在 之上 这 竖琴 这 金的 字符串 - 丢失的 刺激 ;

竖琴上金色的琴弦失去了往日的悸动，如今已然沉寂。

[iː'oʊliən] [hɑːps] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] ['sɪŋərz] [ɑːr; ər] , — [ænd; ənd] [nʌm]
Aeolian harps our native singers are , — and numb
风成 竖琴 我们的 本国的 歌手 是 , — 和 麻木的

风琴，我们本土的歌手，——而且麻木

[mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] [hɑːrt] , [ðer; ðər] ['daɪɪŋ] [laɪf] [blʌd] [siːs] [tuː; tə] [floʊ] ,
Must be their heart , their dying life blood cease to flow ,
必须 是 他们的 心 , 他们的 垂死 生活 血 停止 到 流动 ,

一定是他们的心脏出了问题，他们垂死的生命之血停止了流动。

[fər'evər] ['saɪlənt][biː; bi][ðer; ðər] [vɔɪs] , [ɪf] [lɔːŋgər] [dʌm]
Forever silent be their voice , if longer dumb
永远 沉默的 是 他们的 嗓音 , 如果 更长 哑的

愿他们的声音永远沉寂，如果不再沉默

[ðer; ðər] [breθ] [biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sʌltri] [gloʊ] !
Their breath be suffocated in this sultry glow !
他们的 气息 是 窒息 在 这 闷热 辉光 !

在这闷热的光芒中，他们的呼吸都变得窒息了!

[oʊ] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɑːn] ['tempɪst] - ['pɪnjənz] ['wɪŋɪŋ] ,
O if a Genius on tempest - pinions winging ,
哦 如果 一个 天才 在 暴风雨 - 小齿轮 翅膀 ,

如果一位天才乘着风暴之翼翱翔，

['stɔrmd] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] , — ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] ['friːdəm] [raɪf] !
Stormed through our native land , — Spirit with freedom rife !
暴风雨 通过 我们的 本国的 土地 , — 精神 和 自由 普遍存在 !

席卷我们的祖国，——自由精神永存!

[haʊ] ['dʒuːbɪlənt] [wʊd] ['aʊər; ɑːr] [iː'oʊliən] [hɑːps] [biː; bi] ['rɪŋɪŋ]
How jubilant would our Aeolian harps be ringing
如何 喜庆 会 我们的 风成 竖琴 是 铃声

我们的风琴该是多么欢快地鸣响啊!

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['gɑːdli] ['paʊər] [ðæt] ['prɔmisiz] [nuː] [laɪf] !

To	greet	the	Godly	power	that	promises	new	life	!
到	迎接	这	敬虔的	力量	那	承诺	新的	生活	！

迎接那应许新生命的神圣力量!

- .

MAIKOW .

- .

MAIKOW。

[jiː; ji] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [maɪn] !

YE	SONGS	OF	MINE	!
耶	歌曲	的	矿	！

我的歌啊!

[jiː; ji] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [maɪn] !

Ye	songs	of	mine	!
叶	歌曲	的	矿	！

我的歌啊!

[ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɔrəuz]

Of	universal	sorrows
的	普遍的	悲伤

普世的悲伤

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəs] [jiː; ji] ;

A	living	witness	ye	;
一个	活的	证人	是的	；

你们是活生生的见证人；

[bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [bi'weilɪŋ]

Born	of	the	passion	of	the	soul	,	bewailing
出生	的	这	热情	的	这	灵魂	,	哀叹

源于灵魂的激情，哀叹

[tem'pestʃuəs] [ænd; ənd] [friː] ,

Tempestuous	and	free	,
暴风雨般的	和	自由的	,

狂野而自由，

[ðə; ði][hɑːrd] [hɑːrt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [ə'seɪlɪŋ]

The	hard	heart	of	humanity	assailing
这	难的	心	的	人类	攻击

人类冷酷无情的内心正在遭受攻击

[æz; əz][dʌθ; dəθ][hɜːr; hər] [klɪfs] [ðə; ði] [siː] !

As	doth	her	cliffs	the	sea	!
作为	确实	她	悬崖	这	海	！

大海如同她的悬崖!

- .

NEKRASSOW .

- .

内克拉索夫。

[ɪn] [wɔːr]

IN	WAR
在	战争

在战争中

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [sɔːr] ['trʌbld] ,

Hearing	the	terrors	of	the	war	,	sore	troubled	,
听力	这	恐怖	的	这	战争	,	疮	麻烦	,

听到战争的恐怖，我感到非常不安。

[baɪ] [iːtʃ] [nuː] ['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt][tɔːrn] —
By each new victim of the combat torn —
经过 每个 新的 受害者 的 这 战斗 撕裂 —

每一个在战火中丧生的新受害者——

[nɔːr] [frend] , [nɔːr][waɪf][aɪ] [gɪv] [maɪ]['ʌtmoʊst]['pɪti] ,
Nor friend , nor wife I give my utmost pity ,
也不 朋友 , 也不 妻子 我 给 我的 极致 遗憾 ,

朋友，妻子，我都毫不怜悯。

[nɔːr][duː][aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːlən]['hɪroʊ] [mɔːrn] .
Nor do I for the fallen hero mourn .
也不 做 我 为了 这 倒下 英雄 哀悼 .

我也不为阵亡的英雄哀悼。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði][waɪf] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
the wife will find a consolation .
这 妻子 将要 寻找 一个 安慰 .

妻子会得到安慰。

[ðə; ði] [frend] [baɪ] [frend] [ɪz] [suːn] [fər'gɑːt][ɪn][tɜːrn] .
The friend by friend is soon forgot in turn .
这 朋友 经过 朋友 是 很快 忘了 在 转动 .

朋友之间互相了解，很快就会被遗忘。

[bʌt; bət] ['sʌmwer] [ɪz][ðə; ði][wʌn][soʊl] [ðæt] [ri'membəz] —
But somewhere is the one soul that remembers —
但 某处 是 这 一 灵魂 那 记得 —

但总有一个灵魂会记得——

[ðæt] [wɪl] [rɪ'membər] ['ʌntəˌʌntu] ['dɛθs] [dɑːrk] [ʃɔːr] ,
That will remember unto death's dark shore ,
那 将要 记住 到 死亡人数 黑暗的 支撑 ,

那份记忆将伴随你直至死亡的黑暗彼岸。

[nɔːr][kæn; kən][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['strɪkən] ['mʌðər]
Nor can the tears of a heart - stricken mother
也不 能 这 眼泪 的 一个 心 - 受打击的 母亲

心碎母亲的眼泪也无法表达这种感受。

[fər'get] [ðə; ði] [sʌnz] [gɔːn] [daʊn] [ɑːn] [fiːldz] [ʌv; əv] [gɔːr] .
Forget the sons gone down on fields of gore .
忘记 这 儿子们 已消失 向下 在 字段 的 血块 .

忘掉那些倒在血泊中的儿子们吧。

[wʌn] [soʊl][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [laɪk][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ]
One soul there is that like the weeping willow
一 灵魂 那里 是 那 喜欢 这 哭泣 柳

那里有一个灵魂，就像垂柳一样。

[kæn; kən]['nevər] [reɪz] [ɪts] ['druːpɪŋ] ['bræntʃɪz] [mɔːr] .
Can never raise its drooping branches more .
能 绝不 增加 它是 下垂 分支 更多的 .

它再也无法抬起下垂的枝条了。

- .
NEKRASSOW .
- .

内克拉索夫。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][sai'biəriən]['eksailz]
THE **SONGS** **OF** **SIBERIAN** **EXILES**
这 歌曲 的 西伯利亚 流亡者

西伯利亚流亡者的歌谣

[wi:; wi][stænd][ʌn'broʊkən][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['pleɪsɪz] ,
We **stand** **unbroken** **in** **our** **places** **,**
我们 站立 未破 在 我们的 地方 ,

我们坚守阵地，毫发无损。

['aʊər; ɑ:r] ['ʃʌvlz] [der] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ][rest] ,
Our **shovels** **dare** **to** **take** **no** **rest** **,**
我们的 铲子 敢 到 拿 不 休息 ,

我们的铁锹从不休息，

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ɪn][veɪn][hɪz; ɪz]['goʊldən] ['treʒər]
For **not** **in** **vain** **his** **golden** **treasure**
为了 不是 在 徒劳 他的 金的 宝藏

因为他的黄金宝藏并非徒劳。

[gɑ:d] ['berid] [di:p] [ɪn] ['ɝ:θs] [dɑ:rk] [brest] .
God **buried** **deep** **in** **earth's** **dark** **breast** **.**
上帝 埋葬 深的 在 地球的 黑暗的 胸部 .

上帝深埋于地球黑暗的胸膛之中。

[ðen] ['ʃʌv(ə)l] [ɑ:n][ænd; ənd][du:][nɑ:t]['fɔ:ltər] ,
Then **shovel** **on** **and** **do** **not** **falter** **,**
然后 铲 在 和 做 不是 犹豫不决 ,

然后继续铲，不要犹豫。

['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] , [klɪr] [wi:; wi] [si:] —
Humble **and** **hopeful** **,** **clear** **we** **see** **—**
谦逊的 和 充满希望 , 清除 我们 看 —

谦逊而充满希望，我们看得清清楚楚——

[wen] ['rʌʃə] [hæz; həz] [groʊn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['maɪti] ,
When **Russia** **has** **grown** **rich** **and** **mighty** **,**
什么时候 俄罗斯 有 生长 富有的 和 强大的 ,

当俄罗斯变得富强之后，

['aʊər; ɑ:r] ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] ['greɪtf(ə)l][bi:; bi] !
Our **grandchildren** **will** **grateful** **be** **!**
我们的 孙辈 将要 感激的 是 !

我们的子孙后代会感激不尽！

[ðoʊ] [stri:mz] [ðə; ði] [swet] [ɪn] ['rɪvəz] ['daʊnwərd] ,
Though **streams** **the** **sweat** **in** **rivers** **downward** **,**
尽管 溪流 这 汗 在 河流 向下 ,

虽然汗水顺着河流向下流淌，

['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz][frʌm; frəm] ['ʃʌv(ə)l] [groʊn] [wi:k] ,
Our **arms** **from** **shoveling** **grown** **weak** **,**
我们的 武器 从 铲雪 生长 虚弱的 ,

我们因为铲雪而手臂酸痛，

['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] ['froʊz(ə)n][tu:; tə][æn; ən][aɪs] [krʌst]
Our **bodies** **frozen** **to** **an** **ice** **crust**
我们的 身体 冷冻 到 一个 冰 地壳

我们的身体冻成了冰壳

[waɪl] [wi:; wi] [nu:] [streŋθ] [ɪn] ['slʌmbər] [si:k] —
While **we** **new** **strength** **in** **slumber** **seek** **—**
尽管 我们 新的 力量 在 睡眠 寻找 —

当我们沉睡中寻求新的力量时——

['swetɪŋ] [ɔ:r] ['fri:zɪŋ] , [wi:; wi] [wɪl] [ber] [ˌaɪ 'ti:] !

Sweating	**or**	**freezing**	**,**	**we**	**will**	**bear**	**it**	**!**
出汗	或者	冷冻	,	我们	将要	熊	它	!

不管是汗流浃背还是寒冷刺骨，我们都会忍受!

[θɜ:rst] - [peɪn] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [wɪl] [wɪð'stænd] ,

Thirst	**-**	**pain**	**and**	**hunger**	**will**	**withstand**	**,**
口渴	-	疼痛	和	饥饿	将要	经受	,

口渴和饥饿感会忍受下去。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [stoʊn] [ɪz] [ʌv; əv] [ju:z] [tu:; tə] ['rʌʃə] ,

For	**each**	**stone**	**is**	**of**	**use**	**to**	**Russia**	**,**
为了	每个	石头	是	的	使用	到	俄罗斯	,

每块石头对俄罗斯都有用，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [hænd] !

And	**each**	**is**	**given**	**by**	**our**	**own**	**hand**	**!**
和	每个	是	给定	经过	我们的	自己的	手	!

而且每一件都是我们亲手制作的!

- .

NEKRASSOW	**.**
-	.

内克拉索夫。

['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['eksailz] [ɪn'klu:dɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]

Written	**to**	**a**	**band**	**of**	**political**	**exiles**	**including**	**some**	**of**	**the**	**highest**
书面	到	一个	乐队	的	政治的	流亡者	包括	一些	的	这	最高

[ˌærɪ'stɑ:krəsi] .

aristocracy	**.**
贵族	.

写给一群政治流亡者，其中包括一些最高级别的贵族。

['fri:dəm]

FREEDOM
自由

自由

[ɔ:ft] [θru:] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] [aɪ] [rəʊvd] [bɪ'fɔ:r] ,

Oft	**through**	**my**	**native**	**land**	**I**	**roved**	**before**	**,**
经常	通过	我的	本国的	土地	我	漫游	前	,

我曾多次游历我的故土，

[bʌt; bət] ['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['spɪrɪt] [bɔ:r] .

But	**never**	**such**	**a**	**cheerful**	**spirit**	**bore**	**.**
但	绝不	这样的	一个	快乐	精神	钻孔	.

但从未见过如此乐观开朗的灵魂。

[wen] [ɑ:n] [ɪts] ['mʌðɝz] [brest] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [aɪ] [spaɪ] —

When	**on**	**its**	**mother's**	**breast**	**a**	**child**	**I**	**spy**	**—**
什么时候	在	它是	母亲的	胸部	一个	孩子	我	间谍	—

当我看到一个婴儿在母亲的怀抱中——

[hoʊp] [ɪn] [maɪ] ['ɪnmoʊst] [hɑ:rt] [dʌθ; dəθ] ['si:krət] [kraɪ] ,

Hope	**in**	**my**	**inmost**	**heart**	**doth**	**secret**	**cry**	**,**
希望	在	我的	最	心	确实	秘密	哭	,

我内心深处的希望在悄悄呼喊，

" [bɔɪ] , [ðaʊ] [ɑ:rt] [bɔ:rn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['feivəriŋ] [taɪm] ,

"	**Boy**	**,**	**thou**	**art**	**born**	**within**	**a**	**favoring**	**time**	**,**
"	男生	,	你	艺术	出生	之内	一个	偏爱	时间	,

"孩子，你生逢其时。"

[ðaɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][glæd] [ɪ'skeɪp] [oʊld] [saɪts] [ʌv; əv][kraɪm] .
Thine eyes shall glad escape old sights of crime .
瘦 眼睛 将 高兴的 逃脱 老的 景点 的 犯罪 .

你的双眼将欣喜地摆脱昔日罪恶的景象。

[friː] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðaʊ] [pruːv] [ɔːl][ænd; ənd][biː; bi]
Free as a child , thou can'st prove all and be
自由的 作为 一个 孩子 , 你 不能 证明 全部 和 是

像孩子一样自由，你无法证明一切。

[ðə; ði]['fɔːrdʒər][soʊl][ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] ['destəni] .
The forger sole of thine own destiny .
这 锻工 唯一 的 你的 自己的 命运 .

锻造你自身命运的灵魂。

['pez(ə)nt] [rɪ'meɪn] , — [æz; əz][tuː; tə][ðaɪ] ['fɑːðər]['gɪv(ə)n] —
Peasant remain , — as to thy father given —
农民 保持 , — 作为 到 你的 父亲 给定 —

做农民吧，——就像你父亲所赐予的——

[ɔːr][laɪk][ðə; ði]['iːg(ə)l] [swɪŋ] [ðaɪ'self][tuː; tə]['hev(ə)n] !
Or like the eagle swing thyself to heaven !
或者 喜欢 这 鹰 摇摆 你自己 到 天堂 !

或者像雄鹰一样，荡向天堂!

" ['kɑːslz] [ɪn][er][aɪ] [bɪld] !
" Castles in air I build !
" 城堡 在 空气 我 建造 !

我建造的是空中楼阁!

['mænz]['spɪrɪt]['oʊps]
Man's spirit opes
男人的 精神 操作

人的精神敞开

[tuː; tə]['meni] [weɪz] [tuː; tə] ['frʌstreɪt] [ɔːl][maɪ][hoʊps] .
To many ways to frustrate all my hopes .
到 许多 方式 到 阻挠 全部 我的 希望 .

太多方法让我所有的希望落空。

[ðoʊ] - [sæd][kən'dɪʃ(ə)nz] [left][bɪ'haɪnd] ,
Though serfdom's sad conditions left behind ,
尽管 - 伤心 状况 左边 在后面 ,

尽管农奴制留下了悲惨的景象，

[jet] [ðer; ðər][biː; bi] ['kaʊntləs] [sneəz] [ʌv; əv] ['verid] [kaɪnd] ! —
Yet there be countless snares of varied kind ! —
然而 那里 是 无数 陷阱 的 多种多样 种类 ! —

然而，陷阱却数不胜数，种类繁多!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [suːn] [meɪ] [rend] [ðiː] ,
Although the people soon may rend thee ,
虽然 这 人们 很快 可能 撕裂 你 ,

虽然人们很快就会将你撕裂，

[let] [ˌem 'iː] , [oʊ] ['friːdəm] , [ə; eɪ] ['welkəm] [send] [ðiː] !
Let me , oh Freedom , a welcome send thee !
让 我 , 哦 自由 , 一个 欢迎 发送 你 !

自由啊，让我向你致以最热烈的欢迎!

- .
NEKRASSOW .
- .

内克拉索夫。

['rɪt(ə)n] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] ['fri:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:fs] .
Written shortly after the freeing of the serfs .
书面 不久 后 这 释放 的 这 农奴 .

写于农奴解放后不久。

[ə; eɪ] [ˌfer'wel]
A FAREWELL
一个 告别

告别

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[fər'get] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['traɪəl] ,
Forget the days of trial ,
忘记 这 天 的 审判 ,

忘记审判的日子吧。

[ʌv; əv] [grʌdʒ] , [ɪl] ['hju:mər] , ['mɪzəri] —
Of grudge , ill humor , misery —
的 怨恨 , 患病的 幽默 , 苦难 —

怨恨、坏脾气、痛苦——

['tempɪsts] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [flʌdz] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] ,
Tempests of heart and floods of weeping ,
暴风雨 的 心 和 洪水 的 哭泣 ,

内心的风暴和泪水的洪流，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vendʒfəl] ['dʒeləsi] .
And the revengeful jealousy .
和 这 复仇的 妒忌 .

还有那份复仇式的嫉妒。

[ɑ:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [wer'ɑ:n] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz]
Ah , but the days whereon the sun rose
啊 , 但 这 天 其中 这 太阳 玫瑰

啊，但那些太阳升起的日子啊

[tu:; tə] [laɪt] ['lʌvz] ['wʌndər] , [ænd; ənd][bɪ'gɑ:t]
To light love's wonder , and begot
到 光 爱的 想知道 , 和 生

为了照亮爱的奇迹，并孕育了

[ɪn][ˌju: 'es][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , —
In us the power of aspiration , —
在 我们 这 力量 的 抱负 , —

我们拥有渴望的力量，——

[bles] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fər'get] [ðem; ðəm][nɑ:t] !
bless them and forget them not !
保佑 他们 和 忘记 他们 不是 !

祝福他们，不要忘记他们!

- .
NEKRASSOW .
- .

内克拉索夫。

[ðə; ði] [lʌv] ['letər]
THE LOVE LETTER
这 爱 信

情书

['letər] [ʌv; əv] [lʌv] [soʊ] ['streɪndʒli] ['θrɪlɪŋ]
Letter of love so strangely thrilling
信 的 爱 所以 奇怪的 惊险

一封情书，如此令人心动

[wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['kaʊntləs] ['wʌndər] [jet] ,
With all your countless wonder yet ,
和 全部 你的 无数 想知道 然而 ,

尽管你心中充满了无数的惊奇，

[ðoʊ] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [hɑːt][fairz][hæv; həv] ['mæstərd] ,
Though Time our heart's hot fires have mastered ,
尽管 时间 我们的 心脏的 热的 火灾 有 精通 ,

虽然时间已驯服了我们心中炽热的火焰，

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [peɪnd] [rɪ'gret] !
Bringing a pang of pained regret !
带来 一个 疼痛 的 痛苦 后悔 !

带来一阵痛苦的悔恨！

[ðə; ði] [waɪl] [jʊr; jər] [blest] [rɪ'siːvər] [hoʊldz][juː; jʊ] ,
The while your blest receiver holds you ,
这 尽管 你的 祝福 接收者 持有 你 ,

当你的至爱拥抱你时，

[hɪz; ɪz] ['bænɪʃt] ['pæʃnz] [stɪl] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
His banished passions still rebel ,
他的 被放逐 激情 仍然 反叛 ,

他被压抑的激情依然在反抗，

[noʊ] [lɔːŋgər] ['riːz(ə)n] ['sækrɪfaɪsɪz]
No longer reason sacrifices
不 更长 原因 牺牲

不再有理由牺牲

[hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] , — [soʊ] [ðen] [ˌfer'wel] !
His sentiment , — so then farewell !
他的 情绪 , — 所以 然后 告别 !

他的感受是——那么，再见！

[dɪ'strɔɪd] [biː; bi] [ðɪs] [lʌv] - ['toʊkən] ['treʒərd] !
Destroyed be this love - token treasured !
损毁 是 这 爱 - 令牌 珍藏 !

让这件珍贵的爱情信物化为乌有吧！

[fɔːr; fər] [ɪf] - [tɪz] [riːd] [wen] [taɪm] [hæz; həz] [floʊn] ,
For if ' tis read when time has flown ,
为了 如果 - 的 读 什么时候 时间 有 飞行 ,

如果读到它时，时光已逝，

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['berid] [soʊl] - [twɪl] ['weɪkən]
Deep in the buried soul ' twill waken
深的 在 这 埋葬 灵魂 - 斜纹布 唤醒

在被埋葬的灵魂深处，它将苏醒

[ðə; ði] ['tɔːrment] ['vænɪʃt] [deɪz] [hæv; həv] [noʊn] .
The torment vanished days have known .
这 折磨 消失了 天 有 已知 .

那些逝去的痛苦日子已经过去。

[æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [skɔːrn] [ə'raʊzɪŋ]
At **first** **but** **a** **light** **scorn** **arousing**
在 第一的 但 一个 光 轻蔑 唤起

起初只是轻微的轻蔑

[fɔːr; fər] ['sɪli] ['tʃaɪldɪʃnəs] , — [æt; ət][læst]
For **silly** **childishness** **,** **—** **at** **last**
为了 愚蠢的 童心 , — 在 最后的

愚蠢的幼稚——终于

[wɪð; wɪθ]['faɪəri] ['jɜːrnɪŋ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ,
With **fiery** **yearning** **overwhelming** **,**
和 火热 渴望 压倒 ,

心中燃起熊熊烈火般的渴望，

[ænd; ənd] ['dʒeləsi] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][pæst] .
And **jealousy** **for** **all** **the** **past** **.**
和 妒忌 为了 全部 这 过去的 .

以及对过去一切的嫉妒。

[oʊ] [ðaʊ] , [frʌm; frəm] [huːm] [ə; eɪ] ['mɪriəd] ['letərz]
O **Thou** **,** **from** **whom** **a** **myriad** **letters**
哦 你 , 从 谁 一个 无数 信件

哦，你曾给我写过无数封信

[spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Speak **with** **the** **breath** **of** **love** **to** **me** **,**
说话 和 这 气息 的 爱 到 我 ,

请用爱的气息与我交谈，

[ðoʊ] [maɪ] [geɪz] [rest] [ɑːn] [ðiː] [ɔː'stɪrli] ,
Though **my** **gaze** **rest** **on** **thee** **austerely** **,**
尽管 我的 目光 休息 在 你 简朴地 ,

虽然我的目光肃穆地停留在你身上，

[jet] , [jet] , — [aɪ]['kænɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðiː] !
Yet **,** **yet** **,** **—** **I** **cannot** **part** **with** **thee** **!**
然而 , 然而 , — 我 不能 部分 和 你 !

然而，然而，——我无法与你分离！

[taɪm] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['klɪrnəs]
Time **has** **revealed** **with** **bitter** **clearness**
时间 有 揭晓 和 苦的 清晰度

时间以苦涩的真相揭示了一切

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [wɜːrt]['blesɪd; blest] ,
How **little** **thou** **with** **truth** **wert** **blessed** **,**
如何 小的 你 和 真相 沃特 蒙福 ,

你何其缺乏真理的祝福，

[haʊ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][maɪ] [oʊn] [bɪ'heɪvjər] —
How **like** **a** **child** **my** **own** **behaviour** **—**
如何 喜欢 一个 孩子 我的 自己的 行为 —

我的行为多么像个孩子啊——

[jet] , [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [stɪl] [mʌst; məst] [seɪv]
Yet **,** **dear** **to** **me** **I** **still** **must** **save**
然而 , 亲爱的 到 我 我 仍然 必须 节省

然而，我亲爱的，我仍然必须拯救

[ðɪs] ['flaʊər] ['sentləs] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌlər] ,
This **flower** **scentless** **,** **without** **colour** **,**
这 花 无味 , 没有 颜色 ,

这种花无香无色。

[frʌm; frəm] [ɔːf] [maɪ] - ['ɜːrli] [greɪv] !
From off my manhood's early grave !
从 离开 我的 - 早期的 严重 !

从我早逝的男性尊严中解脱出来!

- .
NEKRASSOW .
- .

内克拉索夫。

[wʌt] [ðə; ði] ['sliːpləs] ['grændæm] [θɪŋks]
WHAT THE SLEEPLESS GRANDAM THINKS
什么 这 失眠 奶奶 思考

失眠奶奶的想法

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [koʊld] [naɪt] , ['biːtɪŋ] [wɪŋz] ['ʃædoʊi]
All through the cold night , beating wings shadowy
全部 通过 这 寒冷的 夜晚 , 殴打 翅膀 阴暗的

整个寒冷的夜晚，阴影扑面而来，拍打着翅膀。

[swiːp] [ɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['vɪlɪdʒ] [pʊr] , —
Sweep o'er the church - village poor , —
扫 超过 这 教会 - 村庄 贫穷的 , —

扫过教堂村庄的穷人，——

['oʊnli] [wʌn] ['grændæm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['hɔːri] ,
Only one Grandam a hundred years hoary ,
仅有的 一 奶奶 一个 百 年 苍老 ,

只有一位百岁高龄的老奶奶，

['faɪndəθ] [hɜːr; hər] ['slʌmbər] [noʊ] [mɔːr] .
Findeth her slumber no more .
发现 她 睡眠 不 更多的 .

她再也睡不着了。

['hɑːrkən] , [ɪf] [kɑːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːn] [biː; bi] [nɑːt] [krəuɪŋ] ,
Harkens , if cocks to the dawn be not crowing ,
哈肯斯 , 如果 公鸡 到 这 黎明 是 不是 鸣叫 ,

哈肯斯，如果黎明时分公鸡没有啼鸣，

[roʊlz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] [wiːps] ,
Rolls on her oven and weeps ,
卷 在 她 烤箱 和 哭泣 ,

她把面包卷放在烤箱上哭泣，

[siːz] [ɔːl] [hɜːr; hər] [pæst] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɜːr; hər] —
Sees all her past rising up to confront her —
看到 全部 她 过去的 上升 向上 到 面对 她 —

她看到自己的过去如潮水般涌来，与她对峙——

[ɔː(r)] [hɜːr; hər] [soʊl] ['ʃeɪmfl] [ˌaɪ 'tiː] [kriːps] !
O'er her soul shameful it creeps !
超过 她 灵魂 可耻 它 令人毛骨悚然 !

耻辱的阴影笼罩着她的灵魂!

" [woʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['sɪnər] [oʊld] ! [woʊ] !
" Woe to me sinner old ! Woe !
" 悲哀 到 我 罪人 老的 ! 悲哀 !

"唉！我这罪孽深重的老家伙！唉！"

[wʌns] [aɪ] ['tʃiːtɪd] —
Once I cheated —
一次 我 作弊 —

我曾经作弊过——

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [aɪ][ræn] ,
When **from** **the** **church** **door** **I** **ran** **,**
什么时候 从 这 教会 门 我 跑 ,

当我从教堂门口跑出来的时候，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [streɪd] ['hɪd(ə)n]
And **in** **the** **depths** **of** **the** **forest** **strayed** **hidden**
和 在 这 深度 的 这 森林 迷路了 隐

而迷失在森林深处的

[wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['aɪvn] .
With **my** **beloved** **Ivan** **.**
和 我的 心爱 伊万 .

和我亲爱的伊万在一起。

" [woʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" **Woe** **to** **me** **!**
" 悲哀 到 我 !

"我真倒霉！"

['bɜːrnɪŋ] [ɪn] ['hɛlz] ['liːpɪŋ] [fairz]
Burning **in** **hell's** **leaping** **fires**
燃烧 在 地狱的 跳跃 火灾

在地狱的烈焰中燃烧

['ʃʊrli] [wɪl] [suːn] [biː; bi][maɪ][soʊl] !
Surely **will** **soon** **be** **my** **soul** **!**
一定 将要 很快 是 我的 灵魂 !

我的灵魂肯定很快就会成为它!

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [egz] [wʌns][æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbɝz] —
I **took** **a** **pair** **of** **eggs** **once** **at** **a** **neighbor's** **—**
我 采取 一个 一对 的 鸡蛋 一次 在 一个 邻居 —

我曾经从邻居家拿过一对鸡蛋——

[aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hen] — [jes] , [aɪ] [stoʊl] !
Out **from** **her** **hen** **—** **yes** **,** **I** **stole** **!**
出去 从 她 母鸡 — 是的 , 我 偷窃 !

从她的母鸡那里偷来的——是的，我偷的!

" [wʌns] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːrvɪst][æt; ət][hoʊm][aɪ][dɪd]['lɪŋgər] —
" **Once** **at** **the** **harvest** **at** **home** **I** **did** **linger** **—**
" 一次 在 这 收成 在 家 我 做过 萦绕 —

"有一次在家乡收割庄稼的时候，我确实逗留了很久——"

[swɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['dedli] [sɪk] , — [wen]
Swore **I** **was** **deadly** **sick** **,** **—** **when**
发誓 我 曾是 致命 生病的 , — 什么时候

我发誓我病入膏肓——当时

['teɪkɪŋ] [maɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['drʌŋkən] [kə'raʊzl]
Taking **my** **part** **in** **the** **drunken** **carousals**
采取 我的 部分 在 这 醉 旋转木马

参与醉酒狂欢

['sætərdeɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] !
Saturday **night** **with** **the** **men** **!**
周六 夜晚 和 这 男人 !

周六晚上和男人们在一起!

" [laɪt] [wʌz; wəz][aɪ]['evər][wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] !
" **Light** **was** **I** **ever** **with** **soldiers** **!**
" 光 曾是 我 曾经 和 士兵 !

"我曾与士兵们在一起，感觉很轻松！"

[jet] ['kəːsiŋ]
Yet **cursing**
然而 咒骂

然而，咒骂

['gɑːdz] [neɪm] , [wen] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æt; ət][læst] , —
God's **name** **,** **when** **from** **me** **at** **last** **,** **—**
神的 姓名 , 什么时候 从 我 在 最后的 , —

上帝之名，当我最终离开时，——

[maɪ] [oʊn] [sʌn] [ðeɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] !
My **own** **son** **they** **took** **for** **a** **soldier** **!**
我的 自己的 儿子 他们 采取 为了 一个 士兵 !

他们竟然把我儿子当兵了!

['iːv(ə)n][dræŋk] [kriːm] [ɑːn][ə; eɪ][fæst] .
Even **drank** **cream** **on** **a** **fast** **.**
甚至 喝 奶油 在 一个 快速地 .

甚至在斋戒期间也喝奶油。

" [woʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ['sɪnər] !
" **Woe** **to** **me** **sinner** **!**
" 悲哀 到 我 罪人 !

“我罪人有祸了！”

[woʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['retʃɪd] [wʌn] !
Woe **to** **me** **wretched** **one** **!**
悲哀 到 我 可怜 一 !

我这可怜的人啊!

[woʊ] !
Woe **!**
悲哀 !

唉!

[maɪ] [hɑːrt] ['broʊkən] [wɪl] [biː; bi] !
My **heart** **broken** **will** **be** **!**
我的 心 破碎的 将要 是 !

我的心都要碎了!

['hoʊli] [mə'dɑːnə] , [hæv; həv]['pɪti] , [hæv; həv]['mɜːrsi] !
Holy **Madonna** **,** **have** **pity** **,** **have** **mercy** **!**
圣 麦当娜 , 有 遗憾 , 有 怜悯 !

圣母玛利亚，怜悯我们吧!

['ɪntuː] [kɔːrt] [goʊ][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
Into **court** **go** **not** **with** **me** **!**
进入 法庭 去 不是 和 我 !

不要跟我一起上法庭!

" - .
" **NEKRASSOW** **.**
" - .

“NEKRASSOW。

[ðə; ði] [stoʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [ɑːr; ər] [bɪlt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [sliːp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]
The **stoves** **of** **the** **peasants** **are** **built** **so** **that** **they** **can** **sleep** **on** **top** **of**
这 炉灶 的 这 农民 是 建造 所以 那 他们 能 睡觉 在 顶部 的
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [koʊld][ʌv; əv] ['wɪntər] .
them **in** **the** **extreme** **cold** **of** **Winter** **.**
他们 在 这 极端 寒冷的 的 冬天 .

农民们建造的炉子可以让他们在严寒的冬季睡在炉子上。

[tuː; tə] ['rʌʃə]
TO **RUSSIA**
到 俄罗斯

致俄罗斯

- [niːθ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [tent]
' **Neath** **a** **giant** **tent**
- 尼斯 一个 巨大的 帐篷

在一个巨大的帐篷下

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [bluː] ,
Of **the** **heavens** **blue** **,**
的 这 天 蓝色的 ,

蔚蓝的天空，

[stretʃ] [ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [steps] ;
Stretch **the** **verdant** **Steppes** **;**
拉紧 这 葱茏 草原 ;

延展翠绿的草原；

[reɪndʒ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [vjuː] .
Range **beyond** **the** **view** **.**
范围 超过 这 看法 .

视野之外的范围。

[ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪm]
On **the** **distant** **rim**
在 这 遥远 轮缘

在遥远的边缘

[lɪft] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [praʊd] ,
Lift **the** **outlines** **proud** **,**
举起 这 概述 自豪的 ,

骄傲地举起轮廓，

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] [wɔːlz]
Of **their** **mountain** **walls**
的 他们的 山 墙壁

他们的山墙

[tuː; tə][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [klaʊd] .
To **the** **drifting** **cloud** **.**
到 这 漂流 云 .

致漂浮的云朵。

[θruː] [ðə; ði] [steps] [ðer; ðər][roʊlz]
Through **the** **Steppes** **there** **rolls**
通过 这 草原 那里 卷

穿过草原，滚滚而来

[striːm] [ɑːn] [striːm] [tuː; tə] [siː] ,
Stream **on** **stream** **to** **sea** **,**
溪流 在 溪流 到 海 ,

溪流汇入大海，

[waɪd] [miˈændərɪŋ] ,
Wide **meandering** **,**
宽的 弯曲 ,

宽阔蜿蜒，

[streiŋ] [fɑːr][ænd; ənd] [friː] .
Straying **far** **and** **free** **.**
迷途 远的 和 自由的 .

远走他乡，自由自在。

[duː][aɪ] ['saʊθwərd] [geɪz] —
Do **I** **Southward** **gaze** **—**
做 我 向南 目光 —

我是否向南凝望——

[laɪk] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ðer; ðər] ,
Like **the** **ocean** **there** **,**
喜欢 这 海洋 那里 ,

就像那里的海洋一样，

['raɪpənɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv][greɪn]
Ripening **fields** **of** **grain**
成熟 字段 的 粮食

成熟的谷物田

[weɪv] [ænd; ənd]['rɪp(ə)l] [fer] .
Wave **and** **ripple** **fair** **.**
海浪 和 波纹 公平的 .

波浪和涟漪都很平缓。

['sɔftəst] ['velvɪt] [sɑːd]
Softest **velvet** **sod**
最柔软 天鹅绒 草皮

最柔软的天鹅绒草皮

[deks] [ðə; ði] ['medoʊ] [flɔːr] ,
Decks **the** **meadow** **floor** **,**
甲板 这 草地 地面 ,

铺开草地地面，

[ɪn][ðə; ði] ['vɪnjədz] [griːn]
In **the** **vineyards** **green**
在 这 葡萄园 绿色的

在绿意盎然的葡萄园里

[swelz] [ðə; ði] [greɪp] [wʌns] [mɔːr] .
Swells **the** **grape** **once** **more** **.**
涌浪 这 葡萄 一次 更多的 .

葡萄再次膨胀。

[duː][aɪ] ['nɔːrθwərd] [tɜːrn] —
Do **I** **Northward** **turn** **—**
做 我 向北 转动 —

我是否应该向北转弯——

[ɔː(r)] [ðə; ði] [weɪst] [lændz][loʊn] ,
O'er **the** **waste** **lands** **lone** **,**
超过 这 浪费 土地 孤独 ,

独自一人越过荒芜的土地，

[sɔːft][æz; əz]['aɪdər] [daʊn]
Soft **as** **eider** **down**
柔软的 作为 绒鸭 向下

柔软如绒毛

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['snəufleiks] [bloʊn] .
Are **the** **snowflakes** **blown** **.**
是 这 雪花 吹 .

雪花是被风吹落的吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æʒər] [weɪvz]
And **his** **azure** **waves**
和 他的 蔚蓝 波浪

还有他蔚蓝的波浪

[haɪ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [lɪfts] ,
High the ocean lifts ,
高的 这 海洋 电梯 ,

海平面上升，

[ɑːn][hɪz; ɪz][koʊld] [bluː] [brest]
On his cold blue breast
在 他的 寒冷的 蓝色的 胸部

在他冰冷的蓝色胸膛上

[naʊ] [æn; ən]['aɪsbɜːrg] [drɪfts] .
Now an iceberg drifts .
现在 一个 冰山 漂移 .

现在，一座冰山正在漂浮。

[ænd; ənd][æz; əz] ['liːpɪŋ] [fleɪm]
And as leaping flame
和 作为 跳跃 火焰

如同跃动的火焰

[bɜːrn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] ,
Burn the Northern lights ,
烧伤 这 北方 灯 ,

烧掉北极光，

[ɑːn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [gliːm]
On the darkness gleam
在 这 黑暗 闪耀

在黑暗中闪耀

[θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [naɪts] .
Through the silent nights .
通过 这 沉默的 夜晚 .

在寂静的夜晚。

['iːv(ə)n][soʊ][ɑːrt] [ðaʊ] ,
Even so art thou ,
甚至 所以 艺术 你 ,

你也是如此，

['rʌʃ(ə)n] [relm] , [bɪ'kʌm] , —
Russian realm , become , —
俄语 领域 , 变得 , —

俄罗斯王国，变成，——

[ðaʊ] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,
Thou my native land ,
你 我的 本国的 土地 ,

我的故乡啊，

[ʃiːld] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] !
Shield of Christendom !
盾 的 基督教世界 !

基督教世界的盾牌！

[fɑːr] [ə'weɪ] [hæst] [ðaʊ] ,
Far away hast thou ,
远的 离开 哈斯特 你 ,

你已远走他乡，

[θruː'aʊt] [lændz][ˌʌn'toʊld] ,
Throughout lands untold ,
自始至终 土地 不明 ,

在无数未曾提及的土地上，

[ɪn] [ðaɪ] ['glɔ:ri] [fer] ,
In thy glory fair ,
在 你的 荣耀 公平的 ,

在你荣耀的光辉中，

['rʌʃə] , [bɪn] [ɪn'roʊld] !
Russia , been enrolled !
俄罗斯 , 到过 已注册 !

俄罗斯，已加入！

[ɑ:rt] [ðaʊ] [nɑ:t][ɪn] [speɪs]
Art thou not in space
艺术 你 不是 在 空间

你不在太空吗?

[i:n] [ɔ:(r)] [wel] [sə'plaɪd] ?
E'en o'er well supplied ?
e'en 超过 出色地 供应 ?

供应过剩?

[wer] [ə; eɪ]['spɪrɪt][boʊld]
Where a spirit bold
在哪里 一个 精神 大胆的

那里有一位勇敢的精神

['fri:li] ['wɔndəz] [waɪd] !
Freely wanders wide !
自由 漫游 宽的 !

自由自在地四处游荡!

[hæst] [ðaʊ] [nɑ:t]['ɔ:lweɪ]
Hast thou not alway
哈斯特 你 不是 总是

你难道不是一直如此吗?

[goʊld][ænd; ənd][greɪn] [rɪtʃ] [stɔ:rd] ?
Gold and grain rich stored ?
金子 和 粮食 富有的 存储 ?

储存了富含黄金和谷物的物品吗?

[fɔ:r; fər][ðaɪ] [frend] [ə; eɪ] [fi:st] ?
For thy friend a feast ?
为了 你的 朋友 一个 盛宴 ?

为你的朋友准备一顿盛宴?

[fɔ:r; fər][ðaɪ][foʊ][ə; eɪ] [sɔ:rd] ?
For thy foe a sword ?
为了 你的 敌人 一个 剑 ?

用剑对付你的敌人?

[gɑ:rdz] [ænd; ənd] [ʃi:ldz] [ði:] [nɑ:t]
Guards and shields thee not
卫兵 和 盾牌 你 不是

守卫和盾牌不保护你

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [maɪt] ,
With a sacred might ,
和 一个 神圣 可能 ,

凭借神圣的力量，

['hoʊli]['ɔ:ltər][fɔ:rmz] ,
Holy altar forms ,
圣 坛 表格 ,

圣坛形式，

[diːdz] [ʌv; əv]['glɔːri] [braɪt] ?
Deeds **of** **glory** **bright** **?**
契约 的 荣耀 明亮的 ?

光辉事迹?

[tuː; tə] [huːm] [hæst] [ðaʊ] [ɛə]
To **whom** **hast** **thou** **e'er**
到 谁 哈斯特 你 曾经

你曾对谁如此忠诚

[bent] [æn; ən]['hʌmb(ə)l] [niː] ?
Bent **an** **humble** **knee** **?**
弯曲 一个 谦逊的 膝盖 ?

屈膝行礼?

[ɔːr] [bɪ'fɔːr] [huːm] [boʊd]
Or **before** **whom** **bowed**
或者 前 谁 鞠躬

或者向谁鞠躬

['siːkɪŋ] ['tʃærəti] ?
Seeking **charity** **?**
寻求 慈善机构 ?

寻求慈善捐助?

[ɪn] [ðə; ði] [kjər'^ɑːn] [diːp] ,
In **the** **Kurgan** **deep** **,**
在 这 库尔干 深的 ,

在库尔干深处,

[met] [ɪn] ['oʊpən] [faɪt] ,
Met **in** **open** **fight** **,**
梅特 在 打开 斗争 ,

在公开斗殴中相遇,

[ðaʊ] [hæst] [iːn] [səb'duːd]
Thou **hast** **e'en** **subdued**
你 哈斯特 e'en 低沉的

你甚至已经征服了

[ðə; ði] [fɪrs] - [maɪt] .
The **fierce** **Tartar's** **might** **.**
这 凶猛的 - 可能 .

凶猛的鞑靼人的威力。

[fɔːt] [tuː; tə] ['blʌdi] [deθ]
Fought **to** **bloody** **death**
战斗 到 血腥 死亡

战斗至血战而亡

[ðə; ði] [ˌlɪθu'eɪniən] [hɔːrd] ,
The **Lithuanian** **horde** **,**
这 立陶宛语 部落 ,

立陶宛大军,

[ðə; ði] [dɪ'faɪənt] [poʊl]
The **defiant** **Pole**
这 桀骜不驯 极

桀骜不驯的波兰人

['skætərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrd] .
Scattered **with** **a** **sword** **.**
疏散 和 一个 剑 .

被剑击碎。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
And **how** **long** **ago** **,**
和 如何 长的 前 ,

那是多久以前的事了?

[blæk] [klaʊdz] , ['raɪzɪŋ] [aʊt]
Black **clouds** **,** **rising** **out**
黑色的 云 , 上升 出去

黑云升腾而起

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [west] ,
Of **the** **distant** **West** **,**
的 这 遥远 西方 ,

来自遥远的西方,

['kʌmpəs] [ðiː] [ə'baʊt] ?
Compassed **thee** **about** **?**
罗盘 你 关于 ?

把你围起来了吗?

- [niːθ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ]
' **Neath** **the** **lightning** **flash**
- 尼斯 这 闪电 闪光

在闪电之下

[sæŋk] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'weɪ] ,
Sank **the** **woods** **away** **,**
沉没 这 树林 离开 ,

树林沉入地下,

['trembld] [ðə; ði] ['ɜːθs] [brest] ,
Trembled **the** **earth's** **breast** **,**
颤抖 这 地球的 胸部 ,

大地胸膛颤抖,

- [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
Piercéd **with** **dismay** **.**
- 和 沮丧 .

惊愕不已。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋki] [smoʊk]
And **the** **inky** **smoke**
和 这 墨色 抽烟

还有那浓重的烟雾

['ruːɪnəs] [dɪd] [raɪz]
Ruinous **did** **rise**
毁灭性的 做过 上升

毁灭确实发生了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɜːrnt]
From **the** **village** **burnt**
从 这 村庄 烧焦的

从被烧毁的村庄

[tuː; tə] [ðə; ði] ['klaʊdi] [skaɪz] .
To **the** **cloudy** **skies** **.**
到 这 多云 天空 .

向阴云密布的天空。

['laʊdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪt]
Loudly **to** **the** **fight**
高声 到 这 斗争

大声投入战斗

[ðen] [ðə; ði] [zɑːr] [dɪd] [kɔːl] —
Then the Tsar did call —
然后 这 沙皇 做过 称呼 —

然后沙皇真的打来了电话——

['rʌʃə] [swɪft] [rɪ'plaɪd] ,
Russia swift replied ,
俄罗斯 迅速 回复 ,

俄罗斯迅速回应道:

['kʌmɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
Coming one and all .
未来 一 和 全部 .

大家一起来吧。

['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] [keɪm] —
Women , children came —
女性 , 孩子们 来了 —

妇女和儿童来了——

[men][frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə] [juːθ] ,
Men from age to youth ,
男人 从 年龄 到 青年 ,

从老年到青年各个年龄段的男性

[geɪv] [ðer; ðər]['iːv(ə)l] [gest]
Gave their evil guest
给予 他们的 邪恶的 客人

把他们的邪恶客人送来了

['blʌdi] [fiːst] [ɪn] [truːθ] !
Bloody feast in truth !
血腥 盛宴 在 真相 !

真是一场血腥盛宴!

[ænd; ənd][ɪn] ['loʊnli] [fiːldz]
And in lonely fields
和 在 孤独 字段

在寂寥的田野里

['ʌndər] [aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] ,
Under ice and snow ,
在下面 冰 和 雪 ,

在冰雪之下,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['endləs] [sliːp]
To his endless sleep
到 他的 无尽的 睡觉

进入他无尽的沉睡

[leɪd] [ðə; ði]['vɪktɪm] [loʊ] .
Laid the victim low .
铺设 这 受害者 低的 .

将受害者击倒在地。

[wer] [ðə; ði] ['snəʊˌstɔːmz] [waɪld]
Where the snowstorms wild
在哪里 这 暴风雪 荒野

狂野的暴风雪

[reɪzd] [ɔː(r)][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tuːm] ,
Raised o'er him a tomb ,
提高 超过 他 一个 墓 ,

人们为他筑起了一座坟墓,

[waɪl] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [sæŋ]
While the North wind sang
尽管 这 北 风 唱

北风歌唱

[dɜːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
Dirges in the gloom .
挽歌 在 这 愁云 .

黑暗中的挽歌。

[taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [tuː]
Town and village too
镇 和 村庄 也

城镇和乡村也

['oʊvər][ɔːl]['aʊər; ɑːr][lænd] ,
Over all our land ,
超过 全部 我们的 土地 ,

在我们所有的土地上，

[naʊ] [laɪk][ænt] [hɪlz] [swɔːrm]
Now like ant hills swarm
现在 喜欢 蚂蚁 丘陵 蜂群

现在就像蚁丘一样蜂拥而至

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['krɪstʃən] [bænd] .
With this Christian band .
和 这 基督教 乐队 .

与这支基督教乐队合作。

[naʊ] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [ʃɔːz]
Now from distant shores
现在 从 遥远 海岸

现在来自遥远的海岸

[ɔː(r)] [ðə; ði]['kruːəl] [siː] ,
O'er the cruel sea ,
超过 这 残忍的 海 ,

越过残酷的大海，

[ʃɪp] [ɑːn] [ʃɪp] [drɔːz] [nɪr]
Ship on ship draws near
船 在 船 平局 靠近

一艘船缓缓靠近

['hɑːmɪdʒ] ['peɪɪŋ] [ðiː] .
Homage paying thee .
尊敬 付费 你 .

向你致敬。

['bluːmɪŋ] [ɑːr; ər][ðaɪ] [fiːldz] ,
Blooming are thy fields ,
盛开 是 你的 字段 ,

你的田野繁花似锦，

[sɔːft] [ðaɪ] ['fɔrists] [saɪ] ,
Soft thy forests sigh ,
柔软的 你的 森林 叹 ,

你的森林轻轻叹息，

[hɪd] [ɪn] ['ɝːθs] [dɑːrk] [brest]
Hid in earth's dark breast
隐藏 在 地球的 黑暗的 胸部

隐藏在地球黑暗的胸膛里

['goʊldən] ['treʒərz] [laɪ] .
Golden treasures lie .
金的 宝藏 说谎 .

黄金宝藏埋藏于地下。

[ænd; ənd][tu:; tə] [i:st] [ænd; ənd] [west] ,
And to East and West ,
和 到 东方 和 西方 ,

向东向西，

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] —
To the South and North —
到 这 南 和 北 —

向南和向北——

[flaɪz] [ðaɪ] ['laʊdər] [feɪm]
Flies thy louder fame
苍蝇 你的 更大声 名声

飞翔，你更响亮的名声

[θru:] [ðə; ði][waɪd][wɜ:rld] [fɔ:rθ] !
Through the wide world forth !
通过 这 宽的 世界 前进 !

走向广阔的世界!

['hoʊli] ['rʌʃə] , [ðaʊ]
Holy Russia , thou
圣 俄罗斯 , 你

神圣的俄罗斯，你

[dʌst] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi]
Dost deserve to be
多斯特 应得 到 是

多斯特值得.....

" ['mʌðər] " [kɔ:ld] [baɪ][ɔ:l] ,
" Mother " called by all ,
" 母亲 " 称为 经过 全部 ,

大家都称她为"母亲"。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [tu:; tə] [ði:] !
In our love to thee !
在 我们的 爱 到 你 !

我们爱你!

[fɔ:r; fər][ðaɪ] ['glɔ:ri] [fer]
For thy glory fair
为了 你的 荣耀 公平的

为了你那美丽的荣耀

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ðə; ði][foʊ] ,
We should face the foe ,
我们 应该 脸 这 敌人 ,

我们应该直面敌人，

[ænd; ənd][ðaɪ] ['fri:dəm] ['ga:diŋ]
And thy freedom guarding
和 你的 自由 守护

以及你守护的自由

[glæd]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [bɪ'stoʊ] !
Glad our lives bestow !
高兴的 我们的 生活 赐给 !

感谢上苍赐予我们的生命!

[nɪˈkiːtɪn] .
NIKITIN .
尼基廷 .

尼基廷。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ɑːp]
THE SONG OP
这 歌曲 楼主

歌曲OP

[ðə; ði] ['spendθrɪft]
THE SPENDTHRIFT
这 败家子

挥霍者

[tuː; tə]['sev(ə)n]['koʊˌpek][ðə; ði] [er] ,
To seven kopek the heir ,
到 七 戈比 这 继承人 ,

给继承人七戈比，

[nɔːr] [haʊs] [nɔːr][lænd][hæv; həv][aɪ] —
Nor house nor land have I —
也不 房子 也不 土地 有 我 —

我既没有房屋也没有土地——

[lɪv; laɪv][aɪ] — [heɪ] !
Live I — hey !
居住 我 — 嘿 !

现场直播——嘿!

[aɪ][lɪv; laɪv] [ðen] !
I live then !
我 居住 然后 !

那时我还活着!

[daɪ][aɪ] — [heɪ] !
Die I — hey !
死 我 — 嘿 !

死吧——嘿!

[aɪ][daɪ] !
I die !
我 死 !

我死了!

[ɪn] ['meni] ['rɛlmz] [ðə; ði] [fuːl]
In many realms the Fool
在 许多 领域 这 傻子

在许多领域，愚者

[kæn; kən] [sliːp] [noʊ] [wɪŋk] [fɔːr; fər] [ker] ,
Can sleep no wink for care ,
能 睡觉 不 眨眼 为了 关心 ,

无法安睡，一刻也顾不上照顾。

[waɪl] [jet] [ðə; ði] ['spendθrɪft] [snɔːrz]
While yet the spendthrift snores
尽管 然而 这 败家子 打鼾

而挥霍者仍在鼾声如雷

[wen] [dɔːnz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fer] .
When dawns the morning fair .
什么时候 黎明 这 早晨 公平的 .

当黎明破晓，晨曦初露。

[friː] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][hiː; hi] [bloʊz] ,
Free as the wind he blows ,
自由的 作为 这 风 他 打击 ,

他像风一样自由，

[dɔːr] [nɔːr] [geɪt] [tuː; tə] [bɔːk] [hɪm; ɪm] ,
Door nor gate to balk him ,
门 也不 门 到 犹豫 他 ,

门窗都无法阻挡他，

['rɪtʃɪz] , [heɪ] !
Riches , hey !
财富 , 嘿 !

财富啊！

[naʊ] [gɪv] [pleɪs] !
Now give place !
现在 给 地方 !

请让路！

['pɑːvərti] [goʊz] ['wɔːkɪŋ] !
Poverty goes walking !
贫困 去 步行 !

贫穷会走路！

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [bendz] [ðə; ði] [raɪ]
Before me bends the rye
前 我 弯曲 这 黑麦

在我面前，黑麦弯曲了

[wen] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [aɪ] [streɪ]
When through the fields I stray
什么时候 通过 这 字段 我 流浪

当我漫步穿过田野

[ænd; ənd][glæd][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['hiːrz]
And glad the forest hears
和 高兴的 这 森林 听到

很高兴森林听到了。

[maɪ][paɪp][ænd; ənd] [sɔːŋ] ['ɔːlweɪ] .
My pipe and song alway .
我的 管道 和 歌曲 总是 .

我的烟斗和歌声永远伴我左右。

[ɪf] [wʌn][mʌst; məst] ['bɪtər] [wiːp] —
If one must bitter weep —
如果 一 必须 苦的 哭泣 —

如果一个人必须痛哭流涕——

[noʊ][mæn] [wɪl] [siː] [hɪz; ɪz] [terz] ,
No man will see his tears ,
不 男人 将要 看 他的 眼泪 ,

没有人会看到他的眼泪。

[ɪf] ['sædli] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] —
If sadly bowed his head —
如果令人遗憾的是 鞠躬 他的 头 —

如果他悲伤地低下头——

[nʌn] [seɪv] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [dʒɪrz] .
None save the partridge jeers .
没有任何 节省 这 鹧鸪 嘲笑 .

除了鹧鸪的嘲笑声之外，没有别的了。

[ɪf] ['wɪri] [wʌn] , [ɔ:r][nɑ:t] ,
If weary one , or not ,
如果 厌倦 一 , 或者 不是 ,

无论是否疲惫，

[wʌt] ['mætərz] ['eniθɪŋ] ?
What matters anything ?
什么 事情 任何事物 ?

还有什么重要的呢?

[let] [hɪm; ɪm] [tɔ:s] [bæk] [hɪz; ɪz] ['lɑ:ks]
Let him toss back his locks
让 他 折腾 后退 他的 锁

让他甩甩头发

[ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] [læf] [ænd; ənd] [sɪŋ] !
And playful laugh and sing !
和 顽皮的 笑 和 唱歌 !

还有欢笑和歌唱!

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][daɪ] , — [ðə; ði] [greɪv]
And if one die , — the grave
和 如果 一 死 , — 这 严重

如果有人死了，——坟墓

[wɪl] [wɔ:rm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] !
Will warm his hands and feet !
将要 温暖的 他的 双手 和 脚 !

可以暖暖他的手脚!

[dʌst] [tu:; tə][maɪ] [sɔ:ŋ] [rɪ'spɑ:nd] ?
Dost to my song respond ?
多斯特 到 我的 歌曲 回应 ?

你对我的歌有什么回应吗?

[neɪ] ?
Nay ?
不 ?

不?

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pli:t] .
Then it is complete .
然后 它 是 完全的 .

这样就完成了。

[nɪ'ki:tɪn] .
NIKITIN .
尼基廷 .

尼基廷。

[ðə; ði] [speɪd] [ɪz] [di:p] [dɪgɪŋ]
THE SPADE IS DEEP DIGGING
这 铲 是 深的 挖掘

铁锹正在深挖

[ə; eɪ] [greɪv] [ɪn] [ðə; ði] [moʊld]
A GRAVE IN THE MOULD
一个 严重 在 这 模具

模具中的坟墓

[ðə; ði] [speɪd] [ɪz] [di:p] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [moʊld] ... .
The spade is deep digging a grave in the mould ... .
这 铲 是 深的 挖掘 一个 严重 在 这 模具 ... .

铁锹深深地挖着坟墓，埋在模具里.....

[oʊ] [laɪf] , — [soʊ] - [wɪð; wɪθ] [ˈsɔrəuz] [ʌnˈtoʊld] ,

O	Life	,	—	so	o'erflowing	with	sorrows	untold	,
哦	生活	,	—	所以	-	和	悲伤	不明	,

哦，生命啊，——充满了难以言喻的悲伤，

[maɪ][laɪf] , [soʊ] ['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['wɪri] ,

My	life	,	so	homeless	and	lonely	and	weary	,
我的	生活	,	所以	无家可归者	和	孤独	和	厌倦	,

我的生活，如此无家可归、孤独疲惫，

[laɪf] , [æz; əz][æn; ən] ['ɔːtəm] [naɪt] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['drɪri] —

Life	,	as	an	Autumn	night	silent	and	dreary	—
生活	,	作为	一个	秋天	夜晚	沉默的	和	凄凉	—

人生，如同秋夜般寂静而凄凉——

['bɪtər] [ɪn] [truːθ] [ɪz] [ðaɪ] [feɪt] - [niːθ] [ðə; ði][skaɪ] ,

Bitter	in	truth	is	thy	fate	-	neath	the	sky	,
苦的	在	真相	是	你的	命运	-	下方	这	天空	,

你的命运，在苍穹之下，的确是苦涩的。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɪlt] [ðaʊ] [daɪ] !

And	as	a	fire	of	the	field	wilt	thou	die	!
和	作为	一个	火	的	这	场地	枯萎	你	死	!

你必如田野之火般死去!

[daɪ] [ðen] — [noʊ][sæd] ['fɔːlɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðiː] ,

Die	then	—	no	sad	falling	tear	will	recall	thee	,
死	然后	—	不	伤心	坠落	撕	将要	记起	你	,

那就死去吧——不会有悲伤的泪水将你铭记。

[fæst] [wɪl] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðaɪ] [paɪn] ['kɔːfɪn] [wɔːl] [ðiː] ,

Fast	will	the	roof	of	thy	pine	coffin	wall	thee	,
快速地	将要	这	屋顶	的	你的	松树	棺材	墙	你	,

你那松木棺材的顶棚将紧紧地围住你，

['hevi] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði][sæd] ['hɑrtɪd] —

Heavy	the	earth	falls	upon	the	sad	hearted	—
重的	这	地球	瀑布	之上	这	伤心	心地	—

沉重的泥土压在悲伤的心灵上——

['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [frʌm; frəm][hjuː'mænəti]['pɑːrtɪd] ;

Only	one	more	from	humanity	parted	;
仅有的	一	更多的	从	人类	分手了	;

人类中只剩最后一个离世;

[wʌn] [huːz] [hoʊm] - ['goʊɪŋ][noʊ][fɑːnd] [hɑːrt] [ɪz] ['terɪŋ] —

One	whose	home	-	going	no	fond	heart	is	tearing	—
一	谁	家	-	去	不	喜爱	心	是	撕裂	—

一个离世时没有丝毫怜惜之情的人——

[wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [noʊ][soʊl] [wɪl] ['sɑːroʊ] [dɪ'sperɪŋ] !

One	for	whom	no	soul	will	sorrow	despairing	!
一	为了	谁	不	灵魂	将要	悲哀	绝望	!

一个不会让任何灵魂感到悲伤绝望的人!

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['mjuːzɪk][ɪz] ['rɪŋɪŋ] !

What	a	silvery	music	is	ringing	!
什么	一个	银色	音乐	是	铃声	!

多么悦耳动听的音乐啊!

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[wʌt] [ə; eɪ] ['kerləs] [ænd; ənd]['dʒuːbɪlənt] ['sɪŋɪŋ] !
What **a** **careless** **and** **jubilant** **singing** **!**
什么 一个 粗心 和 喜庆 歌唱 !

多么无拘无束、欢欣雀跃的歌声啊!

[siː] [ɑːn] [ɪ'θɪriəl] ['æʒər] [weɪvz] ['swɪŋɪŋ] ,
See **on** **ethereal** **azure** **waves** **swinging** **,**
看 在 空灵的 蔚蓝 波浪 摇摆 ,

看那飘渺的蔚蓝波浪,

[naʊ] [ðə; ði][glæd][lɑːrk][tuː; tə][hɜːr; hər] [saʊθ] - [lænd][ɪz] ['wɪŋɪŋ] !
Now **the** **glad** **lark** **to** **her** **South** **-** **land** **is** **winging** **!**
现在 这 高兴的 云雀 到 她 南 - 土地 是 翅膀 !

现在,这只欢欣雀跃的云雀正飞向她的南方故土!

['saɪləns] , [oʊ] [laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fɪrz] ,
Silence **,** **O** **Life** **full** **of** **doubting** **and** **fears** **,**
沉默 , 哦 生活 满的 的 怀疑 和 恐惧 ,

寂静啊,充满怀疑和恐惧的人生啊,

[hʌʃt] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][biː; bi][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][menz] [terz] !
Hushed **first** **of** **all** **be** **the** **songs** **of** **men's** **tears** **!**
静静地 第一的 的 全部 是 这 歌曲 的 男士 眼泪 !

首先,让男人们的眼泪之歌噤声!

[nɪ'kiːtɪn] .
NIKITIN **.**
尼基廷 .

尼基廷。

['gɑːsɪp]
GOSSIP
闲话

闲话

[ðoʊ] ['bleɪmləs] [ðaɪ] ['lɪvɪŋ]
Though **blameless** **thy** **living**
尽管 无责 你的 活的

尽管你的生活无可指摘。

[æz; əz] - [feɪt] ,
As **Anchorite's** **fate** **,**
作为 - 命运 ,

作为隐士的命运,

[jet] ['gɑːsɪp] [wɪl] [faɪnd] [ðiː]
Yet **Gossip** **will** **find** **thee**
然而 闲话 将要 寻找 你

然而,流言蜚语总会找到你

[ɔːr] ['ɜːrlɪ] [ɔːr] [leɪt] .
Or **early** **or** **late** **.**
或者 早期的 或者 晚的 .

或者早,或者晚。

[θruː] ['kiːhoʊl] [hiː; hi] ['entərz]
Through **keyhole** **he** **enters**
通过 锁孔 他 进入

他从钥匙孔进入。

[ænd; ənd][stændz][æt; ət][ðaɪ][saɪd] ,

And	stands	at	thy	side	,
和	站立	在	你的	边	,

并站在你身边，

[dɔːz] [ʌv; əv] [wʊd] [nɔːr][ʌv; əv][stoʊn]

Doors	of	wood	nor	of	stone
门	的	木头	也不	的	石头

木门，亦非石门

[ə'genst] [hɪm; ɪm][prə'vaɪd] .

Against	him	provide	.
反对	他	提供	.

防范他。

[hiː; hi] [pulz] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [bel]

He	pulls	the	alarm	bell
他	拉	这	警报	钟

他拉响了警铃

[æt; ət] ['slaɪtəst] [ɪk'skjuːs] —

At	slightest	excuse	—
在	丝毫	原谅	—

哪怕是最轻微的借口——

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðaɪ] [greɪv]

And	down	to	thy	grave
和	向下	到	你的	严重

直至你的坟墓

[wɪl] [pər'suː] [wɪð; wɪθ][ə'bjuːs] .

Will	pursue	with	abuse	.
将要	追求	和	虐待	.

将继续进行辱骂。

[self] [dɪ'fens] ['nʌθɪŋ] [buːts] [ðiː] ,

Self	defence	nothing	boots	thee	,
自己	防御	没有什么	靴子	你	,

自卫无济于事，

[ðaɪ] [flaɪt] [hiː; hi] [wɪl] [wɜːrst] —

Thy	flight	he	will	worst	—
你的	航班	他	将要	最差	—

你的逃亡之路，他将遭遇最惨痛的教训——

[tuː; tə] [ɜːrθ] [hiː; hi] [wɪl] [tred] [ðiː] ,

To	earth	he	will	tread	thee	,
到	地球	他	将要	踏	你	,

他必将你践踏于尘土之上，

[oʊ] ['gɑːsɪp] [biː; bi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] !

O	Gossip	be	cursed	!
哦	闲话	是	被诅咒的	!

流言蜚语该受诅咒!

[nɪ'kiːtɪn] .

NIKITIN	.
尼基廷	.

尼基廷。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [hʌt]

IN	A	PEASANT	HUT
在	一个	农民	小屋

在农舍里

['sʌltri] ['dæmpnəs] — [paɪn] [tʃɪps] ['smoʊkɪŋ] ,
Sultry dampness — pine chips smoking ,
闷热 潮湿 — 松树 芯片 吸烟 ,

闷热潮湿——松木屑冒着烟,

[ɔ:f] - ['skauəriŋz][ə; eɪ][spæn][leŋkθ; leŋθ] ,
Off - scourings a span length ,
离开 - 擦洗 一个 跨度 长度 ,

冲刷物跨度长度,

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz] [webz] [ʌv; əv]['spaɪdər] ,
In the corners webs of spiders ,
在 这 角落 网络 的 蜘蛛 ,

角落里布满了蜘蛛网,

[smʌt] [ɑ:n] [dɪʃ] [ænd; ənd] [bentʃ] .
Smut on dish and bench .
黑穗病 在 盘子 和 长椅 .

盘子和工作台上都有污渍。

['sʊti] [blæk] [ðə; ði] [ber] [wɔ:l] , [krɑ:k] [steɪnd] ,
Sooty black the bare wall , crock stained ,
煤烟 黑色的 这 裸 墙 , 缸 染色 ,

裸露的墙壁呈煤烟黑色，沾满了陶器污渍。

['wɔ:tər] — [draɪ][hɑ:rd] [bred] ;
Water — dry hard bread ;
水 — 干燥 难的 面包 ;

水——干硬的面包;

['gɻoʊnɪŋz] , , ['tʃɪldrənz] ['wɪmpər] ,
Groanings , coughings , children's whimper ,
呻吟声 , 咳嗽 , 孩子们的 呜咽 ,

呻吟声、咳嗽声、孩子的呜咽声

['retʃɪd] ['bɪtər] [ni:d] !
Wretched bitter need !
可怜 苦的 需要 !

极度的痛苦需求!

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɛgərz] [deθ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ʌv; əv]
And a beggar's death for years of
和 一个 乞丐的 死亡 为了 年 的

一个乞丐的死亡持续多年

['hɑ:rʃəst] ['drʌdʒəri] —
Harshest drudgery —
最严酷 苦役 —

最艰苦的苦役——

[lɜ:rn] [tu:; tə][pʊt][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][gɑ:d] [hɪr] ,
Learn to put your trust in God here ,
学习 到 放 你的 相信 在 上帝 这里 ,

在这里学会信靠上帝。

[ænd; ənd][tu:; tə]['peɪʃ(ə)nt][bi:; bi] .
And to patient be .
和 到 病人 是 .

要耐心。

[nɪ'ki:tɪn] .
NIKITIN .
尼基廷 .

尼基廷。

['wɪntər] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
WINTER NIGHT IN THE VILLAGE
冬天 夜晚 在 这 村庄

村庄里的冬夜

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ru:f] ['wɔndəz]
O'er the church roof wanders
超过 这 教会 屋顶 漫游

教堂屋顶上漫步

[mju:t] [ænd; ənd] [kɑ:m] [ðə; ði] [mu:n] ,
Mute and calm the moon ,
沉默的 和 冷静的 这 月亮 ,

让月亮安静下来，

[blu:] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['snəʊˌdrɪfts]
Blue upon the snowdrifts
蓝色的 之上 这 雪堆

雪堆上泛着蓝光

['spɑ:rklɪŋ] ['saɪlənt] [daʊn] .
Sparkling silent down .
闪闪发光 沉默的 向下 .

闪闪发光的静谧羽绒。

[baɪ] [ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:nd] ['dri:miŋ] ,
By the small pond dreaming ,
经过 这 小的 池塘 做梦 ,

在小池塘边做梦，

[stændz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - —
Stands the church a'gleam —
站立 这 教会 - —

教堂熠熠生辉——

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [goʊld] [krɔ:s] ['twɪŋklɪŋ]
With its gold cross twinkling
和 它是 金子 叉 闪烁

金色的十字架闪闪发光

[æz; əz] [ə; eɪ] [-] [bi:m] .
As a taper's beam .
作为 一个 塔珀的 光束 .

作为锥形梁。

['pi:sf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
Peaceful in the village
和平 在 这 村庄

村庄里一片宁静祥和。

['dɑ:rknəs] [reɪn] [ænd; ənd] [sli:p] ,
Darkness reigns and sleep ,
黑暗 统治 和 睡觉 ,

黑暗笼罩大地，沉睡不醒。

['evri] [hʌt] [ɪz] ['stændɪŋ]
Every hut is standing
每一个 小屋 是 常设

每间小屋都屹立不倒。

[snəud] [ɪn] ['wɪndoʊ] [di:p] .
Snowed in window deep .
下雪了 在 窗户 深的 .

窗户里积雪很深。

[aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ]
Out upon the highway
出去 之上 这 公路

驶上高速公路

[hʌʃt] [ænd; ənd] ['empti] [ɔːl] ,
Hushed and empty all ,
静静地 和 空的 全部 ,

一片寂静，空无一物。

[naʊ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɑːtʃ] [dɔːgz]
Now the howling watch dogs
现在 这 嚎叫 手表 狗

现在，嚎叫的看门狗

['iːv(ə)n] , ['saɪlənt][fɔːl] .
Even , silent fall .
甚至 , 沉默的 落下 .

静悄悄地落下。

['æftər][ðer; ðər] ['deɪz] ['leɪbər]
After their day's labor
后 他们的 天 劳动

经过一天的劳作

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][ɑːr; ər] [prest]
Young and old are pressed
年轻的 和 老的 是 按下

无论老幼都面临压力

[wiːk] [ænd; ənd][wɔːrn] , [ɑːn][ðer; ðər][hɑːrd]
Weak and worn , on their hard
虚弱的 和 磨损 , 在 他们的 难的

虚弱而疲惫，在他们坚硬的

['næroʊ] [pleɪs] [ʌv; əv][rest] .
Narrow place of rest .
狭窄的 地方 的 休息 .

狭窄的休息场所。

[ɪn][wʌn] ['kɑːtɪdʒ] ['oʊnli]
In one cottage only
在 一 小屋 仅有的

仅一间小屋

[ʃaɪnz] [ə; eɪ] ['læmplaɪt] , [wer]
Shines a lamplight , where
闪耀 一个 灯光 , 在哪里

灯光照耀着，

[ə; eɪ] [sɪk] [oʊld] ['hɔːri] - [hed]
A sick old hoary - head
一个 生病的 老的 苍老 - 头

一个病怏怏的老人

[graʊnz] [ɪn][soʊl] - [dɪ'sper] .
Groans in soul - despair .
呻吟 在 灵魂 - 绝望 .

灵魂深处的绝望呻吟。

[deθ] [ɪz] [nɪr] , — [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Death is near , — and of her
死亡 是 靠近 , — 和 的 她

死亡临近，——以及她的

['græn'tʃɪldrən] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] ,
Grandchildren thinks she ,
孙辈 思考 她 ,

孙辈们认为她，

['smɪtn] [sɔ:r] [ðə; ði] ['ɔrfən]
Smitten sore the orphans
迷恋 疮 这 孤儿

孤儿们感到痛苦

['hɑ:rvɪst] [taɪm] [wɪl] [bi:; bi] .
Harvest time will be .
收成 时间 将要 是 .

收获的季节就要到了。

[ɑ:] [ðə; ði] [pʊr] , [pʊr] ['tʃɪldrən] !
Ah the poor , poor children !
啊 这 贫穷的 , 贫穷的 孩子们 !

啊，这些可怜的孩子们!

[naʊ] [soʊ] [jʌŋ] [fɔ:r; fər] [straɪf] ,
Now so young for strife ,
现在 所以 年轻的 为了 冲突 ,

年纪轻轻就卷入纷争，

[ɔ:l] [ˌʌn'traɪd] [ænd; ənd] ['helpləs]
All untried and helpless
全部 未经尝试 和 无助

全部未经尝试且无能为力

[ɪn] [ðə; ði] [woʊ] [ʌv; əv] [laɪf] !
In the woe of life !
在 这 悲哀 的 生活 !

人生苦短!

[ə'mʌŋ] ['streɪndʒər] ['pi:p(ə)l]
Among stranger people
之中 陌生人 人们

在陌生人之间

['oʊldər] [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] —
Older they will grow —
老年人 他们 将要 生长 —

随着年龄增长，它们会长大——

['i:v(ə)l] ['hɑ:rts] [wɪl] [lʊr] [ðem; ðəm]
Evil hearts will lure them
邪恶的 心 将要 饵 他们

邪恶的心会引诱他们

['i:v(ə)l] [weɪz] [tu:; tə] [goʊ] .
Evil ways to go .
邪恶的 方式 到 去 .

邪恶的死法。

[wɪð; wɪθ] [dɪs'greɪs] [tu:] ['ɜ:rli]
With disgrace too early
和 耻辱 也 早期的

耻辱来得太早了

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bɑ:nd] ,
They will make a bond ,
他们 将要 制作 一个 纽带 ,

他们会建立联系，

[ʃeɪmd] [ænd; ənd][gɑːd][fər'seɪkən]
Shamed **and** **God** **forsaken**
羞愧 和 上帝 被遗弃的

羞愧难当，被上帝遗弃

[sɪŋk]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [graʊnd] .
Sink **unto** **the** **ground** **.**
下沉 到 这 地面 .

沉入地面。

[dɪr] [gɑːd] , [ðaɪ'self] [teɪk] [ðem; ðəm] ,
Dear **God** **,** **thyself** **take** **them** **,**
亲爱的 上帝 , 你自己 拿 他们 ,

亲爱的上帝，请您亲自带走他们吧。

[ðaɪ] [fər'seɪkən] [pʊr] —
Thy **forsaken** **poor** **—**
你的 被遗弃的 贫穷的 —

你那被遗弃的穷人——

[stɑːf] [ænd; ənd] [laɪt] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm]
Staff **and** **light** **be** **to** **them**
职员 和 光 是 到 他们

愿神灵和光明与他们同在

[ðaɪ'self] [ˌevər'mɔːr] !
Thyself **evermore** **!**
你自己 越来越 !

永远与你同在!

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['læmplaɪt]
And **the** **sacred** **lamplight**
和 这 神圣 灯光

还有那神圣的灯光

[kɑːm] [ænd; ənd]['saɪlənt] [streɪz] ;
Calm **and** **silent** **strays** **;**
冷静的 和 沉默的 流浪者 ;

平静而安静的流浪者;

[ɑːn][ðə; ði]['hoʊli] ['pɪktʃərz]
On **the** **holy** **pictures**
在 这 圣 图片

在圣像上

[fɔːl] [ɪts] ['tremblɪŋ] ['reɪz] ;
Fall **its** **trembling** **rays** **;**
落下 它是 发抖 射线 ;

颤抖的光芒落下;

[ɔː(r)] [ðə; ði][eɪdʒd] [fitʃər] ,
O'er **the** **aged** **features** **,**
超过 这 老年人 特征 ,

在苍老的面容之上，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fɔːrm] ,
O'er **the** **dying** **form** **,**
超过 这 垂死 形式 ,

在垂死的躯体之上，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən]
O'er **the** **two** **small** **children**
超过 这 二 小的 孩子们

在两个小孩上方

[ɑːn][ðə; ði][stoʊv] [bentʃ] [wɔːrm] .
On the stove bench warm .
在 这 火炉 长椅 温暖的 .

放在炉灶旁的台面上很暖和。

['sʌd(ə)n] , [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs]
Sudden , through the stillness
突然 , 通过 这 寂静

突然，在寂静中

[rɪŋz] [ə; eɪ] ['meri] [kraɪ] —
Rings a merry cry —
戒指 一个 欢乐 哭 —

响起一阵欢快的叫喊声——

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɪŋglɪŋ]['trɔɪkə]
And his jingling troika
和 他的 叮当 三驾马车

还有他那叮当作响的三驾马车。

['draɪvz][ə; eɪ] ['revələr] [baɪ] !
Drives a reveller by !
驱动 一个 狂欢者 经过 !

开车送一个狂欢者经过!

[daɪz][ɪn]['saɪlənt] ['dɪstəns]
Dies in silent distance
死亡 在 沉默的 距离

死在寂静的远方

['klæŋər; 'klæŋgər] [strɔːŋ] ,
Sleighbell clangor strong ,
雪橇铃 铿锵 强的 ,

铃铛声响亮

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kerləs] , ['meri] ,
And the careless , merry ,
和 这 粗心 , 欢乐 ,

而那些粗心大意、快乐无忧的人们,

['sɑːroʊ] - ['trʌblɪŋ] [sɔːŋ] .
Sorrow - troubling song .
悲哀 - 令人不安的 歌曲 .

令人悲伤的歌曲。

[nɪ'kiːtɪn] .
NIKITIN .
尼基廷 .

尼基廷。

[ðə; ði] [bɜːrtʃ] [triː]
THE BIRCH TREE
这 桦木 树

白桦树

[frʌm; frəm][bɔːld][ænd; ənd][sʌn] - [pɑːrtʃt] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] ,
From bald and sun - parched earth it rises ,
从 秃 和 太阳 - 干渴 地球 它 上升 ,

它从光秃秃、烈日炙烤的大地上拔地而起,

[wʌn] ['loʊnli] [bɜːrtʃ] , [haɪ] ['taʊərɪŋ] —
One lonely birch , high towering —
一 孤独 桦木 , 高的 参天 —

一棵孤零零的高耸白桦树——

[ə'pɑːn][ɪts] ['wɪðərd] [kraʊn] [waɪd] ['spredɪŋ] ,
Upon its withered crown wide spreading ,
之上 它是 干枯 王冠 宽的 传播 ,

在它枯萎的树冠上，枝繁叶茂，

[griːn] ['lifɪdʒ] ['nevər] [mɔːr] [wɪl] [sɪŋ] .
Green leafage never more will sing .
绿色的 叶子 绝不 更多的 将要 唱歌 .

绿叶再也不会歌唱了。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n]
Up to the rim of the horizon
向上 到 这 轮缘 的 这 地平线

直至地平线边缘

[wer] ['veɪlɪŋ] [mɪsts] [ɔːl] [sɔːft] [ɪn'kloʊz] ,
Where veiling mists all soft enclose ,
在哪里 面纱 薄雾 全部柔软的 括 ,

在薄雾轻柔笼罩之处，

['rʌnəθ] [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
Runneth the blossoming of flowers ,
流淌 这 盛开 的 花朵 ,

花儿竞相绽放，

[ðə; ði] - [griːn] ['oʊʃ(ə)n] ['weɪvɪŋ] [floʊz] .
The Steppe's green ocean waving flows .
这 - 绿色的 海洋 挥手 流量 .

草原上碧波荡漾，宛如一片绿色的海洋。

[ɪn] [griːn] [ɪn'tʃæntmənt] [stændz] [ðə; ði] [kjər'^ɑːn] ,
In green enchantment stands the Kurgan ,
在 绿色的 魅力 站立 这 库尔干 ,

在绿意盎然的迷人景色中，矗立着库尔干。

[wer] ['iːvnɪŋ] ['dæmpnəs] [dʌθ; dəθ] [ɪn'foʊld] ,
Where evening dampness doth enfold ,
在哪里 晚上 潮湿 确实 拥抱 ,

在夜幕降临的湿润笼罩之处，

[ðə; ði] [naɪt] [dɪ'sendz] [wɪð; wɪθ] [sliːp] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] ,
The night descends with sleep and coolness ,
这 夜晚 下降 和 睡觉 和 凉爽 ,

夜幕降临，睡意袭来，凉意袭来。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnbiːmz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [goʊld] .
The morning sunbeams touch with gold .
这 早晨 阳光 触碰 和 金子 .

晨曦洒下金色的光芒。

[jet] ['lʌvləs] , ['helpləs] [stændz] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [triː] —
Yet loveless , helpless stands the birch tree —
然而 无爱 , 无助 站立 这 桦木 树 —

然而，这棵白桦树却孤零零地伫立着，没有爱，也没有帮助——

[ɪn] ['hɛvənz] [greɪ] , ['mjuːzɪŋ] [sæd] [tuː; tə] [vjuː] ,
In heaven's grey , musing sad to view ,
在 天 灰色的 , 沉思 伤心 到 看法 ,

在灰蒙蒙的天空中，沉思着，令人伤感地看着，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['bræntʃɪz] [fɔːl] [laɪk] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps]
And from its branches fall like tear - drops
和 从 它是 分支 落下 喜欢 撕 - 滴

它的枝头滴落着泪珠般的水滴

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [pɜːrlz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [duː] .

The	gleaming	pearls	of	morning	dew	.
这	闪闪发光	珍珠	的	早晨	露	.

清晨晶莹剔透的露珠。

['skætərd] , [ə'læs] !

Scattered	,	alas	!
疏散	,	唉	!

可惜，散落各处!

[hɜːr; hər] ['tendər] ['liːflits] ,

her	tender	leaflets	,
她	投标	传单	,

她那娇嫩的小册子，

[ɪn] ['haʊlɪŋ] ['stɔrmz] , — [soʊ][fɑːr] , [soʊ][waɪd] !

In	howling	storms	,	—	so	far	,	so	wide	!
在	嚎叫	暴风雨	,	—	所以	远的	,	所以	宽的	!

在呼啸的暴风雨中，——如此遥远，如此广阔!

[nɛə] [wɪl] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] , [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['spriŋtaid] ,

Ne'er	will	the	birch	,	to	greet	the	Springtide	,
从未	将要	这	桦木	,	到	迎接	这	春潮	,

白桦树永远不会迎接春潮，

[biː; bi] [freʃ] [ə'dɔrnd] [ɪn] ['liːfi] [praɪd] !

Be	fresh	adorned	in	leafy	pride	!
是	新鲜的	装饰	在	绿叶	自豪	!

用绿叶装点你的清新骄傲!

[nɪ'kiːtɪn] .

NIKITIN	.
尼基廷	.

尼基廷。

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

NORTH	AND	SOUTH
北	和	南

南北

[nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['freɪgrəns] ['ɑːrd(ə)nt] ['gloʊɪŋ] ?

Knowest	thou	the	land	of	fragrance	ardent	glowing	?
最了解	你	这	土地	的	香味	热心	发光	?

你可知那芬芳馥郁、热情似火的国度?

[wer] [naɪt] [sə'blaɪmli] ['spɑːklz] [ɑːn] [ðə; ði] ['floʊɪŋ]

Where	night	sublimely	sparkles	on	the	flowing
在哪里	夜晚	极致地	闪光	在	这	流动

夜幕降临，在流水上闪耀着迷人的光芒

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

俄语歌词(Russian Lyrics)
第5/6页

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ?
Of the sea ?
的 这 海 ?

海洋的?

['mɜːrmərɪŋ] [ɪn] ['stɑːrlaɪt] [gliːm] —
Murmuring in starlight gleam —
淙淙 在 星光 闪耀 —

在星光闪烁中低语——

['wiːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['wʌndər] [driːm] ?
Weaving about the heart a wonder dream ?
编织 关于 这 心 一个 想知道 梦 ?

编织一个关于心灵的奇妙梦想?

[rɪ'fʌldʒənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvərɪŋ] ['muːnbiːmz] [waɪt] ,
Refulgent in the silvering moonbeams white ,
光辉 在 这 镀银 月光 白色的 ,

在银色的月光下闪耀着洁白的光芒，

[ɪn] [sɔːft] [hæf] ['dɑːrknəs] , ['gaːdnz] ['slʌmbɝɪŋ] [laɪt] ;
In soft half darkness , gardens slumbering light ;
在 柔软的 一半 黑暗 , 花园 沉睡 光 ;

在柔和的半明半暗中，花园里睡意朦胧;

['oʊnli][ðə; ði] ['faʊntənz] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [foʊm]
Only the fountain's iridescent foam
仅有的 这 喷泉 彩虹色 泡沫

只有喷泉中闪烁着虹彩的泡沫

[ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [fɔːlz] ['splæʃɪŋ] [daʊn] —
Upon the grass falls splashing down —
之上 这 草 瀑布 溅起水花 向下 —

水花四溅地落在草地上——

[ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][gɔdz][wɪð; wɪθ][lɪps][ʌv; əv]['saɪləns]
And images of Gods with lips of silence
和 图片 的 神 和 嘴唇 的 沉默

还有那些嘴唇沉默的神像。

[sʌŋk] [ɪn] [diːp] ['mjuːzɪŋ] [geɪz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] —
Sunk in deep musing gaze on every side —
沉没 在 深的 沉思 目光 在 每一个 边 —

陷入沉思的目光中，环顾四周——

[waɪl] , ['eləkwənt] [ʌv; əv] ['fɔːlən] ['mædʒəsti] ,
While , eloquent of fallen majesty ,
尽管 , 雄辩 的 倒下 威严 ,

虽然雄辩地表达了衰落的威严，

['ruːɪnz] [in'twain] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] ['tendrəlz][biː; bi] ?
Ruins entwined with ivy tendrils be ?
废墟 交织 和 常春藤 卷须 是 ?

被常春藤缠绕的废墟?

[sɔːft] ['piktʃəd] [ɑːn][ðə; ði] ['væliːz] ['vɜːrd(ə)nt] [medəuz]
Soft pictured on the valley's verdant meadows
柔软的 如图所示 在 这 山谷的 葱茏 草地

柔和的画面映衬着山谷翠绿的草地

[dɑːrk] ['saɪprəs] [triːz] [rɪ'flekt] [ðer; ðər] ['slendər] ['ʃæˌdoʊz] ;
Dark cypress trees reflect their slender shadows ;
黑暗的 柏 树木 反映 他们的 苗条 阴影 ;

深色的柏树倒映着它们纤细的影子;

['ɝːθs] ['bʊzəm] ['bluːmɪŋ] [ɪn] [fɪ'kʌndəti] —
Earth's bosom blooming in fecundity —
地球的 怀 盛开 在 生育力 —

地球的胸怀绽放着丰饶的花朵——

[ænd; ənd] ['friːdəm] [hɪr] ['mænz] ['dʒɔɪfl] ['destəni] .
And freedom here man's joyful destiny .
和 自由 这里 男人的 快乐 命运 .

而自由，正是人类快乐的归宿。

[jet] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['trɑːpɪks] [sɔːft] [ə'bʌndəns] [θrɔːl] ,
Yet more than tropic's soft abundance thralling ,
然而 更多的 比 热带 柔软的 丰富 引人入胜 ,

然而，比热带地区柔软丰盈的魅力更令人着迷的，

[maɪ] ['stɔːrmi] [nɔːrθ] - [lænd] ['wɪldərnəs] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] !
My stormy North - land wilderness is calling !
我的 暴风雨 北 - 土地 荒野 是 呼叫 !

我那风雨交加的北方荒野在召唤我!

[hɜːr; hər] ['snoʊfleɪk] ['flɑːks] , [hɜːr; hər] ['gliːmɪŋ] ['mɪdnaɪt] [frɔsts] ,
Her snowflake flocks , her gleaming midnight frosts ,
她 雪花 羊群 , 她 闪闪发光 午夜 霜冻 ,

她那成群的雪花，她那闪耀的午夜霜冻，

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [grɪm] ['fɔrists] [ɑːn] [hɜːr; hər] [koʊsts] ,
The glory of grim forests on her coasts ,
这 荣耀 的 严峻 森林 在 她 海岸 ,

她海岸线上阴森森林的壮丽景色，

[griːn] ['tɪntɪd] [steps] [wɪð; wɪθ] ['dɪstənt] ['bluːɪʃ] [rɪm] —
Green tinted Steppes with distant bluish rim —
绿色的 有色 草原 和 遥远 蓝蓝色 轮缘 —

泛着绿色的草原，远处边缘泛着蓝色——

[ðə; ði] [truːp] [klaʊdz] [ɪn] ['hɛvənz] ['speɪsɪz] [dɪm] .
The trooping clouds in heaven's spaces dim .
这 军队集结 云 在 天 空间 暗淡 .

天际的云层渐渐暗淡下来。

['ʌntəˌ'ʌntu] [ðə; ði] [hɑːrt] [haʊ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [kraɪz] !
Unto the heart how the familiar cries !
到 这 心 如何 这 熟悉的 哭泣 !

多么熟悉的呼喊声啊!

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [miːn] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [laɪz] ,
The village mean that in the valley lies ,
这 村庄 意思是 那 在 这 谷 谎言 ,

这个村庄意味着它位于山谷中，

[ðə; ði] ['welθi] ['sɪtiz] - ['taʊərɪŋ] ['mædʒəsti] ,
The wealthy cities ' towering majesty ,
这 富裕 城市 - 参天 威严 ,

富裕城市的巍峨雄伟，

[ðə; ði] ['empti] [snoʊ] - [fiːldz] - ['endləs] ['baʊndri] , —
The empty snow - fields ' endless boundary , —
这 空的 雪 - 字段 - 无尽的 边界 , —

空旷的雪原无尽的边界，——

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] [mudz] [ðæt] [ɔːl] [ʌn'braɪdld] [θrɔːŋ] ;
The changeful moods that all unbridled throng ;
这 变化 情绪 那 全部 不受约束的 人群 ;

变幻莫测的情绪如潮水般涌来；

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [sɔːŋ] !
Spirit of Russia and of Russian song !
精神 的 俄罗斯 和 的 俄语 歌曲 !

俄罗斯精神和俄罗斯歌曲精神!

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [naʊ] ['gʌʃɪŋ] [fɔːrθ] , — [wɪð; wɪθ][peɪn] [naʊ] ['rɪŋɪŋ] —
With joy now gushing forth , — with pain now ringing —
和 喜悦 现在 喷薄 前进 , — 和 疼痛 现在 铃声 —

喜悦如潮水般涌来，痛苦也随之而来。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [-] [hɑːrt] [rɪ'zɪstlɪs] ['sɪŋɪŋ] .
Unto the hearer's heart resistless singing .
到 这 听众的 心 无力抵抗 歌唱 .

令听者心生无法抗拒的歌声。

[ðaʊ] ['fɛrɪst] ['pɪktʃər] !
Thou fairest picture !
你 最公平 图片 !

你是最美的画!

[maɪ] [brest] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [saɪz] ,
my breast with rapture sighs ,
我的 胸部 和 狂喜 叹息 ,

我的胸膛因喜悦而叹息，

[maɪ]['spɪrɪts] [friː] , [vɪk'tɔːriəs] [ə'raɪz] !
My spirits free , victorious arise !
我的 烈酒 自由的 , 胜利者 出现 !

我的灵魂自由了，胜利地升起吧!

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [breɪks] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['rʌʃəz] [preɪz] [ænd; ənd]['glɔːri] ,
A song breaks forth to Russia's praise and glory ,
一个 歌曲 休息 前进 到 俄罗斯的 称赞 和 荣耀 ,

一首赞美俄罗斯荣耀的歌曲响起，

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [mjuːz] , [ɑːr; ər] ['floʊɪŋ] .
And tears of joy , the while I muse , are flowing .
和 眼泪 的 喜悦 , 这 尽管 我 沉思 , 是 流动 .

沉思之际，喜悦的泪水夺眶而出。

[ænd; ənd]['dʒuːbɪlənt][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [hɑːrt] [mʌst; məst][kraɪ] —
And jubilant the kindling heart must cry —
和 喜庆 这 引火物 心 必须 哭 —

那颗燃起火焰的心必将欢呼雀跃——

[heɪl] ['rʌʃə] , [heɪl] !
Hail Russia , Hail !
冰雹 俄罗斯 , 冰雹 !

俄罗斯万岁!

[ðaɪ] ['lɔɪəl] [sʌn] [ˌeɪ 'em][aɪ] !
Thy loyal son am I !
你的 忠诚 儿子 是 我 !

我是你忠诚的儿子!

[nɪ'kiːtɪn] .
NIKITIN .
尼基廷 .

尼基廷。

['hʌŋgər]
HUNGER
饥饿

饥饿

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[huː] [nɔks] [wɪð; wɪθ]['boʊni]['fɪŋgərz]
Who knocks with bony fingers
WHO 敲门声 和 骨质 手指

谁用骨瘦如柴的手指敲门

[ɑːn][ðə; ði] ['hʌts] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [lætʃ] ?
On the hut's small window latch ?
在 这 小屋的 小的 窗户 闩锁 ?

在小屋的小窗户闩上?

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[huː] [pulz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['stʌbl]
Who pulls away the stubble
WHO 拉 离开 这 茬

谁来拔掉胡茬

['rʌslɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ruːfɪŋ] [θætʃ] ?
Rustling , from the roofing thatch ?
沙沙声 , 从 这 屋顶 苫 ?

屋顶茅草发出沙沙声?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['vɪntɪdʒ] ,
From the fields it is not Vintage ,
从 这 字段 它 是 不是 优质的 ,

从田野里看，它不是Vintage牌的。

[drʌŋk] [ænd; ənd] ['wɪri] ['weɪvərz][hoʊm] —
Drunk and weary wavers home —
醉 和 厌倦 摇摆不定 家 —

醉醺醺、疲惫不堪的他摇摇晃晃地回家——

- [tɪz][ə; eɪ]['spektər] , ['miːgər] , ['gluːmi] ,
' Tis a spectre , meagre , gloomy ,
- 的 一个 幽灵 , 微薄 , 阴沉 ,

这是一个幽灵，瘦弱，阴郁，

[æz; əz][ə; eɪ] ['naɪtmer] [dred] [bɪ'kʌm] .
As a nightmare dread become .
作为 一个 恶梦 恐惧 变得 .

噩梦般的恐惧逐渐降临。

[ɔːl] [səb'djuːɪŋ] , [ɔːl] [dis'trɔiŋ] ,
All subduing , all destroying ,
全部 制服 , 全部 摧毁 ,

征服一切，毁灭一切，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['gɑ:rmənt] [pʊr] ,

In	his	ragged	garment	poor	,
在	他的	破烂不堪	服装	贫穷的	,

他身穿破烂的衣服，穷苦无依。

[drægz][hi:; hi] , — [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ['lɪmpɪŋ] —

Drags	he	,	—	on	his	crutches	limping	—
拖拽	他	,	—	在	他的	拐杖	跛行	—

他拖着脚步，拄着拐杖，一瘸一拐地走着。

['nɔɪzləs] ['ri:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Noiseless	reeling	through	the	door	.
无声	卷轴	通过	这	门	.

无声地踉跄着穿过门。

[laɪk] [ðə; ði]['ju:ʒərər][hɑ:rd] ['hɑrtɪd] ,

Like	the	usurer	hard	hearted	,
喜欢	这	高利贷者	难的	心地	,

像冷酷无情的放高利贷者一样，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][læst]['koʊˌpek][ɪn][kwest] ,

For	his	last	kopek	in	quest	,
为了	他的	最后的	戈比	在	寻求	,

为了他最后的寻宝之旅，

['kɔ:fər] , ['kʌbərd] [bəuθ][hi:; hi]['əupənz] ,

Coffer	,	cupboard	both	he	opens	,
保险箱	,	橱柜	两个都	他	打开	,

他打开了箱子和橱柜，

[breɪks] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv] [keɪs] [ænd; ənd] [tʃest] .

Breaks	the	lock	of	case	and	chest	.
休息	这	锁	的	案件	和	胸部	.

撬开了箱子和柜子的锁。

['lɔ:rdli] [ru:lz] [hi:; hi] , [leɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] —

Lordly	rules	he	,	late	and	early	—
尊贵的	规则	他	,	晚的	和	早期的	—

他统治着一切，无论早晚——

[ɪn][ðə; ði]['greɪnəriˌ'grænəri] ; [wen] [gɔ:n]

In	the	granary	;	when	gone
在	这	粮仓	;	什么时候	已消失

在粮仓里；当它消失的时候

['evri] ['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][prə'vɪʒ(ə)n] ,

Every	kernel	of	provision	,
每一个	核心	的	条款	,

每一颗供应核心，

[ðə; ði][læst]['kæt(ə)l][hi:; hi] [wɪl] [pɑ:n] .

The	last	cattle	he	will	pawn	.
这	最后的	牛	他	将要	典当	.

这是他最后一次典当的牛。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['selər] ,

From	the	land	unto	the	cellar	,
从	这	土地	到	这	地窖	,

从土地到地窖，

[kli:n] [ðə; ði] ['pɛzənts] [hʌt] [hi:; hi] [ki:ps] ,

Clean	the	peasant's	hut	he	keeps	,
干净的	这	农民的	小屋	他	保持	,

打扫他居住的农舍，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['klʌmzi] ['biːzəm]

With	a	coarse	and	clumsy	besom
和	一个	粗	和	笨拙	扫帚

用粗糙笨拙的扫帚

['evri] ['taɪni] [krʌm] [hiː; hi] [swiːps] .

Every	tiny	crumb	he	sweeps	.
每一个	微小的	屑	他	扫荡	.

他扫过的每一粒细小面包屑。

[ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['haɪweɪ] ['ɔːlsoʊ]

On	the	village	highway	also
在	这	村庄	公路	还

在村里的公路上也

[wɜːrks][ænd; ənd][wɪnz][hiː; hi]['oʊvər][ɔːl] ,

Works	and	wins	he	over	all	,
作品	和	胜利	他	超过	全部	,

他凭借作品赢得了所有人的胜利。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [flɔːr] [tuː; tə]['steɪb(ə)l] —

From	the	threshing	floor	to	stable	—
从	这	脱粒	地面	到	稳定的	—

从打谷场到马厩——

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːl] .

From	the	sheepfold	to	the	stall	.
从	这	羊圈	到	这	摊位	.

从羊圈到牲畜棚。

[hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] , ['sɑːroʊ] ['fɑːloʊz] —

His	approaching	,	sorrow	follows	—
他的	接近	,	悲哀	跟随	—

他走近，悲伤随之而来——

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['fɑːloʊz] [niːd] ,

On	his	coming	,	follows	need	,
在	他的	未来	,	跟随	需要	,

他到来之后，随之而来的是需要，

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] , ['fɑːloʊz] ['sɪknəs] ,

On	his	greeting	,	follows	sickness	,
在	他的	问候	,	跟随	疾病	,

他问候之后，疾病随之而来。

[ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] - [ʃeɪk] [deθ] [sək'siːdz] !

On	his	hand	-	shake	Death	succeeds	!
在	他的	手	-	摇	死亡	成功	!

死神与他握手，便得逞了！

[soʊ][hiː; hi] [siːks] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

So	he	seeks	in	all	directions	,
所以	他	寻找	在	全部	方向	,

所以他向四面八方寻找，

[iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] —

East	and	West	and	South	and	North	—
东方	和	西方	和	南	和	北	—

东、西、南、北——

[ænd; ənd][ɪn] ['empti] [fiːld] [im'breisiz]

And	in	empty	field	embraces
和	在	空的	场地	拥抱

在空旷的田野里拥抱

['θæŋkfəli] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [frɔ:st] !
Thankfully his friend the Frost !
谢天谢地 他的 朋友 这 霜 !

幸好他的朋友霜冻!

- .
FOFANOW .
- .

FOFANOW。

['feɪdɪd] [ðə; ði] ['fʊtstep] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn]
FADED THE FOOTSTEP OF SPRING FROM OUR GARDEN
褪色 这 脚步 的 春天 从 我们的 花园

春天的脚步声已从我们的花园中消逝

['feɪdɪd] [ðə; ði] ['fʊtstep] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] ,
Faded the footstep of Spring from our garden ,
褪色 这 脚步 的 春天 从 我们的 花园 ,

春天的脚步声已从我们的花园中消逝。

['saɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [wɪnd] ['vænɪʃɪŋ] [goʊz] ,
Sighing the Autumn wind vanishing goes ,
叹息 这 秋天 风 消失 去 ,

秋风叹息着消逝了,

[bɪ'hoʊld] [naʊ] , [haʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [dri:mz] [ɑ:r; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] —
Behold now , how close to us dreams are approaching —
看哪 现在 , 如何 关闭 到 我们 梦境 是 接近 —

瞧,梦想离我们如此之近——

[lʌv] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪ'poʊz] !
Love , it is time for repose !
爱 , 它 是 时间 为了 休息 !

亲爱的,是时候休息了!

[lɪst] , [haʊ] [ðə; ði] ['lifɪdʒ] [ɪn] ['reɪndrɑ:ps] [ɔ:l] ['tɪrfl]
List , how the leafage in raindrops all tearful
列表 , 如何 这 叶子 在 雨滴 全部 内牛满面

列举一下,雨滴中的树叶是如何含泪的。

['tremblz] [ænd; ənd] [weilz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] [dɪ'fi:t] , —
Trembles and wails for a sorry defeat , —
颤抖 和 哀嚎 为了 一个 对不起 击败 , —

战败后,他颤抖着哀嚎,——

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['aʊərz] , [ðæt] [wi:; wi] [wʌns] ['praʊdli] ['boʊstɪd] ,
All that was ours , that we once proudly boasted ,
全部 那 曾是 我们的 , 那 我们 一次 自豪地 吹嘘 ,

所有那些曾经属于我们、我们曾经引以为豪的一切,

[ɔ:l] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [tʃi:t] .
All , was a glittering cheat .
全部 , 曾是 一个 闪闪发光 欺骗 .

这一切都是一场精心策划的骗局。

[dɑ:rk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fju:nərəl] [pɔ:l] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] ,
Dark as a funeral pall hanging over ,
黑暗的 作为 一个 葬礼 灵柩 绞刑 超过 ,

像笼罩在头顶的丧葬布一样阴沉,

['flʌtərɪŋ] [klaʊdz] [ɪn] [ðer; ðər] ['mɑ:kəri] [kloʊz] ;
Fluttering clouds in their mockery close ;
飘动 云 在 他们的 嘲讽 关闭 ;

飘动的云朵嘲弄地合拢;

['saɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ɪz] ['saɪlənst] ['aʊər; ɑːr] ['sɪŋɪŋ] —
Sighing within us is silenced our singing —
叹息 之内 我们 是 沉默 我们的 歌唱 —

我们内心的叹息使我们的歌声戛然而止——

[lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][rɪ'poʊz] .
Love , it is time for repose .
爱 , 它 是 时间 为了 休息 .

亲爱的，是时候休息了。

[dɪ'siːtf(ə)l] [frʌm; frəm] ['hɛvənz] [fer] ['emərəld] ['reɪnboʊ] ,
Deceitful from heaven's fair emerald rainbow ,
欺骗性的 从 天 公平的 翠 彩虹 ,

从天堂美丽的翡翠彩虹中欺骗而来，

[sɔːft] ['bɔːroʊd] ['glæmər] [ʌv; əv] ['muːnbiːmz] [dʌθ; dəθ] [wuː] ;
Soft borrowed glamour of moonbeams doth woo ;
柔软的 借来的 魅力 的 月光 确实 哇 ;

柔和的月光借来的光辉令人倾倒；

[sɪns] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [feɪθ] [wɜːr; wər] [dɪs'lɔɪəl] ,
Since even you to my faith were disloyal ,
自从 甚至 你 到 我的 信仰 是 不忠 ,

既然连你都背叛了我的信仰，

[lʌv] , [maɪ] [fɔːls] ['sprɪŋtaɪm] [wɜːr; wər][juː; jʊ] !
Love , my false Springtime were you !
爱 , 我的 错误的 春天 是 你 !

亲爱的，你曾是我虚假的春天！

[suːn] [wɪl] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [læst]['reɪdiənt] ['ʃaɪnɪŋ]
Soon will the sunbeams last radiant shining
很快 将要 这 阳光 最后的 辐射状 灼灼

阳光很快就会停止灿烂的照耀。

['trækləs] [biː; bi] [həːld] [wer] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd] [bloʊz] ,
Trackless be hurled where the Autumn wind blows ,
无轨 是 投掷 在哪里 这 秋天 风 打击 ,

无迹可寻，随秋风飘荡。

['slʌmbər] [enˈmeʃiz] [maɪ][soʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] —
Slumber enmeshes my soul and the darkness —
睡眠 纠缠 我的 灵魂 和 这 黑暗 —

沉睡将我的灵魂与黑暗交织在一起——

[lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][rɪ'poʊz] !
Love , it is time for repose !
爱 , 它 是 时间 为了 休息 !

亲爱的，是时候休息了！

- .
FOFANOW .
- .

FOFANOW。

[ðə; ði] ['begər]
THE BEGGAR
这 乞丐

乞丐

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['begər] ['æskɪŋ] [ɑːmz]
There stood a beggar asking alms
那里 站立 一个 乞丐 问 施舍

那里站着一个乞丐，正在乞讨。

[baɪ][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [geɪt] ,
By **the** **cathedral** **gate** **,**
经过 这 大教堂 门 ,

在大教堂大门旁，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔ:r] ['tɔ:rtʃər] [ma:rks][ʌv; əv][laɪf] —
His **face** **bore** **torture** **marks** **of** **life** **—**
他的 脸 钻孔 酷刑 标记 的 生活 —

他脸上留有生前遭受酷刑的痕迹——

[peɪl] , ['taɪərd] , [blaɪnd] — [laɪk] [feɪt] .
Pale **,** **tired** **,** **blind** **—** **like** **fate** **.**
苍白 , 疲劳的 , 瞎的 — 喜欢 命运 .

苍白、疲惫、失明——如同命运一般。

[θɪn] , ['taɪərd] , [peɪl] [ænd; ənd][blaɪnd][hi:; hi] ['bɛgd]
Thin **,** **tired** **,** **pale** **and** **blind** **he** **begged**
薄的 , 疲劳的 , 苍白 和 瞎的 他 乞求

他瘦弱、疲惫、脸色苍白、双目失明，乞求道。

[ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ə'loʊn] ,
A **crust** **of** **bread** **alone** **,**
一个 地壳 的 面包 独自的 ,

一块面包皮

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['pɔ:zɪŋ] , [pleɪst] [wɪ'ðɪn]
And **some** **one** **pausing** **,** **placed** **within**
和 一些 一 暂停 , 放置 之内

有人停顿了一下，置身其中

[hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] — [ə; eɪ] [stoʊn] .
His **outstretched** **hand** **—** **a** **stone** **.**
他的 伸展 手 — 一个 石头 .

他伸出的手——是一块石头。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][soʊ][aɪ] [æskt] [jʊr; jər] [lʌv] ,
And **even** **so** **I** **asked** **your** **love** **,**
和 甚至 所以 我 问 你的 爱 ,

即便如此，我还是请求了你的爱。

[aɪ] [brɔ:t] [maɪ] [dri:mz] , [maɪ][laɪf] — [ðə; ði] [waɪl]
I **brought** **my** **dreams** **,** **my** **life** **—** **the** **while**
我 带来 我的 梦境 , 我的 生活 — 这 尽管

我带来了我的梦想，我的生活——而

['ʌntəˌʌntu][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [rɪ'plaɪd]
Unto **my** **passion** **you** **replied**
到 我的 热情 你 回复

你回应了我的热情

['oʊnli][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][koʊld][smaɪl] !
Only **with** **your** **cold** **smile** **!**
仅有的 和 你的 寒冷的 微笑 !

只有你那冷笑!

- .
FOFANOW **.**
- .

FOFANOW。

[wɪð; wɪθ] ['roʊziz]
WITH **ROSES**
和 玫瑰

带着玫瑰

['dɑ:rlɪŋ] , [ək'sept][maɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['pɜ:rfju:md]['roʊziz] ; —

Darling	,	accept	my	bunch	of	perfumed	roses	;	—
亲爱的	,	接受	我的	束	的	香	玫瑰	;	—

亲爱的，请收下我送你的这束香水玫瑰；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn] ['rɔɪəl] ['bju:ti] [ænd; ənd][ɪn] ['freʃnəs] [swi:t]

Because	in	royal	beauty	and	in	freshness	sweet
因为	在	皇家	美丽	和	在	新鲜	甜的

因为在皇家般的美丽和清新甜美中。

[ðeɪ] [derd] [tu:; tə]['raɪv(ə)l][ju:; jʊ] , — [aɪ][kʌt][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [baʊnd]

They	dared	to	rival	you	,	—	I	cut	them	down	and	bound
他们	敢于	到	竞争对手	你	,	—	我	切	他们	向下	和	边界

他们竟敢与你匹敌——我把他们统统斩杀并捆绑起来。

[ðə; ði]['krɪmənəlz][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][jʊr; jər] [fi:t] .

The	criminals	and	brought	them	to	your	feet	.
这	罪犯	和	带来	他们	到	你的	脚	.

你将罪犯们制服并让他们站了起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɔ:rdʒən][ʌv; əv] [prɪns] - .

From	the	Georgian	of	Prince	Tschawtschawadze	.
从	这	格鲁吉亚	的	王子	-	.

来自格鲁吉亚王子 Tschawtschawadze。

[ðə; ði] [stɑ:rz]

THE	STARS
这	明星

群星

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][ɑ:n][jʊr; jər][lɪps]

With	joy	in	your	heart	and	a	smile	on	your	lips
和	喜悦	在	你的	心	和	一个	微笑	在	你的	嘴唇

心中充满喜悦，唇边带着微笑

[ju:; jʊ][əd'maɪəd][ðə; ði][sɔ:ft] ['sʌðərn] [naɪt] ,

You	admired	the	soft	Southern	night	,
你	钦佩	这	柔软的	南方	夜晚	,

你欣赏南方柔和的夜晚，

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [jʊr; jər] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz]

And	do	you	know	when	your	beautiful	eyes
和	做	你	知道	什么时候	你的	美丽的	眼睛

你知道吗，当你美丽的双眼

[wɜ:r; wər] [ri'mɑ:kt] , [ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

Were	remarked	,	all	the	stars	at	the	sight
是	评论	,	全部	这	明星	在	这	视线

人们注意到，所有的星星都出现在眼前。

[wɜ:r; wər][pʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [feɪnt][ɪn][ðə; ði][skaɪz] ?

Were	put	out	and	turned	faint	in	the	skies	?
是	放	出去	和	转向	头晕的	在	这	天空	?

被熄灭了吗？它们在天空中变得黯淡无光了吗？

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] —

This	morning	they	brought	their	complaint	to	the	sun	—
这	早晨	他们	带来	他们的	抱怨	到	这	太阳	—

今天早上，他们向太阳报抱怨——

" [ɪn] ['i:θər] [ə; eɪ][stɑ:r][kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] !

"	In	ether	a	star	quite	unknown	!
"	在	醚	一个	星星	相当	未知	!

"在以太中，一颗完全未知的星星！"

[ɪf] [tuː; tə] - [naɪt] [ðɪs] [seɪm] ['kɑːmɪt][ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn]
If to - night this same comet shall shine
如果 到 - 夜晚 这 相同的 彗星 将 闪耀

如果今晚这颗彗星再次闪耀

[huːz] ['reɪdiəns] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
Whose radiance extinguished our own ,
谁 辐射 熄灭 我们的 自己的 ,

他们的光芒熄灭了我们自身的光芒，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] , ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['splendər] [rɪ'zaɪn] !
We must all , our old splendor resign !
我们 必须 全部 , 我们的 老的 辉煌 辞职 !

我们都必须告别昔日的辉煌！

" [ænd; ənd] ['sædli] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ænsər] , — " [ə'læs] !
" And sadly the sun made them answer , — " Alas !
" 和 令人遗憾的是 这 太阳 制成 他们 回答 , — " 唉 !

“可悲的是，太阳迫使他们回答——”唉！

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [peɪl] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] ; —
Before her , I am pale at high noon ; —
前 她 , 我 是 苍白 在 高的 中午 ; —

在她面前，我如同正午烈日般苍白；

[siː] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl][ɪz] ['reɪni] [ænd; ənd][koʊld] ,
See , to - day all is rainy and cold ,
看 , 到 - 天 全部 是 下雨 和 寒冷的 ,

你看，今天到处都是雨，又冷又冷。

- [tɪz][ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [siːn] [soʊ] [suːn] ,
' Tis the trace of defeat seen so soon ,
- 的 这 痕迹 的 击败 已见 所以 很快 ,

这是失败的痕迹，这么快就显现出来了。

- [tɪz][ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪ'klɪps] [juː; jʊ][bɪ'hoʊld] !
' Tis the trace of eclipse you behold !
- 的 这 痕迹 的 蚀 你 看哪 !

你所看到的，是日食的痕迹！

" [oʊ] ['hæpi] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [huːz] [laɪf][frʌm; frəm][ə'fɑːr]
" O happy the being whose life from afar
" 哦 快乐的 这 存在 谁 生活 从 远方

“哦，幸福的人啊，他的生命远离尘嚣。”

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['laɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][loʊd][stɑːr] !
Shall be lighted by such a lode star !
将 是 照明 经过 这样的 一个 矿脉 星星 !

将被这样一颗主星照亮！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [ʌv; əv] [prɪns] - .
From the Caucasian of Prince Oberlaine .
从 这 高加索人 的 王子 - .

来自奥伯兰王子的高加索人。

['hwispəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪmɪd] ['briːðɪŋ]
WHISPERS AND THE TIMID BREATHING
低语 和 这 胆小 呼吸

低语和怯懦的呼吸

['hwispəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmɪd] ['briːðɪŋ] ,
Whispers and the timid breathing ,
低语 和 这 胆小 呼吸 ,

低语声和怯懦的呼吸声，

['naɪtən,geɪlz] [lɔ:ŋ] [trɪl] ,
Nightingale's long trill ,
夜莺的 长的 颤音 ,

夜莺悠长的颤音，

['sɪlvər] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ]
Silver moonlight and the rocking
银 月光 和 这 摇滚

银色的月光和摇晃

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dri:miŋ] [rɪl] ;
Of the dreaming rill ;
的 这 做梦 溪流 ;

梦幻般的溪流；

['naɪtli] [laɪt] [ænd; ənd] ['naɪtli] ['ʃædoʊ] ,
Nightly light and nightly shadow ,
每晚 光 和 每晚 阴影 ,

夜幕下的灯光和阴影，

['ʃædoʊz] ['endləs] [leɪs] —
Shadow's endless lace —
影子 无尽的 蕾丝 —

阴影无尽的蕾丝——

[ni:θ] [ðə; ði] ['mu:nz] [ɪn'tʃæntɪd] ['tʃeɪndʒɪz]
Neath the moon's enchanted changes
尼斯 这 月亮的 迷人的 变化

在月光迷人的变幻之下

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪdz] [feɪs] .
The Beloved's face .
这 心爱之人 脸 .

爱人的脸。

['blɪŋkɪŋ] [stɑ:rz][æz; əz] [flæʃ] [ʌv; əv]['æmbər] ,
Blinking stars as flash of amber ,
眨眼 明星 作为 闪光 的 琥珀色 ,

闪烁的星光如同琥珀色的闪光，

['snoʊi] [klaʊdz] [ɑ:n] - [rʌʃ] ,
Snowy clouds on - rush ,
雪 云 在 - 匆忙 ,

雪云纷飞，

[terz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] —
Tears and happiness and kisses —
眼泪 和 幸福 和 吻 —

泪水、喜悦和亲吻——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔnz] [red] [blʌʃ] !
And the dawn's red blush !
和 这 黎明 红色的 脸红 !

还有黎明时分的红晕！

[frʌm; frəm] " [feɪt] - .
FROM " FÊTE CHENCHINE .
从 " 宴请 - .

出自"FÊTE CHENCHINE。

" [feɪt] - , [soʊ] - [kɔ:ld] , [hæz; həz][noʊ]['raɪv(ə)l][ɪn] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] [ɪ'fekts] .
" Fête Chenchine , so - called , has no rival in impressionistic effects .
" 宴请 - , 所以 - 称为 , 有 不 竞争对手 在 印象派 效果 .

"所谓的'陈钦节'在印象派效果方面无与伦比。"

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][vɜːrb][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [kə'priːs] .

The	above	without	a	verb	is	a	good	instance	of	his	peculiar	caprice	.
这	多于	没有	一个	动词	是	一个	好的	实例	的	他的	奇特	任性	.

以上句子缺少动词，正是他古怪任性的一个很好的例子。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːrz]

THE	TALES	OF	THE	STARS
这	故事	的	这	明星

群星的故事

[ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] ['bjuːti] , [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv]['pjʊrəti] ,

The	stars	of	beauty	,	the	stars	of	purity	,
这	明星	的	美丽	,	这	明星	的	纯度	,

美丽的星辰，纯洁的星辰，

[hæv; həv] ['wɪspəd] [ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] !

Have	whispered	their	wonderful	tales	to	the	flowers	!
有	低声说道	他们的	精彩的	故事	到	这	花朵	!

他们已将自己美妙的故事轻声诉诸花丛!

[ðə; ði] ['sætni] [petlz] [hæv; həv] [smaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] ,

The	satiny	petals	have	smiled	as	they	heard	,
这	丝滑	花瓣	有	微笑	作为	他们	听到	,

听到这话，丝滑的花瓣都露出了微笑。

[ænd; ənd] ['trembld] [ðə; ði] ['emərəld] [liːvz] - [mɪd][ðer; ðər] ['baʊərz] .

And	trembled	the	emerald	leaves	'	mid	their	bowers	.
和	颤抖	这	翠	树叶	-	中	他们的	鲍尔斯	.

树荫下的翠绿树叶微微颤动。

[bʌt; bət][ɪn'fætʃuˌeɪt] ['flaʊərz] [diːp] ['drʌŋkən] [ʌv; əv] [duː]

But	infatuate	flowers	deep	drunken	of	dew
但	迷恋	花朵	深的	醉	的	露

但那些沉醉于露水的迷醉花朵却令人着迷。

[rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ['sweɪɪŋ] [briːz] —

Repeated	these	tales	to	the	light	swaying	breeze	—
重复	这些	故事	到	这	光	摇晃	微风	—

对着轻柔摇曳的微风，一遍遍地讲述着这些故事——

[rɪ'beljəs] ['waɪndz] ['lɪsnɪŋ] [swɪft] [kɔːt] [ðem; ðəm][ʌp]

Rebellious	winds	listening	swift	caught	them	up
叛逆的	风	聆听	迅速	捕捉	他们	向上

叛逆的风倾听着，迅疾地将他们卷走

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [ɜːrθ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['siːz] !

And	sang	them	o'er	earth	,	o'er	the	mountains	and	seas	!
和	唱	他们	超过	地球	,	超过	这	山脉	和	海域	!

他们歌唱遍天地，山川海洋!

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʌndər] - [kə'resɪs] :

Now	,	as	the	earth	under	Springtime's	caresses	:
现在	,	作为	这	地球	在下面	-	爱抚	:

如今，大地沐浴在春天的温柔抚摸中:

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['vɜːrd(ə)nt] ['tɪʃuː] [ɪz] ['kʌvərd] [wʌns] [mɔːr] ,

With	her	verdant	tissue	is	covered	once	more	,
和	她	葱茏	组织	是	涵盖	一次	更多的	,

她翠绿的肌肤再次被覆盖。

[ɔːl] [maɪ] ['mædli] ['pæʃənət] [soʊl] [ˌəuvə'fləuz]

All	my	madly	passionate	soul	overflows
全部	我的	疯狂地	热情的	灵魂	溢出

我那疯狂而充满激情的灵魂满溢而出

[wɪð; wɪθ] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðer; ðər]['reɪdiənt] [lɔːr] !

With	dreams	of	the	stars	and	their	radiant	lore	!
和	梦境	的	这	明星	和	他们的	辐射状	知识	！

怀揣着对星辰的梦想和它们璀璨传说！

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [tɔɪl] ,

And	throughout	these	days	of	my	sorrow	and	toil	,
和	自始至终	这些	天	的	我的	悲哀	和	辛劳	，

在我经历这些悲伤和辛劳的日子里，

[θruː] [ðiːz] [naɪts] [ʌv; əv][maɪ] ['loʊnlinəs] , ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][reɪn] —

Through	these	nights	of	my	loneliness	,	darkness	and	rain	—
通过	这些	夜晚	的	我的	孤独	，	黑暗	和	雨	—

在这些孤独、黑暗和雨夜里——

[stɑːrz] ['wʌndrəs] [ænd; ənd]['reɪdiənt] , [aɪ] [gɪv] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Stars	wondrous	and	radiant	,	I	give	back	to	you	,
星星	奇妙的	和	辐射状	，	我	给	后退	到	你	，

璀璨夺目的星辰，我将它们回馈给你们。

[jʊr; jər] [ɪ'θɪriəl] ['fænsis] [ə'gen] !

Your	ethereal	fancies	again	!
你的	空灵的	幻想	再次	！

你那些不切实际的幻想又来了！

- .

FOFANOW	.

- .

FOFANOW。

[wʌn] ['dɪrɪst] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [aɪ] [lʌv]

ONE	DEAREST	PAIR	OF	EYES	I	LOVE
一	亲爱的	一对	的	眼睛	我	爱

我最爱的一双眼睛

[wʌn] ['dɪrɪst] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [aɪ] [lʌv] !

One	dearest	pair	of	eyes	I	love	!
一	亲爱的	一对	的	眼睛	我	爱	！

我最爱的一双眼睛！

[ɪn'trænst] [maɪ] [hɑːrt] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [spel] —

Entranced	my	heart	beneath	their	spell	—
着迷	我的	心	下面	他们的	拼写	—

我的心被他们的魔力深深吸引——

['klɪrər] [ðæn; ðən] ['klɪrɪst] [reɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Clearer	than	clearest	ray	they	are	,
更清晰	比	最清晰	射线	他们	是	，

它们比最清晰的光线还要清晰。

[bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] !

But	where	they	are	—	I	will	not	tell	!
但	在哪里	他们	是	—	我	将要	不是	告诉	！

但他们在哪儿——我不会说！

[θruː] [sɪlk] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['læʃɪz] [sɔːft] ,

Through	silk	of	wondrous	lashes	soft	,
通过	丝绸	的	奇妙的	睫毛	柔软的	，

透过柔软丝滑的睫毛，

[ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ] [biːmz] [ɑːr; ər] ['flæʃɪŋ] [braɪt] ,

Their	burning	beams	are	flashing	bright	,
他们的	燃烧	光束	是	闪烁	明亮的	，

它们燃烧的光束闪闪发光，

[ə'pɑːn][maɪ] [niːz] , [ə; eɪ] [sleɪv] [aɪ] [niːl] —
Upon my knees , a slave I kneel —
之上 我的 膝盖 , 一个 奴隶 我 下跪 —

我跪倒在地，像个奴隶——

[bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [laɪt] .
Before those miracles of light .
前 那些 奇迹 的 光 .

在那道光的奇迹出现之前。

[ðə; ði][stɔːrm][ɪz] ['groʊɪŋ] [ɪn][maɪ][soʊl] ,
The storm is growing in my soul ,
这 风暴 是 生长 在 我的 灵魂 ,

我灵魂深处的风暴正在酝酿。

['tempɪst] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['hæpinəs] —
Tempest of pain and happiness —
暴风雨 的 疼痛 和 幸福 —

痛苦与幸福的风暴——

[aɪ] [lʌv] [wʌn] ['dɪrɪst] [per] [ʌv; əv] [aɪz] ,
I love one dearest pair of eyes ,
我 爱 一 亲爱的 一对 的 眼睛 ,

我最爱的一双眼睛，

[bʌt; bət] [huːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [aɪl] [nɑːt] [kən'fes] !
But whose they are — I'll not confess !
但 谁 他们 是 — 患病的 不是 承认 !

但这些是谁的呢——我不会透露！

['dʒɪpsi] [sɔːŋ] .
GIPSY SONG .
吉普赛人 歌曲 .

吉普赛之歌。

[ə; eɪ]['dʒɪpsi] [sɔːŋ]
A GIPSY SONG
一个 吉普赛人 歌曲

一首吉普赛之歌

[paɪl][ʌv; əv]['embərz][ɪn][ðə; ði]['dɑːrknəs] ,
Pile of embers in the darkness ,
桩 的 余烬 在 这 黑暗 ,

黑暗中一堆余烬

[spɑːrks][ɪk'spaɪər][æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ] —
Sparks expire as they fly —
火花 到期 作为 他们 飞 —

火花在飞行中熄灭了——

[naɪt] [kən'siːlz] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ,
Night conceals us from the passing ,
夜晚 隐藏 我们 从 这 通过 ,

夜幕将我们从过往中遮蔽，

[ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wiːl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] !
On the bridge we'll say good - by !
在 这 桥 出色地 说 好的 - 经过 !

我们将在桥上道别！

[æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] , [ʃɔːl] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]
At the parting , shawl of crimson
在 这 离别 , 披肩 的 赤红

离别之际，一条深红色的披肩

[krɔːs] [maɪ] [ˈʃəuldəz] [ðaʊ] [ʃælt] [leɪs] ,

Cross	my	shoulders	thou	shalt	lace	,
叉	我的	肩膀	你	应	蕾丝	,

你要将我的衣带搭在我的肩上，

[æt; ət][æn; ən][end][ðə; ði] [deɪz] [swɪft] [ˈpæsɪŋ] ,

At	an	end	the	days	swift	passing	,
在	一个	结尾	这	天	迅速	通过	,

时光飞逝，终有尽头。

[met] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈʃeɪdɪd] [pleɪs] .

Met	within	this	shaded	place	.
梅特	之内	这	阴影	地方	.

在这片阴凉处相遇。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][fɜːrst] [ˈsplendər] ,

In	the	morning	,	with	first	splendour	,
在	这	早晨	,	和	第一的	辉煌	,

清晨，伴随着最初的辉煌，

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [roʊv] —

All	my	life	compelled	to	rove	—
全部	我的	生活	被迫	到	漫游	—

我一生被迫漂泊——

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈdʒɪpsi]

I	shall	leave	with	other	gipsies
我	将	离开	和	其他	吉普赛人

我将和其他吉普赛人一起离开。

[ˈsiːkɪŋ] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [lʌv] .

Seeking	happiness	and	love	.
寻求	幸福	和	爱	.

追求幸福和爱情。

[haʊ] [dʌz] [feɪt] [fɔːrˈtel] [maɪ][ˈfjuːtʃər] ?

How	does	fate	foretell	my	future	?
如何	做	命运	预言	我的	未来	?

命运如何预示我的未来?

[huː] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [baɪ][maɪ][saɪd] ,

Who	,	to	-	morrow	by	my	side	,
WHO	,	到	-	明天	经过	我的	边	,

明天谁会在我身边，

[ɔː(r)] [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [luːs] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz]

O'er	my	heart	will	loose	with	kisses
超过	我的	心	将要	松动的	和	吻

我的心将因亲吻而融化

[nɑːts] [baɪ][ðaɪ] [dɪr] [hænd][fæst][taɪd] ?

Knots	by	thy	dear	hand	fast	tied	?
绳结	经过	你的	亲爱的	手	快速地	系	?

你亲手打的结牢固吗?

[flæʃ] [ʌv; əv]['embərz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,

Flash	of	embers	in	the	darkness	,
闪光	的	余烬	在	这	黑暗	,

黑暗中闪烁着余烬，

[spɑːrks][ɪkˈspaɪər][æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ] —

Sparks	expire	as	they	fly	—
火花	到期	作为	他们	飞	—

火花在飞逝中熄灭——

[naɪt] [kən'si:lz] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ,
Night conceals us from the passing ,
夜晚 隐藏 我们 从 这 通过 ,

夜幕将我们从过往中遮蔽，

[ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [wi:l] [kɪs] [gʊd] - [baɪ] !
On the bridge we'll kiss good - by !
在 这 桥 出色地 吻 好的 - 经过 !

我们将在桥上吻别!

[pə'lɑ:nski] .
POLONSKY .
波隆斯基 .

波隆斯基。

[æt; ət] [læst]
AT LAST
在 最后的

终于

[noʊ][wɜ:rd] , — [nɑ:t] [i:n] [ə; eɪ] [saɪ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] !
No word , — not e'en a sigh , my darling !
不 单词 , — 不是 e'en 一个 叹 , 我的 亲爱的 !

一声不吭，我的宝贝，连一声叹息都没有!

['tə'geðər] [naʊ] [ðə; ði]['saɪləns] ['ki:pɪŋ] ;
Together now the silence keeping ;
一起 现在 这 沉默 保持 ;

现在，我们一起保持沉默;

[ɪn] [tru:θ] [æz; əz][ɔ:(r)][sʌm; səm] [greɪv] [stoʊn] ['li:nɪŋ]
In truth as o'er some grave stone leaning
在 真相 作为 超过 一些 严重 石头 倾斜

事实上，就像倚靠在一些墓碑上一样

[ðə; ði]['saɪlənt] ['wiləuz] [loʊ] [ɑ:r; ər] ['wi:pɪŋ] ,
The silent willows low are weeping ,
这 沉默的 柳树 低的 是 哭泣 ,

低垂的柳树静静地哭泣着。

[ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][soʊ][ɑ:r; ər] ['ri:dɪŋ] —
And drooping o'er it so are reading —
和 下垂 超过 它 所以 是 阅读 —

而读者们则垂头丧气地读着——

[aɪ] [ri:d] [ɪn][ðaɪ]['taɪərd] [hɑ:rt] [æt; ət][læst] ,
I read in thy tired heart at last ,
我 读 在 你的 疲劳的 心 在 最后的 ,

我终于从你疲惫的心中读懂了:

[ðæt] [deɪz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪg'zɪstɪd] ,
That days of happiness existed ,
那 天 的 幸福 存在 ,

那段幸福的日子确实存在过，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['hæpinəs] [ɪz][pæst] .
And that this happiness is past .
和 那 这 幸福 是 过去的 .

而这份幸福已经过去了。

- .
PLESTCHEEFF .
- .

普莱斯特切夫。

[baɪ][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ]

BY	AN	OPEN	WINDOW
经过	一个	打开	窗户

在一扇敞开的窗户旁

[soʊ] ['sʌltri] [ɪz][ðə; ði]['aʊər][aɪ] [θroʊ] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [waɪd] ,

So	sultry	is	the	hour	I	throw	the	casement	wide	,
所以	闷热	是	这	小时	我	扔	这	窗扇	宽的	,

天气如此闷热，我把窗户大开。

[fɔ:l] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [glu:m] ,

Fall	on	my	knees	beside	it	in	the	gloom	,
落下	在	我的	膝盖	旁	它	在	这	愁云	,

在昏暗中，我跪倒在它旁边，

[ænd; ənd] ['kaʊərɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][laɪz][ðə; ði] ['bɑ:mi] [naɪt] ,

And	cowering	before	me	lies	the	balmy	night	,
和	畏缩	前	我	谎言	这	芳香	夜晚	,

而那温暖的夜晚，却在我面前瑟瑟发抖。

[wɑ:ftid] [ə'lɔ:ft][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['laɪlək] [blu:m] .

Wafted	aloft	the	breath	of	lilac	bloom	.
飘散	高空	这	气息	的	紫丁香	盛开	.

紫丁香花的芬芳在空中飘荡。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hɜ:r; hər] [pleɪnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] ['θɪkɪt] ['sɒbz] ,

The	nightingale	her	plaint	from	a	near	thicket	sobs	,
这	夜莺	她	感叹	从	一个	靠近	灌木丛	啜泣	,

夜莺在附近的灌木丛中发出呜咽的哀鸣。

[aɪ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋər] , [ʃer] [ðə; ði][woʊ] —

I	listen	to	the	singer	,	share	the	woe	—
我	听	到	这	歌手	,	分享	这	悲哀	—

我听着歌手的歌声，感同身受他的悲伤——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][hoʊm] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] ['weɪkɪŋ] ,

With	a	longing	for	my	home	within	me	waking	,
和	一个	渴望	为了	我的	家	之内	我	醒来	,

醒来时，心中充满了对家的渴望。

[ðə; ði][hoʊm][aɪ] [lʊkt] [ɑ:n][læst][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] !

The	home	I	looked	on	last	so	long	ago	!
这	家	我	看起来	在	最后的	所以	长的	前	!

我上次看房已经是很久以前的事了!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ʌv; əv][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fə'mɪliər] [sɔ:ŋ] !

And	the	nightingales	of	home	with	their	familiar	song	!
和	这	夜莺	的	家	和	他们的	熟悉的	歌曲	!

还有家乡的夜莺，唱着它们熟悉的歌!

[ænd; ənd]['laɪˌlæks; 'laɪləks][ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ['ga:dnz] [fer] !

And	lilacs	in	my	childhood	gardens	fair	!
和	丁香	在	我的	童年	花园	公平的	!

我童年花园里的丁香花真漂亮!

[haʊ] [ðə; ði] ['læŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [pə'zes] [maɪ] ['bi:ɪŋ] ,

How	the	languors	of	the	night	possess	my	being	,
如何	这	倦怠	的	这	夜晚	具有	我的	存在	,

夜的慵懒如何占据了我的身心，

[rɪ'stɔrɪŋ] [maɪ][lɔ:st] [ju:θ] [ɑ:n]['pɜ:rfju:md] [er] !

Restoring	my	lost	youth	on	perfumed	air	!
恢复	我的	丢失的	青年	在	香	空气	!

在芬芳的空气中重拾逝去的青春!

[ðə; ði] [grænd] [duːk] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] .

THE	GRAND	DUKE	CONSTANTINE	.
这	盛大	公爵	康斯坦丁	.

康斯坦丁大公。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][gɑːd]

WITH	THE	GREATNESS	OF	GOD
和	这	伟大	的	上帝

以神的伟大

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ɑːn]['faɪər] !

With	the	greatness	of	God	all	my	heart	is	on	fire	!
和	这	伟大	的	上帝	全部	我的	心	是	在	火	!

上帝的伟大令我心潮澎湃!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] [tuː; tə] [ɜːrθ] [dʌz] [hiː; hi][lend] —

Such	a	beauty	to	earth	does	He	lend	—
这样的	一个	美丽	到	地球	做	他	借	—

祂赐予地球如此美景——

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ɪ'tɜːrnəti] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər] ,

He	created	eternity	for	our	desire	,
他	创建	永恒	为了	我们的	欲望	,

他为满足我们的渴望而创造了永恒,

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['tɔːrment][hæz; həz]['gɪv(ə)n][æn; ən][end] .

To	our	torment	has	given	an	end	.
到	我们的	折磨	有	给定	一个	结尾	.

我们的痛苦终于结束了。

-	.
NADSON	.
-	.

纳德森。

[ðə; ði]['poʊət]

THE	POET
这	诗人

诗人

[nɛə] [hæv; həv][aɪ] [sʌŋ] [ɪn]['aɪd(ə)l]['aʊərz][ʌv; əv] ['driːmiŋ] ,

Ne'er	have	I	sung	in	idle	hours	of	dreaming	,
从未	有	我	唱	在	闲置的	小时	的	做梦	,

我从未在闲暇的梦乡中歌唱过,

[wɪð; wɪθ] [vɜːrs] [hɑːr'moʊniəs][ænd; ənd] [swiːt] - [vɔɪst] [raɪm] ,

With	verse	harmonious	and	sweet	-	voiced	rhyme	,
和	诗	和谐	和	甜的	-	配音	韵	,

诗句和谐优美，韵律动人。

[aɪ][hæv; həv] [sʌŋ] ['oʊnli] [wen] [ɪn] ['tempɪst] ['reɪdʒɪŋ]

I	have	sung	only	when	in	tempest	raging
我	有	唱	仅有的	什么时候	在	暴风雨	愤怒

我只在暴风雨中歌唱

[maɪ][soʊl][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ]['paʊər] [sə'blaɪm] !

My	soul	was	shaken	by	a	power	sublime	!
我的	灵魂	曾是	摇晃	经过	一个	力量	升华	!

我的灵魂被一种崇高的力量震撼了!

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [θɔːt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [bɪn] ['trʌbld] ,

For	each	thought	I	have	suffered	and	been	troubled	,
为了	每个	想法	我	有	遭受	和	到过	麻烦	,

我所经历的每一个痛苦和困扰,

[noʊ] [driːm] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ˈpeɪnləs] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][tɔːrn] ,

No	dream	creation	painless	from	me	torn	,
不	梦	创建	无痛	从	我	撕裂	,

没有哪个梦想的创造过程是无痛的，它撕裂着我。

[ðə; ði][ˈblesɪd; blest][lɑːt][ʌv; əv][ˈpoʊət][nɑːt][ˈseldəm] [ˈsiːmɪŋ]

The	blessed	lot	of	Poet	not	seldom	seeming
这	蒙福	很多	的	诗人	不是	很少	似乎

诗人的幸福命运似乎并不常有

[ə; eɪ] [krɔːs] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] !

A	cross	intolerable	to	be	borne	!
一个	叉	无法容忍	到	是	出生	!

难以承受的十字架!

[ɔːft][hæv; həv][aɪ][swɔːrn][tuː; tə] [ˌevərˈmɔːr] [kiːp] [ˈsaɪləns] ,

Oft	have	I	sworn	to	evermore	keep	silence	,
经常	有	我	宣誓	到	越来越	保持	沉默	,

我曾多次发誓永远保持沉默，

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ænd; ənd][biː; bi][lɔːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

To	mingle	and	be	lost	among	the	crowd	,
到	交融	和	是	丢失的	之中	这	人群	,

融入人群，迷失其中，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['waɪndz][wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] [strɪŋz] [ɑːr; ər] ['swiːpɪŋ] —

But	when	the	winds	once	more	their	strings	are	sweeping	—
但	什么时候	这	风	一次	更多的	他们的	字符串	是	扫荡	—

但当风再次吹拂琴弦时——

[iːˈoʊliən] [hɑːps] [mʌst; məst]['evər][kraɪ][əˈlaʊd] ;

Aeolian	harps	must	ever	cry	aloud	;
风成	竖琴	必须	曾经	哭	大声	;

风琴必须永远发出高亢的鸣叫;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [striːmz] [ɑːn] - ['rʌʃɪŋ]

And	in	the	Spring	the	flooding	streams	on	-	rushing
和	在	这	春天	这	洪水	溪流	在	-	匆忙

春天，洪水奔涌而来

[mʌst; məst] ['daʊnwərd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪl] [bɪ'loʊ] ,

Must	downward	plunge	into	the	vale	below	,
必须	向下	暴跌	进入	这	谷	以下	,

必须向下俯冲到下面的山谷中，

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːki] [piːks] - [haɪ] ['taʊərɪŋ] ['sʌmits]

When	from	the	rocky	peaks	'	high	towering	summits
什么时候	从	这	岩石	高峰	-	高的	参天	峰会

从岩石嶙峋的山峰高耸入云的山顶上

[ðə; ði] ['sʌnz] [wɔːrm] ['reɪz] [hæv; həv] [meltid] [ɔːf] [ðə; ði] [snoʊ] .

The	sun's	warm	rays	have	melted	off	the	snow	.
这	太阳的	温暖的	射线	有	融化	离开	这	雪	.

阳光温暖地融化了积雪。

- .

NADSON	.

- .

纳德森。

[tuː; tə][ðə; ði] [mjuːz]

TO	THE	MUSE
到	这	沉思

致缪斯

[teɪk] [frʌm; frəm][ðaɪ] [braʊ] [ðə; ði] ['lɒ:rəl] — [kæst][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] !

Take	**from**	**thy**	**brow**	**the**	**laurel**	**—**	**cast**	**it**	**forth**	**!**
拿	从	你的	眉头	这	月桂树	—	投掷	它	前进	!

摘下你额上的桂冠——把它抛向远方!

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [dʌst] [laɪ] - [ni:θ] [ðaɪ] [fi:t] ;

May	**it**	**in**	**dust**	**lie**	**'**	**neath**	**thy**	**feet**	**;**
可能	它	在	灰尘	说谎	-	下方	你的	脚	;

愿它化为尘土，埋葬在你脚下;

[ðə; ði] [blʌd] - [flekt] [θɔ:rn] [kraʊn] [hɜ:rl] [ə'weɪ] —

The	**blood**	**-**	**flecked**	**thorn**	**crown**	**hurl**	**away**	**—**
这	血	-	有斑点的	刺	王冠	投	离开	—

血迹斑斑的荆棘冠冕被抛开——

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðaɪ] [peɪn][ə'loʊn] - [tɪz] [mi:t] !

As	**witness**	**of**	**thy**	**pain**	**alone**	**'**	**tis**	**meet**	**!**
作为	证人	的	你的	疼痛	独自的	-	的	见面	!

仅凭你自身的痛苦，就足以证明这一点!

- .

NADSON	**.**
-	.

纳德森。

[ə; eɪ] ['frægmənt]

A	**FRAGMENT**
一个	分段

片段

[hɑ:rk] !

Hark	**!**
听着	!

听!

[ðə; ði][stɔ:rm] ['petrəl] [ʃri:ks] !

The	**storm**	**petrel**	**shrieks**	**!**
这	风暴	海燕	尖叫	!

暴风海燕发出尖锐的叫声!

[ri:f] [ðə; ði][seɪl]['kænvəs][fæst] !

Reef	**the**	**sail**	**canvas**	**fast**	**!**
礁	这	帆	帆布	快速地	!

快收帆!

[si:] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][stɔ:rm][wɪð; wɪθ]['waɪldɪst] [kə'moʊʃ(ə)n]

See	**,**	**the**	**Spirit**	**of**	**Storm**	**with**	**wildest**	**commotion**
看	,	这	精神	的	风暴	和	最狂野的	骚动

瞧，风暴之灵正掀起最狂暴的骚动

[hæz; həz][tu:; tə] ['hɛvənz] [ɑ:rtʃt] ['vɔ:ltɪŋ] [hɪz; ɪz][kə'roʊnəl; 'kɔ:rənəl] [prest] ,

Has	**to**	**heaven's**	**arched**	**vaulting**	**his**	**coronal**	**pressed**	**,**
有	到	天	拱形	拱形	他的	冠	按下	,

他的冠状动脉已压向苍穹的拱形穹顶，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [dæm][ðə; ði] [flʌd] [geɪts] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] !

While	**his**	**heels**	**dam**	**the**	**flood**	**gates**	**of**	**ocean**	**!**
尽管	他的	高跟鞋	坝	这	洪水	大门	的	海洋	!

他的脚后跟如同拦住了大海的闸门!

['fjʊriəs] [stɔ:rm] - [klaʊd] [hɪz; ɪz] - ['dreɪpəri] ,

Furious	**storm**	**-**	**cloud**	**his**	**undulent**	**drapery**	**,**
狂怒	风暴	-	云	他的	-	布料	,

狂怒的暴风云笼罩着他那蓬乱的帷幔，

['gɜːrdɪd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [waɪd] ['flæʃɪŋ] ;

Girded	**round**	**with**	**the**	**lightning**	**wide**	**flashing**	**;**
加固	圆形的	和	这	闪电	宽的	闪烁	;

周围环绕着闪电，光芒四射；

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['siːz] ['ledn] ['biləuz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [hænd]

O'er	**the**	**sea's**	**leaden**	**billows**	**from**	**his**	**threatening**	**hand**
超过	这	海域	铅灰色	波澜	从	他的	威胁	手

他威胁的手掀起铅灰色的巨浪，越过大海。

[ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ɑːr; ər][sent] ['kræʃɪŋ] !

The	**thunderbolts**	**are**	**sent**	**crashing**	**!**
这	雷电	是	发送	崩溃	!

雷霆万钧，轰然坠落!

- .

NADSON	**.**

- .

纳德森。

[ɪn] [meɪ]

IN	**MAY**
在	可能

在五月

[tuː; tə][juː; jʊ] , — [juː; jʊ] ['begərz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [praʊd] , —

To	**you**	**,**	**—**	**you**	**beggars**	**in**	**the**	**forests**	**proud**	**,**	**—**
到	你	,	—	你	乞丐	在	这	森林	自豪的	,	—

致你们，——你们这些骄傲地在森林里乞讨的乞丐，——

[tuː; tə] ['pɑːstʃəz] [friː] , [maɪ] ['heɪstɪŋ] [fʊt] [rɪ'tɜːrn] !

To	**pastures**	**free**	**,**	**my**	**hasting**	**foot**	**returns**	**!**
到	牧场	自由的	,	我的	哈斯廷	脚	返回	!

我的脚步，奔向自由的牧场!

[ðə; ði] [meɪ] [ɪz] [kʌm] !

The	**May**	**is**	**come**	**!**
这	可能	是	来	!

五月来了!

[ˌaɪ 'tiː] [smaɪlz] [ænd; ənd] [lɑːfs] [ə'laʊd] —

It	**smiles**	**and**	**laughs**	**aloud**	**—**
它	微笑	和	笑声	大声	—

它面带微笑，开怀大笑——

[fɔːr; fər] ['lʌvz] [dɪ'zaɪər] , ['friːdəmz] [blɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [jəːnz] .

For	**Love's**	**desire**	**,**	**freedom's**	**bliss**	**,**	**it**	**yearns**	**.**
为了	爱的	欲望	,	自由的	极乐	,	它	渴望	.

它渴望爱的欲望，自由的幸福。

[i'reizd] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['sɪti] ['sleɪvəri] ,

Erased	**the**	**marks**	**of**	**city**	**slavery**	**,**
已擦除	这	标记	的	城市	奴隶制	,

抹去了城市奴隶制的痕迹，

[hɪr] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [gliːmz] [goʊld] [θruː] ['æʒər] ['aʊərz] —

Here	**where**	**the**	**sun**	**gleams**	**gold**	**through**	**azure**	**hours**	**—**
这里	在哪里	这	太阳	闪光	金子	通过	蔚蓝	小时	—

这里，阳光透过蔚蓝的天空，闪耀着金色的光芒——

[hɪr] [rests] [ðə; ði]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ɔːl]['bɑːndɪdʒ] [friː] ,

Here	**wrests**	**the**	**spirit**	**from**	**all**	**bondage**	**free**	**,**
这里	摔跤	这	精神	从	全部	束缚	自由的	,

在此，灵魂挣脱一切束缚，获得自由。

[ðə; ði] [fiːldz] [groʊn] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði][səˈrɪŋgə] ['flaʊərz] !
The fields grown green and the syringa flowers !
这 字段 生长 绿色的 和 这 丁香 花朵 !

田野绿意盎然，丁香花盛开!

['stɔrmz] ['oʊnli] , [brɔːt] [maɪ] ['juːθfl] ['mɔːrnɪŋ] [red] ,
Storms only , brought my youthful morning red ,
暴风雨 仅有的 , 带来 我的 青春 早晨 红色的 ,

只有暴风雨，才带来了我青春的晨曦。

[ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][peɪnz] —
And night of soul and wilderness of pains —
和 夜晚 的 灵魂 和 荒野 的 疼痛 —

灵魂的黑夜，痛苦的荒野——

[ɔːl][ɪn][maɪ] [brest] [ɪz] [hʌʃt] [ænd; ənd] [nʌm] [ænd; ənd] [ded] ,
All in my breast is hushed and numb and dead ,
全部 在 我的 胸部 是 静静地 和 麻木的 和 死的 ,

我胸中一片寂静、麻木、死寂。

[ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] ['fiːvər] [stɑːpt] [wɪ'ðɪn] [maɪ][veɪnz] ;
The pulsing fever stopped within my veins ;
这 脉动 发烧 停止 之内 我的 静脉 ;

我血管里的高烧停止了;

[jet] [hɪr] , [wer] ['neɪtʃər] ['waɪndz][ə; eɪ] [riːθ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Yet here , where Nature winds a wreath for me ,
然而 这里 , 在哪里 自然 风 一个 花圈 为了 我 ,

然而在这里，大自然为我编织了一个花环，

[ðə; ði][ɑːrmz] [stretʃ] [fɔːrθ] , — [ðə; ði] ['wɪri] [glæns] [di'vauəz] —
The arms stretch forth , — the weary glance devours —
这 武器 拉紧 前进 , — 这 厌倦 瞥一眼 吞噬 —

双臂伸展，——疲惫的目光吞噬着——

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'restɪd] [soʊl][ɪg'zʌlts][ænd; ənd] [sɪŋz] ,
And the arrested soul exults and sings ,
和 这 被捕 灵魂 欢欣雀跃 和 唱歌 ,

被囚禁的灵魂欢欣雀跃，歌唱不已。

[ðə; ði] [fiːldz] [groʊ] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði][səˈrɪŋgə] ['flaʊərz] !
The fields grow green and the syringa flowers !
这 字段 生长 绿色的 和 这 丁香 花朵 !

田野一片翠绿，丁香花开了!

- .
NADSON .
- .

纳德森。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][en] . [em] . [diː] .
IN MEMORY OF N . M . D .
在 记忆 的 N . M . D .

谨以此纪念NMD

['slʌmbər] [sɔːft] , — [oʊ] [ðaʊ] [maɪ] ['hɑːrts] [bɪ'lʌvɪd] !
Slumber soft , — oh thou my heart's beloved !
睡眠 柔软的 , — 哦 你 我的 心脏的 心爱 !

安息吧，我心中挚爱的你!

[deθ] [ə'loʊn][kæn; kən] [brɪŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)l][rest] ,
Death alone can bring eternal rest ,
死亡 独自的 能 带来 永恒 休息 ,

唯有死亡才能带来永恒的安息。

[ænd; ənd][ɪn] [deθ] [ə'loʊn] - [niːθ] ['tɪrlɪs] ['læʃɪz]
And in death alone ' neath tearless lashes
和 在 死亡 独自的 - 下方 无泪 睫毛

唯有在死亡中，在无泪的睫毛下

[ʃæl; ʃəl] [ðaɪn] [aɪz] [fər'evər] [kloʊz][biː; bi] [prest] ;
Shall thine eyes forever close be pressed ;
将 你的 眼睛 永远 关闭 是 按下 ;

你的双眼是否会永远紧闭?

[ɪn] [ðaɪ] [greɪv] , [noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərd] ['daʊtɪŋ]
In thy grave , no more with fevered doubting
在 你的 严重 , 不 更多的 和 发烧 怀疑

在你的坟墓里，不再有狂热的怀疑。

[ʃæl; ʃəl][ðaɪ]['goʊldən] [hed] ['tɔːmentid] [biː; bi] ,
Shall thy golden head tormented be ,
将 你的 金的 头 饱受折磨 是 ,

你那金色的头颅岂能饱受折磨?

[ɪn] [ðaɪ] [greɪv] [ə'loʊn] , [ðaʊlt] ['nevər] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]
In thy grave alone , thou'lt never long for
在 你的 严重 独自的 , 你将 绝不 长的 为了

只在你的坟墓里，你将不再有任何思念

[ɔːl] [ðæt] [laɪf][soʊ]['kruːəl] [rɔbd] [frʌm; frəm] [ðiː] .
All that life so cruel robbed from thee .
全部 那 生活 所以 残忍的 被抢劫 从 你 .

那些残酷的人生从你身边夺走了一切。

[θruː] [ðə; ði] [græs] , [waɪt] [jet] [ðaɪ] ['kɔːfɪn] ['ʃaɪnɪŋ] —
Through the grass , white yet thy coffin shining —
通过 这 草 , 白色的 然而 你的 棺材 灼灼 —

透过草地，白色的棺木闪闪发光——

[ɔː(r)] [ðaɪ] [greɪv] [ðə; ði] [krɔːs] [ɪz] ['luːmɪŋ] [waɪt] ,
O'er thy grave the cross is looming white ,
超过 你的 严重 这 叉 是 迫在眉睫 白色的 ,

你的坟墓上，白色的十字架高高耸立。

[æz; əz][ɪn]['saɪlənt] [prer] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['hevəns]
As in silent prayer unto the heavens
作为 在 沉默的 祷告 到 这 天

如同在向苍天默默祈祷

['mɔːrnf(ə)l] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][koʊld] [bluː] [naɪt] .
Mournful gleaming through the cold blue night .
悲哀 闪闪发光 通过 这 寒冷的 蓝色的 夜晚 .

哀伤的光芒透过寒冷的蓝色夜空闪耀。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [terz] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,
Now with tears my eyes are overflowing ,
现在 和 眼泪 我的 眼睛 是 溢出 ,

现在我的眼泪夺眶而出，

['hɔtə(r)] [terz] [aɪ] [nɛə] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv] [wept] —
Hotter tears I ne'er before have wept —
更热 眼泪 我 从未 前 有 哭泣 —

我从未流过如此滚烫的泪水——

[ɔːl] [ðə; ði] ['bɪtər] ['sɔrəuz] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd]
All the bitter sorrows I have suffered
全部 这 苦的 悲伤 我 有 遭受

我所遭受的一切苦难

[ɪn][wʌn] [ˈsɔbiŋ] [kraɪ] [təˈgeðər] [swept] .
In one sobbing cry together swept .
在 一 啜泣 哭 一起 扫荡 .

一声呜咽，两人齐齐倒下。

[sprɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈtɜːrnɪŋ]
Spring across the fields will be returning
春天 穿过 这 字段 将要 是 返回

春意将重返田野。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪlvər] ['naɪtɪŋgeɪl] , [er] [lɔːŋ] —
With her silver nightingales , ere long —
和 她 银 夜莺 , 埃雷 长的 —

她和她的银色夜莺，不久——

[θruː] [ðə; ði] ['dʌski] [naɪts] [ʌv; əv]['saɪləns] ['pɪrsɪŋ]
Through the dusky nights of silence piercing
通过 这 昏暗 夜晚 的 沉默 冲孔

穿过寂静刺耳的黄昏

[iːn] [ðaɪ] [greɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪnˈspaɪərɪŋ] [sɔːŋ] ,
E'en thy grave with her inspiring song ,
e'en 你的 严重 和 她 鼓舞人心 歌曲 ,

甚至你的坟墓里都回荡着她那鼓舞人心的歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪndən] ['wɪspərɪŋ] , [wɪl] ['mɜːrmər] —
And the lindens whispering , will murmur —
和 这 椴树 耳语 , 将要 低语 —

菩提树低语，呢喃——

['breθləs] [daɪ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [siːs] ,
Breathless die away , and sighing cease ,
喘不过气 死 离开 , 和 叹息 停止 ,

呼吸渐渐停止，叹息也随之止息。

[bʌt; bət] [ðaʊ] — ['slʌmbər] [sɔːft][maɪ] ['hɑːrts] [bɪ'lʌvɪd] ,
But thou — slumber soft my heart's beloved ,
但 你 — 睡眠 柔软的 我的 心脏的 心爱 ,

但是你——我心中挚爱的安息吧，

[deθ] [əˈloʊn][kæn; kən] [brɪŋ] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [piːs] !
Death alone can bring eternal peace !
死亡 独自的 能 带来 永恒 和平 !

唯有死亡才能带来永恒的安宁！

- .
NADSON .
- .

纳德森。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][en] . [em] . [diː] .
AT THE GRAVE OF N . M . D .
在 这 严重 的 N . M . D .

在NMD的墓前

[fərˈseɪkən] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [naʊ] [əˈnuː] ,
Forsaken am I now anew ,
被遗弃的 是 我 现在 重新 ,

我如今再次被遗弃，

['naɪts] ['sɑːmbər] [wɪŋz] [ɔː(r)][ˌem ˈiː] [dɪˈsendɪŋ] ,
Night's sombre wings o'er me descending ,
夜晚 阴沉 翅膀 超过 我 下降 ,

夜幕阴沉的翅膀向我袭来，缓缓降落。

[æz; əz] ['tırlıs] , ['mediteitiŋ] , [dʌm] —
As tearless , meditating , dumb —
作为 无泪 , 冥想 , 哑的 —

像一个不流泪、沉思、沉默的人——

[ə'bʌv] [ðaı] [greıvz] [loʊ] [maʊnd] [aım] ['bendıŋ] .
Above thy grave's low mound I'm bending .
多于 你的 坟墓的 低的 冢 我是 弯曲 .

我弯下腰，俯身在你低矮的坟冢之上。

[nɔ:t] ['ɔfɘz] ['rekəmpens] [fɔ:r; fər] [ði:] ,
Naught offers recompense for thee ,
零 优惠 补偿 为了 你 ,

虚无可补偿你，

[noʊ] [hoʊps] [kən'soʊl] [ɔ:r] [fırz] [bı'treı] —
No hopes console or fears betray —
不 希望 安慰 或者 恐惧 背叛 —

希望无法带来安慰，恐惧也无法背叛——

[fɔ:r; fər] [hu:m] [naʊ] [lıv; laıv] [aı] [ın] [ðıs] [wɜ:rld] ?
For whom now live I in this world ?
为了 谁 现在 居住 我 在 这 世界 ?

我如今在这世上为谁而活?

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [aı] [preı] ?
For whom on earth now shall I pray ?
为了 谁 在 地球 现在 将 我 祈祷 ?

我如今该向谁祈祷呢?

- .
NADSON .
- .

纳德森。

[ın] [dri:mz]
IN DREAMS
在 梦境

在梦中

[ın] [maı] [dri:mz] [aı] [sɔ:] ['hevəns] ['bıspæŋgld] ,
In my dreams I saw heavens bespangled ,
在 我的 梦境 我 锯 天 闪闪发光的 ,

梦中我看见繁星点点的天空，

[wıð; wıθ] ['sılvəri] [stɑ:rz] [ɔ:l] [ə'dɔrnd] ,
With silvery stars all adorned ,
和 银色 明星 全部 装饰 ,

缀满银色星星，

[ænd; ənd] [peıl] [gri:n] ['sɒrəʊ] ['wiləuz]
And pale green sorrowing willows
和 苍白 绿色的 悲伤 柳树

还有淡绿色的哀柳

['dru:pıŋ] [loʊ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [peıl] [blu:] [pɑ:nd] .
Drooping low o'er the pale blue pond .
下垂 低的 超过 这 苍白 蓝色的 池塘 .

低垂着，悬在淡蓝色的池塘上。

[aı] [sɔ:] [ın] [sə'rıŋgə] [ım'baʊərd]
I saw in syringa embowered
我 锯 在 丁香 弓形

我在紫丁香花丛中看到了

[ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [maɪ] ['hɑːrts] [dʌv] —
A cottage , and thou my heart's Dove —
一个 小屋 , 和 你 我的 心脏的 鸽子 —

一间小屋，而你，是我心中的鸽子——

[ænd; ənd] [boʊd] [wʌz; wəz] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrli] [hed] ,
And bowed was thy little curly head ,
和 鞠躬 曾是 你的 小的 卷曲 头 ,

你那卷曲的小脑袋低垂着，

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sæd] [peɪl] [lʌv] !
My beautiful sad pale Love !
我的 美丽的 伤心 苍白 爱 !

我美丽、悲伤、苍白的爱人！

[ðaʊ] [wɜːrt] ['wiːpɪŋ] , [ðə; ði] ['tɪəˌdrɔps] ['ʃaɪnɪŋ]
Thou wert weeping , the teardrops shining
你 沃特 哭泣 , 这 泪滴 灼灼

你曾哭泣，泪珠闪闪发光

[wɜːr; wər] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['jɜːrnɪŋ] [geɪz] ,
Were flowing from thy yearning gaze ,
是 流动 从 你的 渴望 目光 ,

那是从你渴望的目光中流淌而出，

[fɔːr; fər] [lʌv] [ðə; ði] ['roʊziz] [wept] ['ɔːlsoʊ] ,
For love the roses wept also ,
为了 爱 这 玫瑰 哭泣 还 ,

玫瑰也为爱哭泣。

[fɔːr; fər] [dʒɔɪ] ['sɒbd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
For joy sobbed the nightingale .
为了 喜悦 啜泣 这 夜莺 .

夜莺喜极而泣。

[ænd; ənd] ['evri] [ter; tɪ(ə)r] [faʊnd] [kən'səulɪŋ] —
And every tear found consoling —
和 每一个 撕 成立 安慰 —

每一滴眼泪都带来了安慰——

[ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [fɑːr] ,
A greeting from near and from far ,
一个 问候 从 靠近 和 从 远的 ,

来自近处和远方的问候

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [gloʊ] [wɜːrm] ,
The garden was lit by a glow worm ,
这 花园 曾是 点燃 经过 一个 辉光 蠕虫 ,

花园里有萤火虫的光芒照亮。

[ɪn'ræptʃərd] [ðə; ði] ['hevəns] [ə; eɪ] [stɑːr] !
Enraptured the heavens a star !
眉飞色舞 这 天 一个 星星 !

天上出现了一颗璀璨的星辰！

- .
NADSON .
- .

纳德森。

[ðə; ði] [oʊld] [greɪ] [haʊs]
THE OLD GREY HOUSE
这 老的 灰色的 房子

老灰房子

[ðaʊ] ['hɑ:spɪtəb(ə)l][oʊld] [greɪ] [haʊs] , — [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu] [ði:] !

Thou	hospitable	old	grey	house	,	—	A	greeting	unto	thee	!
你	好客	老的	灰色的	房子	,	—	一个	问候	到	你	!

你这热情好客的老灰房子，——向你致以问候!

[wɪð; wɪθ][ðaɪ] [red] ['oʊkər] [ru:fs] , — [vaɪn] ['trelɪs] [ɔ:(r)] ;

With	thy	red	ochre	roofs	,	—	vine	trellised	o'er	;
和	你的	红色的	赭石	屋顶	,	—	藤	棚架式	超过	;

你那红赭色的屋顶上，爬满了葡萄藤;

[ðə; ði] ['ga:dnz] [fer] [leɪd] [fɔ:rθ] [ɪn] ['blu:mɪŋ] ['lʌkʃəri] ,

The	gardens	fair	laid	forth	in	blooming	luxury	,
这	花园	公平的	铺设	前进	在	盛开	奢华	,

花园盛景如画，尽显奢华。

[ðə; ði] [fi:ldz] [ɪn] [glɪntɪŋ] [bi:dz] [ʌv; əv] [du:] [stretʃt] ['endləsli] ,

The	fields	in	glinting	beads	of	dew	stretched	endlessly	,
这	字段	在	闪闪发光	珠子	的	露	拉伸	不休	,

露珠闪烁，田野绵延不绝。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sʌnz] [freʃ] [kɪs] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [flɔ:r] !

Beneath	the	sun's	fresh	kiss	a	gilded	floor	!
下面	这	太阳的	新鲜的	吻	一个	镀金	地面	!

在阳光的亲吻下，铺着金箔的地板!

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['rɪbən] [θru:] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [gri:n] —

A	silvery	ribbon	through	the	flowering	green	—
一个	银色	丝带	通过	这	开花	绿色的	—

一条银色的丝带穿过盛开的绿花——

[ðə; ði] ['aɪsi] ['biləuz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [foʊm] ,

The	icy	billows	of	the	river	foam	,
这	冰冷的	波澜	的	这	河	泡沫	,

河面上翻滚着冰冷的泡沫，

[ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [kleɪ] - [waɪt] [strænd][ɑ:r; ər]['vɜ:rd(ə)nt] ['ɑ:rbər] [si:n] ,

Above	her	clay	-	white	strand	are	verdant	arbours	seen	,
多于	她	黏土	-	白色的	链	是	葱茏	凉亭	已见	,

在她那片黏土白色的沙滩上方，可以看到郁郁葱葱的凉亭，

[spʌn] [ɔ:(r)][wɪð; wɪθ] ['lifɪdʒ] , [θru:] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [lænd] [bɪ'twi:n] ,

Spun	o'er	with	leafage	,	through	the	waking	land	between	,
旋转	超过	和	叶子	,	通过	这	醒来	土地	之间	,

披着树叶，穿过苏醒的土地，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['æʒər] ['rɪvɝz] ['kɝ:ənts] [roʊm] .

And	where	the	azure	river's	currents	roam	.
和	在哪里	这	蔚蓝	河流的	电流	漫游	.

还有蔚蓝河流奔腾的地方。

['prætlɪŋ] , [ðə; ði]['rɪvər] [lɪsps] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] —

Prattling	,	the	river	lisps	of	love	and	of	repose	—
喋喋不休	,	这	河	口齿不清	的	爱	和	的	休息	—

轻柔的低语，如爱与宁静的河水低语——

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['ʃɪməz] , ['feɪntli] [daɪz] ;

And	in	the	distance	shimmers	,	faintly	dies	;
和	在	这	距离	闪烁	,	淡淡的	死亡	;

远处闪烁着微光，渐渐消失;

[ə; eɪ] ['flaʊər] , ['si:krət] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz][ɪts] ['mesɪdʒ] [floʊz] ,

A	flower	,	secret	listening	as	its	message	flows	,
一个	花	,	秘密	聆听	作为	它是	信息	流量	,

一朵花，悄悄聆听着它传递的信息。

[ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [kɪs] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ɪn] ['freɪgrəns] [bloʊz] ,

A	**roguish**	**kiss**	**of**	**gratitude**	**in**	**fragrance**	**blows**	**,**
一个	调皮	吻	的	感激	在	香味	打击	,

一缕带着几分狡黠的感激之吻，在芬芳中飘散开来。

[waɪl] ['bekəniŋ] [stɑːrz] [smaɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['saɪlənt] [skaɪz] .

While	**beckoning**	**stars**	**smile**	**from**	**the**	**silent**	**skies**	**.**
尽管	招手	明星	微笑	从	这	沉默的	天空	.

繁星在寂静的夜空中微笑，仿佛在召唤着你。

[aɪ] [griːt] [ðiː] , [hoʊm] [ænd; ənd] ['mʌðər] !

I	**greet**	**thee**	**,**	**home**	**and**	**mother**	**!**
我	迎接	你	,	家	和	母亲	!

家，母亲，我向你问好！

[dʒɔɪz] [naʊ] [tʃɑːrm] [ə'nuː]

Joys	**now**	**charm**	**anew**
喜悦	现在	魅力	重新

如今的快乐又重新焕发了魅力。

[ðæt] [aɪ] [bi'liːvd] [bʌt; bət] [wʌns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] ;

That	**I**	**believed**	**but**	**once**	**to**	**me**	**were**	**given**	**;**
那	我	相信	但	一次	到	我	是	给定	;

我所信的，只有一次赐给了我；

[ðiː] [aɪ] [fər'sʊk] , — [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [læst] [iks'paiərɪŋ] [vjuː]

Thee	**I**	**forsook**	**,**	**—**	**and**	**now**	**my**	**last**	**expiring**	**view**
汝	我	放弃	,	—	和	现在	我的	最后的	到期	看法

我已离弃你，——如今这是我临终前的最后景象

[tɜːrnz] [bæk] [frʌm; frəm] ['fruːtləs] ['kɑːnflɪkt] [tuː; tə] [ðaɪ] ['vɪʒ(ə)n] [truː] ,

Turns	**back**	**from**	**fruitless**	**conflict**	**to**	**thy**	**vision**	**true**	**,**
转弯	后退	从	徒劳无功	冲突	到	你的	想象	真的	,

从无谓的争斗中回转，回归你真实的愿景，

[lʌv] , [noʊ] [mɔːr] [maɪn] , [nɔːr] [hoʊp] [nɔːr] [piːs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

Love	**,**	**no**	**more**	**mine**	**,**	**nor**	**hope**	**nor**	**peace**	**of**	**heaven**	**!**
爱	,	不	更多的	矿	,	也不	希望	也不	和平	的	天堂	!

爱，不再属于我；希望，天堂的平安，也不再属于我！

['mʌðər] [ænd; ənd] [hoʊm] , [aɪ] [griːt] [ðiː] !

Mother	**and**	**home**	**,**	**I**	**greet**	**thee**	**!**
母亲	和	家	,	我	迎接	你	!

母亲和家，我向你们问好！

[oʊ] [kə'res] [ðaɪ] [tʃaɪld]

O	**caress**	**thy**	**child**
哦	抚摸	你的	孩子

抚摸你的孩子

[huːm] ['wɪrinəs] , [rɪ'gret] , [dɪ'sper] [ə'seɪl] —

Whom	**weariness**	**,**	**regret**	**,**	**despair**	**assail**	**—**
谁	疲劳	,	后悔	,	绝望	攻击	—

疲惫、悔恨、绝望侵袭着他——

[wɪð; wɪθ] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [groʊvz] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [wɪnd] [bɪ'gaɪld] ,

With	**sighing**	**of**	**thy**	**groves**	**in**	**the**	**soft**	**wind**	**beguiled**	**,**
和	叹息	的	你的	小树林	在	这	柔软的	风	被迷惑	,

微风轻拂，树林发出阵阵叹息，令人陶醉。

[wɪð; wɪθ] ['sʌnbiːmz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['sprɪŋtaɪm] ['smaɪlɪŋ] [fer] [ænd; ənd] [maɪld] ,

With	**sunbeams**	**of**	**thy**	**Springtime**	**smiling**	**fair**	**and**	**mild**	**,**
和	阳光	的	你的	春天	微笑	公平的	和	温和的	,

春日的阳光灿烂而温柔，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪkwɪd] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] !

And	with	the	liquid	song	of	nightingales	!
和	和	这	液体	歌曲	的	夜莺	!

还有夜莺婉转婉转的歌声!

[let] [ˌem 'iː][wʌns]['oʊnli] [wiːp] [ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [blest]

Let	me	once	only	weep	in	the	assurance	blest
让	我	一次	仅有的	哭泣	在	这	保证	祝福

让我只为这蒙福的保证而哭泣一次。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][gɜːrt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən][skɔːrn] ,

That	I	am	not	girt	round	with	human	scorn	,
那	我	是	不是	束	圆形的	和	人类	轻蔑	,

我并未被世人的蔑视所包围,

[let] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [sliːp] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðaɪ]['dʒent(ə)l] [brest] ,

Let	me	but	sleep	once	more	upon	thy	gentle	breast	,
让	我	但	睡觉	一次	更多的	之上	你的	温和的	胸部	,

让我再在你温柔的胸膛上安睡一次吧。

[fə'getiŋ] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] , ['diːpli] - ['driːmiŋ] [rest]

Forgetting	in	my	childish	,	deeply	-	dreaming	rest
遗忘	在	我的	幼稚	,	深	-	做梦	休息

沉浸在孩童般深沉的梦乡中，忘却一切

[ðə; ði] [lɔːs] [ænd; ənd] ['feɪljər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][fər'lɔːrn] !

The	loss	and	failure	of	my	life	forlorn	!
这	损失	和	失败	的	我的	生活	绝望	!

我人生的失败和失去，让我感到无比悲惨!

- .

NADSON	.

- .

纳德森。

[kɔːl] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [ded]

CALL	HIM	NOT	DEAD
称呼	他	不是	死的

称他为未死者

[kɔːl] [hɪm; ɪm][nɑːt] [ded] , — [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !

Call	him	not	dead	,	—	he	lives	!
称呼	他	不是	死的	,	—	他	生活	!

不要说他死了，他还活着!

[ɑː] [juː; jʊ] [fər'get]

Ah	you	forget
啊	你	忘记

啊，你忘了

[ðoʊ] [ðə; ði]['paɪər][laɪz][ɪn]['ruːɪn][ðə; ði][fairz] ['ʌpwərd] [swiːp] ,

Though	the	pyre	lies	in	ruin	the	fires	upward	sweep	,
尽管	这	火葬堆	谎言	在	废墟	这	火灾	向上	扫	,

虽然火葬堆已成废墟，但火焰仍在向上蔓延。

[ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp][ɪz]['broʊkən][bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kɔrdz] [stɪl] [wiːp] ,

The	string	of	the	harp	is	broken	but	her	chords	still	weep	,
这	细绳	的	这	竖琴	是	破碎的	但	她	和弦	仍然	哭泣	,

竖琴的琴弦断了，但她的琴弦依然在哭泣。

[ðə; ði][roʊz][ɪz][kʌt][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bluːmɪŋ] [jet] !

The	rose	is	cut	but	it	is	blooming	yet	!
这	玫瑰	是	切	但	它	是	盛开	然而	!

玫瑰花虽然被剪掉了，但它还在盛开!

- .
NADSON .
- .

纳德森。

[briːf] [ˌbaɪə'græfɪkl] [noʊts]
BRIEF **BIOGRAPHICAL** **NOTES**
简短的 传记 笔记

简要传记简介

[ˌælɪg'zændər] - ['puːʃkin] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['mɑːskaʊ] , [meɪ] - , - .
ALEXANDER **SERGJEWITSCH** **PUSHKIN** **was** **born** **at** **Moscow** **,** **May** **26** **,** **1799** **.**
亚历山大 - 普希金 曾是 出生 在 莫斯科 , 可能 - , - .

亚历山大·谢尔盖维奇·普希金于1799年5月26日出生于莫斯科。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][poʊ'etɪkl] ['ɪnfluəns] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['rʌʃ(ə)n]
His **first** **poetical** **influence** **came** **from** **his** **nurse** **who** **taught** **him** **Russian**
他的 第一的 诗意的 影响 来了 从 他的 护士 WHO 教授 他 俄语
[teɪlz; 'teɪˌliz] ,
tales **,**
故事 ,

他最初的诗歌启蒙来自他的保姆，保姆教他俄罗斯故事。

['ledʒəndz][ænd; ənd]['prɑːvɜːrbz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] , [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,
legends **and** **proverbs** **,** **and** **to** **whom** **,** **with** **loving** **recognition** **,**
传说 和 谚语 , 和 到 谁 , 和 爱 认出 ,

传说和谚语，以及对他们的深切敬意，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
he **was** **grateful** **to** **the** **end** **of** **his** **life** **.**
他 曾是 感激的 到 这 结尾 的 他的 生活 .

他至死都心怀感恩。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [ðɪs] [nɜːrs] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .
His **grandmother** **and** **this** **nurse** **taught** **him** **to** **read** **and** **write** **.**
他的 祖母 和 这 护士 教授 他 到 读 和 写 .

他的祖母和这位护士教他读书写字。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sev(ə)nθ] [jɪr] [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ; ['dʒɜːrmən] ,
In **his** **seventh** **year** **he** **began** **the** **study** **of** **foreign** **languages** **;** **German** **,**
在 他的 第七 年 他 开始 这 学习 的 外国的 语言 ; 德语 ,
[frentʃ] ,
French **,**
法语 ,

他七年级时开始学习外语，包括德语、法语。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , — [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪks] , [wɪtʃ]
— **which** **was** **as** **his** **mother** **tongue** **to** **him** **,** **—** **and** **mathematics** **,** **which**
— 哪个 曾是 作为 他的 母亲 舌头 到 他 , — 和 数学 , 哪个
[hiː; hi] [heitid] .
he **hated** **.**
他 憎恨 .

——对他来说，英语就像他的母语一样，——而数学，他却讨厌。

[æt; ət][naɪn][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [pə'zest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz]
At **nine** **the** **passion** **of** **reading** **possessed** **him** **and** **he** **devoured** **his**
在 九 这 热情 的 阅读 拥有 他 和 他 吞噬 他的
['fɑːðɚz] ['laɪbreri] ,
father's **library** **,**
父亲的 图书馆 ,

九岁时，他便迷上了读书，如饥似渴地阅读着父亲的藏书。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'rɑːtɪk] , [vɔl'ter] , ['ruːsəu] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɛnˌsaɪklə'piːdɪsts] .

which	included	the	French	erotics	,	Voltaire	,	Rousseau	,	and	the	Encyclopedists	.
哪个	包括	这	法语	情色	,	伏尔泰	,	卢梭	,	和	这	百科全书编纂者	.

其中包括法国情色文学、伏尔泰、卢梭和百科全书派。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fɜːrst] [poʊ'etɪkl] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] .

His	own	first	poetical	work	was	indeed	written	in	French	.
他的	自己的	第一的	诗意的	工作	曾是	的确	书面	在	法语	.

他的第一部诗歌作品确实是用法语写的。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ðen] [dʒʌst]['oʊpənd] , [æt; ət] - ['sɛloʊ] [nɪr] ['piːtəzbəːg] .

In	1811	he	was	sent	to	the	school	then	just	opened	,	at	Tzarskoe	Selo	near	Petersburg	.
在	-	他	曾是	发送	到	这	学校	然后	只是	打开	,	在	-	塞洛	靠近	圣彼得堡	.

1811年，他被派往当时刚刚在圣彼得堡附近的沙皇村开办的学校。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['lɪt(ə)l] ,

Here	,	however	,	he	learned	little	,
这里	,	然而	,	他	学习	小的	,

然而，在这里他却没学到什么。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [baʊts] [ænd; ənd][plə'tɑːnɪk] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrmeɪd] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] ;

the	students	being	more	interested	in	drinking	bouts	and	platonic	relations	with	barmaids	and	actresses	;
这	学生	存在	更多的	感兴趣的	在	喝	回合	和	柏拉图式的	关系	和	酒吧女招待	和	女演员	;

学生们更热衷于喝酒以及与酒吧女招待和女演员的柏拉图式关系；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri][wʌz; wəz] ['wəːʃipt] [ænd; ənd] ['puːʃkin] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ɪn]['mænjuskrɪpt] [ðæt] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .

in	spite	of	which	the	art	of	poetry	was	worshiped	and	Pushkin	with	others	among	his	friends	published	a	journal	in	manuscript	that	circulated	their	own	contributions	.
在	尽管如此	的	哪个	这	艺术	的	诗	曾是	崇拜	和	普希金	和	其他的	之中	他的	朋友们	已发布	一个	杂志	在	手稿	那	流通	他们的	自己的	贡献	.

尽管如此，诗歌艺术仍然受到推崇，普希金和他的朋友们出版了一份手稿期刊，刊登他们自己的作品。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪtər]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ælɪgksændrɔvski][laɪ'siːəm] ,

He	was	later	graduated	from	the	Alexandrovsky	Lyceum	,
他	曾是	之后	毕业	从	这	亚历山德罗夫斯基	利塞姆	,

他后来毕业于亚历山德罗夫斯基中学。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst]['splendɪd]['sɪv(ə)l] [skuːl] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] .

the	highest	and	most	splendid	civil	school	of	that	time	,	and	entered	the	department	of	Foreign	Affairs	.
这	最高	和	最多	灿烂	民用	学校	的	那	时间	,	和	进入	这	部门	的	外国的	事务	.

进入当时最高、最杰出的文科学校，并进入外交部。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ri'teɪnd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊ'etɪk] ['brʌðərhʊd] ,

Although	he	retained	his	entire	sympathy	with	the	poetic	brotherhood	,
虽然	他	保留	他的	全部的	同情	和	这	诗意的	兄弟情	,

尽管他仍然完全同情诗歌界的同仁们，

[hiː; hi] [naʊ] ['friːkwəntid] [ðə; ði]['sælɔːŋz][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtld][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp]

he	now	frequented	the	salons	of	the	titled	aristocracy	and	gave	himself	up
他	现在	经常光顾	这	沙龙	的	这	标题	贵族	和	给予	他自己	向上

[tuː; tə][ðə; ði]['vɔːrteks][ʌv; əv] [lʌg'ʒʊriəs] [sə'saɪəti] .

to	the	vortex	of	luxurious	society	.
到	这	涡流	的	豪华	社会	.

他现在经常出入贵族沙龙，沉溺于奢靡的社交生活之中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]['sætaɪəz][ænd; ənd] [tuː] [friː] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

Because	of	his	political	satires	and	too	free	opposition	to	the	government	,
因为	的	他的	政治的	讽刺作品	和	也	自由的	反对	到	这	政府	,

因为他创作的政治讽刺作品以及对政府过于自由的反对，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['piːtəzbəːg] [ɪn] - ,

he	was	sent	away	from	Petersburg	in	1820	,
他	曾是	发送	离开	从	圣彼得堡	在	-	,

1820年，他被遣送离开圣彼得堡。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['rʌʃ(ə)n] ['kɑːləniz] .

and	attached	to	the	Governor	of	the	South	Russian	Colonies	.
和	随附的	到	这	州长	的	这	南	俄语	殖民地	.

隶属于南俄殖民地总督。

[hɪr] [hiː; hi] [fel] [ɪl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔkəz] [fɔːr; fər] [rɪ'kʌvəri] .

Here	he	fell	ill	and	went	to	the	Caucas	for	recovery	.
这里	他	跌倒	患病的	和	去	到	这	高加索人	为了	恢复	.

他在这里生病了，然后去了高加索地区疗养。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] ['wʌndər] ['oʊvər]['baɪrən] .

It	was	in	the	Crimea	that	he	learned	to	know	and	wonder	over	Byron	.
它	曾是	在	这	克里米亚	那	他	学习	到	知道	和	想知道	超过	拜伦	.

正是在克里米亚，他开始了解拜伦，并为之着迷。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] - , — [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [waɪn] , ['wɪmɪn]

He	remained	three	years	in	Kischinew	,	—	in	the	service	chiefly	of	wine	,	women
他	剩余	三	年	在	-	,	—	在	这	服务	主要	的	葡萄酒	,	女性

[ænd; ənd][kɑːrdz] .

and	cards	.
和	牌	.

他在基希涅夫待了三年，主要从事与酒、女人和纸牌相关的工作。

[ɪn] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə][əu'desə; ɔ'desɑː][æz; əz] [ˌætæ'ʃeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnər] [kaʊnt]

In	1823	he	went	to	Odessa	as	attaché	of	the	General	Governor	Count
在	-	他	去	到	敖德萨	作为	随员	的	这	一般的	州长	数数

-	,

Woronzow	,
-	,

1823年，他作为总督沃龙佐夫伯爵的随员前往敖德萨。

[huːm] [hiː; hi] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ]['baɪtɪŋ]['epɪgræm] ,

whom	he	pursued	with	biting	epigram	,
谁	他	追击	和	咬	警句	,

他用尖刻的警句追问他，

— [ʌn'tɪl][ɪn] - [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv] " [rʌslən] [ænd; ənd] - " [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]

—	until	in	1824	the	poet	of	"	Russlan	and	Ludimilla	"	was	removed	from
—	直到	在	-	这	诗人	的	"	鲁斯兰	和	-	"	曾是	已移除	从

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɛ'steɪts] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr]

the	service	and	banished	to	his	mother's	estates	by	order	of	the	Tsar
这	服务	和	被放逐	到	他的	母亲的	庄园	经过	命令	的	这	沙皇

[ˌælɪg'zændər][aɪ] .

Alexander	I	.
亚历山大	我	.

直到 1824 年，《鲁斯兰与柳迪米拉》的作者被沙皇亚历山大一世下令解除职务，流放到他母亲的庄园。

[ðiːz] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ʌn'wɪlɪŋ] [rɪ'taɪərmənt] [wɜːrkt] ['maɪtɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['puːʃkin]

These	two	years	of	unwilling	retirement	worked	mightily	upon	the	soul	of	Pushkin
这些	二	年	的	不情愿	退休	工作	非常	之上	这	灵魂	的	普希金

[soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][stɔːrm][ænd; ənd] [stres] .

so	filled	with	storm	and	stress	.
所以	已填	和	风暴	和	压力	.

这两年不情愿的退休生活对饱受风暴和压力的普希金的心灵产生了巨大的影响。

[hiː; hi] [strʌk] [ɔːf][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]['baɪrən][ænd; ənd] [stiːpt] [hɪm'self][ɪn] ['ʃeɪkspɪr] ;

He	struck	off	the	chains	of	Byron	and	steeped	himself	in	Shakespeare	;
他	击	离开	这	链条	的	拜伦	和	浸泡	他自己	在	莎士比亚	;

他摆脱了拜伦的束缚，转而沉浸于莎士比亚的作品中；

['raɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [hɪz; ɪz]['drɑːmə][ʌv; əv]['bɔːrɪs] - .

writing	at	this	period	his	drama	of	Boris	Godunow	.
写作	在	这	时期	他的	戏剧	的	鲍里斯	-	.

在此期间，他创作了戏剧《鲍里斯·戈杜诺夫》。

['nɪkələs] [fɜːrst] ['æmnɪstɪ] [ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd] [ri'kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɑːskaʊ] , ['ɪnstɪˌtuːtɪŋ]

Nicholas	First	amnestied	the	poet	and	recalled	him	to	Moscow	,	instituting
尼古拉斯	第一的	大赦	这	诗人	和	召回	他	到	莫斯科	,	建立

[hɪm'self] ['sensər][ʌv; əv][ɔːl]['fjuːtʃər][wɜːrk] ;

himself	censor	of	all	future	work	;
他自己	审查	的	全部	未来	工作	;

尼古拉一世赦免了这位诗人，并将他召回莫斯科，同时自封为他未来所有作品的审查员；

['laɪkwaɪz] ['pleɪsɪŋ] ['puːʃkin] ['ʌndər][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [kaʊnt] - ,

likewise	placing	Pushkin	under	the	all	-	powerful	Chief	of	Police	Count	Benkendorff	,
同样地	放置	普希金	在下面	这	全部	-	强大的	首席	的	警察	数数	-	,

同样地，普希金也被置于权势滔天的警察局长本肯多夫伯爵的管辖之下。

[frʌm; frəm] [huːm] - ['leɪtər][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['sʌfər] .

from	whom	Lermontoff	later	had	also	so	much	to	suffer	.
从	谁	-	之后	有	还	所以	很多	到	遭受	.

莱蒙托夫后来也因此遭受了很多痛苦。

[ɪn] - ['puːʃkin] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔkəz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi][tuː; tə] - .

In	1829	Pushkin	went	to	the	Caucas	and	with	the	Russian	army	to	Erzum	.
在	-	普希金	去	到	这	高加索人	和	和	这	俄语	军队	到	-	.

1829年，普希金前往高加索地区，并随俄军前往埃尔祖姆。

[ɪn] - [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][bʌt; bət] - ,

In	1830	he	inherited	from	his	father	the	management	of	But	Boldino	,
在	-	他	遗传	从	他的	父亲	这	管理	的	但	-	,

[wer] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] " ['ɑːnɪˌgɪn] ,

where	he	finished	"	Onegin	,
在哪里	他	完成的	"	奥涅金	,

1830年，他从父亲那里继承了布特·博尔迪诺的管理权，在那里他完成了《奥涅金》的创作。

" [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] ['drɑːməz] .
" and three other dramas .
" 和 三 其他 电视剧 .

以及其他三部剧。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [æt; ət]['mɑːskaʊ][tuː; tə] ['nætəli] - - ,
In 1831 he was married at Moscow to Natalie Nikolajewa Gontsharowa ,
在 - 他 曾是 已婚 在 莫斯科 到 娜塔莉 - - ,

1831年，他在莫斯科与娜塔莉·尼古拉耶娃·贡沙罗娃结婚。

[huːz] ['bjuːti] [hæd; həd][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [held][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [tɔɪlz] .
whose beauty had for three years held him in her toils .
谁 美丽 有 为了 三 年 握住 他 在 她 辛勤劳作 .

她的美貌让他为之倾倒了三年。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [ə'gen] .
In the same year he was appointed to the foreign office again .
在 这 相同的 年 他 曾是 任命 到 这 外国的 办公室 再次 .

同年，他再次被任命为外交部官员。

[ɪn] - [ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ðæt] [wʌn] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] .
In 1833 the poem was published that won him his fatal commission .
在 - 这 诗 曾是 已发布 那 韩元 他 他的 致命的 委员会 .

1833年，他发表了那首让他遭遇致命命运的诗。

['puːʃkin] [fel] , [æz; əz][dɪd] - ['leɪtər] , [ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][ʌv; əv]
Pushkin fell , as did Lermontoff later , a victim of the envy and hatred of
普希金 跌倒 , 作为 做过 - 之后 , 一个 受害者 的 这 嫉妒 和 仇恨 的
[haɪ] [sə'saɪəti] .
high society .
高的 社会 .

普希金的陨落，就像后来的莱蒙托夫一样，成为了上流社会嫉妒和仇恨的牺牲品。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['meni] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [pə'ziʃənz] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] ['rʌʃə] [baɪ] ['frentʃmən] [huː]
At this time many responsible positions were held in Russia by Frenchmen who
在 这 时间 许多 负责任的 职位 是 握住 在 俄罗斯 经过 法国人 WHO
[hæd; həd][fled][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
had fled the terrors of the revolution .
有 逃亡 这 恐怖 的 这 革命 .

当时，许多在俄国担任要职的都是逃离革命恐怖的法国人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['em.ɪ.greɪ][wʌz; wəz] - , [huː] [pər'suːd] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['puːʃkin] [wɪð; wɪθ]
Such a French émigré was D'Anthes , who pursued the wife of Pushkin with
这样的 一个 法语 移民 曾是 - , WHO 追击 这 妻子 的 普希金 和
[hɪz; ɪz] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ə'tenʃnz] ,
his compromising attentions ,
他的 妥协 注意 ,

法国移民丹特就是这样一位人物，他用暧昧的手段追求普希金的妻子。

[ʌn'tɪl][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl][ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [fɔːrst] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] .
until at a ball the poet was almost forced to challenge him .
直到 在 一个 球 这 诗人 曾是 几乎 强制 到 挑战 他 .

直到一次舞会上，诗人几乎被迫向他发起挑战。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l]['duːəl] , [ðæt] [kaʊnt] - [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] ['fɔːrsaɪt] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
The pistol duel , that Count Benkendorff with cunning foresight did nothing to
这 手枪 决斗 , 那 数数 - 和 狡猾 远见 做过 没有什么 到
[prɪ'vent] ,
prevent ,
防止 ,

这场手枪决斗，本肯多夫伯爵凭借其狡猾的先见之明，却并未采取任何措施阻止。

[tʊk] [pleɪs] [dʒuːn] - , - .
took **place** **June** **27** **,** **1837** **.**
采取 地方 六月 - , - .

发生于1837年6月27日。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] [fər'evər] .
In **two** **days** **the** **poet** **was** **free** **from** **his** **tormentors** **forever** **.**
在 二 天 这 诗人 曾是 自由的 从 他的 折磨者 永远 .

两天后，诗人永远摆脱了折磨他的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] - ['klɔɪstər] [ænd; ənd]['stætʃuːz][hæv; həv] [bɪn] [i'rektid]
He **was** **buried** **in** **the** **Swatjatorgorische** **cloister** **and** **statues** **have** **been** **erected**
他 曾是 埋葬 在 这 - 修道院 和 雕像 有 到过 竖立
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] ,
to **his** **honor** **at** **Petersburg** **,**
到 他的 荣誉 在 圣彼得堡 ,

他被安葬在斯瓦蒂亚托尔戈里舍修道院，圣彼得堡也为他竖立了雕像。

['mɑːskaʊ][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['sɪtiz] [θruː'aʊt] ['rʌʃə] .
Moscow **and** **many** **other** **cities** **throughout** **Russia** **.**
莫斯科 和 许多 其他 城市 自始至终 俄罗斯 .

莫斯科和俄罗斯其他许多城市。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
His **service** **to** **Russian** **literature** **can** **only** **be** **compared** **with** **that**
他的 服务 到 俄语 文学 能 仅有的 是 比较的 和 那
[ʌv; əv]['dænti][fɔːr; fər] ['ɪtəli] ,
of **Dante** **for** **Italy** **,**
的 但丁 为了 意大利 ,

他对俄罗斯文学的贡献，堪比但丁对意大利文学的贡献。

— [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [noʊ] ['rʌʃ(ə)n] ['poʊətri] [bɪ'fɔːr] ['puːʃkin] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ]
— **since** **there** **was** **practically** **no** **Russian** **poetry** **before** **Pushkin** **and** **he** **may**
— 自从 那里 曾是 几乎 不 俄语 诗 前 普希金 和 他 可能
[biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spoʊkən][tuː; tə] - [deɪ] .
be **said** **to** **have** **created** **the** **Russian** **language** **as** **it** **is** **spoken** **to** **-** **day** **.**
是 说 到 有 创建 这 俄语 语言 作为 它 是 说 到 - 天 .

——因为在普希金之前几乎没有俄罗斯诗歌，可以说他创造了我们今天所说的俄语。

['miːˌkaɪl] -
MICHAIL **JURJEWITSCH**
米哈伊尔 -

迈克尔·尤尔耶维奇

- [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːk'toʊbər] - , - , [æt; ət]['mɑːskaʊ] .
LERMONTOFF **was** **born** **October** **14** **,** **1814** **,** **at** **Moscow** **.**
- 曾是 出生 十月 - , - , 在 莫斯科 .

勒蒙托夫于1814年10月14日出生于莫斯科。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [sə'saɪəti] ,
From **his** **father** **he** **inherited** **the** **love** **of** **brilliant** **society** **,**
从 他的 父亲 他 遗传 这 爱 的 杰出的 社会 ,

他从父亲那里继承了对上流社会的喜爱。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['sensətɪv]
from **his** **mother** **the** **love** **of** **music** **and** **an** **unusually** **sensitive**
从 他的 母亲 这 爱 的 音乐 和 一个 异常地 敏感的
['temprəmənt] .
temperament **.**
气质 .

他从母亲那里继承了对音乐的热爱和异常敏感的性情。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [oʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd][ænd; ənd]

When	he	was	but	two	and	a	half	years	old	his	mother	died	and
什么时候	他	曾是	但	二	和	一个	一半	年	老的	他的	母亲	死亡	和

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

he	became	the	idol	of	his	grandmother	,
他	成为	这	偶像	的	他的	祖母	,

他两岁半时母亲去世，成了祖母的偶像。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [spɔɪld] ,

by	whom	he	was	spoiled	,
经过	谁	他	曾是	被宠坏了	,

他被谁宠坏了，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['wɪlflnəs] [ʌv; əv] [juːθ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ['kwɑːləti][soʊ]

until	the	wilfulness	of	youth	became	the	arrogance	and	domineering	quality	so
直到	这	任性	的	青年	成为	这	傲慢	和	盛气凌人	质量	所以

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][mə'tʃʊrəti] .

distinguishing	his	maturity	.
区别	他的	到期	.

直到年轻时的任性变成了他成熟后特有的傲慢和专横。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten][tuː; tə]

Being	a	delicate	child	,	his	grandmother	took	him	at	the	age	of	ten	to
存在	一个	精美的	孩子	,	他的	祖母	采取	他	在	这	年龄	的	十	到

[ðə; ði] [kɔkəz] ,

the	Caucas	,
这	高加索人	,

由于他从小体弱多病，十岁时祖母带他去了高加索地区。

— [wɪtʃ] [hiː; hi] ['diːpli] [lʌvd] ['evər]['æftər] .

—	which	he	deeply	loved	ever	after	.
—	哪个	他	深	喜爱	曾经	后	.

——从此以后，他一直深深地爱着她。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] - ['penʃən] [æt; ət]['mɑːskaʊ] ,

In	1827	he	was	placed	in	the	Adelige	Pension	at	Moscow	,
在	-	他	曾是	放置	在	这	-	养老金	在	莫斯科	,

1827年，他被安置在莫斯科的阿德利格养老院。

['hævɪŋ] [bɪn] ['priːviəsli] [mʌtʃ] ['influənst] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [nɜːrs] [huː] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

having	been	previously	much	influenced	by	a	German	nurse	who	inspired	him	with
拥有	到过	之前	很多	影响	经过	一个	德语	护士	WHO	灵感	他	和

[ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['ledʒənd][ænd; ənd]['poʊətri] ,

a	love	of	German	legend	and	poetry	,
一个	爱	的	德语	传奇	和	诗	,

他之前深受一位德国护士的影响，这位护士激发了他对德国传说和诗歌的热爱。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ][hɪz; ɪz]['tuːtər] , [æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑːnɪk] [gɑːrd] , [huː] [hæd; həd]

and	also	by	his	tutor	,	an	officer	in	the	Napoleonic	guard	,	who	had
和	还	经过	他的	导师	,	一个	官	在	这	拿破仑时代	警卫	,	WHO	有

[tɔːt] [hɪm; ɪm] [frentʃ] .

taught	him	French	.
教授	他	法语	.

他的老师，一位拿破仑卫队的军官，也教过他法语。

[ʌp][tuː; tə] - [hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ənfluːəns] [[-] [noʊt] : [sɪk]] [ɪn]

Up	to	1831	he	was	under	the	German	unfluence	[	Transcriber's	note	:	sic	]	in
向上	到	-	他	曾是	在下面	这	德语	不影响	[	转录员的	笔记	:	原文如此	]	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

直到1831年，他的文学都受到德国文学的影响。[转录者注：原文如此]

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['baɪrən] ,

but	then	he	came	under	the	influence	of	Byron	,
但	然后	他	来了	在下面	这	影响	的	拜伦	,

但后来他受到了拜伦的影响，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]

and	from	this	time	he	was	never	free	of	the	impression	of	the	poet
和	从	这	时间	他	曾是	绝不	自由的	的	这	印象	的	这	诗人

[soʊ][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['neɪtʃər] .

so	congenial	to	his	own	spirit	and	nature	.
所以	相投	到	他的	自己的	精神	和	自然	.

从此以后，他始终无法摆脱那位与他的精神和天性如此契合的诗人的印象。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [mə'trɪkjəˌleɪtid] [baɪ][ðə; ði]['mɑːskaʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]

In	1830	he	was	matriculated	by	the	Moscow	University	as	a	student	of
在	-	他	曾是	已注册	经过	这	莫斯科	大学	作为	一个	学生	的

['mɔːrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] .

moral	and	political	science	.
道德	和	政治的	科学	.

1830年，他考入莫斯科大学，成为道德政治学专业的学生。

[ɪn] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['niːkoʊˌlaɪ] ['mɪlətəri] [skuːl] [ɪn] ['piːtəzbəːg] ,

In	1832	he	went	to	what	is	now	the	Nicolai	Military	school	in	Petersburg	,
在	-	他	去	到	什么	是	现在	这	尼古拉	军队	学校	在	圣彼得堡	,

1832年，他进入了现在位于圣彼得堡的尼古拉军事学校。

[wer] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['senʃərəbl] [ænd; ənd][ɪ'rɑːtɪk]['poʊəmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pæst] [ə'baʊt] [baɪ]

where	he	wrote	his	censurable	and	erotic	poems	that	were	passed	about	by
在哪里	他	写道	他的	应受谴责的	和	色情	诗歌	那	是	通过了	关于	经过

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] [wʌn] [æn; ən] [ɪ'mens] [ˌpɑːpju'lærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʒ\\:'nes] - [ʌv; əv]

thousands	and	won	an	immense	popularity	with	the	jeunesse	doré	of
数千	和	韩元	一个	巨大	人气	和	这	婕斯	-	的

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

他在那里创作了那些备受争议且充满情色意味的诗歌，这些诗歌被成千上万的人传阅，并在当时的黄金一代中赢得了极高的知名度。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [dɪs'kredɪtəbl] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l]

but	which	were	regarded	as	discreditable	by	the	more	serious	and	thoughtful
但	哪个	是	认为	作为	不光彩的	经过	这	更多的	严肃的	和	周到

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

但这些行为却被较为严肃和深思熟虑的社会所认为是不光彩的。

[ɪn][noʊ'vembər] , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sekənd] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [gɑːrd] [hə'zɑːr]

In	November	,	1832	,	he	was	appointed	Second	Lieutenant	in	the	Life	Guard	Hussar
在	十一月	,	-	,	他	曾是	任命	第二	中尉	在	这	生活	警卫	骠骑兵

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

1832年11月，他被任命为近卫骠骑兵团少尉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət] [naʊ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɔːrteks][ʌv; əv][sə'saɪəti][laɪf][æz; əz] ['puːʃkin]

and	the	young	poet	now	plunged	into	the	vortex	of	society	life	as	Pushkin
和	这	年轻的	诗人	现在	暴跌	进入	这	涡流	的	社会	生活	作为	普希金

[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

had	before	him	.
有	前	他	.

这位年轻的诗人如今也像普希金一样，一头扎进了社会生活的漩涡之中。

[ɪn] - [ə'pɪrd] [hɪz; ɪz] " [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] ['aɪvn] - ,

In	1836	appeared	his	"	Song	of	the	Tsar	Ivan	Wassiljewitsch	,
在	-	出现	他的	"	歌曲	的	这	沙皇	伊万	-	,

1836年，他的《沙皇伊凡·瓦西里耶维奇之歌》问世。

" — [ə; eɪ]['truːli]['klæsɪk(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

"	—	a	truly	classical	achievement	in	the	record	of	literature	.
"	—	一个	真的	古典	成就	在	这	记录	的	文学	.

"——文学史上的一项真正经典的成就。"

[ɪn] - [keɪm] [ðə; ði]['poʊəm][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['puːʃkin] ,

In	1837	came	the	poem	on	the	death	of	Pushkin	,
在	-	来了	这	诗	在	这	死亡	的	普希金	,

1837年，普希金逝世后，他创作了悼念普希金的诗。

[ðæt] [stɜːrd] [ðə; ði][ə,rɪstə'krætɪk][wɜːrld][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔkəz] [baɪ]

that	stirred	the	aristocratic	world	and	caused	his	banishment	to	the	Caucas	by
那	搅拌	这	贵族	世界	和	导致	他的	流放	到	这	高加索人	经过

[ðə; ði]['empərər] ['nɪkələs] [aɪ] .

the	Emperor	Nicholas	I	.
这	皇帝	尼古拉斯	我	.

这在贵族世界引起了轩然大波，导致他被皇帝尼古拉一世流放到高加索地区。

[ɪn]['eɪprəl][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'gen] ['bænɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔkəz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

In	April	of	the	year	1840	he	was	again	banished	to	the	Caucas	for	his
在	四月	的	这	年	-	他	曾是	再次	被放逐	到	这	高加索人	为了	他的

['duːəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][diː] - ,

duel	with	the	son	of	the	historian	de	Barante	,
决斗	和	这	儿子	的	这	历史学家	德	-	,

1840年4月，他因与历史学家德·巴兰特的儿子决斗而被再次流放到高加索地区。

[wer] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][baɪ][hɪz; ɪz]['vælər][ɪn]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

where	he	distinguished	himself	by	his	valor	in	conflict	with	the	Tscherkes	.
在哪里	他	杰出的	他自己	经过	他的	勇气	在	冲突	和	这	-	.

他在与切尔克人的战斗中表现出英勇，因此脱颖而出。

[ɪn] ['februeri] [ʌv; əv] - [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['poʊət] [ə'gen] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] ,

In	February	of	1841	we	find	the	poet	again	at	Petersburg	,
在	二月	的	-	我们	寻找	这	诗人	再次	在	圣彼得堡	,

1841年2月，我们再次在圣彼得堡见到了这位诗人。

[wer] [ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] , " [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] , "

where	the	second	edition	of	his	masterpiece	,	"	A	Hero	of	Our	Own	Time	,	"
在哪里	这	第二	版	的	他的	杰作	,	"	一个	英雄	的	我们的	自己的	时间	,	"

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'piərɪŋ] .

was	just	appearing	.
曾是	只是	出现	.

当时，他的代表作《我们时代的英雄》第二版刚刚面世。

[jet] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['eɪprəl] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] ,

Yet	toward	the	end	of	April	again	he	was	obliged	to	leave	,
然而	朝向	这	结尾	的	四月	再次	他	曾是	有义务	到	离开	,

然而到了四月底，他又不得不离开了。

— [ðɪs] [taɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - .

—	this	time	through	the	influence	and	hatred	of	the	Countess	Benkendorff	.
—	这	时间	通过	这	影响	和	仇恨	的	这	伯爵夫人	-	.

——这一次，是通过本肯多夫伯爵夫人的影响和仇恨。

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔkəz] [ɪn]['eksaɪl] .

For	the	third	time	he	went	to	the	Caucas	in	exile	.
为了	这	第三	时间	他	去	到	这	高加索人	在	流亡	.

这是他第三次流亡到高加索地区。

[hɪr] [ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ɪntuː][kloʊz] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][wʌn]['meɪdʒər]['nɪkoʊˌlaɪ]

Here	in	Petigorsk	he	was	forced	into	close	relation	with	one	Major	Nikolai
这里	在	-	他	曾是	强制	进入	关闭	关系	和	一	主要的	尼古拉

\- - , — [huːm]

Solomonowitsch	Martynow	,	—	whom
-	-	,	—	谁

在佩蒂戈尔斯克，他被迫与一位名叫尼古拉·索洛莫诺维奇·马尔蒂诺夫的少校建立了密切关系——这位少校

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spɛr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [skɔːrn] .

he	did	not	spare	from	his	well	deserved	scorn	.
他	做过	不是	空闲的	从	他的	出色地	应得的	轻蔑	.

他毫不留情地表达了自己应得的鄙夷。

[ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l][sə'saɪəti] [ðæt] [pər'suːd] [ðə; ði]['poʊət][wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['envi] ,

Aroused	by	the	local	society	that	pursued	the	poet	with	hatred	and	envy	,
被唤醒	经过	这	当地的	社会	那	追击	这	诗人	和	仇恨	和	嫉妒	,

当地社会对诗人充满仇恨和嫉妒，这激起了他的愤怒。

\- ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] .

Martynow	challenged	him	at	a	ball	.
-	挑战	他	在	一个	球	.

马丁诺夫在舞会上向他发起了挑战。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ɪn'taɪər]['sɪti] , [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['aʊtkʌm] ['oʊnli] ,

The	seconds	,	as	also	the	entire	city	,	expected	a	harmless	outcome	only	,
这	秒	,	作为	还	这	全部的	城市	,	预期的	一个	无害	结果	仅有的	,

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] - ,

especially	as	Lermontoff	,
尤其	作为	-	,

包括所有市民在内，所有人都只期待一个无害的结果，尤其是莱蒙托夫。

[æz; əz][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] , [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] [ɪn][ðə; ði] [er]

as	was	known	to	his	adversary	,	had	declared	he	should	shoot	in	the	air
作为	曾是	已知	到	他的	对手	,	有	声明	他	应该	射击	在	这	空气

.

:

.

正如他的对手所知，他曾宣称要向空中鸣枪。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz][hænd] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [stretʃt] [ə'lɔːft] ; - [ə'proʊtʃt] ,

He	held	his	hand	high	with	the	pistol	stretched	aloft	;	Martynow	approached	,
他	握住	他的	手	高的	和	这	手枪	拉伸	高空	;	-	接近	,

[eɪmd] ,

aimed	,
旨在	,

他高举着手枪，马蒂诺夫走近，瞄准。

['faɪərd] , [ænd; ənd]['saɪləntli][ðə; ði]['poʊət] [fel] [ded] .

fired	,	and	silently	the	poet	fell	dead	.
被解雇	,	和	默默	这	诗人	跌倒	死的	.

一声枪响，诗人默默地倒地身亡。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lə'ment] [fɔːr; fər] ['puːʃkin] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrðɪli] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm'self] —

Thus	his	own	lament	for	Pushkin	came	to	be	worthily	written	for	himself	—
因此	他的	自己的	哀叹	为了	普希金	来了	到	是	值得地	书面	为了	他自己	—

因此，他为自己对普希金的哀悼，也算是恰如其分地写就了——

" [ðə; ði]['mɜːrdərər] [kən'temptʃuəs] [geɪzɪŋ]

"	The	murderer	contemptuous	gazing
"	这	凶手	轻蔑的	凝视

凶手轻蔑的目光

[dɪd] ['stedfæstli] [hɪz; ɪz] ['wepən] [eɪm] — " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Did	steadfastly	his	weapon	aim	—	"	etc	.	,	etc	.
做过	坚定不移	他的	武器	目的	—	"	ETC	.	,	ETC	.

他是否坚定地瞄准了武器——"等等，等等。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['maʊntnz] , [dʒʊ'laɪ] - , - , [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ]

At	the	foot	of	the	Machook	mountains	,	July	27	,	1841	,	in	the	twenty	-	seventh
在	这	脚	的	这	-	山脉	,	七月	-	,	-	,	在	这	二十	-	第七

[jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

year	of	his	age	,
年	的	他的	年龄	,

1841年7月27日，在他27岁那年，在马丘克山脚下，

[ðə; ði]['poʊət][daɪd] .

the	poet	died	.
这	诗人	死亡	.

诗人去世了。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

After	a	year	the	body	was	claimed	by	his	grandmother	,
后	一个	年	这	身体	曾是	声称	经过	他的	祖母	,

一年后，他的祖母认领了遗体。

[hu:] [lɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['pɛnsə]['dɪstrɪkt] ,

who	lived	at	this	time	in	the	Pensa	district	,
WHO	居住地	在	这	时间	在	这	彭萨	区	,

当时居住在彭萨区的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪtli] ['ɑ:nərd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['vɪlɪdʒ]

and	his	remains	were	removed	to	be	fitly	honored	in	the	family	village
和	他的	遗迹	是	已移除	到	是	合适地	荣幸	在	这	家庭	村庄

[ʌv; əv] - .

of	Tarchany	.
的	-	.

他的遗体被移回他的家族村庄塔尔查尼，以示应有的敬意。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trædʒədi] ,

In	connection	with	the	tragedy	,
在	联系	和	这	悲剧	,

与这场悲剧有关，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wept] [hɜ:r'self][blaɪnd]['oʊvər][ðə; ði] [deθ]

it	is	pitiful	to	remember	that	his	grandmother	wept	herself	blind	over	the	death
它	是	可怜	到	记住	那	他的	祖母	哭泣	她自己	瞎的	超过	这	死亡

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

of	the	poet	.
的	这	诗人	.

想到诗人去世时，他的祖母哭得双目失明，真是令人心酸。

[kaʊnt] [ə'leksɪs] - ['tɔlstɔi] [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] ['pi:təzbə:g] [ɑ:n][ðə; ði] 6th

COUNT	ALEXIS	CONSTANTINOWITSCH	TOLSTOY	was	born	at	Petersburg	on	the	6th
数数	亚历克西斯	-	托尔斯泰	曾是	出生	在	圣彼得堡	在	这	6th

[ʌv; əv] [sep'tembər] , - .

of	September	,	1817	.
的	九月	,	-	.

阿列克谢·康斯坦丁诺维奇·托尔斯泰伯爵于1817年9月6日出生于圣彼得堡。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks] [wiːks] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə]['lɪt(ə)l] -

At	the	age	of	six	weeks	he	was	taken	away	from	the	city	to	Little	-
在	这	年龄	的	六	周	他	曾是	已采取	离开	从	这	城市	到	小的	-

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

六周大的时候，他被从城市带到了小俄罗斯。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][mə'tɜːrn(ə)l]['ʌŋk(ə)l] ,

by	his	mother	and	maternal	uncle	,
经过	他的	母亲	和	母体	叔叔	,

由他的母亲和舅舅抚养长大。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['ʌndər][ðə; ði] ['suːdənɪm] [ʌv; əv]

who	was	distinguished	in	Russian	literature	under	the	pseudonym	of
WHO	曾是	杰出的	在	俄语	文学	在下面	这	笔名	的

['æntən] - .

Anton	Perowskij	.
安东	-	.

他以安东·佩罗夫斯基的笔名在俄罗斯文学界享有盛誉。

[baɪ] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] , [end'ʒɔɪɪŋ][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['hæpi] [ænd; ənd] [ʌn'klaʊdɪd]

By	this	uncle	he	was	brought	up	,	enjoying	a	singularly	happy	and	unclouded
经过	这	叔叔	他	曾是	带来	向上	,	享受	一个	单独地	快乐的	和	晴朗无云

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

他由这位叔叔抚养长大，度过了一个无比幸福、无忧无虑的童年。

['biːɪŋ] [æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld][hiː; hi] [pleɪd] [mʌtʃ] [ə'loʊn] ,

Being	an	only	child	he	played	much	alone	,
存在	一个	仅有的	孩子	他	玩	很多	独自的	,

由于他是独生子，所以经常独自玩耍。

['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɜːrli] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər]

living	in	his	dreams	and	imagination	and	early	developing	a	love	for
活的	在	他的	梦境	和	想像力	和	早期的	发展	一个	爱	为了

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

他生活在梦想和想象中，很早就培养了对诗歌的热爱。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr][naɪn] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz]['perənts][tuː; tə]

At	the	age	of	eight	or	nine	years	he	was	taken	by	his	parents	to
在	这	年龄	的	八	或者	九	年	他	曾是	已采取	经过	他的	父母	到

['piːtəzbəːg] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

Petersburg	where	he	was	presented	to	the	heir	to	the	throne	,
圣彼得堡	在哪里	他	曾是	呈现	到	这	继承人	到	这	王座	,

八九岁时，他被父母带到圣彼得堡，觐见了王位继承人。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

and	allowed	to	play	with	his	children	.
和	允许	到	玩	和	他的	孩子们	.

并被允许和他的孩子们一起玩耍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

俄语歌词(Russian Lyrics)
第6/6页

[ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] ['nevər] [lɔ:st] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][laɪf] .

The	**good**	**will**	**shown**	**him**	**at**	**that**	**time**	**he**	**never**	**lost**	**throughout**	**his**	**entire**	**life**	**.**
这	好的	将要	所示	他	在	那	时间	他	绝不	丢失的	自始至终	他的	全部的	生活	.

当时他所感受到的善意，在他整个人生中从未失去过。

[ðə; ði] [jɪr] ['fɑ:loʊɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə]['dʒɜ:rməni] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn]['waimɑ:][wʌz; wəz]

The	**year**	**following**	**he**	**was**	**taken**	**to**	**Germany**	**,**	**and**	**while**	**in**	**Weimar**	**was**
这	年	下列的	他	曾是	已采取	到	德国	,	和	尽管	在	魏玛	曾是

[pər'mɪtɪd] [tu:; tə]['vɪzɪt] [goʊθ] ,

permitted	**to**	**visit**	**Goethe**	**,**
允许	到	访问	歌德	,

第二年他被带到德国，在魏玛期间获准拜访歌德。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

which	**made**	**a**	**lasting**	**impression**	**upon**	**him**	**.**
哪个	制成	一个	持久	印象	之上	他	.

这件事给他留下了深刻的印象。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ig,zæmi'neiʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Up	**to**	**the**	**age**	**of**	**seventeen**	**when**	**he**	**took**	**his**	**examinations**	**for**	**the**
向上	到	这	年龄	的	十七	什么时候	他	采取	他的	考试	为了	这

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][æt; ət]['mɑ:skaʊ] ,

University	**at**	**Moscow**	**,**
大学	在	莫斯科	,

直到十七岁参加莫斯科大学入学考试为止，

[hi:; hi] [lɪvd] [bəuθ][ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] .

he	**lived**	**both**	**in**	**Russia**	**and**	**abroad**	**.**
他	居住地	两个都	在	俄罗斯	和	国外	.

他曾在俄罗斯和国外生活过。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [hu:] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [er] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] ,

After	**the**	**death**	**of**	**his**	**uncle**	**,**	**who**	**made**	**him**	**his**	**heir**	**,**	**he**	**became**	**attached**	**,**
后	这	死亡	的	他的	叔叔	,	WHO	制成	他	他的	继承人	,	他	成为	随附的	,

叔叔去世后，他被指定为继承人，但他却对叔叔产生了依恋。

[baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['fræŋkfərt] .

by	**the**	**wish**	**of**	**his**	**mother**	**,**	**to**	**the**	**Russian**	**Mission**	**at**	**Frankfort**	**.**
经过	这	希望	的	他的	母亲	,	到	这	俄语	使命	在	法兰克福	.

遵照他母亲的意愿，前往法兰克福的俄罗斯使团。

['leɪtər][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['entər][ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsələri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Later	**he**	**returned**	**to**	**enter**	**the**	**Second**	**Division**	**of**	**the**	**Chancellery**	**of**	**His**
之后	他	返回	到	进入	这	第二	分配	的	这	总理府	的	他的

['mædʒəsti] .

Majesty	**.**
威严	.

后来他返回并进入了国王陛下总理府第二部门。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər]['sekənd][æt; ət]['mɑ:skaʊ] ,

At	**the**	**time**	**of**	**the**	**coronation**	**of**	**Alexander**	**Second**	**at**	**Moscow**	**,**
在	这	时间	的	这	加冕礼	的	亚历山大	第二	在	莫斯科	,

在亚历山大二世于莫斯科加冕之时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [eɪd] [diː][kæmp] ; [æn; ən] ['ɑːnər] [hiː; hi]

he	was	appointed	to	become	His	Majesty's	aide	de	camp	;	an	honor	he
他	曾是	任命	到	变得	他的	陛下的	助手	德	营	;	一个	荣誉	他

[dɪˈklaɪnd] ,

declined	,
拒绝	,

他被任命为国王陛下的副官，但他婉拒了这一荣誉。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kə'rɪr] .

not	caring	for	a	military	career	.
不是	关怀	为了	一个	军队	职业	.

对军旅生涯不感兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æftərwərd] [meɪd] [tʃiːf] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hʌnt] ,

He	was	afterward	made	Chief	Master	of	the	Royal	Hunt	,
他	曾是	之后	制成	首席	掌握	的	这	皇家	打猎	,

后来他被任命为皇家狩猎总指挥。

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][held] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

a	position	he	held	until	the	day	of	his	death	.
一个	位置	他	握住	直到	这	天	的	他的	死亡	.

他一直担任该职位直至去世。

[frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['rɪt(ə)n] ['poʊətri] ,

From	the	age	of	sixteen	he	had	always	written	poetry	,
从	这	年龄	的	十六	他	有	总是	书面	诗	,

他从十六岁起就开始写诗，

[bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl] - [dɪd][hiː; hi][bɪ'gɪn][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz]['lɪrɪks][ænd; ənd]['ɛpɪks][ɪn][ðə; ði]

but	not	until	1855	did	he	begin	to	publish	his	lyrics	and	epics	in	the
但	不是	直到	-	做过	他	开始	到	发布	他的	歌词	和	史诗	在	这

['dʒɝːnəlz] .

journals	.
期刊	.

但直到 1855 年，他才开始在期刊上发表他的歌词和史诗。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['poʊətri][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tɔːrd] [ɔːl] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][ɑːrt] .

His	passion	for	poetry	was	extended	toward	all	other	forms	of	art	.
他的	热情	为了	诗	曾是	扩展	朝向	全部	其他	表格	的	艺术	.

他对诗歌的热情也延伸到了其他所有艺术形式。

[æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['dʒɜːrni] [θruː] ['ɪtəli] , — [tuː; tə][mɪ'læn] ,

At	thirteen	years	of	age	he	made	his	first	journey	through	Italy	,	—	to	Milan	,
在	十三	年	的	年龄	他	制成	他的	第一的	旅行	通过	意大利	,	—	到	米兰	,

十三岁那年，他第一次游历意大利，目的地是米兰。

['venɪs] , ['flɔrəns] , [roʊm] [ænd; ənd]['neɪpəlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [gruː] [lɑːrdʒ][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm]

Venice	,	Florence	,	Rome	and	Naples	,	and	his	soul	grew	large	with	enthusiasm
威尼斯	,	佛罗伦萨	,	罗马	和	那不勒斯	,	和	他的	灵魂	生长	大的	和	热情

[fɔːr; fər] ['evri] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

for	every	manifestation	of	beauty	,
为了	每一个	表现	的	美丽	,

威尼斯、佛罗伦萨、罗马和那不勒斯，他的灵魂因对一切美的展现而充满热情。

[soʊ] [ðæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['rʌʃə] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] .

so	that	upon	his	return	to	Russia	he	was	really	homesick	for	Italy	.
所以	那	之上	他的	返回	到	俄罗斯	他	曾是	真的	想家	为了	意大利	.

所以他回到俄罗斯后，非常想念意大利。

[hiː; hi] [sed] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['soʊlli] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

He	said	himself	that	it	was	solely	due	to	his	passion	for	hunting	that	his
他	说	他自己	那	它	曾是	仅	到期的	到	他的	热情	为了	打猎	那	他的

['poʊəmz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒər] [kiː] ,

poems	were	written	in	the	major	key	,
诗歌	是	书面	在	这	主要的	钥匙	,

他自己也说过，他的诗歌全部采用大调，完全是因为他对狩猎的热爱。

— [waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['maɪnər] .

—	while	those	of	so	many	of	his	countrymen	were	written	in	the	minor	.
—	尽管	那些	的	所以	许多	的	他的	同胞们	是	书面	在	这	次要的	.

——而他的许多同胞的作品却写在了小调中。

[kaʊnt] ['tɔlstɔi] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ɪn][ðə; ði]

Count	Tolstoy	died	on	the	28th	of	September	,	1875	,	at	his	estates	in	the
数数	托尔斯泰	死亡	在	这	28th	的	九月	,	-	,	在	他的	庄园	在	这

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] - ,

government	of	Tshernigow	,
政府	的	-	,

托尔斯泰伯爵于1875年9月28日逝世于其位于切尔尼戈夫政府的庄园。

[wer] [hiː; hi][laɪz] ['berid] .

where	he	lies	buried	.
在哪里	他	谎言	埋葬	.

他埋葬的地方。

[hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrks][wɜːr; wər][ə; eɪ]['roʊmæns] , [ə; eɪ][drə'mætɪk]['poʊəm] , [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn]

His	most	important	works	were	a	romance	,	a	dramatic	poem	,	Don	Juan
他的	最多	重要的	作品	是	一个	浪漫	,	一个	戏剧性	诗	,	大学教师	胡安

, — [ænd; ənd][ðə; ði][drə'mætɪk]['trɪlədʒi] ,

,	—	and	the	dramatic	trilogy	,
,	—	和	这	戏剧性	三部曲	,

他最重要的作品是一部爱情小说、一部戏剧诗《唐璜》以及戏剧三部曲。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['aɪvn][ðə; ði]['terəb(ə)l] , [zɑːr] ['fɛdɜ] - [ænd; ənd][zɑːr]['bɔːrɪs] .

The	Death	of	Ivan	the	Terrible	,	Tsar	Fedor	Ivanowitsch	and	Tsar	Boris	.
这	死亡	的	伊万	这	糟糕的	,	沙皇	费多尔	-	和	沙皇	鲍里斯	.

伊凡雷帝之死、沙皇费奥多尔·伊万诺维奇和沙皇鲍里斯。

['æpəˌlɑːn] - - [wʌz; wəz][bɔːrn][dʒuːn][fɔːr] , - , [æt; ət]['mɑːskaʊ] .

APOLLON	NIKOLAJEWITSCH	MAIKOW	was	born	June	4	,	1821	,	at	Moscow	.
阿波罗	-	-	曾是	出生	六月	4	,	-	,	在	莫斯科	.

APOLLON NIKOLAJEWITSCH MAIKOW 1821 年 6 月 4 日出生于莫斯科。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntər] ;

His	father	was	a	painter	;
他的	父亲	曾是	一个	画家	;

他的父亲是一位画家；

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd] ['rendərd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn]

his	brothers	had	rendered	important	service	to	Russian	literature	in
他的	兄弟	有	渲染	重要的	服务	到	俄语	文学	在

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] .

history	and	criticism	.
历史	和	批评	.

他的兄弟们在俄罗斯文学史和文学批评方面做出了重要贡献。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['rʌʃə] [baɪ][ðə; ði]

As	a	boy	he	was	instructed	in	the	literature	of	Russia	by	the
作为	一个	男生	他	曾是	指示	在	这	文学	的	俄罗斯	经过	这

['æftərwərd] ['feɪməs] - .

afterward	famous	Gontscharow	.
之后	著名的	-	.

他小时候曾师从后来成名的贡恰罗夫学习俄罗斯文学。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [vɜːrs] .

At	the	age	of	fifteen	he	began	to	write	verse	.
在	这	年龄	的	十五	他	开始	到	写	诗	.

他十五岁时开始写诗。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['peɪntər] ,

His	original	intention	was	to	become	a	painter	,
他的	原来的	意图	曾是	到	变得	一个	画家	,

他最初的愿望是成为一名画家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'kriːst] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['poʊətri]

but	the	weakness	of	his	eyes	and	his	increased	devotion	to	poetry
但	这	弱点	的	他的	眼睛	和	他的	增加	虔诚	到	诗

[dɪ'saɪdɪd][hɪm; ɪm] ['ʌðərwaɪz] .

decided	him	otherwise	.
决定	他	否则	.

但他的视力衰退以及他对诗歌日益增长的热爱，最终使他改变了主意。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

He	studied	jurisprudence	at	the	University	of	St	.	Petersburg	for	several
他	研究	法理	在	这	大学	的	英石	.	圣彼得堡	为了	一些

['jɪrz] ,

years	,
年	,

他曾在圣彼得堡大学学习法学数年，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

and	his	final	collection	of	poems	was	published	in	1842	,
和	他的	最终的	收藏	的	诗歌	曾是	已发布	在	-	,

他的最后一部诗集于1842年出版。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm][baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['krɪtɪk] [bɛ'lɪnski] .

which	was	greeted	with	enthusiasm	by	the	famous	critic	Belinsky	.
哪个	曾是	问候	和	热情	经过	这	著名的	评论家	贝林斯基	.

著名评论家别林斯基对此表示热烈欢迎。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , ['juːzɪŋ][ðə; ði][goʊld][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] ['nɪkələs] [aɪ] ,

In	the	same	year	,	using	the	gold	he	received	from	the	Emperor	Nicholas	I	,
在	这	相同的	年	,	使用	这	金子	他	已收到	从	这	皇帝	尼古拉斯	我	,

[hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] .

he	went	abroad	.
他	去	国外	.

同年，他用从皇帝尼古拉一世那里得到的黄金出国了。

[hiː; hi] [spent] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['ɪtəli] ,

He	spent	nearly	a	year	in	Italy	,
他	花费	几乎	一个	年	在	意大利	,

他在意大利待了将近一年，

[hɜːrd] ['lektʃərz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [diː] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː'bɔn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn]
heard **lectures** **at** **the** **College** **de** **France** **and** **the** **Sorbonne** **during** **his** **stay** **in**
听到 讲座 在 这 大学 德 法国 和 这 索邦大学 期间 他的 停留 在
['pærɪs] ,
Paris **,**
巴黎 ,

在巴黎期间，他曾在法兰西学院和索邦大学听过讲座。

[ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [prɑːg] .
and **spent** **some** **time** **in** **Prague** **.**
和 花费 一些 时间 在 布拉格 .

并在布拉格待了一段时间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['faɪnæns][ænd; ənd][frʌm; frəm] - [ɪn][ðə; ði]
For **a** **time** **he** **served** **in** **the** **Ministry** **of** **Finance** **and** **from** **1852** **in** **the**
为了 一个 时间 他 服务 在 这 部 的 金融 和 从 - 在 这
['fɔːrən] ['sensərʃɪp] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] ;
Foreign **Censorship** **office** **at** **Petersburg** **;**
外国的 审查制度 办公室 在 圣彼得堡 ;

他曾一度在财政部任职，1852 年起在圣彼得堡的外国审查局工作；

['biːɪŋ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn] [mɑːrtʃ]
being **President** **of** **that** **office** **at** **the** **time** **of** **his** **death** **which** **occurred** **in** **March**
存在 总统 的 那 办公室 在 这 时间 的 他的 死亡 哪个 发生 在 行进
, - .
, **1897** **.**
, - .

在他去世时（1897 年 3 月），他是该机构的总裁。

['nɪkoʊˌlaɪ] - - [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][noʊ'vembər] , - , [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
NIKOLAI **ALEXAJEWITSCH** **NEKRASSOW** **was** **born** **in** **November** **,** **1821** **,** **in** **a** **village** **of**
尼古拉 - - 曾是 出生 在 十一月 , - , 在 一个 村庄 的
[ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] ['prɑːvɪns] .
a **Polish** **province** **.**
一个 抛光 省 .

尼古拉·亚历克萨耶维奇·内克拉索夫于 1821 年 11 月出生于波兰某省的一个村庄。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] ['mægneɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
His **father** **married** **the** **daughter** **of** **a** **Polish** **magnate** **against** **the** **opposition** **of**
他的 父亲 已婚 这 女儿 的 一个 抛光 巨头 反对 这 反对 的
[hɜːr; hər] ['perənts] .
her **parents** **.**
她 父母 .

他的父亲不顾女方父母的反对，娶了一位波兰贵族的女儿。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌn'hæpɪli] .
The **marriage** **turned** **out** **unhappily** **.**
这 婚姻 转向 出去 不幸地 .

这段婚姻最终以不幸告终。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɔːr'tiːn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
There **were** **fourteen** **children** **and** **the** **poet** **always** **thought** **of** **his** **mother**
那里 是 十四 孩子们 和 这 诗人 总是 想法 的 他的 母亲
[æz; əz][ə; eɪ][seɪnt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][æz; əz][ə; eɪ]['taɪrənt] ,
as **a** **saint** **and** **his** **father** **as** **a** **tyrant** **,**
作为 一个 圣 和 他的 父亲 作为 一个 暴君 ,

他家有十四个孩子，诗人一直认为他的母亲是圣人，父亲是暴君。

— [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪrɪk]['poʊəmz] .
— **which** **appears** **in** **several** **of** **his** **lyric** **poems** **.**
— 哪个 出现 在 一些 的 他的 歌词 诗歌 .

——这出现在他的几首抒情诗中。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] - [wer] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [æn; ən]

His	childhood	was	spent	in	Greschenewo	where	the	family	had	inherited	an
他的	童年	曾是	花费	在	-	在哪里	这	家庭	有	遗传	一个

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

他的童年是在格雷舍内沃度过的，他的家人在那里继承了一处庄园。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sku:l] [ɔ:r] [dʒɪm'neɪziəm] , ['oʊnli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɪfθ] [klæs]

He	was	sent	to	the	government	school	or	gymnasium	,	only	until	the	fifth	class
他	曾是	发送	到	这	政府	学校	或者	健身房	, 仅有的		直到	这	第五	班级

.

:
.

他被送去公立学校或体育馆，只读到五年级。

[æt; ət] [ˌsɪks'ti:n] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['pi:təzbə:g] [tu:; tə] [pər'su:] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kə'rɪr] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl]

At	sixteen	he	went	to	Petersburg	to	pursue	a	military	career	by	the	will
在	十六	他	去	到	圣彼得堡	到	追求	一个	军队	职业	经过	这	将要

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

of	his	father	.
的	他的	父亲	.

十六岁时，他遵照父亲的意愿前往圣彼得堡，追求从军生涯。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]

His	desire	for	knowledge	drove	him	toward	the	University	,	but	his	father
他的	欲望	为了	知识	驾驶	他	朝向	这	大学	,	但	他的	父亲

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] [hɪz; ɪz] ['evri] [rɪ'kwest] ,

refused	his	every	request	,
拒绝	他的	每一个	要求	,

他对知识的渴望驱使他进入大学深造，但他的父亲拒绝了他的每一个请求。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stu:d(ə)nt] ['jɪrz] [hi:; hi] [went] ['hʌŋgri] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] .

and	during	his	student	years	he	went	hungry	very	often	.
和	期间	他的	学生	年	他	去	饥饿的	非常	经常	.

学生时代，他经常挨饿。

[hi:; hi] [roʊt] ['vɔ:dəvɪl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændər] ['θi:ətər] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'su:md] [neɪm] ,

He	wrote	vaudevilles	for	the	Alexander	theatre	under	an	assumed	name	,
他	写道	杂耍剧	为了	这	亚历山大	剧院	在下面	一个	假定	姓名	,

他曾以笔名在亚历山大剧院创作滑稽剧。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] - ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [vɜ:rs] .

and	not	until	1840	published	his	first	volume	of	verse	.
和	不是	直到	-	已发布	他的	第一的	体积	的	诗	.

直到 1840 年，他才出版了他的第一部诗集。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtiəθ] [jɪr] [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [æn; ən] [æn'θɑ:lədʒi] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['poʊəts] [ðæt] [wʌz; wəz]

In	his	fortieth	year	he	brought	out	an	anthology	of	Russian	poets	that	was
在	他的	第四十	年	他	带来	出去	一个	选集	的	俄语	诗人	那	曾是

[sə'fɪʃntli] [sək'sesf(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

sufficiently	successful	to	give	him	a	living	.
足够	成功的	到	给	他	一个	活的	.

在他四十岁那年，他出版了一部俄罗斯诗人选集，这部选集非常成功，足以让他维持生计。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] [jɪr] [hɪz; ɪz] [helθ] [si:md] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] ['ɪtəli] ,

In	his	fiftieth	year	his	health	seemed	failing	,	and	he	went	abroad	to	Italy	,
在	他的	第五十	年	他的	健康	似乎	失败	,	和	他	去	国外	到	意大利	,

他五十岁那年健康状况似乎每况愈下，于是去了意大利。

[wer] [ðə; ði][dɪ'zæstər] [si:md] ['hæpɪli] [ə'və:tid] .

where	the	disaster	seemed	happily	averted	.
在哪里	这	灾难	似乎	快乐地	避免了	.

灾难似乎幸运地得以避免。

[ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kə'nektɪd] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [sə'prest] ,

The	journal	with	which	he	had	been	connected	being	now	suppressed	,
这	杂志	和	哪个	他	有	到过	连接	存在	现在	被抑制	,

他曾参与的那份期刊现在已被查禁。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] .

he	became	connected	with	another	for	two	years	.
他	成为	连接	和	其他	为了	二	年	.

他和另一个人交往了两年。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - , [hi:; hi][daɪd] , ['waɪdli] [mɔ:nd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['sɪŋər] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n]

In	December	,	1877	,	he	died	,	widely	mourned	and	called	"	the	singer	of	Russian
在	十二月	,	-	,	他	死亡	,	广泛	哀悼	和	称为	"	这	歌手	的	俄语

[foʊk] [sɔ:ŋ] .

folk	song	.
民间	歌曲	.

1877 年 12 月，他去世了，人们广泛哀悼他，称他为"俄罗斯民歌歌手"。

" ['aɪvn] - [nɪ'ki:tɪn] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:k'toʊbər][θri:] , - , [æt; ət] - .

"	IVAN	SSAWITSCH	NIKITIN	was	born	October	3	,	1824	,	at	Woronesh	.
"	伊万	-	尼基廷	曾是	出生	十月	3	,	-	,	在	-	.

"伊万·萨维奇·尼基廷于 1824 年 10 月 3 日出生于沃罗内什。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [pʊr] [ɪn][ɪk'stɜ:rn(ə)l]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['rɪtʃər]

Though	his	life	was	poor	in	external	circumstances	,	it	was	all	the	richer
尽管	他的	生活	曾是	贫穷的	在	外部的	情况	,	它	曾是	全部	这	更富有

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

虽然他外在的生活条件很差，但他的内心却非常富足。

[hɪz; ɪz][best] [baɪ'ɑ:grəfi] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] , " [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['semə,nerɪst] .

His	best	biography	is	his	own	work	,	"	From	the	Diary	of	a	Seminarist	.
他的	最好的	传	是	他的	自己的	工作	,	"	从	这	日记	的	一个	神学院学生	.

他最好的传记是他自己的作品《一位神学生的日记》。

" [hɪz; ɪz][laɪf]['oʊpənd]['ʌndər]['rædər] [ɔ:'spɪʃəs] ['influənsiz] ,

"	His	life	opened	under	rather	auspicious	influences	,
"	他的	生活	打开	在下面	相当	吉祥	影响	,

他的人生开端颇为吉利，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [oʊnd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l]['fækt(ə)ri][ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['prɑ:spərəs] [ðæt][hɪz; ɪz]

for	his	father	owned	a	candle	factory	and	was	so	prosperous	that	his
为了	他的	父亲	拥有	一个	蜡烛	工厂	和	曾是	所以	繁荣	那	他的

['bɪznəs] [ə'maʊnt] ['jɪrli] [tu:; tə][ə; eɪ]['hʌndrəd]['θaʊz(ə)nd] ['ru:blz] .

business	amounted	yearly	to	a	hundred	thousand	roubles	.
商业	金额	每年	到	一个	百	千	卢布	.

因为他父亲拥有一家蜡烛厂，生意非常兴隆，每年的营业额高达十万卢布。

[ə; eɪ] ['ʃu:meɪkər] [tɔ:t] [ðə; ði] [prɪ'koʊʃəs] [bɔɪ] [tu:; tə] [ri:d] ,

A	shoemaker	taught	the	precocious	boy	to	read	,
一个	鞋匠	教授	这	早熟	男生	到	读	,

一位鞋匠教会了这个早慧的男孩读书识字。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə] [sku:l] [æt; ət][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [sku:l] ,

and	he	was	put	to	school	at	first	in	the	local	school	,
和	他	曾是	放	到	学校	在	第一的	在	这	当地的	学校	,

他最初在当地学校上学。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] [ɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['semɪneri] .

but	this	was	exchanged	in	1841	for	the	Seminary	.
但	这	曾是	交换	在	-	为了	这	神学院	.

但1841年，这所学校被用来交换了神学院。

[bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd][æt; ət][hoʊm][hi:; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [mɔ:r] ['kʌdʒ(ə)l] [ðæn; ðən]['edʒukeɪtɪd] ,

Both	here	and	at	home	he	was	,	however	,	more	cudgelled	than	educated	,
两个都	这里	和	在	家	他	曾是	,	然而	,	更多的	用棍棒击打	比	受过教育	,

然而，无论在这里还是在家里，他受到的鞭笞都远多于教育。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ɪn] [skə'læstɪk] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

and	his	soul	was	threatened	with	suffocation	in	scholastic	confusion	.
和	他的	灵魂	曾是	威胁	和	窒息	在	学术	困惑	.

他的灵魂在学术混乱中濒临窒息。

['oʊnli][wʌn][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][hɪz; ɪz] ; ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['poʊətri] .

Only	one	consolation	was	always	his	;	literature	and	poetry	.
仅有的	一	安慰	曾是	总是	他的	;	文学	和	诗	.

他唯一的慰藉始终是文学和诗歌。

[waɪl] [hɪr] [ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [bɪ'fel] .

While	here	the	first	great	misfortune	befell	.
尽管	这里	这	第一的	伟大的	不幸	发生	.

正是在这里，第一次巨大的不幸降临了。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] ['bɪznəs] [feɪld] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪn] [ænd; ənd]['aɪvn] ,

His	father's	business	failed	,	the	house	was	turned	into	an	inn	and	Ivan	,
他的	父亲的	商业	失败的	,	这	房子	曾是	转向	进入	一个	客栈	和	伊万	,

他父亲的生意失败了，房子被改建成了旅馆，伊万

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

instead	of	attending	the	University	,	as	he	had	expected	,	was	obliged
反而	的	参加	这	大学	,	作为	他	有	预期的	,	曾是	有义务

[tu:; tə] [sel] ['kændlz] ,

to	sell	candles	,
到	卖	蜡烛	,

他原本以为自己能上大学，结果却被迫去卖蜡烛。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [ʃɑ:p] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [su:n] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

not	only	in	his	father's	shop	,	but	as	that	was	soon	taken	from	him	,
不是	仅有的	在	他的	父亲的	店铺	,	但	作为	那	曾是	很快	已采取	从	他	,

不仅在他父亲的店里，而且因为那家店很快就被夺走了，

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [pleɪs] .

even	in	the	market	place	.
甚至	在	这	市场	地方	.

即使在市场上也是如此。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz][læst]

After	a	few	months	his	mother	died	and	his	father	sacrificed	his	last
后	一个	很少	几个月	他的	母亲	死亡	和	他的	父亲	牺牲	他的	最后的

[rɪ'meɪnɪŋ] [pə'zeʃnz] [fɔ:r; fər][drɪŋk] .

remaining	possessions	for	drink	.
其余的	财产	为了	喝	.

几个月后，他的母亲去世了，他的父亲为了喝酒，变卖了自己最后的财产。

[hi:; hi] [in'sʌltid] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'tækt] [hɪz; ɪz][sʌn] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [li:v] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

He	insulted	and	even	attacked	his	son	,	bidding	him	leave	his	house	,
他	受辱	和	甚至	遭到攻击	他的	儿子	,	投标	他	离开	他的	房子	,

他辱骂甚至殴打了自己的儿子，并命令他离开家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə]['rendər][ðə; ði][moʊst]['mi:niəl] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ɔ:l] .

and	the	poor	boy	was	compelled	to	render	the	most	menial	service	to	all	.
和	这	贫穷的	男生	曾是	被迫	到	使成为	这	最多	卑微的	服务	到	全部	.

这个可怜的孩子被迫为所有人提供最卑微的服务。

[fɔ:r; fər][ten] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n]['læstɪd] , [jet] ['aɪvn] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['poʊət] !

For	ten	long	years	this	condition	lasted	,	yet	Ivan	remained	a	poet	!
为了	十	长的	年	这	状况	持续	,	然而	伊万	剩余	一个	诗人	!

这种状况持续了整整十年，但伊万仍然是一位诗人！

[ɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ'mi:ən][wɔ:r] , [hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [hɪm] , " [tu:; tə] ['rʌʃə]

In	1853	at	the	opening	of	the	Crimean	war	,	his	patriotic	hymn	,	"	To	Russia
在	-	在	这	开幕	的	这	克里米亚	战争	,	他的	爱国	圣歌	,	"	到	俄罗斯

,

,

,

1853年克里米亚战争爆发时，他创作了爱国赞歌《致俄罗斯》，

" [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] - [taɪmz] .

"	appeared	in	the	Woronisher	Times	.
"	出现	在	这	-	《时代周刊》	.

出现在《沃罗尼舍尔时报》上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [men] ['gæðərd]

This	was	received	with	applause	and	a	circle	of	intelligent	men	gathered
这	曾是	已收到	和	掌声	和	一个	圆圈	的	聪明的	男人	聚集

[ə'baʊt][hɪm; ɪm] [hu:] [wɜ:r; wər] ['frendli] [ænd; ənd]['helpf(ə)l][ɪn][ðer; ðər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

about	him	who	were	friendly	and	helpful	in	their	disposition	toward	him	.
关于	他	WHO	是	友好的	和	有帮助	在	他们的	处置	朝向	他	.

这番话赢得了掌声，一群有识之士聚集在他周围，对他友好而乐于助人。

[ɪn] - [kaʊnt] [ə'leksɪs] ['tɔlstɔi] , [ðə; ði] [greɪt] ['poʊət] ,

In	1856	Count	Alexis	Tolstoy	,	the	great	poet	,
在	-	数数	亚历克西斯	托尔斯泰	,	这	伟大的	诗人	,

1856年，伟大的诗人阿列克谢·托尔斯泰伯爵

[prɪ'perd] [ə; eɪ]['vɑ:ljəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fæməli]

prepared	a	volume	of	his	poems	for	publication	and	the	imperial	family
准备	一个	体积	的	他的	诗歌	为了	发布	和	这	帝国	家庭

[sent][hɪm; ɪm]['kɔ:stli][gɪfts] .

sent	him	costly	gifts	.
发送	他	昂贵	礼物	.

他整理出版了自己的诗集，皇室还送了他贵重的礼物。

[hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪm'pru:vd] [ænd; ənd][baɪ] - [hi:; hi][hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]

His	condition	became	improved	and	by	1859	he	had	amassed	a	capital	of
他的	状况	成为	改进	和	经过	-	他	有	积累	一个	首都	的

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:blz] ,

two	thousand	roubles	,
二	千	卢布	,

他的病情有所好转，到1859年，他已经积累了2000卢布的资本。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] [bʊk] - [ʃɑ:p] , ['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv]

with	which	he	opened	a	book	-	shop	,	hoping	to	enlighten	the	darkness	of
和	哪个	他	打开	一个	书	-	店铺	,	希望	到	开导	这	黑暗	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

his	country	.
他的	国家	.

他用这些钱开了一家书店，希望照亮祖国的黑暗。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ'diːəl][hiː; hi] [geɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

To	this	ideal	he	gave	all	his	strength	and	his	money	.
到	这	理想的	他	给予	全部	他的	力量	和	他的	钱	.

他为这个理想倾注了全部的精力和金钱。

[ɪn] - [nɪ'kiːtɪn] [went] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd]['mɑːskaʊ][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ]

In	1860	Nikitin	went	to	Petersburg	and	Moscow	to	establish	connections	with
在	-	尼基廷	去	到	圣彼得堡	和	莫斯科	到	建立	连接	和

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] ;

the	leading	publishing	houses	;
这	领导	出版	房屋	;

1860年，尼基京前往圣彼得堡和莫斯科，与当地主要出版社建立联系；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [smɔːl] ['lɪtəreri] [ə'kweɪntəns] [ə'roʊz] .

from	which	no	small	literary	acquaintance	arose	.
从	哪个	不	小的	文学	熟人	出现	.

由此结识了不少文学界人士。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θroʊt] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː]

In	the	Spring	of	1861	he	suffered	from	a	throat	trouble	which	developed	into
在	这	春天	的	-	他	遭受	从	一个	喉	麻烦	哪个	发达	进入

['brɑːŋkiəl] [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd][ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , - .

bronchial	tuberculosis	of	which	he	died	on	October	16	,	1861	.
支气管	结核	的	哪个	他	死亡	在	十月	-	,	-	.

1861 年春天，他患上了喉咙疾病，后来发展成支气管肺结核，并于 1861 年 10 月 16 日去世。

[hɪz; ɪz]['traɪəlz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪk'striːm]

His	trials	with	his	father	and	those	caused	by	his	father's	extreme
他的	试验	和	他的	父亲	和	那些	导致	经过	他的	父亲的	极端

[ɪn'tempərəns] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv] ['greɪtli] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [lə'mentɪd] [deθ] .

intemperance	were	considered	to	have	greatly	hastened	his	lamented	death	.
放纵	是	经过考虑的	到	有	非常	加快	他的	哀叹	死亡	.

他与父亲之间的冲突以及父亲的极端酗酒行为，被认为大大加速了他令人惋惜的死亡。

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] - - [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['piːtəzbəːg] , [meɪ] - ,

CONSTANTINE	MICHAILOWITSCH	FOFANOW	was	born	at	Petersburg	,	May	30	,
康斯坦丁	-	-	曾是	出生	在	圣彼得堡	,	可能	-	,

- .

1862	.
-	.

康斯坦丁·米哈伊洛维奇·福法诺夫于 1862 年 5 月 30 日出生于圣彼得堡。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][mæn] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

He	is	not	a	highly	educated	man	,	and	is	now	living	,	after	a	series	of
他	是	不是	一个	高度	受过教育	男人	,	和	是	现在	活的	,	后	一个	系列	的

[mis'fɔːtʃənz] ,

misfortunes	,
不幸	,

他并非受过高等教育的人，如今在经历了一系列不幸之后，过着……

['hæpɪli] [səː'maunt] , [æt; ət] - .

happily	surmounted	,	at	Gatschina	.
快乐地	克服	,	在	-	.

在加奇纳，我们欣喜地克服了困难。

- - - [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['piːtəzbəːg] , [dɪ'sembər] - , - .

SEMIJON	JAKOLOWITSCH	NADSON	was	born	at	Petersburg	,	December	26	,	1862	.
-	-	-	曾是	出生	在	圣彼得堡	,	十二月	-	,	-	.

塞米琼·雅各洛维奇·纳德森 (SEMIJON JAKOLOWITSCH NADSON) 1862 年 12 月 26 日出生于圣彼得堡。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] [saɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['hiːbruː] [ɪk'strækʃ(ə)n] .

On	his	father's	side	he	was	of	Hebrew	extraction	.
在	他的	父亲的	边	他	曾是	的	希伯来语	萃取	.

他父亲那边是希伯来血统。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [feɪθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

His	grandfather	had	formerly	embraced	the	orthodox	faith	,	and	his	father	,
他的	祖父	有	以前	拥抱	这	正统	信仰	,	和	他的	父亲	,

他的祖父曾信奉东正教，他的父亲，

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt] , [daɪd][ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] ,

from	whom	he	inherited	his	musical	talent	,	died	in	an	asylum	,
从	谁	他	遗传	他的	音乐	天赋	,	死亡	在	一个	庇护所	,

他的音乐天赋遗传自他的父亲，后者死于精神病院。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

in	the	extreme	youth	of	the	poet	.
在	这	极端	青年	的	这	诗人	.

在诗人极度年轻的时候。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['æftər] [kən'træktɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] ['endɪd] [ʌn'hæpɪli] , [daɪd][æt; ət]

His	mother	,	after	contracting	a	second	marriage	,	which	ended	unhappily	,	died	at
他的	母亲	,	后	承包	一个	第二	婚姻	,	哪个	结束	不幸地	,	死亡	在

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [wʌn] ,

the	age	of	thirty	-	one	,
这	年龄	的	三十	-	一	,

他的母亲再婚后婚姻不幸，31岁时去世。

[ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

of	consumption	.
的	消耗	.

消费。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [fɔːr] , [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]

The	boy	learned	to	read	and	write	at	the	age	of	four	,	from	an	old
这	男生	学习	到	读	和	写	在	这	年龄	的	四	,	从	一个	老的

['sɜːrvənt] .

servant	.
仆人	.

男孩四岁时从一位老仆人那里学会了读写。

[æt; ət][naɪn][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['waɪdli] .

At	nine	he	had	read	widely	.
在	九	他	有	读	广泛	.

九岁时他已经广泛阅读。

[ɪn] - [hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] [dauts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][lɔːst][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]

In	1875	he	suffered	from	religious	doubts	,	and	even	lost	his	faith	in
在	-	他	遭受	从	宗教	疑虑	,	和	甚至	丢失的	他的	信仰	在

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

1875年，他开始对宗教产生怀疑，甚至失去了对人性的信心。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ʌv; əv] [ʌn'feɪlɪŋ] [sə'pɔːrt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs]

but	his	violin	and	Nature	were	still	of	unfailing	support	even	in	this	crisis
但	他的	小提琴	和	自然	是	仍然	的	永不失败	支持	甚至	在	这	危机

.

:

.

但即便在这场危机中，他的小提琴和大自然仍然是他坚定不移的支持。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd][kəˈdet] [kɔːr] [æz; əz]

Before	**her**	**death**	**his**	**mother**	**had**	**placed**	**him**	**in**	**the**	**second**	**Cadet**	**Corps**	**as**
前	她	死亡	他的	母亲	有	放置	他	在	这	第二	学员	兵团	作为

[ə; eɪ] " [ˌpɑːnsjɔːˈnɛr] .

a	**"**	**pensionnaire**	**.**
一个	"	退休人员	.

在她去世之前，他的母亲把他安排到第二少年军校担任"预备役军人"。

" [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd] [wel] , [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [nɪˈglekt] [hɪz; ɪz] [skuːl] [wɜːrk][fɔːr; fər]

"	**At**	**first**	**he**	**did**	**well**	**,**	**but**	**soon**	**he**	**began**	**to**	**neglect**	**his**	**school**	**work**	**for**
"	在	第一的	他	做过	出色地	,	但	很快	他	开始	到	忽视	他的	学校	工作	为了

[ˈpoʊətri] .

poetry	**.**
诗	.

"起初他做得很好，但很快他就开始荒废学业，专心写诗。"

[ə; eɪ][ˈpoʊəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːn] [əˈpɪrd] [ɪn][prɪnt] ,

A	**poem**	**of**	**his**	**soon**	**appeared**	**in**	**print**	**,**
一个	诗	的	他的	很快	出现	在	打印	,

不久后，他的一首诗发表出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ˌsɪksˈtiːn] [huː] [daɪd][wɪð; wɪθ]

and	**that**	**same**	**year**	**he**	**fell**	**in**	**love**	**with**	**a**	**girl**	**of**	**sixteen**	**who**	**died**	**with**
和	那	相同的	年	他	跌倒	在	爱	和	一个	女孩	的	十六	WHO	死亡	和

[ˈræpɪd] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] ;

rapid	**consumption**	**;**
迅速的	消耗	;

同年，他爱上了一位十六岁的女孩，但这位女孩却因肺结核迅速去世；

[ðə; ði][em] . [diː] . [biː] . [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .

the	**M**	**.**	**D**	**.**	**B**	**.**	**of**	**his**	**poems**	**.**
这	M	.	D	.	B	.	的	他的	诗歌	.

他的诗歌的MDB。

['smɪtn] [baɪ] [ðɪs] [bloʊ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - ['mɪləteri]

Smitten	**by**	**this**	**blow**	**,**	**he**	**left**	**the**	**school**	**and**	**went**	**to**	**the**	**Pawlonische**	**Military**
迷恋	经过	这	吹	,	他	左边	这	学校	和	去	到	这	-	军队

[skuːl] .

School	**.**
学校	.

受到这一打击后，他离开了学校，去了波洛尼什军事学校。

[hɪr] [hiː; hi] [kənˈtræktɪd] [ə; eɪ] [lʌŋ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔkəz] .

Here	**he**	**contracted**	**a**	**lung**	**trouble**	**and**	**was**	**sent**	**to**	**the**	**Caucas**	**.**
这里	他	合同	一个	肺	麻烦	和	曾是	发送	到	这	高加索人	.

他在这里患上了肺部疾病，被送往高加索地区。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [jɪr] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**remained**	**there**	**a**	**year**	**,**	**but**	**was**	**always**	**haunted**	**by**	**thought**	**of**	**the**
他	剩余	那里	一个	年	,	但	曾是	总是	闹鬼的	经过	想法	的	这

['mɪləteri] [kəˈrɪr] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

military	**career**	**before**	**him**	**,**
军队	职业	前	他	,

他在那里待了一年，但始终无法摆脱即将到来的军旅生涯的阴影。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːrəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [ʌnˈfɪt] .

for	**which**	**he**	**was**	**morally**	**and**	**physically**	**unfit**	**.**
为了	哪个	他	曾是	道德上	和	身体	不合格	.

他在道德和身体上都不适合担任此职。

[hɪz; ɪz] [dɪr] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['riːəlaɪzd] ,

His	dear	dream	of	the	University	could	not	be	realized	,
他的	亲爱的	梦	的	这	大学	可以	不是	是	已实现	,

他建立大学的美好梦想未能实现。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪˈtɜːrn][hiː; hi][went] [əˈgen][tuː; tə][ðə; ði]['mɪlətəri] [skuːl] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]

and	on	his	return	he	went	again	to	the	military	school	for	two	years	of
和	在	他的	返回	他	去	再次	到	这	军队	学校	为了	二	年	的

[kæmp][laɪf][ænd; ənd] [məˈnuːvər] .

camp	life	and	maneuvres	.
营	生活	和	机动	.

回国后，他又回到军校，进行了两年的军营生活和演习。

[ɪn] [sepˈtembər] , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['sekənd] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæspɪən]['redʒɪmənt]

In	September	,	1882	,	he	was	made	second	lieutenant	of	a	Caspian	regiment
在	九月	,	-	,	他	曾是	制成	第二	中尉	的	一个	里海	团

[ænd; ənd] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['krɔnʃtæt] .

and	stationed	at	Kronstadt	.
和	驻	在	喀琅施塔得	.

1882 年 9 月，他被任命为里海军团少尉，驻扎在喀琅施塔得。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪmˈself] [noʊn] [θruː] [ðə; ði]['dʒɝːnəlz] ,

Already	the	young	poet	was	making	himself	known	through	the	journals	,
已经	这	年轻的	诗人	曾是	制作	他自己	已知	通过	这	期刊	,

这位年轻诗人已经开始通过期刊崭露头角。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][left] [ɔːf][hɪz; ɪz][heitid] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] .

and	in	1884	he	left	off	his	hated	military	service	.
和	在	-	他	左边	离开	他的	憎恨	军队	服务	.

1884年，他结束了自己厌恶的兵役。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][daɪ] ['voʊkə] ,

For	a	short	time	he	was	connected	with	Die	Woche	,
为了	一个	短的	时间	他	曾是	连接	和	死	星期	,

他曾短暂地与《Die Woche》杂志有过合作。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [saɪnz][ʌv; əv][tuːˌbɜːrkjəˈloʊsɪs][hæd; həd] [əˈpɪrd] [ænd; ənd][hiː; hi][faʊnd] [ðæt][ə; eɪ]

but	already	signs	of	tuberculosis	had	appeared	and	he	found	that	a
但	已经	标志	的	结核	有	出现	和	他	成立	那	一个

['dʒɜːrni] [əˈbrɔːd] [wʌz; wəz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] .

journey	abroad	was	indispensable	.
旅行	国外	曾是	必不可少	.

但他已经出现了肺结核的症状，他发现出国旅行势在必行。

[ɑːn][ðə; ði] [fʌndz] [reɪzd] [baɪ][ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪz] [əˈwɔrdɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

On	the	funds	raised	by	influential	friends	,	and	the	prize	awarded	him	by	the
在	这	资金	提高	经过	有影响	朋友们	,	和	这	奖	获奖	他	经过	这

['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərəri] [səˈsaɪəti] ,

Russian	Literary	Society	,
俄语	文学	社会	,

凭借有影响力的朋友筹集的资金，以及俄罗斯文学协会授予他的奖项，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][goʊ] [əˈbrɔːd] [ðɪs] [seɪm] [jɪr] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

he	was	enabled	to	go	abroad	this	same	year	,	accompanied	by	a	friend	of
他	曾是	已启用	到	去	国外	这	相同的	年	,	伴随	经过	一个	朋友	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

同年，他得以出国，陪同他的是他母亲的一位朋友。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈviːsˌbɑːdən] , [naɪs] , - , [bəːn] ,

He	went	to	Wiesbaden	,	Nice	,	Mentonne	,	Berne	,
他	去	到	威斯巴登	,	好的	,	-	,	伯尔尼	,

他去了威斯巴登、尼斯、芒通讷、伯尔尼。

[wʌz; wəz] [ˈɑːpəˌreɪtəd] [əˈpɑːn] [θriː] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [noʊ] [əˈveɪl] .

was	operated	upon	three	times	for	the	trouble	in	his	foot	,	but	to	no	avail	.
曾是	经营的	之上	三	时代	为了	这	麻烦	在	他的	脚	,	但	到	不	可用	.

他的脚部问题曾接受过三次手术，但都无济于事。

[hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [dɪˈzaɪər] [bɪˈkeɪm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] [tuː; tə] [daɪ] .

His	only	desire	became	to	return	to	his	native	land	to	die	.
他的	仅有的	欲望	成为	到	返回	到	他的	本国的	土地	到	死	.

他唯一的愿望就是回到故土，在那里死去。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [kjuː] ,

In	the	summer	of	1885	,	he	went	back	to	Kiew	,
在	这	夏天	的	-	,	他	去	后退	到	基辅	,

1885年夏天，他回到了基辅。

[wer] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [kˈrɪtɪsɪzəmz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːnəlz] .

where	for	a	time	he	seemed	to	improve	and	was	able	to	write	some	criticisms	for	the	journals	.
在哪里	为了	一个	时间	他	似乎	到	提升	和	曾是	有能力的	到	写	一些	批评	为了	这	期刊	.

有一段时间，他的情况似乎有所好转，能够为期刊撰写一些评论文章。

[wen] [hɪz; ɪz] [left] [lʌŋ] [geɪv] [aʊt] , [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [ˈjɔːltə] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kraɪˈmɪə] .

When	his	left	lung	gave	out	,	he	moved	to	Yalta	in	the	Crimea	.
什么时候	他的	左边	肺	给予	出去	,	他	已搬	到	雅尔塔	在	这	克里米亚	.

当他左肺衰竭时，他搬到了克里米亚的雅尔塔。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ] [glæd] [nuːz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈkædəmi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [ˈpuːʃkin] [əˈwɔːrd] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈruːblz] .

Here	he	received	the	glad	news	that	the	Academy	had	given	him	the	Pushkin	award	of	five	hundred	roubles	.
这里	他	已收到	这	高兴的	消息	那	这	学院	有	给定	他	这	普希金	奖	的	五	百	卢布	.

在这里，他收到了令人高兴的消息：学院授予他普希金奖，奖金为五百卢布。

[ɪn] [noʊˈvembər] [hiː; hi] [bɪˈkwiːðd] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈlɪtəreri] [fʌnd] ;

In	November	he	bequeathed	all	he	had	written	to	the	literary	fund	;
在	十一月	他	遗赠	全部	他	有	书面	到	这	文学	基金	;

11月，他将自己所有的作品遗赠给了文学基金会；

[huːz] - [ˈkæpɪt(ə)l] [naʊ] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈruːblz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] .

whose	Nadson	capital	now	amounts	to	more	than	two	hundred	thousand	roubles	from	the	sale	of	his	works	.
谁	-	首都	现在	金额	到	更多的	比	二	百	千	卢布	从	这	销售	的	他的	作品	.

纳德松如今的资本已超过二十万卢布，这笔钱来自他作品的销售。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ˈdʒænjueri] , - .

He	died	in	January	,	1889	.
他	死亡	在	一月	,	-	.

他于1889年1月去世。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːd] [wɪð; wɪθ]['pʌblɪk] ['ɔnəz] .

His	**body**	**was**	**brought**	**to**	**Petersburg**	**and**	**interred**	**with**	**public**	**honors**	**.**
他的	身体	曾是	带来	到	圣彼得堡	和	埋葬	和	民众	荣誉	.

他的遗体被运回圣彼得堡，并以公开荣誉安葬。

[hɪz; ɪz] [greɪv] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɪr] ['ʌðər] ['selɪbreɪtɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtɜ-z] ,

His	**grave**	**,**	**which**	**is**	**near**	**other**	**celebrated**	**Russian**	**writers**	**,**
他的	严重	,	哪个	是	靠近	其他	著名	俄语	作家	,

他的墓地靠近其他一些著名的俄罗斯作家。

[ɪz] [ə'dɔrnd] [baɪ][ə; eɪ] [bʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['skʌlptər] - .

is	**adorned**	**by**	**a**	**bust**	**from**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**famous**	**sculptor**	**Antokolsky**	**.**
是	装饰	经过	一个	摔碎	从	这	手	的	这	著名的	雕塑家	-	.

上面装饰着著名雕塑家安托科尔斯基创作的半身像。

[hɪz; ɪz]['poʊətri][in'dʒɔiz][ə; eɪ][ˌpɑːpju'lærəti] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn]['poʊət][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ,

His	**poetry**	**enjoys**	**a**	**popularity**	**beyond**	**that**	**of**	**any**	**one**	**poet**	**in**	**Russian**	**,**
他的	诗	享受	一个	人气	超过	那	的	任何	一	诗人	在	俄语	,

他的诗歌在俄罗斯诗人中享有最高的知名度。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

and	**has**	**been**	**carried**	**to**	**the**	**eighteenth**	**edition**	**of**	**one**	**hundred**	**and**
和	有	到过	携带	到	这	第十八	版	的	一	百	和

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑːljəmz] [iːtʃ] .

twenty	**thousand**	**volumes**	**each**	**.**
二十	千	卷	每个	.

至今已发行至第十八版，每版发行量达十二万卷。

[sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['poʊəm][ɑːr; ər]

Sketches	**of**	**the**	**lives**	**of**	**the**	**poets**	**here**	**represented**	**by**	**a**	**single**	**poem**	**are**
草图	的	这	生活	的	这	诗人	这里	代表	经过	一个	单身的	诗	是

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][æz; əz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] .

omitted	**as**	**unnecessary**	**to**	**enjoyment**	**of**	**their**	**work**	**.**
省略	作为	不必要	到	享受	的	他们的	工作	.

对于仅由一首诗代表的诗人，其生平简介不予赘述，以免影响对作品的欣赏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神